

Le folklore espagnol, entre ambition fédératrice et utopie républicaine

Le modèle populaire d'Antonio Machado y Álvarez



Mercedes García Plata-Gómez

Préface de David Hopkin

Copyright 2018

Lahic / Ministère de la Culture, direction générale des Patrimoines, département du pilotage de la recherche
et de la politique scientifique

ISBN 978-2-11-152027-1

ISSN 2266-1964

Illustration de couverture : Azulejos XVI^e siècle, Casa de Pilatos, Séville, © Schnobby, Creative Commons.
CC-BT-SA 4.0

Fabrication de l'édition électronique : MARTIN MONFERRAN

Suivi éditorial : CLAUDIE VOISENAT

Le folklore espagnol, entre ambition fédératrice et utopie républicaine

Le modèle populaire d'Antonio Machado y Álvarez

Mercedes García Plata-Gómez
Préface de David Hopkin

À la mémoire de Daniel Fabre

*La gratitude explique le passé,
apporte la paix pour le présent
et crée une vision pour l'avenir.*

Proverbe hollandais

SOMMAIRE

PRÉFACE de David Hopkin	8
PROLOGUE	14

Première partie

AUX ORIGINES DU FOLKLORE EN ESPAGNE : UNE VOCATION FAMILIALE

LA DIFFICILE GENÈSE D'UNE TRADITION FOLKLORISTE	23
Agustín Durán et le Romancero	24
Balbutiements folkloristes : collecte de chants, de contes et le « cuadro de costumbres »	32
MACHADO Y ÁLVAREZ DANS SA PREMIÈRE ÉPOQUE INTELLECTUELLE	42
Les premiers articles (1869-1872)	48
Les années de quête épistémologique et la reprise des travaux folkloriques (1872-1879)	54

Deuxième partie

ANTONIO MACHADO Y ÁLVAREZ ET LE FOLKLORE : UN PROJET SCIENTIFIQUE ET PATRIOTIQUE

LE FOLKLORE SELON MACHADO Y ÁLVAREZ. Importation et acclimatation du modèle évolutionniste anglais	67
Le Folk-Lore : définition, discours et enjeux scientifiques	68
El Folk-Lore Español, fédération des Folk-Lores d'Espagne : la mise en œuvre du réseau machadien	82
Folk-Lores d'Espagne et folklores d'Europe	90

LE GRAND CHANTIER DU FOLK-LORE D'ESPAGNE, ou les ouvriers du savoir populaire à l'ouvrage	107
Les outils pour collecter, décrire et classer	108
Les outils pour archiver, diffuser et échanger	115
LE FOLKLORE OU LA SYNTHÈSE DE LA TRADITION ET DU PROGRÈS	135
Le folklore comme projet mobilisateur et unificateur	135
Un républicain fédéraliste promoteur du folklore	146
La science du folklore au service de la régénération de la nation	153
LA RÉCEPTION DE L'ENTREPRISE SCIENTIFIQUE ET IDÉOLOGIQUE DE MACHADO Y ÁLVAREZ	169
La médiatisation de El Folk-Lore dans la presse	170
CONCLUSION. Échec et postérité du folklore de Machado y Álvarez	195
ANNEXE 1. El Folk-Lore Español, Sociedad para la recopilación y estudio del saber y de las tradiciones populares. Bases.	204
ANNEXE 2. Bilan de la constitution des sociétés régionales et locales de El Folk-Lore Español (1884)	207
ANNEXE 3. Extrait du règlement de la société El Folk-Lore Andaluz	210
ANNEXE 4. Jugement de G. Pitre à propos de la constitution de El Folk-Lore Español	212
ANNEXE 5. Premier questionnaire de P. Sébillot traduit et commenté en notes par A. Machado y Álvarez	213
ANNEXE 6. Mapa topográfico tradicional	220
ANNEXE 7. Cuestionario para el acopio de materiales referentes a las costumbres del pueblo castellano en las distintas esferas de su vida	222

ANNEXE 8. Adresse aux lecteurs de El Folk-Lore Andaluz	224
ANNEXE 9. Contenu des onze volumes de Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas	226
ANNEXE 10. Premier article attribuable à A. Machado y Álvarez publié dans la presse nationale, El Liberal, 13/09/1881	228
ANNEXE 11. Requête envoyée par A. Machado y Álvarez à la mairie de Madrid en vue de la constitution d'un musée folklorique	230
ANNEXE 12. El Folk-Lore Español. A la marina española	235
ANNEXE 13. Nécrologie de A. Machado y Álvarez par Paul Sébillot	239
ANNEXE 14. Extrait de la lettre de A. Machado y Álvarez envoyée à P. Sébillot pour proposer la célébration d'un congrès des folkloristes européens	240
ANNEXE 15. Hommage, Antonio Machado, Nuevas Canciones, 1924	241
SOURCES PRIMAIRES	246
BIBLIOGRAPHIE	261

PRÉFACE

Demófilo – ‘he who loves the people’ – was the pseudonym adopted by Antonio Machado y Álvarez and by which he is still known; it encapsulates Machado’s mission. In the late nineteenth century he dedicated his short professional life, and expended his money and health, to record and promote Spanish folk culture. For Machado, folklore was not just an object of study but a cultural, even political cause. But it was also a source of pleasure and creative inspiration.

Although Antonio Machado was born in Santiago de Compostela in 1846, and lived for a decade or more in Madrid, he remains associated with Andalusia and in particular with Seville, the city where his father Antonio Machado y Núñez (1815-1896) was professor of natural history. His mother, Cipriana Álvarez Durán, was the daughter of a liberal army officer and politician, and Machado was brought up in an atmosphere of liberal patriotism and scientific commitment. His father was an enthusiastic translator of Darwin, the founder of the Anthropological Society of Seville, and a well-known freemason. Utterly opposed to what he considered the regressive and obscurantist role of the Catholic Church in Spanish intellectual life, he was also something of an Anglophile.

His son Antonio Machado y Álvarez came of age in the First Spanish Republic (1873-4), and remained attached to the liberal Republicanism, the federalism and the moderate anticlericalism of this short-lived regime. Intellectually he followed a similar path to his father, embracing the science of evolution as preached by Herbert Spencer, and its application to cultural development as outlined by Edward Tylor.¹ He derived his concept of folklore from the London Folklore Society (founded in 1878) and especially the ‘anthropological’ interpretation posited by its leading figures such as Andrew Lang, Sidney Hartland, George Gomme and Edward Clodd. Although he had already written about popular songs in the early 1870s, from 1879 to 1889 he dedicated himself wholeheartedly to collecting and publishing folklore. The product of these years included not only his own very substantial collections of riddles, proverbs and flamenco songs, but also the eleven volumes of the *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* which he edited.

He was also a proselytiser for folklore, founding both a national Folklore Society, editing and in large part writing its journal, and continually lobbying to create a federation of regional

folklore societies that would do the same for all parts of the country. This latter project, one has to admit, was not fully realized: some regional societies were established but few outlived Machado himself, and the most active society, El Folk-Lore Andaluz, relied largely on Machado's own efforts. Dogged by ill health from childhood, his continuous but only partially successful labours left him exhausted, impoverished and downheartened. He tried to get a job in the colonial administration, but died of a stroke in 1893 before he was able to take up his post.

In his lifetime Machado's efforts were attacked by the Church and ignored by the state; since his death they have been overlooked. It would not be true to say that he has been forgotten, especially in Andalusia, but in Spanish cultural history he is better known as a proselytizer for the evolutionism of Tylor and Spencer, and as the father of the poets Manuel and Antonio Machado, than as a folklore pioneer². And yet this legacy is vital. Although he died when his sons were still young, his influence is tangible in their work. His enthusiasm for oral genres surfaces in the poet Antonio's 'Proverbios y cantares', his 'folk psychology' in Antonio's *Campos de Castilla*, and even the man himself in Manuel and Antonio's joint dramatic creation, the fictional professor Juan de Mairena. However, as Spain's first 'flamencologist' who recorded nearly 900 flamenco songs, Machado's influence is ubiquitous in twentieth-century Spain, for instance in the music of Manuel de Falla and the poetry of Federico García Lorca. Although not himself an autonomist, he was an inspiration to Blas Infante, also a flamencologist and 'the father of Andalusian nationalism'. Perhaps less known, but just as important, was his impact on Benito Pérez Galdós, Spain's leading realist novelist³.

For these reasons alone Mercedes García Plata's detailed study of Machado's ideas about folklore and his activities to promote the subject in Spain is to be welcomed. However, Mercedes also demonstrates that Machado was an innovator, fascinating in his own right and not just for the influence he exercised over subsequent generations. He did much more than simply apply the tenets of the British anthropological school to Spain. Nonetheless, he was certainly inspired by this group as attested by his, probably counter-productive commitment to the term 'folklore', viewed as a nasty foreign and vaguely Protestant import by clerical and nationalist contemporaries.

Although it is hard to generalize about a group who disagreed profoundly among themselves, basically the English anthropological folklorists subscribed to a stadial theory of cultural progress. All humans across the globe had the same needs and were equipped with the same rationality: hence all civilisations followed similar developmental paths, though not at the same speed. The

primitive past of the peoples of Europe was mirrored in contemporary hunter-gatherers in Africa and Australia. Folkloric practices, such as magic, were ‘survivals in culture’, remnants of earlier cultural epochs preserved in the least developed fringes of modern civilisation. Superstitions were less the failure of reason than a record of primitive rationality. Behaviours observed in darkest Somerset could be elucidated by comparisons with tribal societies whose mores were being documented by British imperial administrators and missionaries.

It is not surprising, given his scientific background and his avowed commitment to political, social and cultural progress, that this interpretative model appealed to Machado. It applied scientific thought to culture; it offered a methodology that made sense of disparate fragments of evidence; it implied that human societies were on an evolutionary trajectory towards a better tomorrow. However, Machado’s own thinking as a folklorist was not subservient to this imported model. Other influences were at work, and his own practice of collecting led him to insights that undermined the theory of ‘survivals in culture’.

Foremost among those influences, albeit mediated through his mother, was his great-uncle Agustín Durán (1789-1862), one of the most important proponents of romanticism in Spain. Durán argued that Spanish literature had been enfeebled by following international fashions such as French neoclassicism. If Spanish letters were to be renewed then Spanish writers had to use the native language and native themes, applying native aesthetics. He collected medieval and early modern ballads both in printed form and from performance in the street. Ballads, as the poetry of the common people who were untouched by cosmopolitanism, were free both of foreign influences and unnecessary artifice: they articulated a popular interpretation of national history in a powerful vernacular. His multi-volume *Romancero* (first edition 1828-32) was intended as a source of inspiration for a regenerated national literature.

Patriotism was also a vital component of Machado’s endeavours. Like Durán, he emphasized that Spanish culture was the product of the country’s particular history: Basques, Visigoths, Arabs, Jews and Gypsies had all helped shape its character. That Spain was a country made up of many nationalities explains Machado’s commitment to a federalist folklore: every region was different but each contributed to the whole. Yet this commitment to a national cultural project was at odds with the universal outlook of the anthropological school.

Another important difference between Machado and British folklorists like Lang, Hartland, Gomme and Clodd is that he was committed to fieldwork. The members of the anthropological school did collect some folklore but they mostly synthesized the work of others, whereas Machado's observations came first hand. For the members of the anthropological school it was axiomatic that folklore was unchanging, that folkloric practices were akin to fossils which had survived from a different cultural epoch. What Machado observed among singers is that traditions were plastic, they changed with the context, as they moved into new institutions such as prisons and schools (he was a pioneer of children's folklore), that they were amended to reflect new events. Singers changed their songs to express their own personality, and to suit their audience. Folklore was not a fossil but alive, it was 'the life of the people' which could only be appreciated by living among and with the people.

We can see here that Machado was moving away from a historically grounded interpretation of folklore towards a more sociological, or even psychological approach. The people, the producers of folk culture, were not just passive recipients of an inert tradition, they actively shaped that culture to answer their collective and individual needs. For the British folklorists, folklore was largely confined to the rural margins; for Machado, it was the culture of urban neighbourhoods of Seville and Madrid. Folklore was not killed by urbanization, but it changed to fit its new environment. These insights were shared with his correspondents in Spain, Italy, France and Portugal. The anthropological school was elitist almost by definition: only someone separated from folk culture by 'civilisation' could draw the parallels to other, distant cultures. Machado was formulating a more democratic approach.

Here his intellectual and his political ambitions dovetailed. Machado was committed to Iberianism and pan-Latinism. Machado's patriotism was never exclusive and the closer union of Spain and Portugal, and more generally ties of friendship and support between the 'Latin peoples' were also among his objectives. In the nineteenth century, these new forms of cooperative politics were most enthusiastically received in Republican circles. As Mercedes demonstrates, Machado was part of a Republican folkloric epistolary network linking Paul Sébillot in France, Giuseppe Pitre in Italy and Teófilo Braga in Portugal. Between them one can detect an emergent 'Latin' and Republican interpretation of folklore. 'The archives of the people', that is memories preserved in song and legend, would form the material to write an alternative, democratic history opposed to the narratives of monarchs and generals that Machado argued was the only history currently

available. This democratic history would inform a progressive politics in which ‘the people’ would take a much greater role in the social and political order, as well as revitalizing elite cultural forms. This vision of folklore can be contrasted both with the scientific elitism of the Folklore Society, but also with the nationalist Right’s later adoption of folklore as the expression of ethnic exclusivity, particularly in eastern and central Europe. It is a pity that Machado did not live long enough to develop this ‘Latin’ interpretation, which might have been a very useful counterweight to the dominance of German *Volkskunde* in the first half of the twentieth century.

Machado was methodologically innovative too. He was very keen to use new technologies such as photography in his collecting practice, thus pushing folklore towards what we would now recognize as ethnographic enquiry. He was an enthusiastic promoter of mapping as a way to make sense of the mass of data that he hoped would result from his federation of folklore societies, and thus was a forerunner of a methodology that would be widely adopted in the twentieth century. For Machado, new forms of communication were not just opportunities to make better records but also tools for his relentless campaigning on behalf of folklore. For instance, he used picture postcards, a relative novelty, to further international scholarly exchange.

Machado was a whirlwind of activity, full of ideas and plans. Many of those plans never came to fruition, and one must admit that his ideas do not add up to a single coherent vision. There was always a tension between his dual inheritances – his scientist father who taught him to look outwards and forwards for new ideas, and his romantic great-uncle who taught him to look inwards and backwards for authenticity. His involvement with folklore created additional intellectual contradictions, for instance between regional and national particularism and the universalism of the anthropological school. Because he was so preoccupied with institutionalizing folklore, and because he died so young, he had little chance to resolve these contradictions himself. And after his death no one came forward who could realize his greater ambitions. We can regret this but still be grateful for what he did achieve, and to Mercedes García Plata for helping us to appreciate his life and works.

David Hopkin
Hertford College, Oxford

NOTES

1. Existing work in English tends to dwell on this aspect of his work: J.G. Brotherton, 'Antonio Machado y Álvarez and Positivism', *Bulletin of Hispanic Studies* 41 (1964): 223-9. ❏
2. Explicitly so in a nonetheless good introduction to Machado y Álvarez in English: Richard Cardwell, 'Antonio Machado and the Search for the Soul of Spain: A Genealogy', *Anales de la literatura española contemporánea* 23 (1998): 51-79. ❏
3. On this see the doctoral dissertation of Sarah Sierra on 'Nineteenth-Century Folklore Studies and Benito Pérez Galdós', Boston University, 2006. ❏

PROLOGUE

Antonio Machado y Álvarez est le fils d'Antonio Machado y Núñez, éminente personnalité intellectuelle et scientifique du XIX^e siècle – l'un des introducteurs des théories darwinistes en Espagne – et chef de file de la gauche libérale sévillane, et de Cipriana Álvarez Durán, nièce de Agustín Durán, le compilateur et éditeur du *Romancero General*¹. L'esprit scientifique et l'intérêt pour la littérature traditionnelle font partie intégrante de la culture de la famille Machado et c'est en toute logique que cette double vocation familiale se trouve à l'origine du travail d'Antonio, deuxième du nom, pour instaurer le folklore scientifique en Espagne, en lui donnant une identité propre au moyen de la réappropriation et de la redéfinition du nouveau paradigme anthropologique établi par Edward Burnett Tylor et du modèle institutionnel anglais (la Folk-Lore Society).

La bibliographie qui lui est consacrée est aujourd'hui foisonnante. En effet, son œuvre, oubliée durant la longue période franquiste, a fait l'objet de multiples rééditions depuis 1975 (*fac-similés*, éditions critiques, œuvres complètes, etc.). Sa figure intellectuelle a donné lieu à une biographie personnelle et à un chapitre d'une biographie familiale, ainsi qu'à une série d'articles dans le numéro spécial, consacré au centenaire de sa mort, de la revue *El Folklore Andaluz (2^e época)*, en 1993². Néanmoins, ces différents ouvrages et travaux consacrés à la figure du fondateur du folklore espagnol et à son œuvre présentent un cadre d'analyse trop restreint pour comprendre la portée novatrice de l'entreprise machadienne et les raisons de son échec, ainsi que la diversité des réseaux, nationaux ou internationaux, qu'il avait su créer ou dans lesquels il était impliqué. Il manquait à ce panorama bibliographique un travail scientifique systématique qui replace l'homme, sa trajectoire intellectuelle et son œuvre tant dans l'histoire culturelle de l'Espagne du XIX^e que dans l'histoire de l'organisation des savoirs ethnographiques en Europe. C'est cette lacune qu'a pour ambition de combler le présent ouvrage.

À l'origine, le folklore est le regard sur l'autre intérieur. Ce regard a évolué au fil des sensibilités idéologiques et des époques. Or, pour comprendre toutes les dimensions et les implications du projet machadien, il est nécessaire de le resituer dans une perspective diachronique et comparative, retraçant le contexte du mouvement folkloriste européen du XIX^e siècle, ainsi que les circonstances historiques qui ont favorisé sa structuration.

L'intérêt pour la collecte et l'étude de la culture populaire de la part de l'élite intellectuelle est un mouvement essentiellement britannique et germanique, qui débute dans le courant du XVIII^e siècle et est conçu, à l'origine, comme l'une des formes de réaction à l'hégémonie culturelle française. Ce mouvement initial de collecte et d'études folkloristes, qui repense le particularisme culturel opposé à l'universel rationnel, prend la forme d'une quête de la mémoire des ancêtres, présente dans les productions et pratiques populaires, dont les paysans sont perçus comme les plus authentiques dépositaires.

L'approche britannique de la culture populaire est plutôt pragmatique et se fonde sur l'observation, la description et la compilation de coutumes, croyances et pratiques populaires, qui s'organisent au sein de réseaux, tels que la Society of Antiquaries of London (la Société des antiquaires de Londres), modèle institutionnel dont s'inspire l'Académie celtique, en France, à l'aube du XIX^e siècle. Celle-ci, à son tour, perfectionne le système de collecte des matériaux en s'appuyant sur le réseau territorial et administratif des préfetures et en mettant au point un outil méthodologique essentiel : le questionnaire³.

La démarche allemande est, quant à elle, plus théorique et, à l'origine, davantage liée à la langue. Johann Gottfried Herder commence, inspiré par les Britanniques, à recueillir des chants populaires qu'il désigne par le vocable qu'il a lui-même forgé, *Volkslieder*. Il invite ses contemporains à faire de même et amorce un vaste mouvement de collecte des productions populaires langagières, littéraires et coutumières, qui allait perdurer bien au-delà de sa mort⁴.

Cet élan pour inventorier l'héritage du passé, à la charnière des XVIII^e et XIX^e siècles, est doublé d'un enjeu idéologique : promouvoir le patriotisme culturel. Dans cette perspective, la culture populaire, perçue bien souvent de façon idéalisée comme le patrimoine le plus authentique, comme les « archives » des nations en construction, est, par sa réhabilitation et sa revendication, mise au service de l'édification du sentiment national pour en être son fondement culturel.

Ces trois foyers d'émergence des études de la culture populaire, qui élaborent, tour à tour, la notion « d'antiquité populaire », le réseau et la méthode pour collecter les matériaux, ainsi que les principes théoriques permettant de les étudier, posent les fondations de ce vaste champ disciplinaire en cours de constitution que l'on ne nomme pas encore « folklore ».

Tout comme l'éveil de l'intérêt porté à la culture populaire était parti d'Angleterre pour se répandre dans le reste de l'Europe, c'est à nouveau de Grande-Bretagne que proviennent les

changements qui affectent les études folkloristes au cours de la deuxième moitié du XIX^e siècle. L'étude des « antiquités populaires », désormais désignée sous le nom de « folk-lore » – folklore dans son orthographe moderne – profite de la révolution darwinienne et de la formation du discours anthropologique qui change la nature du contrat épistémologique. Doté d'un cadre institutionnel, la Folk-Lore Society⁵, le folklore, en voie d'autonomisation disciplinaire, a pour objet de participer non plus à la documentation et à la consolidation du sentiment national, mais à la connaissance de l'évolution de la culture humaine dans une perspective universelle.

C'est dans ce contexte que A. Machado y Álvarez a puisé les principes théoriques qui lui ont servi de modèles et qui ont contribué à la fondation du cadre scientifique transnational dans lequel s'insère, à partir des années 1880, le projet machadien d'instituer le folklore scientifique en Espagne.

La première partie de cet ouvrage permet de comprendre les liens entre ce contexte transnational et l'analyse de l'entreprise machadienne. Elle revient, en premier lieu, sur le patriotisme culturel, hérité de la démarche herdérienne, qui a présidé à l'œuvre éditoriale du *Romancero* réalisée par Agustín Durán, et selon lequel la littérature traditionnelle est mise au service d'un idéal, établir les canons d'une littérature nationale émancipée des influences étrangères.

Une esquisse biographique de A. Machado y Álvarez présente sa filiation et sa formation intellectuelle. De son père, Antonio Machado y Núñez, il hérite cette foi en la science, vecteur de progrès et agent indispensable à la modernisation intellectuelle de la nation espagnole. De son grand-oncle, A. Durán, il reprend la démarche idéologique de retourner aux sources du patrimoine traditionnel pour accéder à la connaissance de la culture espagnole. Ces principes reçus de l'héritage familial, élément fondamental à l'origine de sa vocation, ainsi que sa formation krausiste guident ses premiers travaux sur la littérature populaire espagnole. Néanmoins, insatisfait par leur caractère trop abstrait et leur carence méthodologique, le folkloriste interrompt ses travaux et mène une quête épistémologique pour redonner un sens à ses recherches sur la culture populaire.

La seconde partie, conçue dans une approche synchronique sur la période 1881-1893⁶, est centrée sur A. Machado y Álvarez et son projet scientifico-patriotique incarné par la constitution de la société savante El Folk-Lore Español, sans délaissier toutefois une approche comparative sur certains points.

La fondation de la Folk-Society, dont il est informé en 1880, lui ouvre de nouvelles perspectives sur le plan théorique, méthodologique et institutionnel, lesquelles, diffractées et fécondées par son optimisme krausiste⁷ et ses convictions républicaines de teinte fédéraliste, l'amènent à envisager le folklore scientifique comme vecteur d'unité nationale et agent modernisateur. A. Machado y Álvarez conçoit alors le dessein d'implanter le modèle britannique et de le rédéfinir de façon à « contribuer à la culture nationale » et « réunir par un lien fraternel toutes les régions⁸ », ainsi qu'il l'exposera par la suite aux représentants de l'État. C'est pourquoi, sa première décision est de transformer le cadre institutionnel centralisateur de la société anglaise : El Folk-Lore Español sera la fédération des différents centres folkloriques régionaux qui seront créés dans les provinces historiques.

Dans la pensée machadienne, le folklore est non seulement un regard sur le peuple, le dépositaire de la culture populaire, mais aussi sur la nation tout entière. Il s'agit pour lui de représenter pour conserver, d'analyser pour comprendre, mais encore d'agir pour progresser.

Pour représenter et analyser, il se réapproprie les différents modèles européens, concernant le discours et la méthode pour inventorier, classer, analyser l'immense corpus des productions populaires, qui fondent la partie épistémologique de son projet. Pour agir, il le dote d'une dimension patriotique qui en change la finalité : grâce au folklore (objet d'étude et science), il veut permettre à la nation espagnole, politiquement et idéologiquement divisée, d'accéder à la conscience de son unité dans sa diversité linguistique et régionale tout en contribuant à sa modernisation intellectuelle. Le motif patriotique au cœur du projet machadien, principal marqueur de la filiation intellectuelle entre A. Durán, le grand-oncle, et A. Machado y Álvarez, le petit-neveu, est à l'origine de la synthèse que ce dernier réalise entre les deux grandes étapes historiques des études folkloristes, l'une marquée par le romantisme et l'autre par le paradigme évolutionniste.

C'est ce projet à la fois scientifique, démocratique et volontariste qui est ici mis en lumière en posant son porteur comme sujet du récit historique de l'émergence du folklore en tant que discipline. Antonio Machado y Álvarez a travaillé sans relâche à l'institutionnalisation du folklore en Espagne pour mieux légitimer sa portée patriotique. Dès lors, l'étude et l'analyse de sa volonté d'instituer El Folk-Lore Español se doublent également d'une réflexion sur les modalités et les finalités de la contribution machadienne au processus de construction de l'identité nationale ou plutôt sur la façon dont il entend donner corps et âme à une autre identité nationale grâce au folklore scientifique qui scrute le peuple et surtout les empreintes de l'histoire dans la mémoire

traditionnelle afin de proposer un modèle intégrateur et démocratique, à la fois non contraignant et tenant compte de la diversité.

La vocation fédératrice et démocratique du folklore tel que le conçoit Antonio Machado y Álvarez ne se limite pas au plan national. Il avait aussi pour projet de fonder une confédération des sociétés folkloriques des pays latins, envisagée comme contrepoids progressiste et démocratique au folklore britannique.

Mort prématurément en février 1893, Machado y Álvarez n'a pas légué d'archives, ni de mémoires, pas plus qu'il ne s'est mis en scène de façon littéraire. Le corpus d'œuvres qui permet d'éclairer sa vie, son engagement scientifique, patriotique et politique est largement tributaire de l'édition des œuvres complètes, réalisée par Enrique Baltanás et publiée par la fondation Machado, en 2005. Il a été complété par les éditions fac-similées ou numérisées⁹ des différentes revues folkloriques que le promoteur du folklore espagnol avait fondées et dirigées, ainsi que par une recherche systématique à partir du mot clé « folk-lore » sur les bases de données de l'hémérothèque numérique de la Biblioteca Nacional de España et de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Le résultat de ces recherches, qui ont permis de retrouver quelques textes inédits, reproduits en annexe, constitue le corpus d'analyse du quatrième chapitre de la deuxième partie, consacré à la réception de l'entreprise machadienne.

La figure intellectuelle d'Antonio Machado y Álvarez, l'œuvre qu'il a accomplie pour institutionnaliser le folklore, afin de l'enraciner dans le terreau espagnol et de concevoir ainsi un projet de revitalisation de la nation, en font une personnalité singulière au sein du mouvement folkloriste européen. Ce sont certainement ces qualités qui ont inspiré le personnage apocryphe, Juan de Mairena, créé par son fils, Antonio Machado, troisième du nom, tant le portrait de ce personnage de fiction rappelle la conception du folklore du personnage historique :

Mairena avait une conception du folklore qui n'était pas celle des folkloristes de notre époque. Pour lui, le folklore n'était pas l'étude des réminiscences de vieilles cultures, d'éléments morts que l'âme du peuple véhicule inconsciemment dans sa langue, dans ses pratiques, dans ses coutumes, etc. Mairena pensait que le folklore était la culture vivante et créatrice d'un peuple dont il y avait beaucoup à apprendre¹⁰.

Portrait qui semble tout à fait approprié pour introduire cette recherche qui lui est dédiée.

NOTES

1. Le présent ouvrage reprend la recherche inédite, intitulée *Le folklore d'Antonio Machado y Álvarez : un cadre scientifique transnational au service d'un projet national (objet, méthode, discours et enjeux)*, que j'ai présentée dans mon dossier d'habilitation à diriger des recherches, dont la soutenance a eu lieu en décembre 2016. La publication, dans les *Carnets de Bérose*, de cette monographie consacrée à l'institutionnalisation des savoirs ethnographiques en Espagne et à son principal promoteur, Antonio Machado y Álvarez, représente, au sein du programme Bérose, le premier jalon d'un travail croisé sur les apports des figures du folklore sud-européen à l'ethnographie européenne à la fin du XIX^e siècle, axe de recherche comparatiste dirigé par Claudie Voisenat à qui je dédie également cet ouvrage. ❧
2. Cf. Daniel Pineda Novo, *Antonio Machado y Álvarez « Demófilo »: vida y obra del primer flamencólogo español*, Madrid, Editorial Cinterco, colección « Telethusa », 1991 ; VV. AA, *La Andalucía de Demófilo*, Madrid, Electa, 1993 ; Homenaje a Demófilo, *El Folklore Andaluz (2^a época)*, Sevilla, Fundación Machado, n° 10, 1993 ; Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), *Obras completas*, edición, introducción y notas de Enrique Baltanás, Biblioteca de Autores Sevillanos n° 5, Diputación de Sevilla, Fundación Machado, Sevilla, 3 tomos, 2005 ; Enrique Baltanás, *Los Machado. Una familia, dos siglos de cultura española*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2006. ❧
3. Cf. *Mémoires de l'Académie celtique ou Recherches sur les antiquités celtiques, gauloises et françaises*, publiées par l'Académie celtique, Paris, Dentu imprimerie-librairie, t. I, 1807 ; *Aux sources de l'ethnologie française. L'Académie celtique*, édité et préfacé par Nicole Belmont, Paris, CTHS, 1995 ; Mona Ozouf, « L'invention de l'ethnographie française : le questionnaire de l'Académie celtique », *Annales. Histoire, Sciences sociales*, vol. 36, n° 2, 1981, p. 210-230. ❧
4. Cf. Denise Modigliani, « Autour d'un malentendu : sur l'enjeu de la littérature nationale chez Herder », *Multitudes Web. Revue politique, artistique et philosophique*, Première publication en juin 1992, Mise en ligne le lundi 24 janvier 2005, <http://multitudes.samizdat.net/Autour-d-un-malentendu-sur-l-enjeu> ; Pierre Pénisson, Johann Gottfried Herder : *la raison dans les peuples*, Paris, Éditions du Cerf, 1992 ; Hermann Bausinger, *Volkskunde ou l'ethnologie allemande : De la recherche sur l'antiquité à l'analyse culturelle*, traduit par Dominique Lassaing, Pascale Godenir, Paris, Éditions de la MSH, 1993. ❧
5. La Folk-Lore Society, devenue Folklore Society après l'adoption de l'orthographe moderne, dans le courant des années 1960, existe toujours (voir en ligne : <http://folklore-society.com>). Dans l'ensemble de cet ouvrage, adoptant une perspective historique sur l'organisation des savoirs ethnographiques, l'orthographe étymologique du nom de la société anglaise a été conservée. Cf. Maria Beatrice Di Brizio, « Un anthropologue en chambre ? Vie et œuvre d'Edward Burnett Tylor » in *Bérose, Encyclopédie en ligne sur l'histoire de l'anthropologie et des savoirs ethnographiques*, Paris, IIAC-LAHIC, UMR 8177, 2017 : <http://www.berose.fr/?Un-anthropologue-en-chambre-Vie-et-oeuvre-d-Edward-Burnett-Tylor> ; George W. Stocking, *Victorian anthropology*, New York, Free Press, 1987 ; Richard Mercer Dorson, *The British Folklorists: A History*, London & New York, Taylor & Francis, 1999 ; Allan Gomme, "The Folk-Lore Society: Whence and Whither", in *Folk-Lore*, Vol. 63, No. 1 (Mar., 1952) ; Paul Cowdell, « The Folklore Society. National and international » in *Bérose, Encyclopédie en ligne sur l'histoire de l'anthropologie et des savoirs ethnographiques*, Paris, IIAC-LAHIC, UMR 8177, 2015 : <http://www.berose.fr/?The-Folklore-Society-National-and>. ❧
6. Ces dates correspondent à la fondation de la société El Folk-Lore Español par A. Machado y Álvarez et à sa mort, survenue à Séville le 4 février 1893. ❧

7. Le krausisme est un mouvement intellectuel espagnol découlant de l'acclimatation de la philosophie du professeur de l'Université d'Heidelberg, Karl Christian Friedrich Krause (1781-1832), épigone néo-kantien dont le système postule un rationalisme harmonique qui englobe dans une même doctrine science, éthique et politique. Introduit en Espagne par Julian Sanz del Río, traducteur de *L'idéal d'humanité pour la vie* (1860), le système de Krause séduit les élites intellectuelles bourgeoises et libérales, liées à la franc-maçonnerie, qui souhaitent régénérer culturellement la société espagnole avec de nouveaux philosophèmes. ❧
8. « Exposición dirigida al ministro de Fomento », in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), *Obras completas*, 2005, p. 1458. ❧
9. Les éditions originales de *El Folk-Lore Andaluz* et *El Folk-Lore Español*. *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* sont numérisées et consultables sur la Bibliothèque universelle en ligne, Internet Archive. ❧
10. Antonio Machado, *Juan de Mairena*, 8^a edición de A. Fernández Ferrer, Madrid, Cátedra Letras Hispánicas, 2012, p. 133 [Mairena tenía una idea del folklore que no era la de los folkloristas de nuestros días. Para él no era el folklore un estudio de las reminiscencias de viejas culturas, de elementos muertos que arrastra inconscientemente el alma del pueblo en su lengua, en sus prácticas, en sus costumbres, etc. [...] Pensaba Mairena que el folklore era cultura viva y creadora de un pueblo de quien había mucho que aprender [...]]. N.D.A. : les textes originaux cités apparaîtront désormais en note entre crochets. ❧



Doc. 1 : Antonio Machado y Álvarez et son épouse, Ana Ruíz au début des années 1870. Biblioteca Rector Machado y Álvarez (fondo Guichot), Universidad de Sevilla.

Première partie

AUX ORIGINES DU FOLKLORE EN ESPAGNE :

UNE VOCATION FAMILIALE

LA DIFFICILE GENÈSE D'UNE TRADITION FOLKLORISTE

« ¿Queréis conocer la historia de un pueblo? Ved sus romances.
¿Aspiráis a saber de lo que es capaz? Estudiad sus cantares¹. »
A. Machado y Álvarez

Dans son ouvrage *Noticia histórica del Folklore* – tentative d’historiographie globale du mouvement folkloriste européen depuis ses origines jusqu’à l’aube du xx^e siècle –, Alejandro Guichot, collaborateur privilégié du fondateur du folklore espagnol, Antonio Machado y Álvarez, signale qu’il n’y a pas d’amorce des études folkloriques en Espagne pendant la période romantique, à l’exception notable des collections de *Romanceros* publiées par Agustín Durán². L’introduction tardive qu’y a connue le romantisme peut expliquer ce constat de carence. En effet, la première émergence du folklore, qui réhabilite le particulier pour mieux s’opposer au rationalisme universel, est intimement liée à ce mouvement littéraire et politique qui brandit le sentiment national comme attitude de rejet de l’hégémonie de la culture française, de ses valeurs et de son esthétique.

Les prémices du romantisme en Espagne, en particulier comme mouvement littéraire – lesquelles coïncident avec la restauration, par Ferdinand VII, de la monarchie absolue après l’épisode libéral des Cortès de Cadix –, sont marquées par la polémique dite « caldéronienne ». Ce débat littéraire, qui a lieu, par publications interposées, entre 1814 et 1820, fait très vite l’objet d’une polarisation politique et idéologique. Il oppose Nicolas Böhl de Faber, commerçant allemand et représentant de la Hanse à Cadix, conservateur fraîchement converti au catholicisme, promoteur de la conception du romantisme allemand, à Juan José de Mora et Antonio Alcalá Galiano, libéraux et défenseurs de l’esthétique et des idéaux du néo-classicisme. Or, cette promotion du romantisme de la part d’un adversaire politique, qui l’associe ainsi à l’absolutisme, au conservatisme et aux idées les plus réactionnaires, provoque son rejet auprès de l’élite intellectuelle d’obédience libérale et ce n’est qu’après 1830, avec le retour des libéraux exilés à Londres et à Paris pendant la Décennie abominable ou *Década ominosa* (1823-1833), qu’il peut s’implanter et se développer en Espagne³.

Ces circonstances historiques et politiques, qui ont présidé à la difficile émergence du romantisme et de l’une de ses quêtes, retrouver une antique poésie nationale authentique,

pourraient expliquer le demi-siècle séparant la publication de *Reliques of Ancient English Poetry* de Thomas Percy en 1765 ou du *Volkslieder* de Johann Gottfried Herder en 1777-1778 et celle des premières éditions du Romancero réalisées par A. Durán entre 1828 et 1832.

Agustín Durán et le Romancero ⁴

Né en 1789, à Madrid, où son père exerce la médecine, Agustín Durán Yáñez étudie à Séville le droit et la philosophie entre 1806 et 1817. Initié à la bibliophilie par Bartolome José Gallardo, Durán commence à rassembler, durant ses années d'études sévillanes, une importante collection de romances et de manuscrits d'œuvres de théâtre ancien – qu'il légua, à sa mort à la Biblioteca Nacional. Dans les années 1820, son érudition en matière de théâtre espagnol devient telle que le célèbre dramaturge, Leandro Fernández de Moratín, sollicite son aide et sa bibliothèque pour son ouvrage *Orígenes del teatro español*. A. Durán lui-même s'attelle à la rédaction d'une *Historia del teatro español*, aujourd'hui perdue. Il participe aussi à la monumentale édition de la *Colección general de comedias escogidas del teatro antiguo español*, publiée en 26 volumes et 7 cahiers, par l'éditeur Ortega y Cía, à Madrid, entre 1826 et 1834. Il contribue à la publication des *Sainetes* de Ramón de la Cruz, de même qu'il est aussi le premier spécialiste de l'œuvre de Tirso de Molina.

1834 est une année faste pour A. Durán : il est élu à la Real Academia de la Lengua et participe à la création de El Ateneo ⁵ de Madrid, puis il est nommé, par la Régence, secrétaire de la Inspección General de Imprentas et bibliothécaire de la Real, future Biblioteca Nacional, à partir de 1836. Il retrouve cette institution, vingt ans plus tard, en 1854, cette fois en tant que directeur ⁶.

Libéral modéré, A. Durán n'en est pas moins un fervent patriote. C'est ce patriotisme qui est à l'origine de toute son œuvre d'érudit, de compilateur et d'éditeur des deux piliers de la littérature espagnole : le Romancero et le théâtre du Siècle d'or. Considéré par la critique comme l'un des principaux introducteurs des théories romantiques en Espagne, il est aussi l'initiateur de la critique historique de la littérature ⁷.

En 1828, soit quelques années après la virulente polémique entre N. Böhl de Faber et J. J. de Mora, A. Durán publie un manifeste qui fait date dans le débat et la définition du romantisme espagnol, *Discurso sobre el influjo de la crítica en la decadencia del teatro español*. Comme son titre (*Discours sur l'influence de la critique dans le déclin du théâtre espagnol*) l'indique, Durán prétend, dans

ce texte, décrire, certes de façon schématique et partielle, la grandeur et la décadence du théâtre espagnol du Siècle d'or. Dans sa démonstration, il désigne comme responsable de ce dramatique déclin, la critique espagnole néo-classique qui a usé de critères inadaptés pour juger le théâtre autochtone, lui préférant de serviles imitations venues de France :

La décadence de notre théâtre antique, préparée et perpétrée par les critiques espagnols des siècles passés et présent, a été certainement funeste à la gloire de la patrie et à la littérature espagnole. Depuis la diffusion, parmi nous, de la ridicule manie de vouloir jauger les sublimes créations dramatiques du XVII^e siècle à l'aune qui était adaptée aux grecques, romaines et françaises, les premières ont été tournées en dérision par le pédantisme antinational⁸. L'esprit novateur et l'admiration servile de tout ce qui nous venait de France ont formé une multitude de pédants⁹.

Sa charge contre les néo-classiques, admirateurs du bon goût français, est d'autant plus virulente qu'il les accuse d'avoir éduqué le public à apprécier des œuvres qui ne représentent pas le goût, les émotions, les valeurs et les caractéristiques autochtones et d'avoir, ce faisant, éteint « la splendeur de la flamme du génie national¹⁰ ». En effet, A. Durán, qui souhaite établir les canons d'une littérature nationale, estime que le théâtre, dans chaque pays doit refléter les valeurs morales et existentielles de ses habitants ; en d'autres termes, il doit être le reflet de l'expression poétique de l'essence d'une nation :

Le théâtre doit être, dans chaque pays, l'expression poétique et idéale de ses exigences morales et des plaisirs adaptés à la façon d'exister, de ressentir et de juger de ses habitants¹¹.

Il est indéniable que ce *Discurso* est fortement influencé par les idées des romantiques allemands, entre autres celles de W. A. Schlegel, que les publications de N. Böhl de Faber avaient contribué à diffuser en Espagne. Les romantiques allemands défendaient l'idée selon laquelle les littératures en langue vernaculaire, qui s'étaient développées en Europe depuis le Moyen Âge, reflétaient spontanément le caractère national du peuple et de la langue dans laquelle elles avaient été écrites. Aussi représentaient-elles un critère de différenciation entre les peuples et l'expression la plus authentique de l'individualité propre d'une nation.

On retrouve également, dans ce *Discurso*, des échos de la pensée herdérienne, certes reformulée par l'école romantique, notamment cet enjeu que constitue la réhabilitation de la littérature nationale en l'affranchissant de son inféodation aux modèles étrangers, en particulier français. Pour A. Durán, réhabiliter la littérature nationale, afin qu'elle inspire à nouveau confiance et fierté

aux Espagnols, est une œuvre patriotique. Il se situe ainsi dans la ligne idéologique de Herder et de son patriotisme culturel. A. Durán exprime d'ailleurs, à la fin de son texte, son admiration pour la pensée allemande, la première à avoir proclamé l'émancipation littéraire face à l'hégémonie culturelle française¹².

Par son *Discurso*, A. Durán offre aux Espagnols en général et à l'élite intellectuelle en particulier un fondement idéologique à l'appropriation des idées romantiques, teinté de patriotisme et bien plus acceptable que celui proposé une quinzaine d'années auparavant par N. Böhl de Faber.

Parallèlement à son œuvre d'érudition sur le théâtre espagnol, A. Durán est aussi le premier à réunir, compiler et éditer différents romanceros, à la charnière des années 1820-1830, œuvre d'édition monumentale, avec trois recueils thématiques :

- *Romancero de romances moriscos, compuesto de todos los de esta clase, que contiene el Romancero general impreso en 1614*, ordenado y recopilado por D. Agustín Durán, Madrid, Imp. León Amarita, 1828.

- *Romancero de romances doctrinales, amatorios, festivos, jocosos, satíricos y burlescos, sacados de varias colecciones generales y de las obras de diversos poetas de los siglos XV, XVI y XVII*, ordenado y recopilado por Don Agustín Durán, Madrid, Imprenta de D. León Amarita, 1829.

- *Romancero de romances caballerescos e históricos anteriores al siglo XVIII, que contiene los de Amor, los de la Tabla Redonda, los de Carlo Magno y los Doce Pares, los de Bernardo del Carpio, del Cid Campeador, de los Infantes de Lara*, ordenado y recopilado por D. Agustín Durán, Madrid, Imp. Eusebio Aguado, 1832.

Ils seront regroupés par la suite en deux volumes qui formeront le *Romancero general* :

- *Romancero general o Colección de romances castellanos, anteriores al siglo XVIII*, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por Don Agustín Durán, Biblioteca de Autores Españoles, tomo 10, Madrid, M. Rivadeneyra, 1849.

- *Romancero general o Colección de romances castellanos, anteriores al siglo XVIII*, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por Don Agustín Durán, Biblioteca de Autores Españoles, tomo 16, Madrid, M. Rivadeneyra, 1851.

Dans les prologues de ses différentes éditions, A. Durán expose ses sources, sa ligne éditoriale et surtout ses motivations idéologiques qui dessinent, au fil des textes, un projet plus global.

Romancero de romances moriscos est le premier à être publié. A. Durán, dans un bref prologue de deux pages, part du constat que l'Europe, en particulier celle du Nord, s'intéresse aux œuvres de la littérature espagnole, que les Anglais et les Allemands achètent de précieux spécimens d'anciennes éditions de romanceros et *cancioneros* (chansonniers), alors même qu'ils ne sont plus réédités en Espagne et que ce trésor littéraire risque d'être perdu à jamais pour les Espagnols¹³. Jugeant honteuse cette négligence, il se propose de faire œuvre de patriotisme par la réimpression des collections de romances antérieurs au XVIII^e siècle.

Le premier recueil de la collection est consacré aux *romances moriscos* extraits du *Romancero general*, édité par Pedro Flores, à Madrid, en 1614. L'éditeur, A. Durán, formule le projet de publier la suite de la collection si ce premier volume est bien accueilli. Il déclare, dans le prologue du volume suivant, avoir commencé son édition par les romances morisques plutôt qu'historiques, plus simples et plus rustiques, pour ne pas heurter la sensibilité littéraire d'une génération dont le goût et les critères d'appréciation ont été éduqués dans l'esthétique du néo-classicisme¹⁴. À la différence de T. Percy ou J. Macpherson, qui, à leur époque, avaient dû transiger avec la fidélité au texte en remaniant la langue pour plaire à un public lettré, A. Durán ne fait plus ce type de concessions. Cependant, il commence son travail d'édition par les romances les moins anciens, ceux qui demandent le moins d'érudition et dont la langue est la moins « rustique »¹⁵, selon sa propre qualification, pour ménager une bonne réception au premier volume de la collection et achever ainsi le plan d'édition qu'il a à l'esprit. A. Durán signale aussi qu'il n'a pas fait de sélection esthétique des romances, puisque tous ont une valeur historique : ils permettent la connaissance du passé de la nation et révèlent une antique poésie nationale authentique¹⁶. On retrouve donc, à l'origine de toute l'œuvre de compilation et d'édition de A. Durán, l'orientation philologico-historique caractéristique de la démarche folklorique des romantiques allemands.

L'année suivant la publication de *Romancero de romances moriscos*, soit en 1829, A. Durán sort le deuxième volume de la collection, *Romancero de romances doctrinales, amatorios, festivos, jocosos, satíricos y burlescos, sacados de varias colecciones generales y de las obras de diversos poetas de los siglos XV, XVI y XVII*¹⁷. Dans un bref prologue de deux pages, A. Durán se borne à saluer l'accueil favorable réservé au premier volume et à signaler la rareté des romances imprimés dans ce recueil, tirés de différents romanceros et autres ouvrages poétiques non réimprimés depuis le XVII^e siècle, mais sans préciser exactement lesquels¹⁸.

Trois ans plus tard, il livre le troisième volume, *Romancero de romances caballerescos e históricos anteriores al siglo XVIII*, achevant ainsi son plan d'édition général.

Ce troisième opus, beaucoup plus érudit que les deux précédents, montre la maturité et l'assise théorique que le compilateur-éditeur a acquises au fur et à mesure qu'il progressait dans son travail de collection. En effet, les deux précédents volumes n'étaient accompagnés que d'un simple appareil critique : un bref prologue et un index alphabétique du premier vers de chaque romance, en fin de volume. Le *Romancero de romances caballerescos e históricos* est beaucoup plus complet dans sa construction et sa présentation. Une notice préliminaire cite avec détail et notes de commentaire toutes les sources utilisées¹⁹. En fin de volume, on retrouve un index alphabétique, comme pour les deux précédents, complété par un index par matière. Le prologue, intitulé « discurso preliminar », constitue la différence majeure : il est beaucoup plus long (vingt-cinq pages) et accompagné de notes critiques (neuf pages). A. Durán, dans ce « discurso preliminar », ne se contente plus d'exposer brièvement sa ligne éditoriale, il construit, à partir du matériel qu'il a collecté, toute une réflexion théorique illustrant l'orientation philologico-historique qu'il donne à ses travaux de compilation du *Romancero*.

Comme son *Discurso* de 1828, ce prologue de A. Durán est tout aussi imprégné par la pensée romantique allemande. On y retrouve cette volonté de recueillir, réhabiliter et publier du matériel folklorique, en l'occurrence une authentique poésie primitive, pour approfondir la connaissance du passé de la nation et, donc, servir un discours sur les valeurs nationales. Au fil des pages, son auteur développe l'un des principes herdériens, largement diffusé par ses continuateurs : la littérature populaire et, en particulier, la poésie primitive, conserve l'empreinte de la sensibilité et des facultés d'un peuple, de même qu'elle constitue un héritage qui exprime la sédimentation de l'histoire et de la langue. C'est ce principe qui l'a guidé dans son choix de présentation :

En transcrivant nos romances anciens, j'ai cherché à les présenter comme appropriés pour l'étude philosophique de l'histoire, de l'art, du progrès de la langue, du caractère de notre poésie originale, de celui de la nation à laquelle ils appartiennent²⁰.

Il lui permet également de formuler l'hypothèse, qu'il expose longuement, selon laquelle le romance castillan est une forme primitive d'archives orales des ancêtres de la nation :

Je montrerai qu'il est fort probable que l'ancien romance castillan ait été la combinaison métrique primitive adoptée par nos aïeux pour conserver la mémoire de leurs sentiments, leurs fastes, leurs fables et leur mode social de composition ²¹.

À ce titre, le romance montre l'état de la langue castillane au moment où elle se construisait. Par ailleurs, grâce à son mode de conservation et à sa transmission orale, cette forme poétique renvoie à une époque bien antérieure au moment de sa fixation par l'imprimé et permet d'établir des conjectures sur un état encore plus primitif de langue :

Il ne nous reste aucun monument antérieur à l'invasion arabe écrit en langue rustique, laquelle, une fois perfectionnée, prit le nom de castillane ; mais les anciens romances narratifs que nous conservons, bien que très postérieurs à cette époque, modernisés ou modifiés par la tradition orale, gardent encore un langage si rude et une construction si barbare, que l'on peut imaginer à quel point la langue des compositions antérieures pouvait être imparfaite et rudimentaire ²².

Le romance est, selon A. Durán, parmi toutes les compositions poétiques médiévales, la forme métrique la mieux adaptée à la langue et au style narratif :

Parmi les différentes combinaisons métriques antérieures au XVI^e siècle que l'on trouve dans la poésie castillane, aucune n'est plus facile, naturelle et adaptée au caractère de la langue et au genre narratif que celle du romance commun en octosyllabes ²³.

Il explique qu'il aura fallu attendre l'avènement de l'imprimerie pour que les romances, principalement conservés par la tradition orale, soient fixés par l'écrit dans un état donné :

Comme les romances étaient la poésie du peuple et se conservaient de mémoire sans être des épopées capitales, ils n'ont pas été écrits jusqu'à ce que le peuple sache écrire, c'est-à-dire bien après l'invention de l'imprimerie ²⁴.

Comme les romances contiennent aussi des informations sur des époques antérieures à celle où ils ont été transcrits et imprimés, ils représentent d'incalculables sources d'informations culturelles et linguistiques sur un passé que la tradition orale avait permis de préserver :

Comme ces romances furent conservés oralement jusqu'au milieu du XVI^e siècle et qu'ils proviennent d'époques bien antérieures, leur style est, de façon prédominante, assez diffus et rigide et leur syntaxe est maniérée et incohérente, ce qui les dévalorise en tant que bonne et parfaite poésie, mais leur prête un intérêt incalculable en tant que monuments historiques de nos traditions, de notre langue et de notre culture ²⁵.

Pour A. Durán, les romances populaires, contrairement à la poésie savante de la même époque, étant dénués d’artifice et échappant aux influences étrangères, ont un caractère authentique qui fait d’eux un précieux témoignage sur les origines de la culture espagnole, ce qui laisse entendre qu’il renseignerait aussi sur le passé de la nation :

Voici pourquoi les poésies du xv^e siècle, imitations de Dante et de Pétrarque, sont intéressantes du point de vue des progrès de l’art, mais elles ne composent pas, comme les romances populaires antérieurs ou contemporains, des fresques qui caractérisent la civilisation espagnole au moment où elle luttait pour recomposer son système social²⁶.

Le prologue comporte également des remarques sur l’apparition et l’évolution des langues romanes²⁷, ainsi que sur les sources historiques qui ont pu influencer les romances chevaleresques²⁸.

A. Durán conclut en rappelant sa principale hypothèse, à savoir : les romances sont de courts poèmes épiques d’origine populaire, composés en langue vernaculaire et reflétant le caractère national.

Par son entreprise éditoriale du *Romancero*, de 1828 à 1832, A. Durán a accompli l’une des quêtes essentielles du romantisme : retrouver, sauver et réhabiliter une authentique poésie primitive nationale. Cependant, on peut lui reprocher une approche essentiellement écrite, érudite et bibliophile du *Romancero*. Il n’y a pas eu, chez lui, d’intention d’aller, sur le terrain, collecter des romances afin de comparer les différentes versions, de rendre compte de ce qui pouvait survivre, à travers les siècles, de cette poésie ancienne, ni de la façon dont la tradition orale avait continué à la conserver et à la faire évoluer par rapport aux romances imprimés à une époque donnée. En effet, son objectif était plus idéologique que scientifique – même si la qualité de son travail de compilation et d’édition est remarquable –, comme pour la plupart des romantiques qui étaient à l’origine de cette première étape de la constitution des études folkloriques. Le fonds littéraire traditionnel, perçu comme le plus authentique, était surtout considéré par A. Durán comme l’un des moyens de régénérer la littérature nationale afin de l’émanciper de la sujétion aux influences étrangères, en particulier françaises.

La critique littéraire a toujours mis en évidence le *Discurso* de 1828 comme document faisant état de l’appropriation espagnole des idées romantiques. Or, le prologue du *Romancero* de 1832 est tout aussi représentatif de l’imprégnation par la pensée romantique allemande, puisqu’on y retrouve cette volonté de recueillir, réhabiliter et publier une authentique poésie primitive ou du

moins considérée comme telle, pour approfondir la connaissance du passé de la nation et, donc, servir un discours de promotion de valeurs nationales.

En 1849 et 1851, A. Durán réédite en deux tomes, sous le titre de *Romancero General*, dans la collection « Biblioteca de Autores Españoles ²⁹ », les trois volumes de la collection de romances de 1828-1832, complétés par d'autres spécimens, beaucoup plus rares. Certains sont tirés de *pliegos sueltos*, feuillets volants ou petits cahiers de six à huit pages imprimées, datant du XVI^e siècle ³⁰. D'autres proviennent du *Romancero de las Rosas*, de Timoneda, dont il n'existait qu'un seul exemplaire à la bibliothèque de Vienne, réédité par le philologue allemand, F. Wolf, ainsi que l'indique A. Durán ³¹. Les deux tomes sont introduits par un prologue et complétés, en fin de volume, par un index alphabétique des premiers vers, précédé d'une notice sur la classification des romances, selon leur tradition (populaire, savante ou popularisée) et leur époque ³², un index alphabétique des auteurs ³³ et un catalogue des sources documentaires, incluant les feuillets volants ³⁴. Ces observations montrent que A. Durán a, depuis la publication des premiers volumes, continué à perfectionner son approche éditoriale et ses méthodes de classification.

Dans le prologue du *Romancero General* ³⁵, A. Durán dresse un bilan rétrospectif de l'entreprise éditoriale de 1828 à 1832, en rappelant les enjeux des objectifs fondamentaux qu'il s'était fixés à ce moment-là. Le premier était de réunir une collection complète de romances datant de toutes les époques et issus de toutes les traditions afin de montrer l'évolution de ce type de poésie « qui fut créée par le peuple illettré, fut reprise par les jongleurs et plus tard, cultivée par les poètes » ³⁶. Il énonce aussi les difficultés méthodologiques qu'il avait rencontrées sur le plan de la classification chronologique des romances, et comment il a tenté d'y remédier dans la présente édition. A. Durán se réjouit que les érudits allemands – philologues, critiques littéraires ou représentants de la *Volkskunde* –, qu'il admire et qui l'ont inspiré et guidé dans son travail de compilation, aient réservé un accueil favorable aux premiers volumes de 1828-1832. Il retrace ensuite le contexte littéraire qui prédominait au moment où il avait décidé de commencer son travail d'édition – le mépris et la méconnaissance de la part de la critique néo-classique, depuis le milieu du XVIII^e siècle, de la littérature nationale – de façon à présenter son entreprise comme une œuvre de patriotisme culturel. Il s'agissait pour lui de réhabiliter et de promouvoir la littérature nationale, afin d'accéder à l'émancipation littéraire qu'il revendique comme l'expression la plus authentique de la nationalité : « L'émancipation de la pensée en littérature représente l'éveil de l'indépendance et le symptôme le plus expressif de la nationalité ³⁷. » Il se félicite donc que son travail ait pu

contribuer à cet objectif. Ce prologue, assez classique dans le cas d'une réédition, présente un intérêt moindre que celui de 1832, en ce qui concerne l'analyse théorique et idéologique de la pensée de A. Durán, les évolutions de son travail concernant surtout les aspects méthodologiques, en particulier l'amélioration de l'appareil critique (classification et sources bibliographiques).

D'un strict point de vue folkloriste, l'œuvre de A. Durán, même si elle est d'une rigueur exemplaire, peut sembler assez partielle comparée à celle de son contemporain allemand, J. Grimm, qui couvre un champ beaucoup plus étendu dans ce domaine et dont le projet est de retrouver les vestiges de l'âme allemande dans les productions populaires langagières ou coutumières. L'éditeur du *Romancero general* n'a pas l'ambition de faire un inventaire complet de la « mémoire des ancêtres » contenue dans toutes les productions populaires de tradition orale, car son projet patriotique est sensiblement différent. Il s'agit avant tout pour lui d'établir les canons d'une littérature nationale en revenant à ses sources les plus authentiques afin de l'affranchir des influences étrangères. Dans cette optique, l'édition des romances primitifs n'est qu'un moyen d'y parvenir ; c'est une partie de l'édifice global qui comprend également le théâtre du Siècle d'or et dont l'ambition est de participer à la construction de l'identité nationale dans le domaine littéraire³⁸. Dès lors, A. Durán apparaît davantage comme un transmetteur des principes théoriques herdériens – dans la mesure où l'émancipation de la littérature nationale, régénérée par un fonds traditionnel, en particulier, la poésie primitive, devient un enjeu idéologique – que comme le premier folkloriste espagnol. Son héritage intellectuel joue cependant un rôle essentiel dans la constitution des études folkloriques en Espagne puisqu'il est à l'origine de la vocation folkloriste de son petit-neveu, A. Machado y Álvarez, ainsi que de l'orientation patriotique que celui-ci donne à son projet.

Balbutiements folkloristes : collecte de chants, de contes et le « cuadro de costumbres »

Il est étonnant que, dans son historiographie du mouvement folkloriste, A. Guichot n'ait pas mentionné, dans le cas de l'Espagne, la collection de chants en deux tomes que Juan Antonio de Iza Zamácola (1756-1826) avait publiée, à la charnière des XVIII^e et XIX^e siècles, sous le pseudonyme de Don Preciso. Or, cette personnalité éclectique aux talents multiples (écrivain, juriste, musicien)

peut être considérée comme un folkloriste avant la lettre pour son travail de collecte de chants et le discours du prologue de sa collection.

Le premier tome de *Colección de las mejores coplas de seguidillas, tiranas y polos que se han compuesto para cantar a la guitarra* fut publié en 1799, le second, en 1802³⁹. Les recueils, qui réunissent des chants de séguedilles, *tiranas* et *polos* anonymes de tradition populaire, sont précédés chacun d'un prologue où le compilateur justifie leur publication tout en consignant différentes observations sur les chants, leur origine, la musique et les danses qui les accompagnent, ainsi que sur les costumes des danseurs.

Partant du constat que les Espagnols préfèrent jouir des plaisirs de la musique plutôt que de faire le récit et l'inventaire de leur patrimoine musical, la motivation première de Don Preciso, en publiant son recueil, est de laisser aux futures générations un témoignage sur les chants et les danses de son temps :

Les Espagnols, plus enclins à jouir de divertissements qu'à en conserver le souvenir pour leurs descendants, ont négligé d'écrire l'histoire de leur époque. Je me suis attardé sur l'explication de la danse des séguedilles afin que les Espagnols à venir aient quelque information sur les coutumes de ce siècle et les danses nationales⁴⁰.

L'autre motivation de Don Preciso est de nature idéologique. La réhabilitation par la collection et la publication des chants populaires doit servir, selon lui, à promouvoir une authentique musique nationale. Sa visée est double : combattre l'hégémonie italienne, en particulier le *bel canto*, parangon de l'esthétique musicale qui nuit à la musique espagnole, et redonner aux Espagnols le goût de leur propre musique qui serait plus en accord avec leur caractère :

Le désir de rétablir en Espagne la musique nationale et de bannir autant que possible l'italienne qui ne peut produire d'autre effet que d'affaiblir et d'efféminer notre caractère, ainsi que l'instance manifestée par certains de mes amis pour que je publie cette collection de *coplas* que nous chantons communément en Espagne, car elles reflètent l'ingéniosité, la finesse et l'humour propres à notre nation, m'ont laissé croire que cette œuvrette recevra un accueil favorable du public⁴¹.

Don Preciso ne cache pas son admiration pour les classes populaires, leur talent inné pour la musique et l'authenticité de leurs compositions dépourvues d'artifice :

Parmi les ouvriers et les artisans, je connais quantité de jeunes dotés des plus belles dispositions non seulement pour chanter des séguedilles, mais aussi pour en composer ; ceux qui ignorent

le degré atteint par le génie espagnol seraient étonnés de voir que des hommes, ne possédant aucun principe de musique et sans autre culture que celle qu'ils ont acquise grâce aux rares compositions similaires qu'ils ont entendues dans les théâtres, soient capables de composer une aussi grande variété de séguedilles. Quasiment aucune des *coplas* que j'ai incluses n'a été composée par de beaux esprits férus de grec et de latin. Les auteurs de ces *coplas* communes sont des gens qui n'ont pas usé leur fond de culotte sur les bancs de l'université et qui, sans autres règles que leur ingéniosité et leur aptitude naturelle savent exprimer en quatre vers de très fines pensées⁴².

Dans le prologue du deuxième tome, Don Preciso, encouragé par le bon accueil réservé au premier tome de la collection, poursuit dans sa veine patriotique. Après avoir exposé les quelques critiques qu'il a rencontrées, venant essentiellement des amateurs de musique italienne, il prône l'émancipation musicale et énonce le principe qu'une musique doit être en accord avec le caractère, la langue et les coutumes d'une nation :

La musique, chers messieurs, naît avec nous et produit des effets en fonction des coutumes des différentes nations et de la nature du langage avec lequel les poésies sont composées. Sommes-nous, nous autres Espagnols, si incapables que nous voulions oublier une musique conforme à notre caractère pour adopter l'italienne composée dans une langue efféminée⁴³ ?

À la lecture de ces citations, on ne peut qu'être frappé par le caractère précurseur des idées exposées par Don Preciso dans son prologue. En effet, sa revendication du fonds populaire musical pour régénérer la musique espagnole et l'affranchir des influences étrangères, en l'occurrence italienne, n'est pas sans rappeler la démarche idéologique que A. Durán entreprendra trente ans plus tard avec son édition du *Romancero*. Le patriotisme musical de Don Preciso (Iza Zamácola), qui s'appuie sur la collecte de matériaux folkloriques afin de servir un discours de promotion de valeurs nationales, s'accorde parfaitement avec les principes théoriques herdériens, repris par le romantisme allemand et, ce, bien avant que ces idées soient largement diffusées et acceptées en Espagne. En effet, Don Preciso ne fait aucune mention explicite de Herder ni des théories allemandes. On peut donc penser que sa défense de la musique nationale et son exaltation de l'authenticité de la musique populaire sont caractéristiques de l'idéologie ambiante marquée par l'éveil nationaliste qui avait déferlé sur l'Europe des nations naissantes.

Iza Zamácola (Don Preciso), promoteur du patriotisme musical presque un siècle avant que Felipe Pedrell (1841 – 1922) ne revendique à nouveau le fonds populaire pour établir les canons d'une musique nationale, fut pourtant accusé de francophilie et de collaboration avec

l'envahisseur français, lors du rétablissement de l'absolutisme au retour de Ferdinand VII, en 1814, à la fin de la guerre contre l'invasion napoléonienne dite « guerre d'indépendance ». Il dut pour cela s'exiler en France pendant une dizaine d'années.

La collection de chants de Iza Zamácola connut un succès relatif au vu des différentes rééditions et des imitations dont elle fit l'objet. Le premier volume, paru en 1799, fut réédité dès l'année suivante et complété par un deuxième, deux ans plus tard. Les deux tomes bénéficièrent d'une nouvelle réédition en 1805 et 1816⁴⁴. Quant aux imitations, qui reprennent pour la plupart les chants recueillis par Iza Zamácola, on peut citer la *Colección de seguidillas y coplas* (Madrid, 1802, réalisée par E. Ataide y Portugal), et la *Colección de seguidillas, boleras y tiranas*, publiée anonymement à Barcelone par A. Roca (sans date ni pagination) et rééditée en 1825, toujours à Barcelone, par l'imprimeur V^{da} de Roca⁴⁵.

L'exemple de Don Preciso n'a pas été suivi, la collecte des chants et poésies populaires ne reprenant qu'à l'aube des années 1860 – préfiguration de l'intense mouvement folkloriste qui allait suivre une quinzaine d'années plus tard – avec la parution de *Cuentos y poesías populares, coleccionados por Fernán Caballero* (alias Cecilia Böhl de Faber) (Sevilla, Imprenta y Litografía de la Revista mercantil, 1859) ; de *Poesías populares colegidas por D. Tomás Segarra* (Leipzig, F. A., Brockhaus, 1862) et du *Cancionero popular*, réalisé par Emilio Lafuente y Alcántara et publié à Madrid, en deux volumes, par C. Bailly-Baillièrre, en 1864⁴⁶.

Les contes populaires n'ont pas été l'objet, en Espagne, d'une collecte systématique comme cela a été le cas en Allemagne, puisque la seule collection datant de la première moitié du XIX^e siècle est celle réalisée par le diplomate en poste à Grenade, également romancier célèbre, Washington Irving (1783-1859), *Cuentos de la Alhambra*, publiée à Londres par Colburn y Bentley en 1832 et traduite l'année suivante en espagnol⁴⁷.

La difficile constitution de l'efflorescence folklorique, en Espagne, durant la première moitié du XIX^e siècle, qui se manifeste par l'absence de collecte systématique des productions populaires qu'elles soient littéraires, langagières ou coutumières, le manque d'assise institutionnelle – à la différence de l'Angleterre ou de la France –, et la faible production théorique – à l'inverse de l'Allemagne –, a été attribuée, en début de chapitre, à la tardive introduction du romantisme, promoteur du sentiment national à l'origine de cette quête de la mémoire du passé. Cependant, si cette cause est la principale, elle n'est pas la seule explication possible.

L'Espagne de la première moitié du XIX^e siècle, perçue par ses voisins comme un pays exotique du Sud de l'Europe, est un objet d'observation pour les autres Européens, lesquels consignent leurs impressions dans des récits de voyage. Ce statut particulier de pays observé par les autres relègue au second plan le fait qu'il cherche à inventorier la mémoire de ses ancêtres, comme s'y emploie l'Europe du Nord, et a donné lieu à un mouvement littéraire et pictural propre à l'Espagne : le *costumbrismo*, qui émerge entre les années 1830 et 1850, favorisé par l'essor de la presse illustrée et de la littérature feuilletonnesque⁴⁸. Dans leurs brefs tableaux de mœurs, les auteurs *costumbristas* entendent répondre aux auteurs des récits de voyage qui donnent, selon eux, une vision déformée, voire caricaturale de l'Espagne et de son exotisme. S'ils partagent, avec les études folkloriques, l'observation et la collecte d'informations, leur démarche est bien différente. Les études folkloriques de la première moitié du XIX^e siècle ont pour dessein d'inventorier et d'archiver les productions populaires perçues comme la quintessence de l'authenticité afin de (re)constituer une culture nationale. Or, les tableaux de mœurs (*cuadros de costumbres*) offrent du réel, de l'Espagne qu'ils observent et dépeignent, une vision déformée par la satire et la quête du pittoresque ou d'une esthétique pittoresque. Par ailleurs, les observations *costumbristas*, qui se limitent à la description et à une présentation mises en scène, n'ont aucune prétention ou vocation à constituer les archives du passé de la nation.

L'Espagne, perturbée par le miroir que lui tendent les autres nations européennes et par les aléas politiques, tarde à rechercher les éléments de son identité à travers la collecte de la mémoire des ancêtres comme le font les nations voisines. Aussi a-t-elle été sous-représentée au cours de la première période d'émergence des études folkloriques dominée par l'Europe du Nord. Elle n'a développé que très faiblement une tradition de collecte et la production de discours théorique a été inexistante. Il faut attendre la fin des années 1860 et l'avènement d'une révolution politique et culturelle favorisant l'introduction de nouvelles idées scientifiques par des hommes de sciences ou de lettres, pour préparer un climat favorable à l'idée de sauvegarder, de mettre en valeur et d'étudier le patrimoine constitué par la culture traditionnelle. Parmi eux, un jeune intellectuel, juriste et krausiste de formation, qui n'est autre que le petit-neveu de A. Durán, A. Machado y Álvarez, reprend le flambeau intellectuel de son grand-oncle, afin de réhabiliter, par la collecte et l'étude, le patrimoine culturel populaire et permettre ainsi l'émergence et le développement des études folkloristes en Espagne.

NOTES

1. [Vous voulez connaître l'histoire d'un peuple ? Voyez ses romances. Vous souhaitez savoir de quoi il est capable ? Étudiez ses chansons.] ❏
2. Alejandro Guichot y Sierra, *Noticia histórica del folklore* [1922], Junta de Andalucía, Consejería de Educación y Ciencia, Colección Educación XXI, Cultura tradicional n° 3, 1999, p. 303-304. ❏
3. Harald Wentzlaff-Eggebert, « A. W. Schlegel, J. N. Böhl de Faber y J. J. de Mora: intento de una aportación alemana a la identidad cultural española », *Le métissage culturel en Espagne*, Études réunies et présentées par J. R. Aymes et S. Salaün, Paris, PSN, 2001, p. 137-150. ❏
4. Le romance est une forme poétique espagnole généralement en octosyllabes (les vers pairs sont assonancés alors que les vers impairs sont libres) qui traite de sujets historiques, épiques, amoureux, etc. Le romancero fait à la fois référence à ce genre littéraire et à un recueil de romances datant d'une même époque, ayant un sujet commun, etc. ❏
5. Les *ateneos* (athénées), qui se constituent tout au long du XIX^e siècle, sont des cercles culturels ou scientifiques où se réunissent des savants ou écrivains pour y donner des conférences, des lectures publiques ou animer des débats. ❏
6. David T. Gies, « Algunos datos para la biografía de Agustín Durán », *Actas del V congreso de la AIH*, (1974), publicadas bajo la dirección de M. Chevalier, F. López, J. Pérez y N. Salomón, Volumen II (G-Z). ❏
7. Agustín Durán, *Discurso sobre el influjo de la crítica en la decadencia del teatro español*, [1828], edición de D. L. Shaw, Málaga, Editorial Librería Agora, 1994, « Introducción », p. 11-14. ❏
8. *Ibid.*, p. 43 [Ha sido ciertamente funesta a la gloria patria y a la literatura española la ruina de nuestro antiguo teatro, preparada y consumada por los críticos españoles del pasado y presente siglos [...]. Desde que se propagó entre nosotros la ridícula manía de querer medir las sublimes creaciones dramáticas del siglo XVII con el mismo compás y reglas a las que se adaptaban las de los griegos, romanos y franceses, sirvieron aquéllas de irrisión al pedantismo antinacional.]. ❏
9. *Ibid.*, p. 50 [El espíritu de novedad y admiración servil de cuanto nos venía de Francia formaron una muchedumbre de pedantes.]. ❏
10. *Ibid.*, p. 43 [la esplendorosa llama del genio nacional]. ❏
11. *Ibid.*, p. 53 [El teatro debe ser en cada país la expresión poética e ideal de sus necesidades morales y de los goces adecuados a la manera de existir, sentir y juzgar de sus habitantes]. ❏
12. *Ibid.*, p. 69. ❏
13. Agustín Durán, *Romancero de romances moriscos*, compuesto de todos los de esta clase, que contiene el Romancero general impreso en 1614, ordenado y recopilado por..., Madrid, Imp. León Amarita, 1828, prólogo, p. 2 : « En un tiempo en que la Europa parece disputarse a porfía la adquisición de todas nuestras obras de literatura [...], nos ha parecido vergonzoso no tratar de reimprimir a lo menos algunas de aquellas que nos hacen más honor. No hace mucho tiempo que los ingleses han comprado a peso de oro, y extraído una infinidad de rarísimos Cancioneros y Romanceros, que es verosímil no volvamos a recuperar. Los pocos que quedan han sufrido igual suerte ; y antes de muchos años tendremos que acudir a las bibliotecas extranjeras, si queremos estudiar las obras que nos

pertenecen » [À l'époque où l'Europe semble se disputer à l'envi l'acquisition de toutes nos œuvres littéraires, il nous a paru honteux de ne pas essayer de réimprimer au moins celles d'entre elles qui nous font le plus honneur. Il n'y a pas si longtemps que les Anglais ont acheté à prix d'or et expatrié une infinité de très rares collections de chansons et de romances que, vraisemblablement, nous ne récupérerons plus. Les rares qui restent ont subi le même sort et dans peu de temps nous devons nous rendre dans les bibliothèques étrangères, si nous voulons étudier les œuvres qui nous appartiennent]. ❧

14. Agustín Durán, *Romancero de romances caballerescos e históricos anteriores al siglo xviii*, que contiene los de Amor, los de la Tabla Redonda, los de Carlo Magno y los Doce Pares, los de Bernardo del Carpio, del Cid Campeador, de los Infantes de Lara, ordenado y recopilado por..., Madrid, Imp. Eusebio Aguado, 1832, prólogo, p. VII. ❧

15. A. Durán fait allusion avec cet adjectif au caractère archaïque de la langue médiévale des romances historiques. ❧

16. Agustín Durán, 1828, p. 3 : « La gala y la bizarría de expresión que los distingue [...] demuestra que son la verdadera y original Poesía Lírica Castellana. [...] Deben insertarse todos, pues forman respectivamente una historia de las tradiciones y fábulas populares ; y si carecen del mérito literario suficiente para servir de modelos en su género, tienen a lo menos el de recordar nuestras glorias, pintar nuestras costumbres antiguas [...] » [La tournure et la grâce de l'expression qui les singularise démontrent qu'ils représentent la véritable et originale poésie lyrique castillane. On doit tous les inclure, car ils forment respectivement une histoire des traditions et des fables populaires et, s'ils n'ont pas suffisamment de mérite littéraire pour servir de modèle dans leur genre, ils ont au moins celui de rappeler nos gloires passées, d'illustrer nos anciennes coutumes]. ❧

17. Agustín Durán, *Romancero de romances doctrinales, amorios, festivos, jocosos, satíricos y burlescos*, sacados de varias colecciones generales y de las obras de diversos poetas de los siglos xv, xvi y xvii, ordenado y recopilado por..., Madrid, Imprenta de D. León Amarita, 1829. ❧

18. Il signale cependant que certains romances proviennent du recueil édité par N. Böhl de Faber, *Floresta de rimas antiguas castellanas*, *ibid.*, p. 3-4. ❧

19. Agustín Durán, 1832, p. III-VII. ❧

20. *Ibid.*, p. VII, [Redactando nuestros antiguos romances, he procurado presentarlos como propios para el estudio filosófico de la historia, el arte, de los progresos de la lengua, del caracter de nuestra poesía original, del de la nación a que pertenecen]. ❧

21. *Ibid.*, p. VIII [Expondré lo que me parece acerca de cuán probable es que el Romance antiguo castellano haya sido la primitiva combinación métrica adoptada por nuestros antepasados para conservar la memoria de sus sentimientos, sus fastos, sus fábulas, y de su modo social de escribir]. ❧

22. *Ibid.*, p. X [Ningún monumento nos queda anterior a la invasión de los moros escrito en la lengua Rústica, que luego perfecta se llamó Castellana ; pero los antiguos Romances narrativos que nos restan, aunque muy posteriores a dicha época, y modernizados o alterados por la tradición oral, conservan todavía un lenguaje tan rudo y una construcción tan bárbara, que deja inferir cuán informe y desaliñada sería la lengua empleada en composiciones anteriores a ellos]. ❧

23. *Ibid.*, p. XVI [Entre las combinaciones métricas anteriores al siglo XVI que se encuentran en la poesía Castellana, ninguna es más fácil, natural y acomodada al carácter de la lengua, y al género narrativo, que la del romance común octosílabo]. ❧
24. *Ibid.*, p. XVIII [Por lo mismo que los romances eran poesía del vulgo y se conservaban de memoria sin ser Epopeyas capitales, no se escribieron hasta que el vulgo supo escribir, es decir, hasta mucho después que hubo imprenta]. ❧
25. *Ibid.*, p. XXVIII [Como dichos romances fueron conservados oralmente hasta mediados del siglo XVI, y provienen de épocas muy anteriores, domina en ellos cierta difusión y rigidez de estilo, y cierto amaneramiento e inconexión de frases [...], que les quita todo mérito como buena y perfecta poesía ; pero les presta un indecible interés como monumentos históricos de nuestras tradiciones, de nuestra lengua y cultura]. ❧
26. *Ibid.*, p. XIX [He aquí la causa por que las poesías del siglo XV, imitaciones del Dante y Petrarca, interesan como documentos de los progresos del arte ; pero no pintan, como los romances populares anteriores y contemporáneos, los cuadros que caracterizan la civilización Española durante los primeros siglos en que luchaba por recomponer su sistema social]. ❧
27. *Ibid.*, p. VIII-XV. ❧
28. *Ibid.*, p. XX- XXVII. ❧
29. *Romancero general ó Colección de romances castellanos, anteriores al siglo XVIII*, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por Don Agustín Durán, Biblioteca de Autores Españoles, t. 10 y 16, Madrid, M. Rivadeneyra, 1849-1851. ❧
30. Ces feuillets volants ou petits cahiers imprimés étaient diffusés par les aveugles, musiciens et chanteurs ambulants, depuis les débuts de l'imprimerie jusqu'au XX^e siècle. ❧
31. Agustín Durán, 1849, vol. I, p. V. ❧
32. A. Durán détermine sept classes différentes de romances qui permettent de distinguer les catégories suivantes : les romances primitifs ou populaires anciens du XII^e au XV^e siècles, les romances de tradition écrite d'imitation populaire ou popularisés, les romances de tradition savante, originaux de poètes, du XVI^e au XVII^e siècles, cf. *Ibid.*, vol. I, p. 583-584. ❧
33. *Ibid.*, vol. II, p. 675-677 ❧
34. *Ibid.*, vol. II, p. 679-695. ❧
35. *Ibid.*, vol. I, p. V-XXXVII. ❧
36. *Ibid.*, vol. I, p. V [que empezó por el inculto pueblo, se continuó por los juglares, y más tarde se aceptó por los poetas]. ❧
37. *Ibid.*, vol. I, p. IV [la emancipación del pensamiento en la literatura es la aurora de la independencia y el síntoma más expresivo de la nacionalidad]. Étant donné la place capitale qu'occupe le concept « nationalité » (nationalité) dans le discours de A. Durán et surtout dans celui d'A. Machado y Álvarez, il est important de s'attarder ici sur son origine et sur l'évolution de son usage au cours du XIX^e siècle. Le terme « nationalité » a été, à l'origine, proposé par P. Lortet pour traduire le néologisme *Volkstum* forgé par Friedrich Ludwig Jahn (1778 – 1852), figure de la *Völkskunde*, dans son ouvrage *Deutsches Volkstum* (1810). Ce néologisme désigne la force qui rassemble

et détermine l'unité d'un groupe, qui fait sa personnalité et sur laquelle se fonde le sentiment d'appartenance de ses membres, et sur ce modèle, le sentiment d'unité d'une nation. Outre la définition du nouveau concept, dans la première section de son traité, Jahn passe en revue, au fil des chapitres, les critères sur lesquels repose cette force unificatrice du sentiment d'appartenance nationale : le territoire, l'histoire, la culture (costumes, fêtes, célébrations), la langue et la littérature vernaculaires. Grâce à l'inventaire des critères qui le déterminent et qui permettent de l'identifier, les contours conceptuels du *Volkstum* – lequel partage avec le *Volksggeist* une dimension spirituelle et subjective – sont, de fait, plus précis que ceux de son antécédent herdérien. Tout comme lui, le *Volkstum* a connu une belle postérité tout au long du XIX^e siècle. Au cours de la première moitié du XIX^e siècle, le concept forgé par F.-L. Jahn, qui s'acclimate dans les différentes langues européennes à partir de la traduction française, a un sens anthropologique pour servir un discours de valeurs ethno-nationales qui va de pair avec le patriotisme culturel pratiqué par Herder et ses successeurs. Avec le Printemps des peuples de 1848, le terme acquiert un sens politique à travers la théorie du principe des nationalités : la nationalité sert alors à distinguer au sein des États-nations en construction les groupes ethniques qui revendiquent leur indépendance. Au cours de la deuxième moitié du XIX^e siècle, le concept de « nationalité » connaît une nouvelle évolution, juridique cette fois, puisqu'il va servir à nommer l'appartenance codifiée juridiquement d'un individu à l'État. C'est cette acception, basée sur des critères objectifs, qui va finir par s'imposer dans l'usage courant à partir du XX^e siècle, éclipsant les autres plus spécifiquement liées au contexte historique du XIX^e siècle. En Espagne, depuis la Constitution de 1978, le terme « nacionalidad » désigne, en outre, les communautés autonomes dont le statut reconnaît une identité historique et culturelle spécifiques, acception qui s'inspire de l'usage du terme au XIX^e siècle. C'est plus spécifiquement dans son sens culturel que le concept « nacionalidad » est employé par A. Durán et A. Machado y Álvarez. Cf. Friedrich-Ludwig Jahn, *Recherches sur la nationalité, l'esprit des peuples allemands et les institutions qui seraient en harmonie avec leurs mœurs et leur caractère*, traduit de l'allemand avec notes, par P. Lortet, Paris, Bossange frères, 1825 ; Gérard Noiriel, « Socio-histoire d'un concept. Les usages du mot nationalité au XIX^e siècle », *Genèses, Histoire politique, histoire du politique*, sous la direction de Christian Topalov, n° 20, 1995, p. 4-23. ■

38. Cf. José Álvarez Junco, *L'idée d'Espagne. La difficile construction d'une identité collective au XIX^e siècle*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2011, p. 178. ■

39. Les éditions originales sont publiées à Madrid, par les éditeurs Josef Franganillo pour le premier volume et Oficina de Eusebio pour le deuxième volume. Cf. Francisco Gutiérrez Carbajo, *La copla flamenca y la lírica de tipo popular*, Madrid, Editorial Cinterco colección Telethusa, 1990, t. I, p. 298-304. ■

40. Don Preciso, *Colección de las mejores coplas de seguidillas, tiranas y polos que se han compuesto para cantar a la guitarra*, [1799-1802], Córdoba, Ediciones Demófilo, 1982, p. 7 et 11 [A causa de que los españoles más adictos a disfrutar de las diversiones que a dejar memoria de ellas a sus sucesores, han cuidado poco de escribir la historia de su tiempo. Me he detenido en la explicación del baile de las seguidillas [...] porque a los españoles venideros les quede a lo menos alguna noticia de las costumbres de este siglo y de sus bailes nacionales]. ■

41. *Ibid.*, p. 22 [El deseo, pues de restablecer en España la música nacional, y de apartar cuanto sea posible de nuestra vista la italiana, que no puede producir otro efecto que el de debilitar y afeminar nuestro carácter ; por otra parte, las instancias que han hecho algunos amigos para que publique esta Colección de las coplas que comúnmente cantamos en España, porque en ellas brilla el ingenio, agudeza, y chiste propios de nuestra nación, me han hecho creer que podrá ser bien recibida del público esta obrita]. ■

42. *Ibid.*, p. 21 et 23 [Entre la gente menestral y artesana, conozco una porción de jóvenes dotados de la más bella disposición, no solo para cantar seguidillas, sino también para componerlas ; y ciertamente causaría admiración a cualquiera que no supiese hasta qué grado llega el genio español, el ver que unos hombres sin principio alguno de música, y sin más cultura que la que adquieren en las poquísimas composiciones que oyen de esta especie en los Teatros, sean capaces de componer tanta variedad de seguidillas. Casi todas las coplas que incluyo han sido compuestas, no por aquellos grandes ingeniazos atestados de griego y latín [...]. Los autores de estas coplas vulgares son gentes que no han andado a bonetazos por esas universidades, y que sin más reglas que su ingenio y buen natural, saben expresar en cuatro versitos pensamientos muy finos [...]]. ❧
43. *Ibid.*, p. 211 [La música, Señores míos, nace con nosotros, y obra los efectos según las costumbres de las diferentes naciones, y la índole de su language sobre cuya poesía se compone [...]; ¿y hemos de ser tan negados los españoles que teniendo música análoga a nuestro carácter queramos olvidarla, para adoptar la italiana compuesta sobre una lengua afeminada?]. ❧
44. La bibliothèque virtuelle Google Books recueille les différentes éditions, cf. : <https://books.google.es/books?q=editions:OCLC163146723&id=gRIEAAAACAAJ&hl=fr> ❧
45. Francisco Gutiérrez Carbajo, 1990, p. 304. ❧
46. *Ibid.*, p. 306, p. 314 et p. 319. ❧
47. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 303. ❧
48. Parmi ces œuvres représentatives du *costumbrismo*, on peut citer : *Escenas andaluzas* (1847) de Serafín Estébanez Calderón (alias El Solitario), *Cuadros de costumbres populares andaluzas* (1852) de Cecilia Böhl de Faber (alias Fernán Caballero), *Panorama matritense: cuadros de costumbres de la capital observados y descritos por un curioso parlante* (1835) de Ramón de Mesonero Romanos ou encore *Los españoles pintados por sí mismos* (1844). ❧

MACHADO Y ÁLVAREZ DANS SA PREMIÈRE ÉPOQUE INTELLECTUELLE

« *La emancipación del pensamiento en la literatura
es la aurora de la independencia
y el síntoma más expresivo de la nacionalidad*¹. »

A. Durán

Antonio Machado y Álvarez est né à Saint-Jacques-de-Compostelle, le 6 avril 1846, alors que son père y était temporairement en poste. Le fils unique du couple, formé par Antonio Machado y Núñez et Cipriana Álvarez Durán, ne passe que quarante jours dans la ville galicienne, puisque sa jeune mère, affaiblie par l'accouchement, retourne très rapidement avec son nouveau-né dans la capitale andalouse, auprès de sa famille. Le jeune Machado est un enfant de santé fragile, qui survit grâce à la science médicale de son père et à l'affection de sa mère, laquelle se charge aussi de son instruction primaire et secondaire².

Il est vrai que Cipriana Álvarez Durán, fille de José Álvarez Guerra, politique et patriote libéral, chef de file des luttes anti-napoléoniennes, a reçu une éducation soignée qui l'a initiée aux humanités et aux arts, notamment à la peinture comme en témoigne le portrait de son petit-fils, Antonio, troisième du nom, légué à la postérité et conservé à la Hispanic Society de New York.

La grand-mère attentionnée qui a appris à lire à ses petits-enfants grâce à la lecture du *Romancero General* compilé par l'oncle maternel, leur laissant un souvenir impérissable, notamment à Antonio³, avait fait de même, auparavant, avec son propre fils, ainsi que le revendique, à plusieurs reprises, l'intéressé dans sa correspondance : « Initié depuis le plus jeune âge à la littérature populaire⁴ ». Une complicité intellectuelle, tissée dès la plus tendre enfance, lie donc la mère et le fils et l'on peut raisonnablement dire que C. Álvarez Durán a, dès le début, encouragé la vocation folkloriste de A. Machado y Álvarez. Cette complicité filiale devient même, quelques années plus tard, un soutien moral et financier quand le fils se lance dans l'entreprise de fondation et d'expansion de la société savante *El Folk-Lore Español*, entre 1881 et 1887. C. Álvarez Durán n'est pas seulement une mère aimante et cultivée, elle est aussi une collaboratrice émérite de son fils, lequel l'appelait affectueusement « mi señora madre⁵ », recueillant pour ses publications, *El Folk-Lore Andaluz* et *Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*, des matériaux folkloriques (principalement

des contes, des dictons et des toponymes populaires), dans la région de Llerena (Estrémadure) où elle séjournait régulièrement, alors qu'elle allait rendre visite à sa sœur⁶.

En 1862, A. Machado y Álvarez obtient le grade de bachelier et débute des études supérieures en droit et en philosophie et lettres, à l'université de Séville. À cette époque, il collabore, avec ses compagnons de faculté, au journal *La Juventud*, fondé par son ami et compagnon, Joaquín Sama, qui deviendra, quelques années plus tard, professeur de la Institución Libre de Enseñanza. En 1867, il part pour Madrid afin de compléter son cursus universitaire. C'est là-bas, qu'il crée, en 1868, avec Manuel Poley, la revue *Un obrero de la civilización*, à laquelle collaborent son père, mais aussi Nicolás Salmerón, Federico de Castro et Francisco Giner de los Ríos, pour ne citer que quelques signatures célèbres. A. Machado y Álvarez y publie également plusieurs articles, malheureusement perdus aujourd'hui, sous le titre « El hombre del pueblo (apuntes para su estudio) ». Le domicile madrilène du jeune Machado y Álvarez est également un lieu de réunion et de débat pour la jeunesse étudiante adepte de l'idéologie républicaine et krausiste⁷.

En 1869, A. Machado y Álvarez retourne à Séville. Cette même année, il obtient sa licence de droit et, en juin 1871, celle de philosophie. Dans la foulée, il s'inscrit au Collège d'avocats de Séville et ouvre une étude avec Manuel Poley. En 1873, il accède au grade de docteur en philosophie et lettres avec une thèse intitulée : ¿Emanan tan genuinamente del principio estético las unidades de lugar y de tiempo en el drama como la unidad de acción⁸? [*Les unités de lieu et de temps du drame proviennent-elles, aussi authentiquement que l'unité d'action, du principe esthétique ?*].

La formation académique d'A. Machado y Álvarez a donc lieu, en partie, durant les années d'effervescence intellectuelle et politique du *Sexenio Revolucionario* (sexennat révolutionnaire)⁹, période pendant laquelle son père tient un rôle prépondérant dans la capitale andalouse.

Son père, Antonio Machado y Núñez, né à Cadix, en 1815¹⁰, au sein d'une famille de la bourgeoisie libérale, avait d'abord étudié la médecine au Collège de médecine et de chirurgie de sa ville natale, obtenant le grade de docteur en 1838. Il part ensuite en voyage en Amérique centrale, plus particulièrement au Guatemala où il observe des fossiles, des restes archéologiques et des éruptions volcaniques. De retour en Espagne, il repart à Paris, compléter ses études, entre 1841 et 1843. Là-bas, il suit les cours du doyen de la faculté de médecine, Mateo Orfila, spécialiste en toxicologie, et du géologue Constant Prévost, partisan des théories de C. Lyell. Revenu à Séville, A. Machado y Núñez commence par exercer la médecine tout en étudiant l'histoire naturelle

et ce, jusqu'en 1844, année à partir de laquelle il commence sa longue carrière universitaire. Il occupe pendant un an la chaire de philosophie à l'université de Séville, puis la chaire de physique à l'université de Saint-Jacques-de-Compostelle et à partir de 1847, la chaire de minéralogie et de zoologie, qui deviendra, par la suite, chaire d'histoire naturelle, à Séville, à nouveau.

A. Machado y Núñez a exercé pendant trente-sept ans dans cette université. Il l'a marquée de son empreinte, en créant, en 1849, le Cabinet d'histoire naturelle, centre de recherche de prestige, et en occupant aussi les fonctions de doyen (1850-1863) et de recteur, à deux reprises (1868-1870 et 1872-1874). C'est en tant que recteur qu'il applique de nombreuses réformes universitaires élaborées et votées lors du *Sexenio Revolucionario*. Si l'on ajoute les trente-sept ans de carrière à l'université de Séville et les treize ans d'activité à l'université centrale de Madrid où il occupe la chaire de zoologie (1883-1896, année de sa mort), A. Machado y Núñez a consacré cinquante ans de sa vie à l'enseignement et à la recherche.

Outre ses activités universitaires, A. Machado y Núñez est également membre de plusieurs sociétés savantes comme l'Académie des belles-lettres de Séville (qu'il quitte dans les années 1860, étant en désaccord avec le virage conservateur opéré par celle-ci et le positionnement anti-darwiniste de ses membres), l'Académie de médecine et de chirurgie de Séville, l'Académie de géologie française. C'est d'ailleurs à Paris, lors de l'Exposition universelle de 1867, qu'il est distingué par une médaille de bronze pour sa contribution au catalogue général, grâce à sa collection d'objets préhistoriques ¹¹.

L'œuvre scientifique de A. Machado y Núñez se caractérise par la publication de plusieurs recueils d'observations et de données sur la faune, la flore et la géologie andalouses ¹², la création de la Sociedad de Antropología, en 1871, à l'image de la Société d'anthropologie de Paris fondée par le Dr Broca, et surtout par la divulgation active des nouvelles théories évolutionnistes (C. Darwin, E. Haeckel et H. Spencer) dont il est l'un des introducteurs en Espagne ¹³.

La *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*, qu'A. Machado y Núñez fonde, en collaboration avec son collègue, Federico de Castro, titulaire de la chaire de philosophie dans la même université, joue un rôle essentiel dans la diffusion des nouvelles théories scientifiques. C'est d'ailleurs la démarche scientifique, érigée en symbole de modernité et de progrès, que les éditeurs revendiquent dans la note de la rédaction aux lecteurs du numéro inaugural de la revue :

La liberté de pensée, d'association et d'enseignement, rendant aux scientifiques l'individualité qui leur avait été confisquée par le gouvernement, exige des moyens de communication rapide et continue qui, à fois, serviraient de stimulant mutuel et d'aide et prépareraient la véritable unité, laquelle ne peut être que le résultat de convictions rationnelles. C'est pour parvenir à cette fin, en ce qui nous concerne, que nous avons fondé cette revue. Quel que soit le mérite de ses travaux, elle ne fera qu'obéir aux plus hautes aspirations de la Science¹⁴.

D'une périodicité mensuelle, la *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias* publie, pour ne citer que quelques exemples, la traduction partielle, faite par A. Machado y Núñez, du traité de Herbert Spencer, *First Principles* (plus spécialement la première partie exposant la dialectique entre science et religion) ; sa recension d'un ouvrage de Ernst Haeckel, diffuseur des théories darwiniennes en Allemagne, intitulé « De la creación de los seres organizados según las leyes naturales » ; des traductions de travaux de Thomas Huxley ; des discours du professeur de médecine, Rafael Ariza, etc. A. Machado y Núñez édite également, dans sa revue pionnière, une série de quatre articles de divulgation de premier plan, où il expose et explique les théories darwiniennes, les premiers à être publiés, alors que la traduction espagnole n'était pas encore parue¹⁵.

La *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias* fut publiée pendant six ans, entre 1869 et 1874, son édition cessant avec la crise universitaire provoquée par le décret du ministre Orovio, en février 1875, à la Restauration. Ses fondateurs, A. Machado y Núñez et F. de Castro, s'étaient donné pour but d'en faire l'équivalent, à l'université de Séville, du point de vue de la qualité scientifique des publications de la prestigieuse revue de l'université centrale, *Boletín Revista de la Universidad de Madrid*, devenue *Revista de la Universidad de Madrid*, à partir de 1873.

Parmi les écrits de A. Machado y Núñez, on trouve aussi une traduction des manuels de zoologie et de géologie du scientifique allemand F. Schœdler et un prologue aux *Estudios médico-topográficos* du Dr Hauser.

La Sociedad de Antropología de Sevilla, société savante créée par A. Machado y Núñez, en 1871, a aussi une importance capitale dans la diffusion des théories évolutionnistes. Elle est organisée en différentes sections : anthropologie physique, anthropologie psychologique et anthropologie sociale, démontrant une conception de l'anthropologie bien plus élargie que la simple perspective naturaliste, afin d'étudier, d'un point de vue évolutionniste, l'homme dans ses multiples dimensions¹⁶. Cette institution, tout aussi essentielle pour la diffusion des idées darwiniennes que la *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*, cesse également son activité avec la restauration

monarchique. Néanmoins, A. Machado y Núñez continue son activité vulgarisatrice, après 1875, en publiant des articles dans la revue *La Enciclopedia* et en donnant une série de conférences sur la géologie à El Ateneo Hispalense (l'athénée de Séville), créé en 1879, où il occupe d'ailleurs la charge de secrétaire de la section des sciences exactes ¹⁷.

Outre ses activités scientifique, pédagogique et administrative, A. Machado y Núñez mène une carrière politique en tant que chef de file de la gauche libérale, à Séville. Membre du Parti démocrate, comme son ami Nicolás María Rivero, il participe activement à la *Gloriosa*, la révolution de septembre 1868, à travers le mouvement populaire des juntas révolutionnaires, en particulier celle constituée à Séville. En 1869, sous le gouvernement libéral provisoire du général Juan Prim, il en devient le premier édile et, en mars 1870, il est nommé par N. M. Rivero, devenu ministre de la *Gobernación* (ministre de l'Intérieur), *gobernador civil* (l'équivalent du préfet français) de la province. Il démissionne de ce poste après l'attentat qui a coûté la vie au général Prim, le 30 décembre 1870. À la proclamation de la I^e République, il se rapproche des républicains, en particulier de ceux qui, comme lui, se partagent entre la politique et l'Université, comme Nicolás Salmerón ou Emilio Castelar. Ce soutien à la République, alors qu'elle se trouve doublement fragilisée par deux mouvements insurrectionnels – la rébellion cantonaliste et la seconde guerre carliste – est manifeste dans le discours inaugural de l'année universitaire 1873-1874 qu'il prononce en qualité de recteur :

Je ne veux terminer, Monsieur, sans adresser au gouvernement de la République et à son illustre Président ma plus affectueuse et sincère adhésion aux énergiques mesures qu'il a adoptées pour sauver l'ordre et la liberté des assauts de l'anarchie et de l'absolutisme aveugle ¹⁸.

Outre l'engagement politique, qu'il continue à mener après la restauration des Bourbons, dans le courant démocrate progressiste républicain ¹⁹, A. Machado y Núñez est aussi lié à la franc-maçonnerie. Initié dans la clandestinité, en 1869, dans la loge Tolérance et Fraternité de Cadix, il adhère, en 1872, à la loge maçonnique numéro 29 de la Fraternité ibérique du Grand Orient lusitanien, gravissant les échelons jusqu'à devenir « vénérable maître » sous le nom de Toby, en 1877 ²⁰.

Ses multiples facettes de libre-penseur, éminent zoologiste et politique le conduisent à la présidence de la Société protectrice des animaux et des plantes (1881) ²¹ et à la présidence d'honneur de la Société abolitionniste de l'esclavage (1882) ²².

Une personnalité comme celle d'A. Machado y Núñez a eu, sans aucun doute, une influence décisive sur la formation intellectuelle de son fils, en particulier au moment où celui-ci a entrepris d'introduire le paradigme folkloriste issu de l'évolutionnisme anglais et de l'acclimater à l'Espagne.

Très tôt, le jeune Machado est associé aux activités scientifiques de son père : il est membre de la Sociedad de Antropología de Sevilla et ses premiers articles sont publiés dans la *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*. Si une complicité unit le fils à la mère, la relation père/fils s'établit plutôt dans le domaine de la collaboration intellectuelle. La première l'aide moralement, matériellement et financièrement pour la fondation de El Folk-Lore Español, le second met au service du projet de son fils ses relations professionnelles, intellectuelles et politiques, ainsi que le montre la correspondance entretenue par A. Machado y Álvarez avec différentes personnalités espagnoles et européennes (Francisco Giner de los Ríos, Joaquín Costa, Hugo Schuchardt, Teófilo Braga ou Giuseppe Pitre)²³.

L'autre personnalité à avoir joué un rôle déterminant dans la formation intellectuelle de A. Machado y Álvarez, selon son premier biographe Antonio Sendras y Burín, est son professeur de logique, titulaire de la chaire de métaphysique à l'université de Séville, Federico de Castro, ami et collègue de son père :

Ce fut son professeur de métaphysique, le savant D. Federico de Castro y Fernández, qui, ayant marqué de son empreinte durant près de vingt ans la culture de Séville, exerça une influence plus grande encore sur son remarquable disciple qu'il encouragea à étudier les productions populaires, attirant son attention sur l'importance de leur valeur idéologique²⁴.

Par son père, le jeune Machado avait été mis en contact avec le courant scientifique avant-gardiste de l'évolutionnisme. Son professeur, quant à lui, l'initie aux préceptes de la philosophie krausiste et à son rationalisme harmonique.

Le krausisme, système théorique adopté et adapté par Julián Sanz del Río, le maître de F. de Castro, fait la synthèse de différentes philosophies issues des Lumières allemandes à la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e siècle. Plus particulièrement, la philosophie de Karl Christian Friedrich Krause, en postulant le rationalisme harmonique, permet la synthèse de l'épistémologie et de la métaphysique²⁵. Ce nouveau courant de pensée, au tournant de la deuxième moitié du XIX^e, séduit la bourgeoisie académique des milieux universitaires, à l'exemple de F. de Castro, car il représente une alternative à la sclérosante philosophie thomiste tout en s'inscrivant en opposition au catholicisme conservateur. Par ailleurs, le krausisme, qui reste un courant philosophique,

différent par son essence épistémologique de l'évolutionnisme, présente l'avantage par rapport à ce dernier, tout aussi représentatif de la modernité intellectuelle à l'époque, de ne pas évacuer toute dimension spirituelle.

Du point de vue de la théorie et de l'esthétique littéraire, le krausisme reprend à son compte tout un héritage culturel allant de Herder à Hegel. C'est dans cette optique que la culture populaire, en particulier les productions littéraires et langagières, considérées comme les archives d'une nation et, par conséquent, comme emblématiques du caractère national, selon les principes herdériens, intéresse les krausistes.

Chez le jeune Machado, les enseignements de F. de Castro rencontrent l'écho de l'œuvre et du discours de son grand-oncle, A. Durán, auxquels sa mère l'a initié dès son enfance. Par la suite, dans le *Post-scriptum* qu'il écrit pour l'ouvrage de compilation de son collègue et ami, Francisco Rodríguez Marín, *Cantos Populares Españoles*, A. Machado y Álvarez reconnaît l'influence de son maître et du krausisme dans ses premiers écrits, au même titre que l'héritage intellectuel et idéologique de son grand-oncle ²⁶.

Les premiers articles (1869-1872)

Les premiers articles ²⁷ de A. Machado y Álvarez, au nombre de onze, consacrés aux productions populaires littéraires et langagières, furent publiés, sous le titre générique « Apuntes para un artículo literario », dans la *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*, entre septembre 1869 et juillet 1872. Ce n'est que lors de leur réédition, sous forme de recueil intitulé *Estudios sobre literatura popular* ²⁸, en 1884, dans le tome V de la *Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*, que A. Machado y Álvarez leur donne leur titre définitif, sous lequel nous les connaissons aujourd'hui, les différenciant ainsi les uns des autres.

Ces premiers articles abordent des aspects très variés de la littérature populaire, allant d'études formelles ou thématiques à une réflexion théorique ou linguistique, sans omettre des aspects polémiques (la justice vue par le peuple dans « Carceleras ») ou des productions issues de milieux marginaux (« Cantes flamencos »). Parmi ces écrits, il y a aussi deux transcriptions de contes populaires.

« Introducción al estudio de las canciones populares », le premier de la série, est, comme son titre l'indique, un article fondateur et inaugural. C'est aussi le premier écrit où le jeune Machado, alors âgé de 23 ans, livre l'ébauche de sa réflexion théorique sur l'étude de la littérature populaire.

Le texte, composé d'une introduction et de trois parties, présente une série de différences formelles, esthétiques et thématiques distinguant les chansons populaires des autres productions. Dès l'introduction, A. Machado y Álvarez défend l'intérêt d'une étude consacrée aux productions littéraires populaires, qu'il nomme poétiquement « las producciones de la Musa Popular » (les productions de la Muse populaire), lesquelles constituent, selon lui, un authentique patrimoine national. Il critique, de fait, l'indifférence des érudits qui l'ont ignoré, négligeant par là même leur devoir. Il déplore aussi que les quelques travaux existants sur la question aient été faits davantage par condescendance que par désir de réhabilitation, à l'exception notable de ceux réalisés par le compilateur du *Romancero*²⁹.

Pour A. Machado y Álvarez, il ne fait pas de doute que les productions populaires représentent un objet d'étude digne d'intérêt. En effet, par leur dimension historique, esthétique et idéologique, elles sont emblématiques du caractère national et, de ce fait, elles sont aussi une source d'inspiration et un facteur de régénération artistique :

Pourquoi dédaigner les beautés de notre propre demeure, lesquelles nous sont offertes partout, dans les chansons, contes, romances, légendes et traditions, révélant notre nature propre et singulière, pour instruire l'historien, former le critique, éduquer l'artiste et peut-être même servir opportunément le politique³⁰.

On ne peut manquer de reconnaître dans cette citation, inspirée de l'orientation philologico-historique caractéristique de l'étude de la culture populaire de tradition allemande, l'influence du discours théorique, ainsi que du patriotisme littéraire du compilateur du *Romancero*, A. Durán, grand-oncle de l'auteur. Cette filiation intellectuelle est d'ailleurs reconnue et revendiquée par une citation du prologue du *Romancero General*, mise en épigraphe de l'article.

Après l'introduction, A. Machado y Álvarez détermine, dans une première partie, une série de différences, tant dans la forme que dans l'essence, entre le romance et la *canción*, la chanson, qu'il définit en note comme une composition métrique quelconque n'excédant pas sept vers et servant de support littéraire à une ligne mélodique³¹. Il explique que la *canción*, qui est spontanée, improvisée, cosmopolite, sert à énoncer des émotions, des pensées, des sentiments, alors que le romance, qui est mûri, réfléchi et exclusivement national, sert à conserver une tradition, un fait

historique ou glorieux. Il en conclut que la *canción* est une expression populaire universelle, car elle exprime des idées communes à tous les peuples, alors que le romance se caractérise par son particularisme. Les deux formes disent le collectif de façon différente, opposant le général au particulier, de sorte que cette différence détermine, selon lui, leur finalité en tant que source de documentation : les romances seraient utiles à l'étude de l'histoire d'une nation et du caractère national, tandis que les *canciones* renseigneraient sur la psychologie populaire³².

A. Machado y Álvarez donne aussi, dans cet article, sa première définition du concept de « pueblo », laquelle, comparée à celles qu'il formulera par la suite, permet de mesurer l'évolution de son approche théorique) :

Peuple n'est pas équivalent à nationalité : par peuple nous entendons une variété morale de l'espèce humaine : par nationalité, la détermination propre et originale d'un peuple³³.

Cette première définition de « pueblo », fortement marquée par la pensée romantique allemande dans la mesure où elle oppose l'universel au particulier, est assez abstraite par son approche plus philosophique que scientifique. En définissant le « pueblo » comme une « variété morale de l'espèce humaine », le jeune Machado l'assimile à un groupe d'individus caractérisé par son appartenance à l'espèce humaine, alors que la « nacionalidad » est ce qui va déterminer l'originalité, l'essence de ce groupe et qui va le différencier des autres groupes, cette différenciation se fondant sur son histoire « archivée » dans les romances et les productions littéraires populaires, objet de son article.

La deuxième partie de l'article est consacrée à l'esthétique. A. Machado y Álvarez entend s'opposer à certaines idées reçues, en particulier celles qui s'attachent exclusivement à la forme et à l'aspect extérieur pour juger de la valeur esthétique d'une composition. Ce préjugé esthétique, en particulier chez les érudits, a eu, selon lui, pour conséquence le mépris et la disqualification des productions littéraires populaires. Il signale aussi que trop d'érudition porte préjudice à la jouissance de la spontanéité des compositions populaires. Cette remarque est intéressante car on décèle, à travers elle, les prémices du folkloriste. En effet, celui-ci ne juge pas les productions populaires à l'aune des critères des compositions savantes, mais au contraire tente de comprendre ce qui les caractérise.

Dans la troisième partie, A. Machado y Álvarez avance une série d'exemples pour appuyer les remarques qu'il a faites précédemment sur le style des productions populaires marqué par les métaphores, les ellipses ou les personnifications insolites qui leur confèrent leur caractère spontané.

Tout au long de ce premier article, le jeune Machado se pose déjà en réhabilitateur de la culture populaire avec l'approche et le discours théorique qui sont alors les siens, c'est-à-dire fortement marqués par sa première formation intellectuelle krausiste et le patriotisme littéraire hérité de son grand-oncle et transmis par sa mère.

Dans le deuxième écrit, intitulé « Carceleras » et publié six mois plus tard, soit en janvier 1870, A. Machado y Álvarez poursuit et améliore son approche de la culture populaire en se proposant un objectif beaucoup plus concret. En effet, à travers une série de chants de prisonniers, les « Carceleras », qu'il a lui-même recueillis³⁴, il entend présenter la façon dont l'expression populaire formule son rapport aux institutions judiciaires et conceptualise des notions telles que la justice, la liberté et le droit³⁵. Les compétences folkloristes, que l'on avait vues poindre dans son premier article, commencent à se concrétiser puisqu'il a ajouté le travail préalable de collecte des matériaux à la capacité de savoir appréhender et restituer le point de vue de l'autre, les deux qualités primordiales qui président à toute démarche folkloriste. On note cette évolution de l'approche machadienne dès le propos liminaire où il déclare « porter sur le terrain de la Science la protestation que le peuple fait dans ses productions chantées³⁶ ».

Avec son troisième texte, « Modismos andaluces », A. Machado y Álvarez fait une incursion dans le domaine linguistique en s'intéressant aux caractéristiques morphosyntaxiques et expressives des *coplas* populaires andalouses. Par différents exemples d'idiotismes relevés dans celles-ci, il entend montrer qu'ils contribuent à créer la spontanéité de l'expression et la beauté des compositions populaires. Cette idée n'est guère nouvelle par rapport à son premier article, notamment en ce qui concerne cette volonté de requalifier la culture populaire. Néanmoins, on note l'ébauche d'une typification des idiotismes qui montre encore l'évolution de son approche méthodologique.

Le quatrième article, « Fonética andaluza », reste dans le domaine linguistique, plus particulièrement phonétique. A. Machado y Álvarez avoue qu'il manque de connaissances pour faire un article raisonné sur la prononciation andalouse et ses variantes selon les provinces, cependant il émet d'intéressantes observations qui constituent le germe de sa réflexion phonétique sur la transcription des chants flamencos. En particulier, il considère que la prononciation est emblématique du populaire, en d'autres termes il montre que l'oralité en constitue la caractéristique intrinsèque. Cette observation, qui peut sembler anodine, mais que son auteur est le premier à avoir faite – en tout cas en Espagne – se fonde sur le travail de terrain et la collecte de matériaux. C'est là une des premières distinctions entre A. Durán et son petit-neveu. Le premier avait surtout

une approche éditoriale, une appréhension par l'imprimé d'une production qui avait été, du moins à l'origine, essentiellement orale, alors que le second en changeant de méthodologie, en allant recueillir les chants qui forment la base de sa réflexion, ouvre son champ d'observation. C'est ce changement de méthode qui lui permet une prise de conscience du conflit entre oralité et scripturalité. Pour le résoudre, en particulier pour appréhender la première dans l'espace de la seconde, A. Machado y Álvarez adopte, dans les transcriptions des chants qu'il cite en exemple, une série de conventions orthographiques censées restituer la prononciation. Celles-ci, encore à l'état d'ébauche, seront développées et systématisées pour l'édition de *Colección de cantos flamencos*, publiée en 1881³⁷.

« Coplas refranescas » est le cinquième article. Son auteur émet plusieurs remarques sur les proverbes qui sont, selon lui, des pensées populaires synthétisées. Il part du postulat que les *coplas* proverbiales sont des proverbes chantés dans la plupart des cas. À travers différents exemples, il montre comment la *copla* glose ou s'approprie le proverbe, pour parvenir à la conclusion qu'une *copla* proverbiale en est la parure, l'enveloppe extérieure. Le seul intérêt de cet article est d'entamer une réflexion théorique sur l'antériorité du proverbe par rapport à la *copla*, théorie qui sera reprise et développée plus tard dans le *Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*³⁸. Contrairement aux articles précédents, les *coplas* citées n'ont pas été recueillies par A. Machado y Álvarez qui les a tirées de différents chansonniers, entre autres le recueil de E. Lafuente³⁹, publié quelques années auparavant.

Le sixième écrit, intitulé « Coplas sentenciosas », présente un intérêt aussi limité que le précédent pour les mêmes raisons. Néanmoins, lorsque l'auteur se livre à des comparaisons entre les traditions de différentes régions, en particulier en comparant les *coplas* sentencieuses andalouses et galiciennes, on entrevoit l'intuition de la méthode comparative, essentielle pour établir des analogies et des transferts, qui sera, par la suite, l'un des outils méthodologiques de prédilection de l'école anthropologique anglaise.

Les textes portant le titre de « Antinomia entre un refrán y una copla » et « Coplas amorosas » sont dans la même veine que les précédents. Ils présentent donc les mêmes défauts, notamment celui de ne s'intéresser qu'au contenu des *coplas* et à leur esthétique, toujours dans l'optique de défendre et de réhabiliter la culture populaire. Tout à cet objectif, A. Machado y Álvarez ne perçoit pas le paradoxe méthodologique, hérité du krausisme, qu'il y a à appréhender une production littéraire selon des critères qui ne lui appartiennent pas. Il avait pourtant, dès le premier article,

mis en garde le lecteur contre ce travers dans lequel il a fini par tomber lui-même tant pour l'étude des *coplas* que pour l'édition des deux contes populaires, « El médico bonito » et « El ahorcado a lo divino », transcrits et arrangés d'un point de vue littéraire avec les conventions jusqu'alors en usage et qu'il publie, respectivement en juin 1871 et en juillet 1872⁴⁰.

Le neuvième article, intitulé « Cantes flamencos » et publié en janvier 1871, tranche avec la série dédiée aux *coplas*. En effet, c'est la première fois qu'un article académique traite de ces chants d'origine infra-populaire, comme le souligne A. Machado y Álvarez, fruit d'un syncrétisme culturel entre les strates inférieures du peuple andalou et le peuple gitan (« Un résultat du contact entre le bas peuple andalou et le mystérieux et méconnu peuple gitan⁴¹ »). En choisissant de s'intéresser à une expression populaire encore marginalisée en raison de son origine socio-ethnique, le jeune Machado fait preuve d'audace et de curiosité intellectuelles. Ces qualités sont d'autant plus louables que la grande époque des *café cantantes* qui met à la mode le flamenco, du moins dans son expression artistico-professionnelle, et le « normalise » socialement se situe plus tard, dans les années 1880⁴². En dépit de son objet novateur, cet article présente de nouveau la même faiblesse que les précédents. Toutefois certaines remarques, comme la mention du nom des « *cantadores* » (*sic*) et la perception de leurs chants par leur public, montrent que l'auteur a réalisé un véritable travail de terrain pour non seulement collecter des matériaux (les chants qu'il cite), mais aussi s'enquérir sur leurs interprètes et les conditions de l'interprétation et de la réception. « Cantes flamencos » préfigure en cela l'importante collection publiée dix ans plus tard, *Colección de cantes flamencos*, où A. Machado y Álvarez approfondit les informations sur les *cantaoras*, leur origine sociale et ethnique, les lieux, ainsi que les conditions de diffusion et de réception de ces chants, faisant de l'ouvrage la plus importante source de connaissance sur le flamenco, comme produit culturel, mais aussi comme objet artistico-professionnel, du XIX^e siècle⁴³.

Ces premières études sur la culture populaire sont caractéristiques d'une production de jeunesse, marquée par une pensée encore en formation. On y remarque des carences dans l'approche théorique et méthodologique. Ce constat de carence est d'ailleurs fait, à plusieurs reprises, par A. Machado y Álvarez lui-même, une fois atteinte sa maturité intellectuelle : d'abord, en 1883, dans le *Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*⁴⁴, puis, en 1884, dans la préface du recueil réunissant ses premiers articles sous le titre de *Estudios sobre literatura popular*, qu'il qualifie d'« artículos rancios » (articles rances) et qui, selon lui, n'ont d'autre valeur que de montrer l'évolution d'une pensée⁴⁵.

Cependant, certaines qualités se dessinent déjà, entre autres l'intuition dans le domaine folklorique, plus particulièrement la mise en place du travail de terrain permettant une ouverture du champ d'observation, même si le jeune Machado n'a pas encore les outils méthodologiques pour résoudre tous les problèmes qu'elle pose, ni une assise théorique suffisante pour en analyser tous les enjeux. Il est important de noter cette volonté de ne pas écarter certaines productions populaires en fonction de préjugés esthétiques ou sociaux et ce projet idéologique de réhabiliter, par l'étude, la culture populaire, déjà présent dès les premiers écrits, lequel ne fera que s'affirmer. Ce sont ces qualités, que nul autre avant lui n'avait réunies, qui, une fois consolidées et développées, vont faire de A. Machado y Álvarez le premier grand folkloriste espagnol.

Les années de quête épistémologique et la reprise des travaux folkloriques (1872-1879)

À la suite de son dernier article publié en juillet 1872, A. Machado y Álvarez interrompt complètement ses travaux folkloriques jusqu'en 1879. Il s'explique, sans entrer dans les détails, sur cette interruption, à nouveau, dans le *Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín* :

Des circonstances, qui n'importent en rien, et dont je fais grâce au lecteur bienveillant, des cogitations philosophiques et l'importance des obstacles qui ont entravé une classification judicieuse des *coplas* m'ont conduit à abandonner, au cours de l'année 1872, outre la collecte et l'étude des *coplas*, celle des contes, faite selon un critère aussi philosophique que détestable, conformément à mon opinion de l'époque, étant donné la tendance et le caractère scientifiques de ces études dans l'actualité. Le désir de complaire à de chers amis qui rédigeaient, en 1879, une revue scientifico-littéraire, intitulée *La Enciclopedia*, de Séville, m'a incité à reprendre ces études dont j'étais, ainsi que je l'ai dit, complètement éloigné depuis 1872⁴⁶.

On peut comprendre que les « circonstances » auxquelles A. Machado y Álvarez fait allusion sont probablement des événements familiaux dont sa vie est riche durant cette période, peu féconde, en revanche, du point de vue intellectuel. En effet, il se marie, en mai 1873, à une jeune femme de Triana, Ana Ruíz.

En 1874 et 1875, naissent respectivement ses fils, Manuel et Antonio (les futurs poètes), qui lui apportent l'immense joie d'être père. Suivent aussi les deuils de deux enfants morts en bas âge⁴⁷. La tristesse provoquée par ces décès transparaît dans les lettres que A. Machado y Álvarez adresse

à F. Giner de los Ríos auquel il écrit, en février 1878, que la mort de son jeune fils l'a beaucoup éprouvé et lui a fait perdre tout intérêt pour les activités intellectuelles⁴⁸. Sa correspondance avec le fondateur de la Institución Libre de Enseñanza – dix-huit lettres échangées entre 1871 et 1878 – est d'ailleurs la seule qui couvre la période de suspension des travaux machadiens consacrés à la culture populaire. Ses échanges épistolaires avec d'autres personnalités intellectuelles espagnoles ou européennes de l'époque, Manuel Murguía, Joaquín Costa, Giuseppe Pitre ou Hugo Schuchardt, pour ne citer qu'eux, ne commencent qu'à partir de 1879.

Les lettres écrites à F. Giner de los Ríos apportent aussi quelques informations sur la situation professionnelle et financière de A. Machado y Álvarez, à la tête, désormais d'une famille, chaque fois plus nombreuse⁴⁹, qu'il lui faut entretenir, à une époque néfaste pour les personnalités intellectuelles peu en phase avec les orientations politiques de la Restauration. En effet, après la publication du décret du ministre Orovio réduisant la liberté d'enseignement, en février 1875, de nombreux professeurs d'université, parmi lesquels son père, sont démis ou démissionnent de leur chaire⁵⁰. Est-ce ce climat répressif qui incite le fils à ne pas opter pour une carrière universitaire dont il avait eu un avant-goût en remplaçant son maître, F. de Castro, occupé à Madrid par des activités politiques pendant l'année 1872⁵¹ ? Enrique Baltanás, éditeur des œuvres complètes de A. Machado y Álvarez, reprenant une information de D. Gómez Mellado, émet l'hypothèse, sans toutefois avancer de date, qu'il aurait échoué à l'élection comme professeur de droit naturel à l'université de Séville⁵².

Quoi qu'il en soit, A. Machado y Álvarez exerce différentes activités professionnelles pendant la période 1872-1879. Selon son biographe, A. Sendras y Burín, il est, entre 1872 et 1874, juge municipal du district de San Vicente, dans la province de Séville. À partir de 1874, il s'associe à F. de Castro pour ouvrir un cabinet d'avocats⁵³. Il publie aussi des articles juridiques dans *La Nueva prensa* et *El Anunciador*, entre autres, qu'il signe du pseudonyme de Muley⁵⁴. Dans les années suivantes, il se consacre aussi à des traductions⁵⁵. En 1878, à une période critique affectivement et financièrement pour la famille Machado, il donne même des cours particuliers de rhétorique à trois réaux de l'heure et se lance dans une hasardeuse entreprise de savonnerie⁵⁶.

On comprend que ces nombreuses activités professionnelles, qui avaient essentiellement pour but de subvenir aux besoins d'une famille nombreuse, aient pu l'empêcher de se consacrer pleinement aux travaux folkloriques, lesquels demandent l'investissement du travail de terrain pour la collecte des matériaux (contes, chansons, chants, comptines, etc.). Néanmoins, A.

Machado y Álvarez invoque une autre raison à son éloignement des études folkloriques, raison qu'il désigne sous le nom de « cavilaciones filosóficas » (cogitations philosophiques). En d'autres termes, les carences méthodologiques et l'absence d'assise théorique pour classer et analyser les matériaux collectés, qu'il avait lui-même remarquées, sont devenues une entrave trop importante à la poursuite de ses recherches folkloriques. C'est probablement la raison la plus importante, vu la quête épistémologique dont attestent ses échanges épistolaires avec H. Schuchardt, G. Pitre ou J. Costa, en particulier dans les années 1879 et 1880. Or, cette quête va mener A. Machado y Álvarez à « l'abjuration » du krausisme et à sa « conversion » à l'évolutionnisme comme en témoignent ces extraits de sa correspondance :

Je traduis, sur commande de la *Revista Europea*, l'œuvre de Tylor, *Primitive Culture*, je me suis engagé à en parler à El Ateneo, ce dont vous serez informé par *La Enciclopedia*, j'ai dû étudier beaucoup pour défendre là-bas, contre vents et marées, même contre D. Federico de Castro, le saint des saints de la jeunesse sévillane, la théorie de l'évolution dont vous êtes un connaisseur et un partisan affirmé⁵⁷.

Donnez une accolade d'une demi-heure à mon cher ami D. Francisco Giner, à qui vous direz que je suis devenu un renégat, un apostat, car j'ai dit en public, comme vous pourrez le voir dans l'extrait des séances de El Ateneo, publiées dans *La Enciclopedia*, que je penche davantage pour l'utilitariste Herbert Spencer que pour Krause⁵⁸.

A. Sendras y Burín souligne également l'importance de ce virage épistémologique qui l'oppose à son mentor, F. de Castro, à la charnière des années 1879-1880 :

Jusqu'en 1879, où il commence une très belle campagne dans *La Enciclopedia*, laquelle indique une nouvelle direction dans ses études et son approche philosophique, marquée par la tendance évolutionniste à prédominance spencérienne, tendance qu'il défendit en 1880 à El Ateneo de Séville face à son maître, F. de Castro⁵⁹.

A. Machado y Álvarez connaissait, par son père, qui en était l'introducteur en Espagne, les théories évolutionnistes telles qu'elles étaient formulées par Darwin dans le domaine de l'histoire naturelle. Par ailleurs, il avait pu lire de nombreuses recensions, traductions, etc., des travaux du naturaliste britannique, mais aussi de Herbert Spencer, concepteur de l'évolutionnisme social, qui avaient été publiées dans la revue fondée par son père et son mentor.

Quoi qu'il en soit, durant ces années de quête épistémologique, deux événements s'avèrent essentiels à la reprise de ses travaux folkloriques : la fondation, avec un groupe d'amis, de la revue

scientífico-littéraire, *La Enciclopedia*, afin de faire revivre l'esprit critique de *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*, liquidée par le climat répressif de la Restauration, et surtout, sa rencontre, en 1879, avec le romaniste H. Schuchardt. Le professeur autrichien, penseur des thèses évolutionnistes dans le domaine linguistique, lui présente, par voie épistolaire, tout un groupe d'intellectuels européens menant une réflexion théorique sur le folklore⁶⁰. A. Machado y Álvarez parachève son initiation à l'anthropologie évolutionniste telle qu'elle a été formulée par l'école anglaise grâce à la traduction qu'il prépare, à la même époque, pour la *Revista Europea*, de l'ouvrage fondamental de Tylor, *Primitive Culture*⁶¹.

C'est sous le pseudonyme de Demófilo que A. Machado y Álvarez signe ses articles sur la culture populaire publiés dans *La Enciclopedia*, lesquels marquent son retour aux travaux folkloriques (collections et réflexion) après sept ans d'interruption. C'est aussi sous ce pseudonyme, censé exprimer son amour du peuple – comme il l'affirme lui-même dans une lettre adressée à M. Murguía⁶² – qu'il est passé à la postérité⁶³, qu'il signe deux ouvrages datant de cette période, respectivement *Colección de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario* (Sevilla, Imp. de R. Baldaraque, 1880) et *Colección de cantes flamencos* (Sevilla, Imp. El Porvenir, 1881).

De la série d'articles écrits par A. Machado y Álvarez pour *La Enciclopedia*, le plus important est celui intitulé « Sección de literatura popular », datant d'avril 1879, car il montre l'émergence, chez son auteur, des nouveaux principes épistémologiques (théorie et méthode) établis par les folkloristes britanniques⁶⁴.

Dans cet article, divisé en deux parties, le folkloriste andalou commence par insérer la question de la littérature populaire dans la perspective traditionnelle qui a caractérisé jusqu'alors son étude, pour mieux spécifier qu'il ne s'agit plus de la réhabiliter pour régénérer la littérature savante ou de l'étudier uniquement en tant qu'archives d'une nation. Autrement dit, A. Machado y Álvarez prend, d'une certaine façon, ses distances avec la conception de la littérature populaire marquée par les principes herdériens qui fut celle de son grand-oncle, A. Durán, et qui avait été la sienne entre 1869 et 1872, sans pour autant la renier complètement puisqu'il continue d'envisager son étude comme un devoir patriotique⁶⁵.

En partant du constat que l'étude de la littérature, grâce au courant krausiste, aspire à devenir une science autonome, A. Machado y Álvarez assigne à la littérature populaire, laquelle, par son caractère plus spontané, est davantage affranchie des sujétions esthétiques ou mercantiles et donc

plus authentique, le contrat épistémologique de contribuer à la connaissance des sociétés. On note, dans cette assignation, l'influence de la pensée de H. Spencer, conformément aux déclarations de sa correspondance, mais plus globalement celle de l'école anthropologique anglaise fondée par E. B. Tylor. En effet, il reprend la conception tylorienne qui considère les productions populaires comme des « fossiles » culturels permettant de reconstituer l'évolution des sociétés humaines : « Contes et légendes sont de véritables fossiles des civilisations primitives⁶⁶ ». Il illustre cette nouvelle conception par deux exemples empruntés à H. Spencer et à E. B. Tylor. La citation de ces deux évolutionnistes est accompagnée, ce qui sera une caractéristique de son discours au cours des années 1880, d'adjectifs laudatifs, marques de son admiration pour ces personnalités représentant pour lui la modernité scientifique.

Après avoir exposé le contrat épistémologique, A. Machado y Álvarez énonce la méthodologie qui doit guider le folkloriste lors de la collecte et la transcription des matériaux. Il n'est plus question, comme cela fut le cas précédemment, tant pour les premiers collecteurs que pour lui-même, lors de ses premières publications, de procéder à une « restauration » ou à une « restructuration » des productions populaires (il pense en cela aux contes), encore moins à un « polissage esthétique » dans une optique éditoriale. Il s'agit désormais de collecter et surtout de transcrire le plus fidèlement possible, respectant en cela leur forme et leur sens, les productions populaires destinées à être publiées ou analysées, sans en écarter aucune. Toute intervention personnelle du collecteur, quelle qu'en soit la fin, aurait pour résultat d'altérer l'objet d'étude en introduisant des caractéristiques formelles et esthétiques qui lui sont étrangères⁶⁷.

A. Machado y Álvarez conclut son article par un appel à collaboration, pour la rubrique « Sección de literatura popular », à ceux qui, comme lui, souhaitent unir « la patrie et la science », autrement dit l'attachement patriotique au patrimoine culturel, quelle que soit sa tradition, et la démarche scientifique⁶⁸.

Le patriotisme culturel et la régénération de la société espagnole par la science sont les deux principes qui constituent le fondement idéologique de l'entreprise scientifique que A. Machado y Álvarez mène, tout au long des années suivantes, pour asseoir et institutionnaliser le folklore comme discipline scientifique en Espagne. Ils marquent aussi le lien entre les deux étapes de son parcours de folkloriste et représentent en quelque sorte le trait d'union entre l'étude de la culture populaire selon les principes de la pensée romantique allemande et le folklore évolutionniste, dont il se réclame désormais. L'Espagne, qui, pendant les deux premiers tiers du XIX^e siècle, s'était

caractérisée par la faiblesse de sa tradition folkloriste semble trouver, grâce au volontarisme de A. Machado y Álvarez, l'impulsion nécessaire pour participer pleinement au vaste mouvement de réflexion folkloriste qui se développe en Europe à la fin de la décennie 1870.

NOTES

1. [L'émancipation de la pensée dans la littérature représente l'aube de l'indépendance et le symptôme le plus expressif de la nationalité.] ❧
2. Antonio Sendras y Burín, « Antonio Machado y Álvarez », *Revista de España*, 1892, XV año, T. C. XLI, p. 279-280. ❧
3. Antonio Machado, « Prólogo a *Campos de Castilla* », in *Poesías completas*, Madrid, Espasa-Calpe, col. « Selecciones Austral », 1980, p. 69 : « Cierta que aprendí a leer en el *Romancero General* que compiló mi buen tío Don Agustín Durán », [Il est vrai que j'ai appris à lire dans le *Romancero General* qui avait été compilé par mon bon oncle Don Agustín Durán]. ❧
4. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), *Obras completas*, edición, introducción y notas de Enrique Baltanás, Biblioteca de Autores Sevillanos n° 5, Diputación de Sevilla, Fundación Machado, Sevilla, 2005, « Cartas a Joaquín Costa », carta I, t. III, p. 2593 [iniciado desde muy joven a la literatura popular]. ❧
5. Dans les transcriptions de collecte de contes, on peut lire ici ou là une note de A. Machado y Álvarez indiquant : « este cuento fue referido a mi señora madre » [ce conte fut rapporté à madame ma mère] ou « recogido por mi señora madre » [recueilli par madame ma mère], cf. *Ibid.*, t. I, p. 749, p. 818, p. 820, entre autres. ❧
6. *Ibid.*, t. III, p. 2395-2396. ❧
7. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 280-281. ❧
8. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, « Introducción », t. I, p. XXV. ❧
9. Le *Sexenio Democrático* ou *Sexenio Revolucionario* correspond à la période de l'Histoire d'Espagne comprise entre le triomphe du soulèvement révolutionnaire qui eut lieu en septembre 1868 (*La Gloriosa*) et détrôna la reine Isabelle II et le pronunciamiento de décembre 1874 qui signe le début de la restauration de la monarchie des Bourbon. Le sexennat est marqué par une forte instabilité politique, mais aussi par des avancées politiques, intellectuelles ou sociales notables. ❧
10. Certaines sources biographiques donnent aussi l'année 1812. ❧
11. Enrique Baltanás, 2006, p. 35-46. ❧
12. *Catálogo de aves observadas en algunas provincias de Andalucía* (1854) ; *Catálogo de peces que habitan en las costas de Cádiz, Huelva y en el Guadalquivir* (1857) ; *Catálogo de anfibios y reptiles* (1859) ; *Catálogo metódico y razonado de los mamíferos de Andalucía* (1869) ; *Excursión geológica a Morón y Conil* (1869) ; *Homo beaticus, vel vandalicus, vel andalusicus* (1869), cf. Enrique Baltanás, 2006, p. 44-46. ❧

13. Joaquín Agudelo Herrero & M^a Dolores Jiménez, « La personalidad y la obra científica de Antonio Machado Nuñez (1812- 1896) », in *Antonio Machado hoy: Actas del Congreso Internacional conmemorativo del cincuentenario de la muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, Vol. 1, 1990, p. 181. ❏
14. *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, t. I, 1869, p. 9 [La libertad de pensamiento, de asociación y de enseñanza, devolviendo a los científicos la individualidad que había absorbido el Gobierno, [...], exige órganos de inmediata y continua comunicación que, al par que sirvan de mutuo estímulo y ayuda, preparen la verdadera unidad que solo puede resultar de racionales convicciones. Para cumplir estos fines, en cuanto esté de nuestra parte, hemos fundado esta Revista. Cualquiera que sea el mérito de su trabajo no obedecerá nunca más que a las elevadas aspiraciones de la Ciencia]. Édition numérique : <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/3244/16/revista-mensual-de-filosofia-literatura-y-ciencias-de-sevilla/?desplegar=34518&desplegar=34519> ❏
15. Il s'agit des articles suivants : « Apuntes sobre la teoría de Darwin », 1871 ; « Teoría de Darwin. Combate por la existencia », 1872 ; « Teoría de Darwin. La selección natural », 1872 ; « Darwinismo. La edad de la tierra », 1872, in Antonio Machado y Núñez, *Páginas escogidas*, Col. « Antonio Machado, cincuentenario de su muerte 1939-89 », Servicio de publicaciones del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla, 1989, p. 85-114. ❏
16. Elena Ronzón, *Antropología y antropologías : ideas para una historia crítica de la antropología española*. El siglo XIX, Oviedo, Pentalfa ediciones, 1991, p. 298-301. ❏
17. Joaquín Agudelo Herrero & M^a Dolores Jiménez, 1990, p. 184. ❏
18. Antonio Machado y Núñez, 1989, p. 82 [No quiero terminar, Ilmo. Sr., sin dirigir al gobierno de la República y a su esclarecido Presidente la más afectuosa y sincera adhesión a las enérgicas medidas que ha adoptado para salvar el orden y la libertad de los embates de la anarquía y del ciego absolutismo]. ❏
19. On peut suivre son parcours politique à travers la correspondance de son fils. Au Portugais Teófilo Braga, il affirme « El Sr. Asencio es conservador y no está muy conforme con las ideas darwinianas y republicanas de mi señor padre y mías », [M. Asencio est conservateur et il n'est pas tout à fait d'accord avec les idées darwinistes et républicaines que nous professons, mon père et moi]. À l'arrivée à Madrid de la famille Machado, il déclare à son correspondant L. Montoto : « mi padre en la farándula de la política », [Mon père (continue) dans la comédie de la politique]. En novembre 1885, dans une lettre à H. Schuchardt, son fils le dit « ami » de M. P. Sagasta, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2581, 2671 et 2880, respectivement. ❏
20. Daniel Pineda Novo, *Antonio Machado y Núñez, naturalista y político*, Valencia, Alupa Editorial, 2010, p. 131-146. D. Pineda Novo, également biographe du fils, ne dit pas si celui-ci avait suivi l'exemple de son père et avait aussi été initié à la franc-maçonnerie. Toutefois, le pseudonyme qu'il avait choisi pour signer ses premiers travaux folkloristes, Demófilo, est lié à la franc-maçonnerie. ❏
21. *Ibidem*, p. 169. ❏
22. Joaquín Agudelo Herrero & M^a Dolores Jiménez, 1990,, p. 185. ❏
23. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, « Epistolario », t. III, p. 2579-2865. ❏
24. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 280 [Fue su Catedrático de Metafísica [...] el sabio maestro D. Federico de Castro y Fernández, que, si grande influencia ha ejercido durante más de veinte años en la cultura de Sevilla, mayor

la ejerció sobre su aventajado discípulo, a quien animó en el estudio de las producciones populares, llamándole la atención sobre la importancia de su valor ideológico]. ❧

25. Guadalupe Trigueros Gordillo, *La Universidad de Sevilla Durante el Sexenio Revolucionario (1868-1874)*, Sevilla, España. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla. 1998, p. 229-246. ❧

26. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 620. ❧

27. Le tout premier article publié par A. Machado y Álvarez, daté de mai 1869, a pour sujet la littérature savante puisqu'il est, comme le dit son auteur, « una como crítica de los cuatro líricos modernos » [comme une critique de quatre poètes modernes], à savoir : Espronceda, Quintana, Zorrilla et Arolas, cf. « Apuntes para un artículo literario », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencias*, Sevilla, mayo 1869, p. 116-122 ; Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2413-2423. ❧

28. *Ibid.*, t. I, p. 3-123. ❧

29. *Ibid.*, t. I, p. 16 : « Inexplicable parece la poco sensata indiferencia con que nuestros literatos y críticos han mirado hasta aquí el estudio de la literatura patria en sus múltiples manifestaciones, al que por deber estaban llamados; y no valga decir que algo, aunque poco, han hecho en la materia: que, a excepción del eminente autor del *Romancero*, más como de favor que como de justicia han sido emprendidos los trabajos [...] » [C'est quelque chose d'inexplicable que cette indifférence insensée avec laquelle nos écrivains et critiques ont regardé jusqu'à présent l'étude de la littérature nationale, dans ses multiples manifestations, à laquelle ils auraient dû se consacrer ; il est inutile de dire qu'ils ont fait bien peu de chose en la matière : exception faite de l'auteur du *Romancero*, les travaux qui ont été entrepris l'ont été davantage par condescendance que pour rendre justice]. ❧

30. *Ibid.*, p. 16-17 [¿Por qué desdeñar las bellezas de nuestra propia casa, que en cantares, cuentos, romances, leyendas y tradiciones por todas partes se nos ofrecen, revelando nuestra índole propia y peculiar, para ilustración del historiador; enseñanza del crítico, educación del artista y acaso también como de oportuna advertencia al hombre político ?]. ❧

31. *Ibid.*, p. 17. ❧

32. *Ibid.* : « Un romancero es más útil, en cuanto muestra mejor el carácter de una nacionalidad [...]; un cancionero vale infinitamente más para el psicólogo, porque revela al pueblo como *persona* en la Humanidad, e indica las ideas que en común posee con todos los otros de la tierra [...]. ¿ Queréis conocer la historia de un pueblo ? Ved sus romances. ¿ Aspiráis a saber de lo que es capaz ? Estudiad sus cantares » [Un romancero est plus utile dans la mesure où il montre le mieux le caractère d'une nationalité ; un chansonnier a plus de valeur pour un psychologue, car il révèle le peuple en tant que personne dans l'humanité, et il indique les idées qu'il a en commun avec tous les autres de la terre. Vous voulez connaître l'histoire d'un peuple ? Lisez ses romances. Vous désirez savoir de quoi il est capable ? Étudiez ses productions chantées]. ❧

33. *Ibid.*, p. 18 [No es lo mismo pueblo que nacionalidad : por pueblo entendemos una variedad moral de la especie hombre ; por nacionalidad, la original y propia determinación de un pueblo]. A. Machado y Álvarez met en note cette définition alors qu'il énonce les critères de différenciation entre le romance et la *canción*. ❧

34. A. Machado y Álvarez signale, quelques années plus tard, dans le *Post-scriptum*, rédigé pour la collection de chants de son collaborateur, Francisco Rodríguez Marín, sorte d'étude théorique des chants populaires, qu'il a lui-

même recueilli les chants (4000 ou 5000) dans la province de Cadix et de Séville illustrant ses premiers articles. Cf. *Poesía Popular. Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*, Sevilla, F. Álvarez y C^{ía} Editores, 1883, in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 619. ❧

35. Le choix de traiter de la conceptualisation du droit et du rapport aux institutions judiciaires dans la littérature populaire pour son deuxième article sur la question est intéressant : il lui permet de faire le lien entre son intérêt pour le folklore et sa formation de juriste. ❧

36. *Ibid.*, p. 27 [traer al [...] campo de la Ciencia la protesta [...] que el pueblo hace en sus cantares]. ❧

37. *Colección de cantes flamencos recogidos y anotados*. Sevilla, Imp. El Porvenir, 1881, in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 193-409 ; Mercedes García Plata ép. Gómez, *Le flamenco contemporain, entre évolution et tradition : Camarón de la Isla (1969-1992)*, thèse de doctorat réalisée sous la direction de M. Le professeur S. Salaün, université de Paris III, janvier 2000, t. II, p. 449-456. ❧

38. *Poesía Popular. Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*, Sevilla, F. Álvarez y C^{ía} Editores, 1883, in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 611-694. ❧

39. Emilio Lafuente y Alcántara, *Cancionero popular*, Madrid, C. Bailly-Baillière, dos tomos, 1864. ❧

40. Ces deux contes sont également publiés dans un livret de 54 pages co-signé avec son maître, F. de Castro, et intitulé *Cuentos, leyendas y costumbres populares*, Sevilla, Imprenta gaditana, 1873. ❧

41. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 84 [un resultado del contacto en que vive la clase baja del pueblo andaluz con el misterioso y desconocido pueblo gitano]. ❧

42. Mercedes Gómez-García Plata, « El género flamenco : estampa finisecular de la España de pandereta », in *La escena española en la encrucijada (1890-1910)*, S. Salaün, E. Ricci & M. Salgues (Eds.), Casa de Velazquez/Université de Paris III - CREC, Madrid, Editorial Fundamentos, 2005, p. 101-124. ❧

43. Mercedes Gómez-García Plata, « L'émergence du Folklore en Espagne à la fin du XIX^e siècle », in *Être espagnol, études coordonnées par J. R. Aymes & Serge Salaün*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2000, p. 213-240. ❧

44. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 620. ❧

45. *Ibid.*, p. 8-9. ❧

46. *Poesía Popular. Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*, Sevilla, F. Álvarez y C^{ía} Editores, 1883, in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 620-621 [Circunstancias que no importan para nada, y de que hago caso omiso al benévolo lector, cavilaciones filosóficas y la inmensidad de obstáculos que se opusieron para hacer una clasificación acertada de las coplas [...], hiciéronme abandonar por el año 1872, no solo la recolección y estudio de las coplas, sino el de los cuentos [...], con criterio, en mi sentir de entonces, tan filosófico como detestable en realidad, dados la tendencia y carácter realmente hoy científico de estos estudios [...]. El deseo de complacer a unos queridos amigos que redactaban por el año 79 una revista científico-literaria titulada *La Enciclopedia*, de Sevilla, incitóme nuevamente al género de estudios de que estaba, como he dicho, desde el año 72 completamente apartado]. Il fait une déclaration similaire dans une lettre adressée à Joaquín Costa, en août 1879 : « Aficionado desde muy niño a la literatura popular de cuyo estudio he estado separado por razones que no son el caso decir » [Amateur, depuis l'enfance, de littérature populaire, dont j'ai été éloigné de l'étude pour des raisons qu'il n'y a pas lieu de mentionner], *ibid.*, t. III, p. 2592. A. Machado y Álvarez sera plus prolifique,

deux ans plus tard, dans le prologue du volume 5 de *El Folk-Lore Español. Biblioteca de Tradiciones populares españolas*, où il déclare : « Interrumpidos mis estudios por la muerte de mi inolvidable compañero Rafael Álvarez Sarga, distinguido literato que en aquellos trabajos me ayudaba y fortalecía » [Mes études interrompues par la mort de mon inoubliable compagnon Rafael Álvarez Sarga, écrivain distingué qui m'aidait et m'encourageait pour ces travaux], *ibid.*, t. I, p. 10. ❧

47. Un petit garçon, Rafaelito, décédé peu de jours après sa naissance, en février 1878, et une petite fille, morte en août 1879, à l'âge de neuf mois. ❧

48. *Ibid.*, t. III, p. 2632. ❧

49. La fratrie Machado est complétée par José, né fin 1879, Joaquín, alias Titín, en 1881, dont les premiers mots donneront matière à son père pour écrire sa réflexion sur le langage des enfants – « Titín y las primeras oraciones. Estudio sobre el lenguaje de los niños », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año XI, n^{os} 257 y 258, Madrid, 1887, *ibid.*, t. III, p. 2043 –, puis Francisco, en 1884, et finalement Cipriana, en 1885. En avril 1880, alors que J. Costa le félicite pour la naissance de son nouveau « régeton » (*sic*), le folkloriste andalou répond : « Propagandista acérrimo, ya que no otra cosa, que queden Machados en el mundo para combatir la tiranía y el oscurantismo » [Propagandiste acharné, à défaut d'autre chose, qu'il reste dans ce monde plein de Machado pour combattre la tyrannie et l'obscurantisme], *ibid.*, t. III, p. 2597. ❧

50. Daniel Pineda Novo, 2010, p. 161-162. ❧

51. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 282. ❧

52. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. XXXIV. ❧

53. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 283. ❧

54. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2633. ❧

55. Il publie la traduction de Reinhart P. A. Dozy, *Investigaciones acerca de la Historia y de la Literatura de España durante la Edad Media*. Sevilla, Biblioteca científica literaria, 1878. ❧

56. Celle-ci s'avère être un échec commercial cinglant, ainsi qu'il le confesse lui-même, dans une lettre, à F. Giner de los Ríos, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2638. ❧

57. Lettre de A. Machado y Álvarez à H. Schuchardt, datant probablement de fin 1879, début 1880, *ibid.*, p. 2808. [Estoy traduciendo por encargo de la *Revista Europea* la obra de Tylor « Primitive Culture » y comprometido a hablar en el Ateneo, de lo que tendrá noticia por *La Enciclopedia*, he tenido que estudiar mucho para defender allí contra viento y marea, incluso contra el S. D. Federico de Castro, que es el *sancta sanctorum* de la juventud sevillana, la teoría de la evolución, de que es V. entendido y decidido partidario.] ❧

58. Lettre de A. Machado y Álvarez à J. Costa, datant d'avril 1880, *ibid.*, p. 2598. [Déle V. un abrazo de media hora a mi querido amigo D. Francisco Giner a quien dirá V. que estoy hecho un renegado, un apóstata, pues he dicho en público, como podrá ver en el extracto de las sesiones del Ateneo, publicadas en *La Enciclopedia*, que me inclino más al « utilitarista » (*sic*) Herbert Spencer que a Krause]. ❧

59. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 283 [Hasta 1879, en que comenzó una hermosísima campaña en *La Enciclopedia*, que muestra una nueva dirección en sus estudios y sentido filosófico, con tendencia evolucionista,

predominammentement spenceriana ; tendencia que mantuvo en 1880 en el Ateneo Hispalense, frente a su maestro, F. de Castro]. ❧

60. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 343. ❧

61. Cette traduction de *Primitive Culture* par A. Machado y Álvarez n'a jamais été publiée. La traduction espagnole de *Primitive Culture : Researches into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Language* [1871] n'a été publiée qu'à la fin des années 1970, grâce au renouveau institutionnel de l'anthropologie à partir de cette date : Tylor, *Cultura primitiva* [1871], Madrid, Ayuso 1977-1981 (2 vols), traducción del inglés de Marcial Suárez. En France, *Primitive Culture* fut publié par C. Reinwald, sous le titre de *Civilisation primitive*, en 1876 pour le premier volume (traduit par Pauline Brunet) et en 1878 pour le deuxième volume (traduit par Edmond Barbier, également traducteur de C. Darwin) ; ce traité ne sera pas réédité au cours du xx^e siècle. *Anthropology* [1881] n'a jamais été traduit en français. En revanche la traduction par A. Machado y Álvarez de *Anthropology : Introduction to the Study of Man and Civilization* [1881] fut publiée en 1888 et régulièrement rééditée tout au long du xx^e siècle. ❧

62. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2638. ❧

63. C'est probablement pour le distinguer de son célèbre fils cadet (Antonio) que la critique littéraire, la flamencologie ou l'anthropologie andalouse ont commencé à se référer au père par son pseudonyme et qu'il est ainsi plus connu sous celui-ci. Quant à A. Machado y Álvarez lui-même, après ce qu'il considère comme une usurpation de son pseudonyme par l'anticlérical Fernando Lozano, fondateur de *Las dominicales del libre pensamiento*, il l'abandonnera définitivement en 1883. ❧

64. « Una docena de cuentos de D. Narciso Campillo », *La Enciclopedia*, Sevilla, enero 1979 ; « Las adivinanzas ». *La Enciclopedia*, I^a época, n^o 58, Sevilla, 15 de febrero de 1879 ; « Dos cuentos populares », *La Enciclopedia*, I^a época, n^o 60, Sevilla, 5 de marzo de 1879 ; « Cuentos, oraciones, adivinanzas y refranes populares o infantiles, recogidos por Fernán Caballero », *La Enciclopedia*, I^a época, n^o 61, Sevilla, 15 de marzo de 1879 ; « Sección de Literatura popular », *La Enciclopedia*, 2^a época, Sevilla, 10 de abril de 1879 ; « Las adivinanzas. Apuntes para su estudio », *La Enciclopedia*, 2^a época, Sevilla, mayo de 1879 ; Cuatro palabras de Edgard Quinet sobre nuestra literatura, mayo de 1879 ; « Analogías y semejanzas entre algunos enigmas populares catalanes y andaluces », *La Enciclopedia*, 2^a época, Sevilla, junio 1879 ; « Las adivinanzas. Apuntes para su estudio », *La Enciclopedia*, 2^a época, n^o 14, Sevilla, 15 de agosto de 1879 ; « Las adivinanzas. Apuntes para su estudio (analogías y semejanzas entre algunos enigmas populares y vascongados », *La Enciclopedia*, 2^a época, n^o 14, Sevilla, 15 de agosto de 1879, in Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 124-186. Les articles de *La Enciclopedia*, tout comme ceux de la *Revista de Literatura, Filosofía y Ciencias*, furent publiés, sous le titre de *Estudios sobre literatura popular*, dans le tome V de la *Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*, 1884. ❧

65. *Ibid.*, p. 154-158. ❧

66. *Ibid.*, p. 160 [cuentos y leyendas [...] son unos verdaderos fósiles de civilizaciones primitivas]. Dans la préface de sa *Colección de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario*, Sevilla, Imp. De R. Baldaraque, 1880, A. Machado y Álvarez a encore progressé dans l'adoption du langage évolutionniste, puisqu'il a fait sien le concept tylorien de « survivance ». ❧

67. *Ibid.*, p. 163. ❧

68. *Ibid.*, p. 164 [« pedir su cooperación a cuantos por la patria y la ciencia se interesen », [solliciter la coopération de tous ceux s'intéressant à la patrie et à la science]. ☒

Deuxième partie

ANTONIO MACHADO Y ÁLVAREZ ET LE FOLKLORE :
UN PROJET SCIENTIFIQUE ET PATRIOTIQUE

LE FOLKLORE SELON MACHADO Y ÁLVAREZ.

Importation et acclimatation du modèle évolutionniste anglais

« *El espíritu científico trabaja siempre pública y secretamente para llenar su misión providencial, el adelanto del hombre*¹. »

A. Machado y Núñez

La publication de l'article « Sección de literatura popular » en raison de la nouvelle approche théorique et de l'appel à contribution afin de former un réseau de folkloristes représente en quelque sorte l'embryon de l'entreprise scientifique et idéologique incarnée par la fondation de El Folk-Lore Español². Cependant, ce n'est véritablement qu'en prenant connaissance de la fondation de la Folk-Lore Society et de son projet scientifique, que A. Machado y Álvarez décide d'importer et d'adapter à l'Espagne le modèle britannique d'institutionnalisation du folklore comme discipline scientifique, ainsi qu'en témoigne son premier biographe :

À cette époque, Machado apprit la fondation, à Londres, de la Folk-Lore Society. Je l'ai entendu le raconter mille fois et encore mille fois nous avons commenté ensemble l'impression qu'il avait ressentie. En feuilletant, dans la salle de lecture de l'Ateneo Hispalense, au début 1880, le numéro de la *Revue celtique* du mois d'août 1879 que l'on venait de recevoir avec un retard exceptionnel, il y lut une note qui disait plus ou moins la chose suivante : « Une société qui a pour objet recueillir tous les contes, ballades, etc., a été constituée à Londres. Cette société est très importante. Dommage qu'en France nous ne puissions faire une chose analogue ! » Ce fut tout à la fois lire cette note et éprouver simultanément les états d'âme les plus opposés : il applaudissait avec enthousiasme et ressentait la plus profonde admiration pour les Anglais ; il était indigné par la note et il déplorait que les Français, ayant une superbe tradition représentée par les travaux de Gaston Paris et du comte de Puymaigre et une revue aussi importante que *Mélusine*, véritable arsenal de matériaux folkloriques parmi les meilleurs en Europe, n'aient pas osé fonder une société folklorique. Aussi décida-t-il de se lancer dans l'entreprise avec ses bons amis de *La Enciclopedia*, de prendre lui-même l'initiative de faire, en Espagne, ce que les Français, avec toute leur culture, n'osaient pas instaurer dans leur pays³.

Entre janvier 1880, date à laquelle A. Machado y Álvarez lit le numéro de la *Revue celtique* l'informant de la fondation de la Folk-Lore Society, et novembre 1881, date à laquelle il rédige et publie les

statuts de *El Folk-Lore Español*, il s'est écoulé presque deux ans. Pendant ce temps, le folkloriste s'est livré à une intense phase de recherche pour entreprendre son projet. Il a pris contact avec G. L. Gomme, secrétaire de la société anglaise, pour en obtenir les statuts et les publications et il en devient même membre en 1881⁴. Durant ces deux années, il a dû aussi convaincre, tisser un réseau de collaborateurs, espagnols et européens, et déployer son pouvoir de persuasion pour réussir à fonder en Espagne une société analogue au modèle britannique. S'il y a une dimension de défi dans l'entreprise, comme le signale son biographe, n'y voyons pas une certaine forme d'esprit revanchard ou chauviniste de la part de A. Machado y Álvarez, mais plutôt l'intention de hisser l'Espagne au rang de nation moderne, objectif idéologique qui est l'un des principes directeurs de son projet scientifique.

La publication à Séville, le 3 novembre 1881, de *Bases de El Folk-Lore Español, sociedad para la recopilación y estudio del saber y de las tradiciones populares* (annexe 1) constitue l'acte de naissance de la société savante espagnole, laquelle n'est qu'une entité virtuelle et fédératrice des centres régionaux que A. Machado y Álvarez espère voir se créer. La société espagnole est donc la deuxième, par ordre chronologique, à être fondée en Europe. Suivront ensuite la société italienne, Società delle Tradizioni Popolari, établie par son homologue sicilien, Giuseppe Pitre, en 1884, et la Société des traditions populaires, instituée par son condisciple français, Paul Sébillot, en 1885⁵.

Le Folk-Lore : définition, discours et enjeux scientifiques

Lorsque A. Machado y Álvarez décide d'implanter en Espagne le modèle institutionnel anglais pour l'étude de la culture populaire, il fait sien le néologisme anglo-saxon forgé par W. J. Thoms, en 1846, pour nommer sa société, que ce soit l'entité fédératrice, *El Folk-Lore Español*, ou le premier centre régional à être créé, *El Folk-Lore Andaluz*. Pour lui, le terme *folk-lore*, qui désigne à la fois l'objet et les études s'y rapportant, est porteur d'une démarche et d'un discours scientifiques qu'il va adopter, expliciter et revendiquer au fil de textes fondateurs⁶. Le premier d'entre eux est *Bases de El Folk-Lore Español*, statuts de la société, publié d'abord sous forme de fascicule autonome de trois pages, en 1881⁷, puis inséré, par la suite, dans les différents organes de publication comme *El Folk-Lore Andaluz* et *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*⁸. Le deuxième, par ordre chronologique, est « Introducción⁹ », car il est réellement l'introduction au premier volume de la revue *El Folk-Lore Andaluz*, en 1882. Dans ce texte, bien plus long que le précédent, A.

Machado y Álvarez expose la genèse de la constitution du folklore comme discipline, ainsi que ses orientations épistémologiques. Ces deux écrits du folkloriste andalou jouent, au niveau espagnol, le même rôle que les textes émanant de la société anglaise, « Rules » et « First annual report of the council », dont ils s'inspirent directement¹⁰. Dans « Memoria leída en la junta general celebrada por la sociedad “Folk-Lore Andaluz”¹¹ », datant d'avril 1882, il défend scientifiquement l'utilité du néologisme *folk-lore*. Quant à l'article « Breves indicaciones acerca del significado y alcance del término Folk-Lore¹² », plus tardif, puisqu'il est publié en janvier 1885, il représente la contribution du folkloriste andalou au débat terminologique et épistémologique lancé par la Folk-Lore Society.

*Bases del Folk-Lore Español*¹³ représente la charte des principes fondateurs de la société du même nom. Son analyse approfondie, ainsi qu'une étude comparative avec les « Rules » de la Folk-Lore Society, permettent de mettre à jour les emprunts au modèle anglais et les caractéristiques propres à la pensée et à la démarche machadiennes.

L'article premier (*base primera*) définit l'objet de la société. Le fondateur du folklore espagnol s'y livre à un inventaire de la culture populaire de tradition orale dans tous ses aspects et sous toutes ses formes :

Cette société a pour objet de recueillir, collecter et publier toutes les connaissances de notre peuple dans les différents domaines de la science (médecine, hygiène, botanique, politique, morale, agriculture, etc.) ; les proverbes, chansons, devinettes, contes, légendes, fables, traditions et autres formes poétiques et littéraires ; les us, coutumes, cérémonies, spectacles et fêtes familiales, locales et nationales ; les rites, croyances, superstitions, mythes et jeux enfantins où sont plus principalement conservés les vestiges des civilisations passées ; les locutions, tournures, virelangues, formulettes, sobriquets et surnoms, idiotismes, régionalismes et mots d'enfant ; les noms des lieux, villages, lieux-dits, des pierres, animaux et plantes ; en somme tous les éléments constitutifs du caractère, de la culture et de la langue de la patrie, contenus dans la tradition orale et dans les monuments écrits, comme matériaux indispensables pour la connaissance et la reconstruction scientifique de l'histoire et de la culture espagnoles¹⁴.

Cette récapitulation de tous les faits folkloriques, allant de la médecine à la toponymie, en passant par la littérature, les productions langagières ou les différentes pratiques rituelles n'est pas sans rappeler la définition canonique que Tylor avait donnée du concept de *culture*, dans *Primitive Culture*¹⁵. Cette première *base*, dans la définition de son objet, est, tout du moins dans sa volonté exhaustive, bien plus précise que la première *rule* des statuts de la société anglaise¹⁶. Le disciple a intégré le discours des maîtres – on reconnaît sans peine l'empreinte de Tylor dans la formulation

« vestigios de civilizaciones pasadas » (vestiges de civilisations passées) –, néanmoins il les surpasse dans sa volonté d’englober la totalité de la culture populaire.

Outre la définition et l’inventaire des faits folkloriques, cette première *base* détermine le « terrain » de la recherche et de la collecte des matériaux : la tradition orale, mais aussi « los monumentos escritos », autrement dit les œuvres littéraires. En ce sens, A. Machado y Álvarez suit à nouveau les Britanniques, dont l’un des objectifs est de collecter et d’imprimer les matériaux éparpillés dans l’ancienne littérature anglaise.

La différence fondamentale entre les deux sociétés se manifeste dans le contrat épistémologique assigné à leur objet : pour la Folk-Lore Society, il est question de contribuer à la préservation et à la connaissance de la culture populaire, qu’elle soit britannique ou étrangère ; pour El Folk-Lore Español, selon la volonté de son fondateur, l’enjeu est de contribuer à la connaissance et à la reconstruction scientifique de l’histoire et de la culture espagnoles, en recherchant dans le savoir populaire, les éléments constitutifs de « el genio, el saber y el idioma patrios » (le génie, le savoir et la langue de la patrie). Cette première *base* est une synthèse parfaite entre les principes du folklore évolutionniste anglais et ceux de la *Völkskunde*. On voit que le folkloriste espagnol, tout en adaptant le cadre théorique évolutionniste, n’a pas renoncé aux idéaux romantiques hérités de son grand-oncle, en particulier à son patriotisme culturel, lorsqu’il s’agit d’étudier la culture populaire comme représentative des principales caractéristiques de l’identité nationale, à savoir le caractère, la culture et la langue.

La deuxième *base*, qui découle directement de la première et qui dessine la structure fédérale de la société espagnole, représente également une différence majeure avec le modèle institutionnel anglais, essentiellement centralisateur, selon le vœu de son père fondateur, W.J. Thoms, puisqu’elle stipule que « cette société comprendra autant de centres qu’il existe de régions constituant la nationalité espagnole ¹⁷ ». Ainsi donc, El Folk-Lore Español n’existera qu’à travers la création de centres folkloriques – dont il sera la fédération – dans toutes les régions de l’Espagne péninsulaire et insulaire, mais aussi d’outre-mer, comme en témoigne l’énumération qui est proposée. La septième base va même au-delà : elle invite à la formation de sociétés folkloriques dans toute l’hispanité, laquelle, chez A. Machado y Álvarez, représente l’esprit commun des peuples unis par la langue espagnole : « Là où l’on parle notre langue, s’exprime aussi le caractère de notre patrie ¹⁸ ». Il s’agit là encore d’une différence essentielle avec le modèle anglais. En effet, dans les *rules* de la société anglaise, il n’y a aucun statut similaire aux *bases* deux et sept, alors que l’empire britannique, sous

le règne victorien, est à son apogée. Pour le folkloriste andalou, qui écrit au moment où l'ancien empire espagnol est plus qu'en phase de déclin – les dernières colonies, Cuba, Porto Rico et les Philippines seront perdues dix-sept ans plus tard, en 1898 –, le folklore comme entreprise scientifique n'est pas un instrument au service de la justification d'une quelconque domination coloniale ou néo-coloniale, mais le révélateur du lien fraternel de la communauté de langue, celle-ci agissant comme le facteur principal d'union de faits culturels et de traditions, autrement dit d'une histoire commune ¹⁹.

Il est à noter que, dans la conception machadienne, tous ces centres folkloriques régionaux fonctionneront en totale autonomie les uns par rapport aux autres, n'ayant pour contrainte mutuelle que l'obligation d'accepter les statuts et donc l'appellation « Folk-Lore » et celle d'échanger leurs connaissances à travers des publications ou d'éventuels colloques.

Les troisième et quatrième alinéas des statuts de la société espagnole exposent des principes méthodologiques. En particulier, ils insistent sur l'importance de la fidélité dans la transcription et la publication des faits collectés, ainsi que sur la rigueur indispensable à la déclaration des sources. L'accent est mis aussi sur la nécessité du travail de terrain : la tâche du folkloriste étant semblable à celle d'un enquêteur, chaque centre régional pourra se subdiviser en autant de sections qu'il le jugera nécessaire pour prendre en compte toutes les particularités locales. Ces subdivisions pourront aussi se justifier selon les domaines de connaissance.

La cinquième *base* pose comme principe l'obligation de publication de la part des différents centres régionaux et sections locales, selon les moyens à leur disposition, ainsi que la tenue d'expositions et de colloques pour permettre aux folkloristes de faire état de leurs recherches.

Dans le huitième alinéa, il est encore question de la divulgation des travaux folkloriques. Il invite les centres régionaux à créer, dans la limite de leurs moyens, des conservatoires, bibliothèques et musées consacrés à la culture populaire, mais aussi à transmettre leurs publications, ainsi que des objets ou des descriptions d'objets recueillis à des musées nationaux et aux Académies de la langue et d'histoire, cela, dans l'optique de reconstruire l'histoire et la culture espagnoles, principal objet de la société comme le stipule l'article premier.

Le dernier alinéa indique que les statuts de la société pourront être révisés, corrigés et augmentés, lors du premier congrès national des centres régionaux, lesquels seront égaux en droits dans la fraternité en tant que membres actifs de El Folk-Lore español. Il évoque aussi l'éventuelle

création d'un centre national réunissant des représentants de chaque centre régional, à la manière dont les juntas révolutionnaires avaient fonctionné lors des différents mouvements insurrectionnels du XIX^e siècle espagnol. Néanmoins, les modalités de fonctionnement de cet éventuel centre national ne sont guère détaillées ni sur le plan des attributions ni sur le plan des compétences par rapport à l'entité fédératrice.

À la lecture des neuf alinéas qui composent les statuts de la société espagnole, on note que la question financière permettant d'en assurer la pérennité n'est pas évoquée, contrairement aux *rules* qui sont très prolixes sur ce point. À cet égard, ces *Bases del Folk-Lore Español* représentent davantage une charte de principes directeurs, doublés des idéaux de son fondateur, une sorte de « Constitution » donc plutôt qu'une réglementation pragmatique comme peuvent l'être les statuts de la société anglaise.

Lorsqu'au tournant des années 1883-1884, les centres régionaux El Folk-Lore Andaluz et El Folk-Lore Frexnense fusionnent leurs organes de publication dans *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, A. Machado y Álvarez apporte quelques ajouts à ces *Bases*, en particulier une longue glose de l'article premier²⁰, consacré à la définition de l'objet. Ayant désormais une vision rétrospective de l'institutionnalisation du folklore, avec la première phase de constitution des sociétés régionales et les difficultés qu'il a pu rencontrer, son ton y est beaucoup plus pessimiste que dans d'autres écrits, ce qui ne l'empêche pas de réaffirmer les objectifs scientifiques qu'il a fixés :

Je vais, obéissant aux conseils répétés et aux indications de mes amis, développer un peu le contenu de la première *base* du Folk-Lore Español [...]. À la lecture de cette *base*, on comprend que j'ai tâché d'y condenser une série de matières différentes qui peuvent, à première vue, sembler, et elles le sont en effet sous bien des aspects, complètement dissociées les unes des autres. En effet, le premier point de ladite *base*, séparé du deuxième, comme celui-ci l'est des autres, par un tiret, fait référence à ce qui constitue la science populaire, le troisième et le quatrième à l'ethnographie et à la mythologie respectivement ; quant au cinquième on pourrait l'intituler grammaire et phonétique populaires. C'est pourquoi, El Folk-Lore Español, tel a été et est du moins mon souhait, a vocation, s'il parvient un jour à s'implanter complètement chez nous, à synthétiser les divers sens et tendances que lui ont donnés les différents folkloristes d'Europe se consacrant à ce genre d'études²¹.

En ce qui concerne la définition de l'objet de la première *base*, il apporte à nouveau des précisions sur ce qu'englobe le concept de « Folk-Lore », qui présente l'inconvénient de désigner à la fois l'objet ou plutôt une multitude d'objets et le champ disciplinaire ou les champs disciplinaires

chargés de les étudier. Il réaffirme l'utilité du néologisme anglo-saxon pour désigner cette nébuleuse disciplinaire consacrée à l'étude de la culture populaire dans ses multiples composantes, même s'il reconnaît que celui-ci ne fait pas l'unanimité au sein des folkloristes européens, lesquels ont ouvert un vaste débat terminologique et épistémologique à ce propos.

Les précisions apportées à ces *Bases* sont essentiellement d'ordre scientifique, pour légitimer plus qu'une nouvelle science un vaste domaine d'investigation, puisque A. Machado y Álvarez ignore à nouveau l'aspect financier, pourtant nerf de la guerre, du fonctionnement de la société ou de ses centres régionaux. Cette négligence, qui est certainement l'une des multiples raisons de l'échec du projet scientifique et institutionnel représenté par El Folk-Lore Español, est révélatrice du caractère profondément idéaliste de son fondateur, par ailleurs piètre homme d'affaires, comme il l'avouait lui-même, qui a sacrifié une grande part de la fortune familiale et sa propre santé à cette entreprise d'institutionnalisation.

Le texte « Introducción ²² », écrit à l'occasion de la fondation de la première société régionale, El Folk-Lore Andaluz, en novembre 1881, est publié dans le premier numéro de la revue du même nom, aussi sert-il à poser les fondements et à définir les orientations scientifiques des publications de la société.

A. Machado y Álvarez commence son exposé en expliquant l'étymologie et la genèse historique du néologisme *folk-lore*, pour ensuite évoquer la création de la Folk-Lore Society de Londres et déclarer sa spécificité : collecter et conserver, grâce à l'imprimé, la culture populaire de tradition orale anglaise et étrangère. Il cite aussi les grands noms européens, spécialistes d'ethnologie, mythographie ou philologie, qui en sont les membres, ainsi que la caution scientifique, et fait un bref historique des travaux qu'elle a publiés.

Par ces considérations liminaires, A. Machado y Álvarez entend montrer que le néologisme *folk-lore* désigne une nouvelle discipline scientifique qui comprend des études précises, effectuées par d'éminentes personnalités intellectuelles européennes et réalisées dans un cadre académique. Cet exposé justifie donc le nom qu'il a donné délibérément aux deux sociétés qu'il vient de créer, El Folk-Lore Español, l'entité fédératrice, et El folk-Lore Andaluz, le premier centre régional, car le terme *folk-lore* fait référence à une démarche scientifique précise qui n'a pas, selon lui, d'équivalent espagnol et dont la traduction imparfaite *demo-tecno-grafia* ne rend pas compte.

Après l'historique de la genèse du folklore, A. Machado y Álvarez expose l'objet, la méthode et les enjeux de cette nouvelle discipline qu'il se propose d'instaurer en Espagne. Il cite tous les grands théoriciens du folklore anglais, E. B. Tylor, A. Lang, G. L. Gomme, pour montrer que la culture populaire doit être collectée afin d'être étudiée scientifiquement. Il explique que l'étude de pratiques et de croyances anciennes conservées par les productions folkloriques, véritables fossiles culturels ou survivances, peut servir à reconstruire l'archéologie mentale de nos ancêtres, autrement dit l'évolution de la culture humaine. On remarque là encore, comme on l'a déjà fait pour ses écrits des années 1879-1880, qu'il est très imprégné du discours tylorien.

Le folkloriste espagnol établit ensuite le lien entre le folklore anglais et les théories de Darwin et Spencer afin de le replacer dans le paradigme évolutionniste, lequel représente, selon lui, le parangon de la modernité scientifique²³. En effet, les théories évolutionnistes, en particulier celles appliquées aux sociétés et à la culture humaines, en systématisant des faits culturels et en reconstruisant des systèmes de pensée, permettent de reconstituer l'évolution intellectuelle de l'homme, de même que les théories naturalistes darwiniennes avaient permis de retracer son évolution biologique. Ce lien théorique entre les études folkloriques et la pensée évolutionniste représente, selon A. Machado y Álvarez, la spécificité du folklore anglais qui devient donc une science auxiliaire de l'anthropologie et dont l'objectif scientifique est plus universel que national. Effectivement, la démarche de la Folk-Lore Society, telle qu'elle a été définie dans le « First annual report of the council », ne consistait plus à produire un discours et des matériaux propres à définir la construction des identités nationales, en d'autres termes, elle avait délibérément évacué les principes de la *Volkskunde* pour se consacrer à systématiser des faits culturels et à reconstituer des systèmes de pensée humains, l'appartenance nationale important moins que le degré de civilisation.

Après cet exposé des principes épistémologiques de l'école folkloriste anglaise, A. Machado y Álvarez énonce les orientations qu'il souhaite donner aux études folkloriques en Espagne, autrement dit, il explique comment il entend appliquer le cadre scientifique défini par les Britanniques à la spécificité nationale.

La société El Folk-Lore Español, selon le folkloriste espagnol, poursuit le même dessein que son modèle anglais, la Folk-Lore Society, à savoir mobiliser la culture populaire pour expliquer, selon le paradigme évolutionniste, l'origine et l'histoire des sociétés humaines, néanmoins elle se distingue de celle-ci par le champ d'application national, ainsi que le stipule l'article premier des *Bases* :

Celle-ci est analogue, comme nous l'avons dit, au modèle anglais, par son principal objet de recherche, cependant elle s'en différencie par son caractère et ses tendances : la Société espagnole considère les matériaux qu'elle va recueillir comme des éléments indispensables à la reconstruction scientifique de l'histoire nationale qui n'a été écrite jusqu'à présent que dans sa partie externe et politique et, cela, de façon fragmentée, déficiente et anti-scientifique²⁴.

A. Machado y Álvarez justifie, de la façon suivante, les raisons de cette spécificité nationale : d'une part, l'histoire de l'Espagne se limite à une liste de biographies romancées de l'élite au pouvoir, ainsi qu'à une chronologie des faits qu'ils ont accomplis ; d'autre part, elle ne tient pas compte des facteurs sociaux et culturels qui permettraient de comprendre l'évolution historique de la nation espagnole dans toutes ses composantes.

Ce traitement non scientifique de l'histoire de l'Espagne, qui se borne à établir le récit des faits de l'élite politique, aboutit à la négation de l'œuvre sociale et culturelle du peuple espagnol, le principal acteur, d'après A. Machado y Álvarez, de l'histoire nationale :

L'œuvre du peuple espagnol, celle du premier et du plus important facteur de l'histoire nationale, a été complètement négligée jusqu'à présent et n'a été étudiée par personne : on dirait qu'en Espagne le peuple n'a jamais existé²⁵.

La Société El Folk-Lore Español se propose donc de réparer cette injustice en collectant et en archivant la culture populaire par l'imprimé, pour que les générations à venir puissent étudier le rôle social et culturel joué par le peuple espagnol dans l'évolution de l'histoire de la nation. Plus que la réhabilitation par l'étude du savoir populaire que le folkloriste espagnol préconisait dans ses premiers articles, il s'agit désormais d'apporter une véritable légitimité à la parole du peuple, afin de le replacer au cœur du récit historique. Cette mission à long terme assignée à la société détermine la hiérarchisation des priorités. La collecte et l'archivage des matériaux ont donc la prérogative : une fois que ce travail conservatoire aura été réalisé, les faits folkloriques pourront véritablement devenir des objets d'études.

L'idéal de la Société El Folk-Lore Español, selon le vœu de son fondateur, est de recevoir le concours des gens du peuple pour ses travaux, autrement dit de faire participer les dépositaires de la culture populaire :

Notre Société ne peut être composée que d'érudits et de gens cultivés : bien au contraire, elle a besoin du concours de tous et plus particulièrement des gens du peuple²⁶.

On reconnaît, en ce point, cette considération à l'égard du peuple de la part de celui qui se proclame « son ami » dans le pseudonyme qu'il s'est choisi. Même s'il ne spécifie pas quelle participation il attend de ceux qui, par leur rôle d'informateurs auprès des folkloristes, sont déjà des collaborateurs anonymes, les mentionner – ce que ne font pas les Britanniques – est encore pour lui une façon de valoriser leur parole autrement que par une note de référence pour un article ou une collection de contes, par exemple.

La deuxième spécificité de la Société El Folk-Lore Español – résultant du deuxième article des *Bases* – par rapport à son modèle anglais découle, selon A. Machado y Álvarez, de la particularité de la nationalité espagnole, composée de multiples régions²⁷, c'est pourquoi il a préféré un modèle fédérateur de centres régionaux à une société centralisée. Il justifie cette décision, si caractéristique de son idéal politique, comme on le verra, et unique en Europe, par la nécessité du travail de terrain pour mener à bien collectes et enquêtes, « la nécessité de limiter le terrain de recherche²⁸ ». A. Machado y Álvarez finit son exposé historique et théorique sur la science folklorique en mentionnant la création du premier centre régional, El Folk-Lore Andaluz.

Peu de temps après la fondation de El Folk-Lore Español et El Folk-Lore Andaluz, les deux principaux choix théorique et méthodologique de A. Machado y Álvarez pour l'étude de la culture populaire – l'adoption du paradigme évolutionniste et le modèle fédérateur au lieu d'une société centralisée et centralisatrice – sont critiqués par trois personnalités intellectuelles avec lesquelles il avait été en contact épistolaire ou qui avaient été ses collaborateurs à *La Enciclopedia*. Il s'agit de Joaquín Costa²⁹, professeur à la Institución Libre de Enseñanza, de Manuel Murguía³⁰, spécialiste de la culture populaire galicienne, pressenti pour diriger le centre régional du folklore galicien, une fois qu'il serait constitué³¹, et de José María Sbarbi, homme d'Église et compilateur du *Refranero general*. Ce dernier, à travers son journal *El Averiguador Universal*, l'attaque régulièrement, sur l'adoption du néologisme anglais *folk-lore*, l'accusant, pour cette raison, d'être anti-patriotique, et fonde, avec les deux autres, une société, à Madrid, la Academia Nacional de Letras Populares, en 1882. A. Machado y Álvarez commente cette violente querelle, dans une lettre, datant de janvier 1882 à son condisciple sicilien, G. Pitre :

Vous ne pouvez imaginer les peines et tourments que j'ai endurés et que j'endure encore afin de mettre en pratique mon projet de constitution du Folk-Lore español : Sbarbi et Murguía m'ont tourné le dos après la proposition que, semble-t-il, Monsieur Joaquín Costa, professeur à la Institución Libre, leur a faite d'établir une société folklorique à Madrid, autrement dit,

de tuer, comme ils font toujours, l'initiative provinciale. Monsieur Costa s'est aussi fâché avec moi et il m'a presque insulté parce que je n'étais pas d'accord avec la dénomination de « lettres populaires »³².

C'est en réponse à la « trahison » de ses trois ex-collaborateurs que le folkloriste espagnol lit, lors d'une assemblée générale de El Folk-Lore Andaluz, le texte « Memoria leída en la junta general celebrada por la sociedad "Folk-Lore Andaluz" »³³, publié ultérieurement, en annexe, dans le volume réunissant les douze premiers numéros de la revue du même nom. A. Machado y Álvarez y défend, ainsi qu'il l'avait fait dans « Introducción », l'utilité du néologisme anglo-saxon pour désigner l'étude de la culture populaire :

L'acceptation du terme *Folk-Lore* pour le genre d'études que nous cultivons était, outre le puissant aimant qui devait nous attirer les sympathies de toutes les nations qui cultivent cette nouvelle science, un véritable acte de patriotisme. Il y a, pourtant, une autre raison plus puissante qui oblige à accepter le néologisme, qui l'impose, quoi qu'il en coûte et en dépit, non pas des bons, mais des faux patriotes : la nation qui pense le plus, la nation qui a le plus de connaissances, celle qui invente et produit le plus, à une période donnée de l'histoire, est celle qui impose nécessairement ses vocables, mais aussi, ce qui est encore plus important, ses idiotisme et sa syntaxe, aux peuples les moins avancés³⁴.

À la lecture de ce plaidoyer, on remarque que, pour lui, le concept *folk-lore* induit toute une démarche théorique et s'inscrit dans un courant scientifique européen dont l'épicentre se trouve en Grande-Bretagne. Le concept scientifique pour désigner l'étude de la culture populaire est devenu universel, même s'il a, au départ, été forgé par les Britanniques. Par ailleurs, il ajoute que c'est la nation la plus avancée culturellement et scientifiquement qui transmet ses vocables et ses théories à celles qui le sont moins. C'est pourquoi adopter le néologisme, qui véhicule des concepts et des méthodes propres à l'école théorique évolutionniste, est, selon lui, un acte patriotique, dans la mesure où ce choix inclut celui qui l'adopte dans un courant scientifique à l'avant-garde. En cela, il vise directement le titre de « Academia Nacional de Letras Populares » choisi par ses ex-collaborateurs et fait apparaître leur querelle comme un combat d'arrière-garde. D'autre part, on comprend, par sa lettre à Pitrè, que la volonté d'imposer la prééminence du centre par rapport à la périphérie, autrement dit d'imposer la prééminence de la capitale par rapport aux régions, alors que le dynamisme intellectuel vient d'elles, est, pour lui, une lutte idéologique tout aussi rétrograde.

L'article intitulé « Breves consideraciones acerca del significado y alcance del término Folk-Lore ³⁵ » présente la réflexion la plus ambitieuse et la plus aboutie de A. Machado y Álvarez sur le folklore en tant qu'objet et discipline scientifique. Il fut rédigé à l'occasion du débat épistémologique lancé par Gomme de la Folk-Lore Society, en 1884, et publié, dans une traduction anglaise du Rev. Wentworth Webster, dans le volume 3 du *Folk-Lore Journal*, et en espagnol, dans la *Revista de España*, en janvier 1885 ³⁶. En effet, dans ce texte, le folkloriste espagnol n'a pas à justifier le néologisme anglo-saxon, ni à répondre à des attaques sur un supposé anti-patriotisme, mais à donner son opinion scientifique, au même titre que les folkloristes anglais de la *Great team* – dont les travaux étaient à l'origine de sa démarche d'institutionnalisation du folklore –, dans un débat qui s'avère crucial pour légitimer le folklore en tant que discipline autonome. C'est pourquoi il était très honoré de « porter la voix de [sa] patrie dans cette importante discussion scientifique ³⁷ », autrement dit d'être le représentant espagnol dans cette discussion. L'enjeu du débat, rappelons-le, consistait à définir l'objet, à affirmer les limites disciplinaires et à revendiquer l'autonomie scientifique du folklore par rapport à la mythologie comparée à laquelle certains – en particulier les Français – voulaient l'assimiler ou le réduire et à l'ombre de laquelle il s'était, au départ, constitué ³⁸. La contribution du folkloriste espagnol est intéressante dans la mesure où elle marque, à nouveau, les points de rencontre et de divergence entre ce dernier et ses maîtres anglais.

A. Machado y Álvarez débute son article en rappelant l'opinion de G. L. Gomme sur la différence entre le folklore et la mythologie comparée et celle de A. Nutt qui définit le folklore comme l'anthropologie de l'homme populaire. S'il est d'accord avec le premier, il l'est moins avec le second, qui veut complètement exclure la dimension biologique des études folkloriques. Pour le folkloriste espagnol, il existe une interaction entre le corps et l'esprit, de sorte que certains phénomènes psychologiques ont une incidence sur l'évolution biologique de l'homme. Ces interactions entre psychologie et biologie sont donc à étudier. Selon lui, le folklore comporte deux dimensions : la démo-psychologie et la démo-biographie. En cela, il rejoint E. Sidney Hartland qui les nomme *folk-thought* et *folk-practice*, et qu'il traduit par « pensamiento popular », pensée populaire, et « práctica popular », pratique populaire. La première dimension étudie les « pensées », autrement dit les conceptualisations particulières au peuple, la seconde s'occupe de ses pratiques matérielles, lesquelles peuvent être aussi des matérialisations de conceptualisations. Grâce à l'étude des pratiques populaires, les « usos y costumbres », le folkloriste espagnol établit une proximité disciplinaire entre le folklore et la sociologie. En faisant référence à H. Spencer et à sa théorie de l'évolution des sociétés humaines qui se caractérise par le passage d'une homogénéité indéfinie

et incohérente à une hétérogénéité définie et cohérente³⁹, il montre que les faits folkloriques peuvent être utiles à la compréhension de ce processus, entre autres grâce à l'étude du « *derecho consuetudinario* », le droit coutumier.

Dans la suite de sa démonstration, si A. Machado y Álvarez affirme son accord avec les Britanniques sur le lien disciplinaire existant entre le folklore et l'anthropologie, il émet cependant une réserve : le folklore ne peut être réduit à la partie de l'anthropologie qui traite des phénomènes de l'homme non cultivé, car cette réduction lui semble déficiente. Pour étayer son opinion, il montre que le folklore, en tant que savoir populaire, est à l'origine de connaissances plus complexes, en prenant l'exemple de l'astrologie et de l'astronomie. Le savoir populaire est pris dans le carcan de la tradition, il évolue peu ou bien très lentement, c'est pourquoi il représente un témoignage d'un état passé. Aussi trouve-t-il acceptable la définition du folklore comme science des vestiges conceptuels.

A. Machado y Álvarez recentre ensuite sa réflexion conceptuelle sur le folklore en donnant sa propre définition de la notion de « *pueblo* », le peuple, le *folk*, le dépositaire du *lore*, la culture populaire, ainsi que l'indique le néologisme :

Le mot *Folk*, correspondant aux vocables *Volk* en allemand, *vulgus* en latin, *volgo* en italien, *vulgo* en espagnol, ne définit pas, à notre avis, toute l'humanité ni une personnalité abstraite, mais une partie de l'espèce humaine, un ensemble d'hommes, lesquels, en se distinguant entre eux le moins possible, possèdent une série de points communs et sont réellement anonymes, à la différence d'un autre groupe d'hommes qui, en se différenciant les uns des autres le plus possible, ont une personnalité notoire. C'est à la première de ces variétés humaines que nous donnons aujourd'hui le nom de peuple et c'est lui qui constitue le domaine de la science que nous étudions. Le peuple est cette partie de l'humanité qui n'est pas encore parvenue par la réflexion et la culture à acquérir une pleine conscience de soi et à être un véritable groupe d'individus, au sens propre du terme. Le peuple est composé de toute une multitude d'hommes confondus dont l'effort individuel se perd dans l'histoire⁴⁰.

On remarque, dans cette définition, que le folkloriste espagnol prend ses distances avec la conception romantique du « peuple » qui avait été la sienne dans la première étape de sa vocation folkloriste. Il le définit, en effet, comme un ensemble d'hommes homogènes par le degré de développement culturel. Cette homogénéité du groupe est représentative d'une variété d'humanité dont les membres, par leur degré de culture, n'ont pas encore acquis pleinement conscience de leur individualité, celle-ci ne pouvant émerger qu'au moyen d'un processus de complexification

culturelle. On perçoit, dans cette définition, à nouveau une influence de la pensée spencérienne que le folkloriste avait déjà évoquée plus avant ⁴¹.

Jusqu'à cette partie de son exposé, le discours de A. Machado y Álvarez témoigne de son assimilation théorique du paradigme évolutionniste. Cependant à la fin de l'article, le bon disciple s'enhardit au point de formuler sa propre conceptualisation du folklore :

Pour moi, le peuple, ainsi que je l'ai dit, renferme, à n'en pas douter, un élément que l'on pourrait qualifier de statique ou passif, et un autre que l'on devrait qualifier de dynamique ou actif. Le premier fait référence aux vestiges qui subsistent, chez lui, des idées et des civilisations antérieures, des vestiges transmis d'une génération à l'autre oralement ou par le biais des us et coutumes, en un mot, par la tradition. Mais si le peuple est l'authentique représentant de cet élément que nous avons qualifié de statique ou mort, il existe en lui un autre élément qui est dynamique et vivant et qui n'en est pas moins estimable, ni moins digne d'étude ou de considération. Que les folkloristes anglais, je m'en réjouis, reconstruisent, au moyen de l'étude des superstitions, cérémonies, rites, us, coutumes, contes et jeux enfantins, cette proto-histoire de l'humanité, ce monde idéal très ancien ; mais qu'ils étudient aussi les [éléments] qui montrent qu'il existe une évolution mentale semblable à l'évolution organique, la façon dont sont reliés entre eux les chaînons de cette succession psychologique et le chemin suivi par l'esprit humain pour parvenir au degré de relatif développement atteint aujourd'hui par les sentiments, les connaissances et les émotions de l'homme actuel. Dans la plus insignifiante des chansons populaires, dans la plus oubliée des phrases et dans le plus trivial, en apparence, des proverbes, on trouve, coexistant aux côtés d'une superstition, d'une survivance, d'une relique, d'un monde idéal complètement disparu, un élément vivant, un témoignage actuel du fonctionnalisme psychologique de l'homme du peuple. Dans ses connaissances, à côté de l'erreur, de la préoccupation et de l'induction précipitée dont a fait loi la simple répétition d'un phénomène dans un nombre réduit de cas, on trouve la puissante intuition, la fine observation et la connaissance d'une propriété réelle d'un être ou d'un phénomène naturel qui sont passés inaperçus à l'œil du scientifique. L'homme du peuple est, sans aucun doute, l'homme des superstitions et des erreurs, mais il est aussi l'homme de l'expérience et de la raison naturelle, fondements de toute connaissance scientifique et de tout progrès dans la grande œuvre de la civilisation humaine ⁴².

Dans cette longue citation, on remarque que le folkloriste espagnol se désolidarise de la définition exclusive du folklore comme la science de l'archaïsme, autrement dit de la théorisation de l'éloignement dans le temps qui l'assimile à une archéologie mentale de l'humanité, une « proto-historia », selon les termes de A. Machado y Álvarez, et qui lui assigne l'objet de reconstruire les

édifices culturels à partir des survivances présentes dans les faits folkloriques. En effet, cette recherche de vestiges culturels configure une représentation méprisante de l'autre⁴⁸, en particulier du peuple, dépositaire de la culture populaire, à laquelle A. Machado y Álvarez ne peut se résoudre en raison de sa première formation intellectuelle, qui fait de lui un humaniste idéaliste. En d'autres termes, il refuse de voir dans le peuple exclusivement le dépositaire d'idées fossilisées. Pour lui, le peuple, ainsi que sa production culturelle, contiennent deux dimensions : l'une passive, statique et l'autre active, dynamique. La part statique est représentée par la tradition qui permet la conservation des vestiges culturels, les survivances. Néanmoins, le peuple, même en tant que masse indifférenciée et homogène par le degré de développement culturel, est composé d'individus doués de raison et ne peut échapper au progrès, car il sait tirer profit de l'expérience et l'incorporer à sa production culturelle, d'où l'élément actif, dynamique, contenu dans celle-ci. La première dimension, celle de l'archaïsme et de la tradition, constitue le domaine que les folkloristes anglais ont défini. La deuxième, la façon dont le peuple fonctionne psychologiquement afin de progresser, représente l'approche particulière que le folkloriste espagnol entend donner aux études folkloriques, tout du moins en Espagne. C'est aussi grâce à cette dimension progressiste que le folklore peut être investi de multiples enjeux idéologiques dans la pensée machadienne.

Au terme de cette analyse des textes fondateurs du folklore, comme objet et discipline en Espagne, on constate que A. Machado y Álvarez s'est forgé un outillage intellectuel composite, symbiose de sa première formation intellectuelle et de l'intense échange savant européen de cette première moitié des années 1880, auquel il participe. En dépit des distances qu'il a voulu prendre avec le krausisme pour s'approprier le discours théorique et le cadre institutionnel des Britanniques, il n'a pas renoncé complètement à certains de ses concepts ni à certains de ses idéaux, lesquels ont sous-tendu son engagement et son travail de folkloriste. Le paradigme évolutionniste métabolisé par la conception optimiste de la raison humaine du rationalisme harmonique, qui récuse la réduction du folklore à la recherche de l'archaïsme, ainsi que le projet patriotique associé à la démarche scientifique constituent les spécificités qui singularisent la pensée et le discours de A. Machado y Álvarez par rapport à ses condisciples européens. Elles fondent ainsi l'identité du folklore à l'espagnole, au même titre que la structure fédérale de son organisation.

El Folk-Lore Español, fédération des Folk-Lores d'Espagne : la mise en œuvre du réseau machadien

Une fois les *Bases de El Folk-Lore Español* rédigées et publiées le 3 novembre 1881, l'objectif pour A. Machado y Álvarez est de s'atteler à la constitution des différents centres folkloriques régionaux en créant la première société, El Folk-Lore Andaluz, laquelle est, en quelque sorte, le laboratoire de la mise en pratique de son projet. Pour ce faire, le folkloriste andalou écrit et fait imprimer, le 23 novembre 1881, le règlement de cette société régionale, puis il réunit, chez lui, le 28 novembre, l'élite intellectuelle sévillane afin de procéder à l'institutionnalisation du premier centre régional en élisant un président, un secrétaire et un conseil (*junta facultativa*). Le procès-verbal de la réunion constitutive, acte de naissance de la société régionale andalouse⁴⁴, indique que, à l'instar de son condiscipline britannique, G. L. Gomme, A. Machado y Álvarez, véritable cheville ouvrière à l'origine de cette institutionnalisation, est nommé secrétaire, alors que la présidence, fonction plus prestigieuse, échoit à l'historien, également spécialiste de l'œuvre de Cervantès et membre du Parti conservateur, José María Asencio y Toledo. Parmi les membres du conseil, on retrouve A. Machado y Núñez, son père ; le prêtre hébraïste, Antonio M^a García Blanco ; le comte Gonzalo Segovia y Ardizone, juriste, spécialiste de droit civil et de droit canon, député du Parti conservateur ; Joaquín Guichot y Parody, journaliste et historien, spécialiste de l'Andalousie et chroniqueur de la ville de Séville ; le krausiste républicain, Fernando Belmonte y Clemente, qui a suivi le même cursus universitaire que A. Machado y Álvarez et qui est également collecteur de *cantes flamencos* ; Siro García del Mazo, traducteur de H. Spencer ; l'érudit Francisco Rodríguez y Marín, auteur de la compilation monumentale *Cantos populares españoles* et futur directeur de la Biblioteca Nacional de España. La société folklorique andalouse est placée sous le patronage intellectuel des plus éminents folkloristes européens qui en sont les membres honoraires (« socios honorarios ») : W. J. Thoms, le comte de Beauchamp, G. L. Gomme, G. Paris, le comte de Puymaigre, P. Sébillot, G. Pitrè, H. Schuchardt, T. Braga, etc. On compte aussi parmi les membres de la jeune société, Alejandro Guichot y Sierra – fils de Joaquín Guichot y Parody –, le plus proche collaborateur du fondateur du folklore espagnol.

Outre l'élection des membres directeurs, l'assemblée des participants à la réunion prend également deux décisions importantes. En premier lieu, conformément aux statuts de la société, les travaux des membres, actifs ou honoraires, seront publiés mensuellement dans l'organe de la société, la revue *El Folk-Lore Andaluz*. Deuxièmement, une circulaire sera envoyée aux provinces

andalouses pour les inviter à participer activement au travail de la société. Cette circulaire est effectivement rédigée le 15 décembre 1881. Elle est adressée à l'attention des « paisanos de las ocho provincias andaluzas » (compatriotes des huit provinces andalouses), sans plus de précision, et est publiée dans la presse andalouse, entre autres dans l'édition du 24 décembre 1881 de *La Crónica meridional* qui lui consacre sa première page⁴⁵. Elle est aussi insérée, avec d'autres documents annexes comme les *Bases de El Folk-Lore Español* ou « Memoria leída en la junta general celebrada por la sociedad “Folk-Lore Andaluz” », dans le premier volume de *El Folk-Lore Andaluz*⁴⁶. Elle a probablement été envoyée aux maires ou à d'autres représentants administratifs, puisque A. Guichot, l'un des membres fondateurs de El Folk-Lore Andaluz, rapporte :

Le préfet de Séville, don Antonio Acuña, le 10 mai 1882, publia une circulaire adressée aux maires des villes et villages de la province, exposant l'importance des études folkloriques pour la reconstruction scientifique de l'histoire de la patrie et recommandant de contribuer au développement de la société El Folk-Lore Andaluz, par des informations et renseignements⁴⁷.

Cette initiative du préfet de Séville n'est pas sans rappeler l'action de l'Académie celtique, en France, au début du XIX^e siècle, qui avait été la première à s'appuyer sur le réseau des préfetures pour transmettre ses questionnaires d'enquête. Néanmoins, les effets de la circulaire des folkloristes andalous, ainsi que de celle du préfet de Séville semblent avoir été limités et ce, en dépit d'une campagne propagandiste réalisée par A. Guichot dans le journal provincial de Jerez (Cadix), *El Guadalete* (13 et 21 mars 1884) : seuls un centre local et un centre provincial sont créés en quatre ans : El Folk-Lore de Guadalcanal, en 1884, puis El Folk-Lore de Cádiz, en 1885.

Le procès-verbal de la réunion fait aussi mention de la désignation d'une « commission de propagande » pour faire connaître la société et ses travaux, ainsi que les théories folkloriques. Il s'agit là d'une autre facette de l'activité de A. Machado y Álvarez : le prosélytisme, qui va de pair avec l'idéal scientifique. En effet, il fallait propager l'enthousiasme pour le folklore, le faire connaître et l'expliquer pour combattre les préjugés sur la culture populaire et convaincre du bien-fondé scientifique et idéologique⁴⁸ de l'entreprise folklorique. Le folkloriste espagnol met alors en marche « la propaganda folk-lórica⁴⁹ » (la propagande folklorique), ainsi qu'il l'écrit à son ami intime, le Sévillan Luis Montoto, en se livrant à une importante campagne prosélyte entre 1881 et 1886, sans ménager sa peine, sa santé ou les finances familiales, pour recruter informateurs, enquêteurs et collaborateurs et mener à terme son projet de fédération des Folk-Lores d'Espagne.

Au cours de l'année 1882, A. Guichot, chargé de la section « Noticias » de la revue *El Folk-Lore Andaluz*, rend compte régulièrement de l'avancement de la constitution des différentes sociétés régionales. On peut y lire les espoirs suscités par la mise en marche du mouvement fédéral des centres folkloriques régionaux, mais aussi les déceptions et les entraves qu'il rencontre⁵⁰, à tel point qu'à la publication du dernier numéro, en février 1883, seule une autre société régionale a été fondée.

Il s'agit de El Folk-Lore Frexnense, centre régional folklorique d'Estrémadure, qui se constitue le 11 juin 1882, à Fregenal de la Sierra (Badajoz), à l'initiative de Luis Romero y Espinosa, fondateur du journal local, *El Eco de Fregenal*, mais aussi ami et condisciple de A. Machado y Álvarez. La procédure de constitution de la société, consignée dans un procès-verbal publié en annexe de *El Folk-Lore Andaluz*⁵¹, est la même que celle du centre andalou dont elle reprend le règlement. Ses membres honoraires sont des professeurs de la Institución Libre de Enseñanza (Juan Uña et Joaquín Sama). À l'instar de son modèle andalou, la société extrémègne se dote d'un organe de publication, *El Folk-Lore Frexnense*, dont le financement est censé être assuré par le mécénat du marquis de Río Cavado, lequel s'engage à assumer les pertes financières, le cas échéant, et à réinvestir les bénéfices.

En 1883, alors que A. Machado y Álvarez part, avec toute sa famille, pour la capitale – son père ayant été nommé à la chaire de zoologie de l'Université centrale –, les centres régionaux andalou et extrémègne s'associent – ainsi que le leur permettent les statuts de El Folk-Lore Español – pour publier leurs travaux. Le fruit de cette association est la revue *El Folk-Lore Bético-Extremeño* qui paraît de 1883 à 1884. En partant à Madrid, le folkloriste espagnol a laissé ses deux plus fidèles collaborateurs en province aux postes-clés : L. Romero y Espinosa et A. Guichot comme présidents des deux sociétés folkloriques existantes. Ce dernier est, en outre, responsable des publications, sous le label « Biblioteca folklórica, A. Guichot y C^{ía} Editores ».

Quant à A. Machado y Álvarez, il s'est donné une mission prioritaire : accélérer de manière intensive la campagne prosélyte pour continuer à mettre en œuvre les Folk-Lores d'Espagne en s'appuyant sur d'éminentes personnalités intellectuelles ou politiques pour diriger les sociétés régionales, ainsi que sur un réseau de collaborateurs. Or, cet engagement prosélyte lui prend beaucoup de temps et d'énergie, l'empêchant de se consacrer pleinement à son travail de recherche, comme il s'en plaint, à plusieurs reprises, à ses correspondants, Teófilo Braga ou Giuseppe Pitre⁵².

Si l'intérêt de la collecte et éventuellement de l'étude de la culture populaire ne fait plus ou fait moins débat parmi l'élite académique, le principal obstacle auquel se heurte A. Machado y Álvarez pour gagner des collaborateurs qui accepteraient de diriger des sociétés régionales reste la conception fédérale pour structurer les études folkloriques et la filiation évolutionniste de son orientation théorique. D'autant plus que ces deux choix sont promus par quelqu'un de notoirement connu pour son allégeance républicaine et darwiniste ⁵³.

La correspondance du folkloriste espagnol rend compte assez minutieusement de ses difficultés à faire admettre la structure fédérale et donc à faire progresser la constitution des sociétés régionales. C'est ainsi qu'il confesse à son correspondant portugais, le polygraphe, Teófilo Braga, en 1883 : « Cela vous expliquera les difficultés auxquelles je suis confronté pour constituer El Folk-Lore Español dans sa structure fédérative – à mon avis, rationnelle – que j'ai conçue pour cette institution ⁵⁴. » Il fait un aveu similaire à la même époque à son ami intime, Luis Montoto : « Tandis que je suis ici, me creusant la cervelle, pour enraciner, dans toutes les régions d'Espagne, l'idée de [l'institution] du Folk-Lore ⁵⁵ ». Néanmoins, la campagne prosélyte de A. Machado y Álvarez s'avère fructueuse, malgré les réticences, notamment grâce à sa présence dans la capitale où il est plus facile pour lui de contacter directement des personnalités et de les convaincre de devenir d'éventuels collaborateurs.

El Folk-Lore Castellano, comprenant les deux Castilles, troisième société régionale de la fédération, est constitué le 28 novembre 1883, sous la présidence de Gaspar Núñez de Arce ⁵⁶. Eugenio Olavarría y Huarte, qui avait beaucoup aidé le folkloriste andalou dans sa campagne de presse pour faire connaître les enjeux du folklore, est nommé secrétaire. Il est d'ailleurs, avec Gumersindo de Azcárate, qui a aussi rejoint le centre régional, l'homme de confiance de A. Machado y Álvarez, lequel a une piètre opinion du poète G. Núñez de Arce, personnalité qu'il a choisie, plus pour son prestige que pour ses qualités et sa conviction folklorique, comme il s'en ouvre à L. Montoto, dans une missive datant de janvier 1884 : « C'est pourquoi je crois que Núñez de Arce – tu l'as bien cerné – ne fera pas grand chose pour le Folk-Lore, car il est, bien qu'intelligent, aussi petit d'âme (pardonnez le mot) que de stature ⁵⁷. »

À l'instar du président de la société andalouse, G. Núñez de Arce prend l'initiative d'envoyer une circulaire accompagnée d'un questionnaire non pas aux préfets, mais aux curés, aux maîtres d'école et aux médecins des deux Castilles pour les inviter à collaborer à la collecte de matériaux ⁵⁸. Le centre régional est organisé en sections selon les différents domaines de connaissance (folklore

littéraire, juridique, pédagogique, botanique, etc.), ce dont rendent compte divers titres de presse, qui livrent également l'identité des membres. Parmi eux, des « institutionnistes⁵⁹ » célèbres, tels F. Giner de los Ríos, G. de Azcárate, A. Sela ou J. Costa – ce-dernier semble désormais davantage convaincu du bien-fondé théorique du folklore qu'à l'époque où il tournait le dos au folkloriste espagnol pour rejoindre J. M. Sbarbi dans sa société mort-née. Les folkloristes européens, Braga et Pitrè, sont faits membres honoraires de la société. Quant à A. Machado y Álvarez, qui en fait aussi partie, il dirige la section de « excursiones y revistas » (expéditions et revues).

Pour accueillir les travaux des centres régionaux créés ou en voie de création, le folkloriste espagnol entreprend de se lancer dans une publication plus ambitieuse, *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*.

La création du centre castillan semble donner une impulsion au mouvement fédératif, puisque quelques mois plus tard, le 1^{er} février 1884, sous la présidence de la comtesse Emilia Pardo Bazán, le centre régional galicien, El Folk-Lore Gallego, est constitué à La Corogne⁶⁰. Le prestige et la réputation de la comtesse, également forte personnalité intellectuelle, que A. Machado y Álvarez a eu, dans un premier temps, du mal à convaincre⁶¹, se révèlent bénéfiques pour la société régionale, puisqu'en mars 1884, le préfet de La Corogne lui concède un local prestigieux, l'édifice de l'ex-consulat, pour fonder un musée et une bibliothèque des traditions folkloriques⁶². Le centre régional galicien reçoit aussi l'appui de la Députation provinciale.

Le procès-verbal de constitution de la société régionale, ainsi que le discours inaugural de sa présidente sont réunis dans un fascicule⁶³ par son secrétaire, l'intellectuel galicien, Salvador Golpe Varela, car, contrairement aux premiers centres folkloriques régionaux qui avaient été créés, El Folk-Lore Gallego ne possède pas son propre organe de publication, les travaux de ses membres étant édités par la revue fédérale, la *Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*.

Dans son discours inaugural, E. Pardo Bazán livre un vibrant plaidoyer en faveur du folklore, en particulier de sa mission première, celle d'archiver une tradition menacée de disparition, en invitant toutes les bonnes volontés à participer au travail de collecte :

Le Folk-Lore, enfin, n'est pas politique, ni religieux, ni révolutionnaire, ni réactionnaire, il n'a ni couleur ni drapeau. Les anciennes coutumes disparaissent, les peuples perdent leur physionomie, leur caractère, leur type propre, égalisés par la main niveleuse de la civilisation, qui efface tout ce qui est traditionnel. Eh bien, le Folk-Lore veut recueillir ces traditions qui se perdent, ces coutumes que l'on oublie et ces vestiges d'âges lointains qui courent le risque

de disparaître pour toujours. Il veut les recueillir, non pas dans le but de remettre en usage ce qui est tombé en désuétude, ce qui serait une entreprise insensée et quasiment supérieure aux forces humaines, mais dans celui de les archiver, d'éviter leur totale disparition, de conserver leur mémoire et de faire avec eux, pour ainsi dire, un musée universel, où les savants pourront étudier l'histoire complète du passé. Pour cette collecte, tout le monde peut être utile, il suffit de bonne volonté, d'amour pour son pays et d'un quart d'heure de libre ⁶⁴.

Cette citation du discours de E. Pardo Bazán, qui valorise surtout la collecte comme moyen de conservation, mais ignore toute ambition scientifique et lui refuse toute orientation idéologique, montre le point de divergence entre la femme de lettres et le fondateur du folklore espagnol. Ce dernier certes attachait beaucoup d'importance au travail de collecte, étape préalable à la deuxième mission du folklore, la plus importante : l'analyse et l'étude comparative. Ainsi qu'il l'avait énoncé à plusieurs reprises, il s'agissait de collecter et d'archiver afin de reconstruire scientifiquement l'histoire nationale, objet premier signalé dans le premier alinéa des statuts de El Folk-Lore Español. Autrement dit, pour lui, la collecte et la conservation de la tradition, gages de sa sauvegarde, étaient indissociables de la mission scientifique et du projet patriotique.

En août 1884, un bilan de l'état d'avancement du réseau folklorique est publié dans le tome IV de *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, détaillant la composition du bureau de chaque société régionale, ses publications, ainsi que les différents centres locaux qu'elles ont constitués (annexe 2). La société extrémègne, El Folk-Lore Frexnense, est de loin la plus dynamique du réseau machadien avec pas moins de douze centres locaux à Burguillos, Zafra, Bodonal, Higuera la Real ou Jerez de los Caballeros, pour n'en citer que quelques-uns. Il est à noter que, conformément aux statuts, toutes les sociétés créées, qu'elles soient régionales ou locales, portent l'appellation « El Folk-Lore » suivi de l'adjectif désignant la nationalité ou l'appartenance géographique, pour l'entité nationale ou les centres régionaux, ou du toponyme pour les sections locales (El Folk-Lore de Burguillos), associant ainsi l'étude de la culture populaire à un territoire ou à un terroir. À l'amphibologie du terme originel, qui avait l'inconvénient de désigner à la fois l'objet et le champ disciplinaire, A. Machado y Álvarez, dans sa volonté de le défendre et de le faire accepter, lui a ajouté un troisième sens – et il est le seul à faire cela en Europe –, celui de société folklorique, et c'est dans ce même sens qu'il est employé dans le titre de ce sous-chapitre.

À la même époque où le centre folklorique galicien est fondé, Ramiro de Echave et Vicente de Arana, éditeurs de la revue *Euskal-Erria, revista bascongada* [sic], prennent contact avec A.

Guichot, délégué par A. Machado y Álvarez, afin de jeter les bases de la constitution de El Folk-Lore Vasco-Navarro. Celle-ci n'a lieu que quelques mois plus tard, le 20 novembre 1884, suivant une procédure quelque peu différente de la fondation des autres sociétés régionales. En effet, c'est à cette date que V. de Arana publie dans le numéro 157 de *Euskal-Erria*, son invitation à former la société régionale des quatre provinces « sœurs⁶⁵ », soit les trois provinces basques et la Navarre, accompagnée de différents textes sur les objectifs du folklore : les *Bases de El Folk-Lore Español*, de A. Machado y Álvarez, le discours inaugural de la société El Folk-Lore Gallego, de E. Pardo Bazán, ainsi que le règlement de El Folk-Lore Andaluz (annexe 3) qui servait de modèle, après l'adaptation du premier article à l'aire géographique, à toutes les sociétés régionales⁶⁶. Le centre folklorique basque⁶⁷, dernier né des Folk-Lores d'Espagne, est resté quelque peu en marge du circuit machadien. Les travaux de ses membres ont été exclusivement publiés dans la revue *Euskal-Erria, revista bascongada*, comme le texte des *Bases* leur en donnait le droit, et seuls quelques informations sur le processus de constitution du centre et un court article de son président, V. de Arana, ont paru dans les huit premiers et uniques numéros du *Boletín Folklórico Español*⁶⁸. L'échange d'informations et de publications préconisé par les statuts a été beaucoup moins intensif pour cette dernière société régionale, créée alors que la phase de constitution de la fédération des Folk-Lores d'Espagne déclinait. Quoi qu'il en soit, A. Machado y Álvarez était très fier de cette « prise » régionale, comme il en fait état dans le texte adressé au « ministro de Fomento » (ministre du Développement) où il expose les travaux folkloriques des sociétés jusqu'alors constituées afin de solliciter un soutien financier et institutionnel⁶⁹.

La correspondance – dix lettres écrites entre janvier et août 1884 – que le fondateur du folklore espagnol entretient avec Aniceto Sela Sampil, juriste et, à l'époque, membre de la Institución Libre de Enseñanza, rend compte des tentatives infructueuses qu'il a menées pour constituer le centre folklorique asturien⁷⁰. En effet, le folkloriste andalou comptait sur la relation de confiance qu'il avait avec le professeur institutionniste, ainsi que sur l'amitié que celui-ci entretenait avec le célèbre romancier, Leopoldo Alas, pour s'appuyer sur le prestige intellectuel de ce dernier afin de fonder El Folk-Lore Asturiano. Néanmoins, A. Machado y Álvarez est très vite déçu par le romancier qui, contrairement à E. Pardo Bazán, ne comprend rien à la dimension scientifique du folklore qu'il ne conçoit que comme une curiosité littéraire.

La rubrique « Noticias » du *Boletín Folklórico Español*⁷¹, ainsi que la correspondance du fondateur du folklore espagnol⁷² font état de contacts pris avec des personnalités locales afin de

déployer le réseau folklorique sur tout le territoire péninsulaire (Aragon, Valence, Catalogne, Murcie), insulaire (l'archipel des Canaries et celui des Baléares) et d'outre-mer (Porto Rico, Cuba et Philippines) conformément au deuxième article des statuts de l'entité fédérale. Dans le cas de l'outre-mer, la distance ou le climat pré-insurrectionnel ont certainement représenté un frein à la concrétisation du projet ; pour les autres régions, l'idéalisme et le patriotisme de A. Machado y Álvarez se sont heurtés à des intérêts partisans et ethnocentriques et si des activités folkloriques ont eu lieu dans ces régions, elles ont été réalisées en dehors de la conception et du réseau machadiens⁷³. La Catalogne, par exemple, cultive et revendique son entre-soi folklorique – plus utile pour documenter la différence – avec son *Associació d'excursions catalana*, au sein de laquelle est créée, en mai 1885, une section de « Folk-Lore Catalá⁷⁴ ».

Au terme de cet historique du mouvement de la constitution de la fédération des Folk-Lores d'Espagne, on remarque que l'intense activité prosélyte de A. Machado y Álvarez a malgré tout porté ses fruits, puisqu'en l'espace de cinq ans, le réseau couvre une grande partie du territoire péninsulaire. Le fondateur du folklore espagnol a réussi à fédérer de nombreuses personnalités intellectuelles très diverses dans leurs allégeances politique, littéraire ou idéologique⁷⁵ autour de l'idée de collecter, archiver et finalement sauver par l'imprimé une culture populaire menacée ou perçue comme telle, même si toutes n'adhèrent pas complètement au discours évolutionniste professé par le promoteur du projet, ni à ses finalités idéologiques. Or, cette diversité est à double tranchant : elle est à l'origine de la force, mais aussi de la faiblesse du mouvement, puisqu'elle donne lieu à des tensions et des dissensions internes et qu'elle a pour effet de le miner de l'intérieur⁷⁶.

La structuration des études folkloriques, qui manque cruellement d'un réel soutien institutionnel, progresse surtout grâce à la volonté, à l'effort et à l'investissement tant intellectuel que matériel de son fédérateur et promoteur principal, ce qui explique la désagrégation du mouvement et des différents centres régionaux à mesure qu'il se désengage, à partir de 1886. En 1888, dans sa dernière lettre à son condisciple, G. Pitre, A. Machado y Álvarez doit se résoudre à déclarer la mort du mouvement dans lequel il avait tant investi⁷⁷.

Dans son ambitieux ouvrage historiographique du folklore, publié plus d'une trentaine d'années plus tard (1922), A. Guichot cite plusieurs opinions à propos de l'organisation fédérale des sociétés folkloriques. A. Sendras y Burín, premier biographe et ami de A. Machado y Álvarez, juge l'idée machadienne comme « l'œuvre la plus sérieuse que l'on ait pensé en Espagne pour promouvoir l'autonomie régionale⁷⁸ ». Une revue berlinoise, de son côté, salue l'initiative

de cette organisation, dès 1885⁷⁹. Si avec le recul temporel ou l'éloignement géographique, la proposition de société fédérale pensée par A. Machado y Álvarez pouvait sembler séduisante, elle apparaît néanmoins en déphasage complet par rapport au climat intellectuel et politique de la Restauration des années 1880. En premier lieu, l'idée de fédération restait associée à l'échec de la I^{re} République⁸⁰, alors que les différentes tendances du républicanisme étaient en pleine recomposition. En second lieu, elle se heurtait à l'émergence des nationalismes périphériques, comme le montre le cas catalan. En 1922, A. Guichot lui-même reconnaît également qu'il aurait mieux valu fédérer des hommes et non des sociétés :

Si l'organisation imaginée par A. Machado y Álvarez était logique, adéquate et appropriée aux fins recherchées, il aurait été préférable de passer outre le système de constitution des sociétés et de se concentrer sur les initiatives individuelles⁸¹.

Folk-Lores d'Espagne et folklores d'Europe

Tout comme la première émergence du folklore à la charnière des XVIII^e et XIX^e siècles, les études folkloriques, telles qu'elles s'organisent à l'issue de la révolution darwinienne, se construisent dans un cadre d'échanges transnationaux, qui vont bien au-delà de la simple comparaison ou de l'émulation, comme ce fut le cas antérieurement. En effet, les folkloristes européens ont recours à une série de pratiques caractéristiques de l'échange savant, lesquelles contribuent à l'essor progressif de l'institutionnalisation du folklore comme discipline autonome sur le Vieux Continent. Certaines, comme la correspondance, sont assez classiques. D'autres, plus modernes, préfigurent la constitution, encore à l'état embryonnaire, d'une communauté scientifique.

A. Machado y Álvarez est partie prenante de ce réseau d'échanges et de collaborations intellectuels grâce auquel il commence à structurer les études folkloriques en Espagne. En premier lieu, le folkloriste andalou développe, dès la reprise de ses travaux de collecte et de recherche en 1879, une intense correspondance avec ses condisciples européens. Le premier d'entre eux est le linguiste romaniste, H. Schuchardt. Le professeur de l'université de Gratz est en quelque sorte le déclencheur de l'ambition scientifique du folkloriste espagnol (cf. *supra*), celui qui le met en contact avec les autres, en particulier, G. Pitrè, le Sicilien⁸².

Grâce aux revues étrangères que recevait l'Ateneo de Séville (*Revue celtique*, *Mélusine*), A. Machado y Álvarez s'informe de la structuration des études folkloriques chez les Britanniques,

fédérés au sein de la Folk-Lore Society, ou chez les Français, plus attachés à leur sociabilité érudite du dîner, laquelle joue également un rôle fédérateur. Il établit dès lors les premiers contacts épistolaires avec les figures de proue des études folkloriques dans ces pays.

Malheureusement, la correspondance de A. Machado y Álvarez localisée, transcrite et publiée est parcellaire⁸³. Les lettres de ses différents correspondants se sont perdues, de même que celles qu'il a dû écrire aux folkloristes britanniques ou français. Or, on sait que A. Machado y Álvarez avait pris contact avec G. L. Gomme, son alter ego britannique, pour lui demander de lui envoyer les différentes publications de la Folk-Lore Society, en particulier les « Rules » et le « First rapport of the council », dont il s'est inspiré pour constituer la société espagnole. En outre, le folkloriste espagnol avait publié plusieurs travaux dans les revues britanniques et il avait même fait partie du conseil directeur de la Folk-Lore Society, en 1887. Son éventuelle correspondance avec Paul Sébillot a subi le même sort et ce n'est que par des affirmations de l'intéressé contenues dans des lettres adressées à d'autres correspondants que l'on peut inférer son existence. C'est, entre autres, par une missive à G. Pitrè que l'on apprend qu'il avait écrit à Paul Sébillot, dès 1882, pour lui proposer d'organiser un congrès des folkloristes européens⁸⁴.

De la correspondance entretenue par A. Machado y Álvarez avec ses condisciples européens, seules nous sont parvenues les lettres échangées avec G. Pitrè, T. Braga⁸⁵ et H. Schuchardt⁸⁶. Elles sont caractéristiques d'une communication informelle entre personnalités intellectuelles pour échanger des connaissances, puisque les folkloristes y confrontent leurs sources, leurs transcriptions de chants, comptines, devinettes et autres contes, se communiquent des informations et des références bibliographiques, s'envoient leurs travaux en cours de publication, afin d'obtenir conseil, ou déjà publiés, afin qu'ils soient traduits ou fassent l'objet de recensions dans les différentes revues que dirigent les uns ou les autres.

L'activité éditoriale est un autre axe de structuration des études folkloriques et de fédération des folkloristes. Elle est aussi, dans certains cas, le préambule à leur institutionnalisation avant la création d'une société savante. Grâce à la parution de revues folkloriques dans toute l'Europe, l'échange entre personnalités intellectuelles devient même public au moyen du système de recensions, ce qui contribue à la transmission de leurs idées et de leurs travaux. Parmi les plus importantes revues, on peut citer *Folk-Lore Record*, fondé en 1878, devenu *Folk-Lore Journal* en 1883, de la Folk-Lore Society ; *Revista de etnologia y de glottologia*, dirigée par Francisco Adolfo Coelho, 1881, pour le Portugal ; *Archivio delle tradizioni popolari*, de G. Pitrè et Salomone Marino, 1882, pour

l'Italie⁸⁷, *Mélusine*, de 1877 à 1878, puis reprise en 1884, dirigée par Henri Gaidoz et Eugène Rolland⁸⁸, *l'Almanach des traditions populaires*, entre 1882 et 1884⁸⁹, puis la *Revue des traditions populaires*, plus tardive puisque créée, sous la direction de P. Sébillot, en 1886⁹⁰, pour la France.

La revue, *El Folk-Lore Andaluz*, comporte une rubrique spécialement consacrée au compte rendu d'autres publications folkloriques : la section « Revista de Revistas », rédigée par A. Machado y Álvarez, en personne. C'est aussi lui qui réalise la majorité des recensions de travaux des folkloristes européens, ainsi que la traduction de questionnaires ou de nombreux articles monographiques.

Parallèlement à l'activité éditoriale, la plupart des folkloristes européens deviennent membres, à différents titres, ou correspondants pour leur pays, des sociétés folkloriques au fur et à mesure de leur création.

La constitution de la société El Folk-Lore Español est au cœur de cet intense échange européen. C'est l'exemple de la fondation de la société anglaise qui encourage le folkloriste espagnol à faire de même en Espagne. Néanmoins, la société folklorique espagnole est une subtile symbiose entre l'apport européen et la singularité espagnole de la conception machadienne de la discipline. En effet, le système épistémologique, le paradigme évolutionniste, qui détermine l'ambition scientifique dont A. Machado y Álvarez entend doter les études folkloriques en Espagne, est d'origine britannique ; l'enjeu patriotique qui leur est associé, même s'il lui a été transmis par son grand-oncle, A. Durán, provient de l'efflorescence folklorique germanique ; quant à la structure fédérale de la société, unique dans le mouvement folkloriste européen de l'époque, elle s'inspire directement de l'idéologie des républicains fédéralistes espagnols, brièvement mise en pratique lors de la I^{re} République espagnole, en 1873, dont le folkloriste espagnol était un fervent partisan⁹¹. Cette structure est, on le sait, la différence majeure avec son modèle anglais qui avait préféré une société centralisée, à Londres, au cœur de l'empire victorien, pour réunir les folkloristes britanniques ou étrangers. Cette société ambitionnait, en effet, d'établir l'universalité des études folkloriques, elle n'en affichait pas moins, par la localisation de son siège, la suprématie britannique.

Or, chez A. Machado y Álvarez, le folklore est toujours pensé comme un système de gigogne territorial : le local, terrain de l'enquête, est une partie de l'ensemble régional, lequel trouve son sens dans le national, à son tour inclus dans le cadre européen. Pour lui, le folklore est avant tout

une collaboration qui va de pair avec la fraternisation des nations, *a fortiori* si celles-ci sont liées culturellement et politiquement, comme c'est le cas de l'Europe du Sud⁹². C'est là un autre axe idéologique qui anime les aspirations de A. Machado y Álvarez : être le fédérateur des folkloristes latins, soit des Portugais, des Italiens, des Français et des Espagnols. C'est du moins ce que laisse entendre la correspondance qu'il entretient avec ses condisciples, T. Braga et G. Pitre. Dès 1881, il propose au Sicilien d'organiser un colloque des folkloristes latins, préambule à la création d'une société ou d'une confédération de sociétés des folklores des pays latins ou plutôt de la « race latine », selon les termes très caractéristiques du discours des républicains fédéralistes français, italiens ou espagnols. Il en avait même distribué les rôles entre les différents partenaires :

J'insiste sur le fait qu'il serait bon que vous, qui avez l'autorité pour cela, preniez l'initiative d'organiser un congrès où maîtres et disciples pourraient se connaître, se mettre en relation et établir un moyen facile et simple de communication entre les cultivateurs de ce que l'on pourrait appeler la Société du Folk-Lore de la race latine. La France, qui est plus riche, fournirait l'argent ; l'Italie et l'Espagne, l'art et le travail⁹³.

Au Portugais, T. Braga, qui a les mêmes affinités politiques républicaines que lui, le folkloriste espagnol avoue le fondement idéologique de sa pensée : la confédération des folklores des pays latins serait un contrepoids progressiste et démocratique aux ambitions hégémoniques, sous couvert d'universalité, des Britanniques et à leur idéologie qui configure exclusivement le folklore comme la science de l'archaïsme :

Mais s'agissant de ce que le Folk-Lore doit être, je veux que cette nouvelle science se fasse avec le concours de tous les pays et pas seulement à sens unique (...), face au sens anglais, ou plutôt, à ses côtés, je crois que nous devrions faire valoir le sens démocratique latin⁹⁴.

Les lettres des correspondants de A. Machado y Álvarez étant perdues, leur opinion à propos de cette proposition ne nous est pas parvenue, on ne peut que l'inférer à partir de différents indices contenus dans leurs écrits.

D'après une note publiée dans *El Folk-Lore Andaluz*⁹⁵, on sait que G. Pitre, en publiant une traduction des *Bases* de El Folk-Lore Español dans sa revue, avait salué les modifications apportées par son condisciple espagnol au modèle anglo-saxon, en particulier la structure fédérale de la société, effectivement jugée comme plus démocratique (annexe 4). Quant à T. Braga, les vues, qu'il exprime dans son prologue au *Cancionero popular gallego* et qui récusent la conception exclusive du folklore comme science de l'archaïsme, convergent avec celles de son condisciple espagnol⁹⁶.

Toutefois, malgré l'enthousiasme de A. Machado y Álvarez et la pression amicale qu'il exerce par voie épistolaire sur ses condisciples latins, la confédération des folklores latins ne verra jamais le jour. Les raisons de cet échec sont diverses. Le folkloriste espagnol avait adopté le discours théorique et le modèle institutionnel britanniques, fait perceptible dans l'admission inconditionnelle du mot « folk-lore » pour désigner l'objet et les études folkloriques, quitte à l'amender en y apportant le sens démocratique latin, comme il le prétendait – et concrètement, dans le cas espagnol, il s'agit de la conception dynamique du folklore et de la structure fédérale de son organisation –, cependant les autres Latins ne partageaient pas totalement son opinion⁹⁷. Les divergences de point de vue sont en effet remarquables dans les intitulés des revues folkloriques italiennes ou portugaises, voire françaises, lesquels témoignent des réticences à admettre le néologisme anglo-saxon. Au terme « folk-lore » pour désigner leur objet d'études, les folkloristes italiens, portugais ou français préfèrent l'expression latine « traditions populaires ». Cette divergence, loin de s'atténuer avec le temps, se confirme d'autant plus que G. Pitrè et T. Braga forgent chacun un autre terme pour nommer la science folklorique : le Sicilien l'appelle « demopsicologia » (psicologia del popolo), démopsychologie, et le Portugais emploie le terme d'origine latine « demótica », démotique⁹⁸. Quant aux Français, ce n'est que tardivement qu'ils adoptent le terme « folk-lore »⁹⁹.

C'est certainement par souci de leur complaire, afin de voir se concrétiser cette confédération des folklores des pays latins, que A. Machado y Álvarez adopte un compromis en intitulant la revue fédératrice des Folk-Lores d'Espagne, *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, accolant, en signe d'apaisement et de fraternisation, le néologisme anglo-saxon et l'expression latine.

Outre les divergences terminologiques, cette confédération des folklores latins se heurte aussi à une autre difficulté. Si le folkloriste andalou constitue dès 1881 la société folklorique espagnole, ses condisciples portugais, italien et français tardent à faire de même pour des raisons diverses¹⁰⁰. Finalement, lorsque G. Pitrè et P. Sébillot parviennent à fonder leur société pour l'étude du folklore, respectivement en 1884 et 1886, A. Machado y Álvarez est entré dans une phase de désenchantement en raison des nombreuses difficultés qu'il a pu rencontrer pour mener à bien l'ensemble de ses projets folkloristes, institutionnels ou éditoriaux. Épuisé par sa santé fragile, découragé intellectuellement et dans une situation financière plus que précaire, il arrête peu à peu, à partir de 1886, ses travaux folkloriques pour ne se consacrer qu'à la traduction des œuvres de E. B. Tylor, *Anthropología*, et de W. G. Black, *Medicina Popular*, publiées respectivement en 1888 et

1889, ou à sa charge de membre du bureau directeur de la Folk-Lore Society en 1887-1888. Bien que A. Machado y Álvarez n'ait pas réussi à mener à bien son projet de confédération des folklores latins, son idée de réunir en colloque tous les folkloristes européens est concrétisée par Sébillot qui organise, à Paris, en 1889, le Congrès international des traditions populaires.

NOTES

1. [L'esprit scientifique travaille toujours publiquement et secrètement pour remplir sa mission providentielle, le progrès de l'homme.] ■
2. C'est ce qu'affirme rétrospectivement A. Machado y Álvarez : « En el artículo Sección de literatura popular [...] que considero como el germen de lo que he llamado después El Folk-Lore Español, indiqué, no sólo mi nuevo sentido en estos estudios, sino la necesidad de asociar muchas personas para recoger materiales, fin de tanta importancia en mi opinión, que lo considero como la característica de la nueva era científica iniciada por Darwin ; era en que se exige como la primera de todas las condiciones para poder hacer una afirmación científica, la de presentar los datos en que aquella afirmación se funda », [Dans l'article « Sección de literatura popular » que je considère comme le germe de ce que j'ai ensuite appelé El Folk-Lore Español, j'ai indiqué non seulement le nouveau sens que je donnais à ces études, mais encore la nécessité d'y associer de nombreuses personnes pour collecter des matériaux, finalité si importante à mon avis, que je la considère comme la caractéristique de la nouvelle ère scientifique initiée par Darwin ; ère où l'on exige comme condition préalable, pour pouvoir faire une affirmation scientifique, la présentation des données sur laquelle se fonde ladite affirmation], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, tomo I, p.10-11. ■
3. Antonio Sendras y Burín, 1892, p. 285-286 [Por entonces también tuvo noticia Machado de la fundación en Londres de la « Folk-Lore Society ». Se lo he oído contar mil veces y otras mil hemos comentado juntos la impresión que experimentó. Hojeando en el salón de lectura del Ateneo Hispalense a principios de 1880 el número de la *Revue celtique* correspondiente al mes de Agosto de 1879, que con extraordinario retraso acababa de recibirse, leyó en él una nota que poco más o menos decía lo siguiente: « Se ha constituido en Londres una Sociedad que tiene por objeto recoger todos los cuentos, baladas, etc. Dicha sociedad es importantísima. ¡Lástima que en Francia no pudiera hacerse una cosa análoga! » Leer aquella noticia y experimentar simultáneamente los más opuestos sentimientos del ánimo todo fue uno: tributaba un entusiasta aplauso y sentía profunda admiración hacia los ingleses; le indignaba la nota y lamentaba que los franceses que teniendo una tradición tan hermosa en los trabajos de Gaston París y del Conde de Puimaigre (*sic*) y una revista tan importante como la *Melusine*, verdadero arsenal de materiales folk-lóricos de los mejores de Europa, no se atrevían a fundar el Folk-Lore y resolvía acometer la empresa con sus buenos amigos de *La Enciclopedia*, de hacer él en España lo que los franceses con toda su cultura no se atrevían a instaurar en su país]. ■
4. A. Machado Álvarez adhère à la Folk-Lore Society en 1881, ainsi que l'indique la liste des membres insérée dans *The Folk-Lore Record*, London, Pub. for the Folk-Lore Society by Nichols & sons, vol. 4, 1881, p. 229. Il rend compte

de cette intense phase de recherches dans une lettre qu'il écrit à Manuel Murguía, au cours du premier semestre 1881 : « Aceptado como socio del Folk-Lore inglés, remito hoy a Londres una letra para que me envíen lo publicado y poder, conociendo los estatutos de aquella sociedad, comenzar una activa propaganda » [Admis comme membre de la Folk-Lore Society, j'adresse aujourd'hui même une lettre à Londres pour que l'on m'envoie tout ce qui a été publié afin que, connaissant les statuts de cette société, je puisse commencer une active propagande], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2646. ❧

5. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 112 et p. 148-149. ❧

6. A. Machado y Álvarez a écrit bien d'autres textes exprimant sa vision du folklore, publiés dans la presse nationale, à vocation pédagogique-patriotique. Ceux-ci constituent le corpus d'analyse du troisième chapitre de cette partie, consacré au folklore comme projet mobilisateur et unificateur. ❧

7. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1479-1484. L'édition de E. Baltanás ne suit pas le texte de 1881, mais une version amendée, qui contient une importante glose du premier statut, datant de 1883-1884 et publiée dans *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, à l'occasion de la fusion des publications des deux centres folkloriques régionaux, cf. *ibid.*, t. III, « notas a la edición », p. 2873. Dans l'édition *fac-similé* de *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, 1882-83, edición conmemorativa del Centenario, col. Alatar, Madrid, Tres-catorce-diecisiete, 1981, les *Bases* sont reproduites, suivant le texte original, aux pages 501-503. ❧

8. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 349. ❧

9. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1427-1449. ❧

10. « Rules », in *The Folk-Lore Record*, London, Pub. for the Folk-Lore Society by Nichols & sons, vol. 1, 1878 ; « First annual report of the Council », in *The Folk-Lore Record*, London, Pub. for the Folk-Lore Society by Nichols & sons, vol. 2, 1879, annexe, p. 1-13. ❧

11. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1485-1491. ❧

12. *Ibid.*, p. 1464-1477. ❧

13. *Ibid.*, p. 1479-1484. ❧

14. [Esta Sociedad tiene por objeto recoger, acopiar y publicar todos los conocimientos de nuestro pueblo en los diversos ramos de la ciencia (medicina, higiene, botánica, política, moral, agricultura, etc.); los proverbios, cantares, adivinanzas, cuentos, leyendas, fábulas, tradiciones y demás formas poéticas y literarias; los usos, costumbres, ceremonias, espectáculos y fiestas familiares, locales y nacionales; los ritos, las creencias, supersticiones, mitos y juegos infantiles en que se conservan más principalmente los vestigios de las civilizaciones pasadas; las locuciones, giros, traba-lenguas, frases hechas, motes y apodos, modismos, provincialismos y voces infantiles; los nombres de los sitios, pueblos y lugares, de piedras, animales y plantas; y en suma, todos los elementos constitutivos del genio, del saber y del idioma patrios, contenidos en la tradición oral y en los monumentos escritos, como materiales indispensables para conocimiento y reconstrucción científica de la historia y de la cultura españolas]. ❧

15. « Le mot culture ou civilisation, pris dans son sens ethnographique le plus étendu, désigne tout ce complexe comprenant à la fois les sciences, les croyances, les arts, la morale, les lois, les coutumes et les autres facultés et

habitudes acquises par l'homme dans l'état social », Edward Burnett Tylor, *La civilisation primitive*, traduit de l'anglais dans la deuxième édition par Mme Pauline Brunet, Paris, C. Reinwald, 1876, t. I, p. 1. ■

16. « The Folk-Lore Society » has for its object the preservation and publication of Popular Traditions, Legendary Ballads, Local Proverbial Sayings, Superstitions and Old Customs (British and Foreign), and all subjects relating to them [La Folk-Lore Society a pour objet de préserver et de publier les traditions populaires, les ballades légendaires, les proverbes locaux, les superstitions et les anciennes coutumes (britanniques et étrangères) et tous les sujets s'y rapportant.], *The Folk-Lore Record*, 1878. Paul Sébillot donne dans l'article premier des statuts de la Société des traditions populaires la définition suivante : « La Société française des traditions populaires a pour objet l'étude et la publication de l'ensemble de la Littérature orale, en y comprenant les Superstitions, les anciennes Coutumes et tous les sujets qui se rattachent à ces questions. », *Annuaire des traditions populaires*, de la Société des traditions populaires au Palais du Trocadéro, Paris, J. Maisonneuve, E. Leroux et E. Lechevalier, 1886, p. 7. ■

17. [Esta sociedad constará de tantos centros cuantas son las regiones que constituyen la nacionalidad española]. Pour le sens du terme « nacionalidad » cf. note 37, chapitre I, première partie. Par ailleurs, lorsque William J. Thoms répond favorablement à la demande de plusieurs correspondants et contributeurs de *Notes & Queries* qui lui suggéraient, vers 1876, l'idée de fédérer les *folklore scholars* ou folkloristes d'Angleterre au sein d'une société savante spécialement consacrée au folklore, il fixe deux principes : le montant de la souscription à une guinée et l'obligation d'un siège londonien pour ladite société. C'est en janvier 1878 que la fondation de la Folk-Lore Society, modèle institutionnel et épice de du mouvement folkloriste européen du dernier quart du XIX^e siècle, devient effective. ■

18. [Allí donde se habla nuestro idioma, allí está también el genio de nuestra patria]. Cette vision du rayonnement linguistique et culturel de l'Espagne peut sembler hispano-centrée et représente probablement les prémices de la doctrine politique de l'hispanité qui prendra véritablement de la vigueur à partir des années 1890 (cf. David Marcelliano, *Raza hispana. Hispanoamericanismo e imaginario nacional en la España de la Restauración*, Madrid, CEPC, 2010). Au début des années 1880, alors que A. Machado y Álvarez s'affaire à instituer des centres folkloriques dans les régions d'Espagne, l'hispanité ne fait pas encore partie de ses préoccupations comme il le fait savoir au linguiste colombien, Rufino José Cuervo – traducteur français de son « Titín y las primeras oraciones. Estudio sobre el lenguaje de los niños » – dans une lettre datée du 25/06/1884 : « Aunque mi carácter de propagandista de el Folk-Lore me llevará a molestar a los americanos algún día, por hoy tengo bastante que hacer [...] para poder dedicarme a tales aventuras » [Bien que mon caractère de propagandiste du folklore m'amène un jour à déranger les Américains, j'ai suffisamment à faire pour aujourd'hui avant de pouvoir me consacrer à de telles aventures], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2611. ■

19. A. Machado y Álvarez a exprimé, dans deux tribunes journalistiques à l'adresse des politiques espagnols, « A los políticos » et « Una profecía y un voto », son opinion défavorable au maintien ou à l'expansion des empires coloniaux : « ¿No podríamos invitar no a nuestros súbditos, sino a nuestros hermanos de las Repúblicas americanas a que establezcan sociedades de « Folk-Lore » tan útil para el conocimiento de las razas indígenas de aquellos países, ganando así para el amor de los individuos que *hablamos* una misma lengua, lo que otras naciones, con gran perspicacia política, procuran ganar para el afianzamiento y la extensión de sus dominios? » [Ne pourrions-nous pas inviter non pas nos sujets, mais nos frères des Républiques américaines à constituer des sociétés de « Folk-Lore », si utiles à la connaissance des races indigènes de ces pays, gagnant ainsi au profit de l'amour des individus qui parlons la même langue, ce que d'autres nations, avec une grande perspicacité politique, tentent de gagner au

profit de la consolidation et de l'expansion de leurs territoires ?] ; « Pero la época de los grandes imperios [...] no es la época presente; la idea de los grandes imperios toca a su fin », [Mais l'époque des grands empires n'est plus l'époque présente ; l'idée des grands empires touche à sa fin], *ibid.*, t. II, p. 1448 et t. III, p. 2484, respectivement. ❧

20. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1479-1480. Cette glose de la première *base* est aussi incluse dans le prologue au premier volume de *El Folk-Lore Español. Biblioteca de Tradiciones populares españolas*, cf. *ibid.*, t. III, p. 2378-2379. ❧

21. [Voy, obedeciendo a los reiterados consejos e indicaciones de mis amigos, a desenvolver algo el contenido de la primera base del Folk-Lore Español [...]. A la simple lectura de la indicada base se comprende que en ella he procurado condensar una serie de materias distintas, que pueden aparecer a primera vista, y lo están en efecto bajo muchas relaciones, completamente desligadas unas de otras. En efecto, mientras el primer miembro de dicha base, separado del segundo, como éste de los demás, por un guión, se refiere a lo que constituye la ciencia popular, y la tercera y cuarta a etnografía, y mitología respectivamente, la quinta pudiera denominarse de gramática y fonética popular. Por esto El Folk-Lore Español, tal ha sido al menos y es mi deseo, está llamado, si algún día logra llegar a arraigar completamente en nuestro suelo, a compendiar los diferentes sentidos y tendencias con que hasta ahora se han dedicado a este género de estudios los distintos folk-loristas de Europa]. ❧

22. *Ibid.*, t. II, p. 1427-1449. ❧

23. On retrouve une déclaration similaire dans un texte, resté inédit, intitulé « El Folk-Lore en Europa », *ibid.*, t. III, p. 2564 : « El que el Folk-Lore es una consecuencia de la teoría evolutiva y de los trabajos naturalistas de la escuela inglesa es tan evidente, es tan claro, para cualquier hombre que medianamente discurra, que su evidencia se impone al menos reflexivo » [Que le Folk-Lore soit une conséquence de la théorie de l'évolution et des travaux des naturalistes de l'école anglaise est si évident, si clair pour n'importe quel homme réfléchissant moyennement, que son évidence s'impose à l'esprit moins réfléchi]. ❧

24. *Ibid.*, p. 1435 [Análoga ésta, como hemos dicho, a la inglesa, por el objeto principal que persigue, diferénciase, no obstante, de ésta por su carácter y tendencias: la Sociedad española considera los materiales que va a recoger como elementos indispensables para la reconstrucción científica de la historia patria no escrita hasta ahora más que en su parte más externa y política, y eso sólo a retazos y de una manera deficiente y anti-científica]. ❧

25. *Ibid.*, p. 1434 [La obra del pueblo español, la del primero y más importante de los factores de la historia patria, ha sido completamente desatendida hasta aquí y por nadie estudiada : diríase [...] que en España no ha existido pueblo]. ❧

26. *Ibid.*, p. 1435 [Nuestra Sociedad no puede componerse sólo de eruditos y literatos : antes bien, necesita del concurso de todos, y muy especialmente de la gente del pueblo]. ❧

27. Pour A. Machado y Álvarez, la nationalité espagnole, c'est-à-dire l'essence de la nation sur laquelle se construit le sentiment d'appartenance de ses membres est caractérisée par la diversité culturelle forgée au sein des provinces historiques, cf. chapitre troisième de cette même partie. ❧

28. *Ibid.*, p. 1436 [La necesidad de concretar el campo de las investigaciones]. ❧

29. Joaquín Costa y Martínez (Monzón, 1846 - Graus, 1911), juriste, historien, érudit et figure de proue du mouvement régénérationniste, est né la même année que A. Machado y Álvarez. Ayant étudié à l'université centrale

de Madrid, titulaire d'un double doctorat (droit et philosophie et lettres), il partage avec lui une formation de juriste et de krausiste, ainsi que des convictions républicaines. Professeur auxiliaire à l'université centrale, il démissionne de ses fonctions à la suite du décret Orovio en 1875 et rejoint les rangs de la Institution Libre de Enseñanza (ILE) dès sa fondation. C'est précisément le fondateur de la ILE, F. Giner de los Ríos, qui met les deux hommes en contact, alors que A. Machado y Álvarez est à la recherche de matériaux pour son futur ouvrage *Colección de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario*, publié en 1880. En effet, J. Costa avait publié des travaux sur l'étude du droit coutumier à travers la littérature populaire, dans la lignée de ceux de J. Grimm. À la fondation de El Folk-Lore Español, la rupture entre les deux hommes se fait jour : J. Costa est très critique quant à l'adoption et à l'adaptation du modèle épistémologique et institutionnel britannique voulues par A. Machado y Álvarez. Néanmoins, après ce premier différend, J. Costa collabore à nouveau avec le fondateur du folklore espagnol en devenant membre de la société régionale El Folk-Lore Castellano et en participant à la promotion du folklore lors du Congreso de Geografía de 1883 et à travers la *Revista de geografía comercial*. ❧

30. Manuel Martínez Murguía (Arteixo, 1833-La Corogne, 1923) est un journaliste, écrivain et historien galicien, et l'impulseur du *Primeiro Rexurdimento* – mouvement culturel ayant pour objet la revitalisation de la langue galicienne sur le plan social et culturel, son équivalent en Catalogne étant la *Renaixença catalana*. Il est l'auteur d'une *Historia de Galicia*, en cinq volumes, publiée entre 1865 et 1901, à travers laquelle il pose les bases de l'identité galicienne et fournit le cadre interprétatif du nationalisme galicien fondé sur le mythe des origines celtiques de la Galice. ❧

31. Lettre de A. Machado y Álvarez à M. Murguía, datant de 1881. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2646. ❧

32. *Ibid.*, t. III, p. 3751 [Usted no puede formarse una idea de la serie de trabajos y dolores que he pasado y estoy pasando todavía para llevar a la práctica mi pensamiento de constituir el Folk-Lore español : Sbarbi y Murguía me han vuelto la espalda después del plan, que según parece, les propuso el señor Joaquín Costa, profesor de la Institución Libre, de establecer el Folk-Lore en Madrid, esto es, matar como hacen siempre, la iniciativa de las provincias. El señor Costa también se disgustó conmigo y poco menos me insultó porque no admití la denominación de "letras populares" [...]]. ❧

33. *Ibid.*, t. II, p. 1485-1491. ❧

34. *Ibid.*, p. 1485-1487 [La aceptación de la palabra *Folk-Lore*, para el género de estudios que cultivamos era, no solo el poderoso imán que había de atraernos las simpatías de todas las naciones que cultivan [...] esta nueva ciencia; sino que era [...] un verdadero acto de patriotismo. [...] Hay otra razón, sin embargo, más poderosa, que obliga a aceptar el neologismo, que lo impone, pese a quien pese, y a despecho, no ya de los buenos, sino de los falsos patriotas: la nación que piensa más, la nación que más sabe, la que inventa y produce más, en un periodo dado de la historia, aquella impone necesariamente, no sólo sus vocablos, sino lo que es más trascendental, sus modismos y su sintaxis, a los pueblos menos adelantados]. ❧

35. *Ibid.*, p. 1464-1477. ❧

36. « Breves indicaciones acerca del significado y alcance del término Folk-Lore », *Revista de España*, n° 102, Madrid. 25 de enero de 1885 ; « The Science of Folk-Lore », *The Folk-Lore Journal*, London, Pub. for the Folk-Lore Society by E. Stock, vol. 3, 1885, p. 104-114. A. Machado y Álvarez avait, quant à lui, traduit et publié les principales

contributions des autres membres de la société anglaise dans la revue de la ILE et dans le *Boletín Folklórico Español*. Cf. Descriptif des sources primaires. ❧

37. [llevar la voz de [su] patria en la importante discusión científica]. ❧

38. G. L. Gomme, en 1884, lance, lors de l'assemblée annuelle de la Folk-Lore Society, un appel à réflexion auprès des membres afin de définir l'objet et le cheminement scientifique du folklore. Par cet appel, publié dans le volume 2 de *The Folk-Lore Journal*, on comprend que l'intention du secrétaire de la société va au-delà de cet objectif méthodologique, puisqu'il revendique comme A. Lang une existence du folklore indépendante du paradigme de la mythologie comparée, gage de son autonomisation disciplinaire. Les différentes contributions, entre autres, de A. Nutt, S. Wake, H. B. Wheatley, E. S. Hartland, G. L. Gomme, Charlotte Burne et A. Machado y Álvarez seront publiées dans les volumes 2 et 3 de *The Folk-Lore Journal*, sous la rubrique « Folk-Lore Terminology » (volume 2), puis « The science of Folk-Lore » (volume 3). ❧

39. Cf. Herbert Spencer, *Les premiers principes* (Septième édition), traduit de l'anglais par M. E. Cazelles, Paris, F. Alcan, 1894, chapitres XIII à XVII. ❧

40. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1469-1470 [La palabra *Folk*, correspondiente a los vocablos *Volk* alemán, *vulgus* latino, *volgo* italiano, *vulgo* español, [...], significa, a nuestro juicio, no toda la humanidad ni una personalidad abstracta, sino una parte de la especie humana, un conjunto de hombres que, por diferenciarse entre sí lo menos posible, poseen una serie de notas comunes y son realmente anónimos, a distinción de otra serie de hombres que, distinguiéndose lo más posible entre sí, tienen personalidad notoria [...]. A la primera de estas variedades humanas damos hoy el nombre de pueblo, y en éste se halla el sujeto de la ciencia que estudiamos. El pueblo es aquella parte de la humanidad que no ha llegado por la reflexión y la cultura a adquirir plena conciencia de sí y a ser un verdadero conjunto de individuos, en el pleno sentido de la palabra. En el pueblo se hallan confundidos una multitud de hombres cuyo esfuerzo individual se pierde en la historia]. ❧

41. A. Machado y Álvarez avait déjà donné une définition similaire du concept « pueblo » dans *Poesía Popular. Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín*, datant de 1883, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 641. ❧

42. *Ibid.*, t. II, p. 1475-1477 [Para mí, el pueblo, como he dicho, encierra, a no dudarlo, un elemento que podríamos llamar estático o pasivo, y otro que deberíamos llamar dinámico ó activo. El primero se refiere a los vestigios que en él subsisten de ideas y civilizaciones anteriores; vestigios transmitidos de unas generaciones a otras oralmente o por medio de los usos y costumbres; en una palabra, por la tradición. [...] Pero si el pueblo es el genuino representante de este elemento que hemos llamado estático o muerto, en el pueblo existe otro elemento dinámico o vivo, y no menos estimable ni menos digno de estudio y de consideración. Reconstruyan en buen hora los folk-loristas ingleses, mediante el estudio de las supersticiones, ceremonias, ritos, usos, costumbres, cuentos y juegos infantiles, esa proto historia de la humanidad, ese mundo ideal antiquísimo [...] ; pero estudien también los que enseñan que existe una evolución ideal semejante a la orgánica, el modo de enlazarse los eslabones de esa gran cadena psicológica y el camino seguido por el espíritu humano hasta llegar al grado de relativo desarrollo en que hoy se encuentran los sentimientos, conocimientos y emociones de los hombres de nuestros días. En la más insignificante de las coplas, en la más olvidada de las frases, y en el más trivial, al parecer, de los refranes, coexiste, al lado de una superstición, de una supervivencia, de una reliquia, de un mundo ideal desaparecido por completo, un elemento vivo, un

testimonio actual del funcionalismo psicológico del hombre del pueblo. En los conocimientos de éste, al lado del error, de la preocupación y de la inducción precipitada, que ha supuesto ley la mera repetición de un fenómeno en un reducido número de casos, se encuentran la poderosa intuición, la observación delicada y el conocimiento de una propiedad real de un ser o fenómeno de la naturaleza que pasó inadvertido para el hombre científico. [...] El hombre del pueblo es, sin duda alguna, el hombre de las supersticiones y de los errores; pero es también el hombre de la experiencia y de la razón natural, bases de todo conocimiento científico y de todo adelanto en la gran obra de la civilización humana]. ❧

43. Nicole Belmont, « Le folklore refoulé ou les séductions de l'archaïsme », in *L'Homme, Anthropologie : états des lieux*, Paris, Navarin/Livre de poche, 1986, p. 295. ❧

44. Seul l'Acte de constitution a été publié dans la revue *El Folk-Lore Andaluz*, *op. cit.*, p. 9-11. Le règlement de la société a fait l'objet d'une publication autonome, par l'imprimeur El Porvenir, à Séville (cf. Annexe III). Si le premier article du règlement rappelle le texte des *Bases de El Folk-Lore Español* : « El objeto de esta Sociedad es el expuesto en la primera de las bases generales de El Folk-Lore Español, con que se encabeza este reglamento, entendiéndose aquí limitado este objeto al saber y a las tradiciones del pueblo andaluz » [L'objet de cette société est le même que celui qui est exposé dans le premier alinéa des statuts de El Folk-Lore Español], il est dans son ensemble bien plus précis sur le plan de l'organisation administrative et financière, en particulier les titres IV et X, qui évoquent les sources de financement possibles pour assurer la viabilité de la société (mise en vente d'actions de la société, cotisation des membres, recettes des publications, donations, etc.). Ce règlement sert ensuite de modèle aux autres sociétés régionales qui se constituent progressivement dans les années suivantes. ❧

45. Outre la circulaire des membres de El Folk-Lore Andaluz à leurs compatriotes des huit provinces andalouses, *La Crónica meridional*, diario liberal independiente y de intereses generales (journal libéral indépendant et d'intérêts généraux), publie aussi en première page le premier alinéa des *Bases del Folk-Lore Español* et le règlement de la société El Folk-Lore Andaluz. ❧

46. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 503-505. ❧

47. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 365 [El gobernador civil de Sevilla, don Antonio Acuña, en 10 de mayo de 1882, publicó una circular dirigida a los alcaldes de los pueblos de la provincia, hablando de la importancia de los estudios de Folk-Lore para la reconstrucción científica de la historia patria y recomendando se atendiera al fomento de la sociedad El Folk-Lore Andaluz, se facilitasen datos y noticias a la misma]. ❧

48. Ce bien-fondé idéologique fera l'objet du troisième chapitre. ❧

49. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2793. Cette « propaganda folk-lórica » sera étudiée plus systématiquement au quatrième chapitre. ❧

50. La « trahison » de J. M. Sbarbi, J. Costa et M. Murguía, sur lesquels comptait A. Machado y Álvarez pour fonder respectivement des centres régionaux en Castille, Aragon et Galice, a dû représenter un sérieux ralentissement à la progression du mouvement fédératif, cf. *supra*. ❧

51. Outre le procès-verbal, *El Folk-Lore Andaluz* publie une recension, signée par A. Machado y Álvarez, du premier numéro de *El Folk-Lore Frexnense* où il rappelle la mission prioritaire de la société, « la de allegar materiales para investigaciones posteriores » [celle de collecter des matériaux pour des recherches ultérieures], et des conseils

méthodologiques, en particulier l'importance de bien noter les sources des matériaux recueillis, cf. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 513 et 473 respectivement. ❧

52. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, respectivement p. 2783 et p. 2582 : « Fastidiosísima tarea de propagandista » [Très fastidieuse tâche de propagandiste] ; « e imposibilitado, no sé por cuanto tiempo, de dedicarme a los estudios serios y científicos que son los más agradables » [Ne pouvant pour je ne sais combien de temps, me consacrer aux études sérieuses et scientifiques qui sont les plus agréables] ; « Soy un verdadero mártir de la propaganda » [Je suis un véritable martyr de la propagande]. ❧

53. Dans une lettre datant de décembre 1883, il déclare au folkloriste portugais, T. Braga : « Por mi parte, hijo del primer propagador de la doctrina darwiniana en España, soy evolucionista y republicano » [Pour ma part, fils du premier propagateur de la doctrine darwinienne en Espagne, je suis évolutionniste et républicain], *ibid.*, p. 2584. ❧

54. *Ibid.*, p. 2581 [Esto explicará a V. las dificultades con que lucho para la constitución del Folk-Lore Español en la forma (a mi juicio racional) federativa en que he concebido esta institución]. ❧

55. *Ibid.*, p. 2678 [mientras estoy aquí devanándome el seso por arraigar en todas las regiones españolas la idea del Folk-Lore]. ❧

56. Cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 382-383. ❧

57. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2685 [Por eso creo únicamente que Núñez de Arce, tú lo has calado bien, no hará gran cosa por El Folk-Lore porque es, aunque listo, chico de alma (*passer le mot*) como de cuerpo [*sic*]]. ❧

58. Cette circulaire de G. Núñez de Arce aura une grande diffusion dans la presse, cf. chapitre quatrième de cette même partie. ❧

59. Professeurs ou membres de la Institución Libre de Enseñanza (ILE). ❧

60. Cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 406-407. ❧

61. « Emilia Pardo Bazán me ha escrito y me ofrece incondicionalmente su nombre, aunque no su actividad, que tiene invertida ahora en no sé qué trabajos literarios » [Emilia Pardo Bazán m'a écrit ; elle m'offre inconditionnellement son nom, mais pas sa disponibilité qu'elle réserve à je ne sais quels travaux littéraires] ; « Emilia Pardo Bazán está durilla. ¡Veremos!... Si logro conquistarla ya tiene tela cortada » [Emilia Pardo Bazán est un peu dure à convaincre. On verra. Si j'arrive à la gagner à la cause, elle a du pain sur la planche] ; « La correspondencia que he sostenido con la Pardo Bazán no ha dejado de tener sus perjuicios. Se le crispan los nervios con el nombre de Folk-Lore. ¡Por fin la convencí! » [La correspondance que j'ai entretenue avec la Pardo Bazán n'a pas été sans difficultés. Ses nerfs se crispent au seul nom de Folk-Lore. Je l'ai finalement convaincue !], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2981, 2682 et 2685, respectivement. ❧

62. La comtesse ne manque pas de ressources : elle va même jusqu'à organiser un bal pour recueillir des fonds afin d'aménager le local cédé par le préfet, cf. *ibid.*, p. 2693. ❧

63. *El Folk-Lore Gallego en 1884-1885. Sus actas, acuerdos y discursos de Emilia Pardo Bazán, Presidente, memoria de Salvador Golpe, secretario*, Madrid, Tip. de Ricardo Fe, 1886. On peut y lire aussi, p. 13-14, la composition du bureau et du conseil de la société régionale : Emilia Pardo Bazán, présidente ; Ramón Pérez Costales, vice-président ; Salvador Golpe, secrétaire ; Ramón Segade, vice-secrétaire ; Narciso Pérez Reoyo, comptable ; Antonio M.^a de

la Iglesia, trésorier ; D. Juan de la Osa, bibliothécaire ; Pérez Ballesteros, Cándido Salinas, Francisco M.^a de la Iglesia et Víctor Lopez Seoane, membres. Le discours de E. Pardo Bazán, ainsi que des miscellanées des travaux de folkloristes galiciens sont publiés dans le tome IV de *El Folk-Lore Español. Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*, 1884, Madrid, F. Fé. ❧

64. *Ibid.*, p. 6-7 [El Folk-Lore, por último, no es político ni religioso, ni revolucionario, ni reaccionario, no tiene color ni bandera. [...] Desaparecen las antiguas costumbres, los pueblos pierden su fisonomía, su carácter, su tipo propio, igualándose bajo la mano niveladora de la civilización, que borra todo lo tradicional. Pues bien, el Folk-Lore quiere recoger esas tradiciones que se pierden, esas costumbres que se olvidan y esos vestigios de remotas edades que corren peligro de desaparecer para siempre. Quiere recogerlos, no con el fin de poner otra vez en uso lo que cayó en desuso, que sería empresa insensata y superior casi a las fuerzas humanas, sino con el de archivarlos, evitar su total desaparición, conservar su memoria y formar con ellos, por decirlo así, un museo universal, donde puedan estudiar los doctos la historia completa del pasado. [...] Para esta recolección sirve todo el mundo, todo el que tenga buena voluntad, amor a su país y un cuarto de hora libre]. ❧

65. *Euskal-Erria, revista bascongada*, t. XI, n° 157, 20/11/1884, p. 417 : « Todos mis buenos amigos de las cuatro provincias hermanas se apresurarán en inscribirse en la sociedad » [Tous mes bons amis des quatre provinces sœurs s'empreseront d'adhérer à la société]. ❧

66. Cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 410-411. ❧

67. Miguel de Unamuno sera l'un des membres du centre folklorique basque, cf. *ibid.* ❧

68. *Boletín Folklorico Español*, revista quincenal dirigida por A. Guichot y Sierra, Sevilla, Imp. Enrique Rasco, 1885, p. 8, 31, 36, 60 et 62. ❧

69. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1458. ❧

70. Antonio Balbín de Unquera avait fondé, en février 1882, au sein du Centro de asturianos en Madrid, une section dédiée aux traditions populaires qu'il avait nommée « La sociedad demológica asturiana », dont le discours inaugural est publié dans *La Ilustración cantábrica*, le 18/03/1882. Cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 357. Comme J. M. Sbarbi, A. Balbín de Unquera était loin de partager les conceptions épistémologiques et idéologiques de A. Machado y Álvarez à propos du folklore, ce qui explique les contacts de ce dernier avec A. Sela pour tenter de fonder le centre folklorique asturien. ❧

71. *Boletín Folklorico Español*, 1885, p. 5, p. 20, p. 21 et p. 31. ❧

72. En décembre 1883, il informait son compatriote et collaborateur sévillan, L. Montoto, qu'il avait pris contact avec des personnalités valenciennes (señor Carbonell) et aragonaises (Don Melardo Abad et Peu de Benabarre) dans le but d'instituer des centres folkloriques à Valence et en Aragon. Dans une lettre à A. Sela, datée du 16/05/1885, A. Machado y Álvarez évoque la prochaine constitution de centres folkloriques à Cuba, Porto Rico, l'archipel des Canaries et dans le Léon. Il envisage même un congrès national des centres folkloriques régionaux pour 1885. Dans une lettre à L. Montoto de la même époque (1/05/1885), la liste des futurs centres régionaux est plus longue puisqu'il y ajoute les Asturies, Murcie et les provinces basques. À H. Schuchardt, toujours en mai 1885 (le 10 précisément), il donne plus d'informations sur son contact à Porto Rico. Il s'agit de D. Manuel Fernández Juncos,

directeur du journal local, *El Buscapié*, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2686, p. 2850, p. 2690, p. 2833 respectivement. ❧

73. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 420-430. ❧

74. Fondée en 1878 par Ramón Arabia y Solanas, l'*Associació d'excursions catalana* avait pour but de valoriser et de faire connaître le territoire catalan, ses paysages, sa faune, sa flore, ses traditions, etc., cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 415. Cf. le chapitre quatrième de cette partie qui sera plus proluxe sur le cas catalan. ❧

75. A. Machado y Álvarez avait fait membre honoraire de El Folk-Lore Andaluz des personnalités aussi antagonistes que Antonio Cánovas del Castillo, chef de file du Parti conservateur, et Nicolás Salmerón, ex-président de la I^{re} République et leader, dans les années 1880, du Parti républicain progressiste. Cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2709. ❧

76. Mercedes Gómez-García Plata, « Antonio Machado y Álvarez, un précurseur incompris ? », in *Le socle et la lézarde*, études coordonnées par S. Salaün, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne » n° 7, ISSN 1773 0023 (<http://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2011/07/ancien-et-nouveau-19-GOMEZ.pdf>), juin 2010, p. 582-583. ❧

77. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2804 : « El Folk-Lore Español, hoy por desdicha agonizante » [Le Folk-Lore Español, aujourd'hui, malheureusement à l'agonie]. ❧

78. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 344 [la obra más seria que se ha pensado en España para promover la autonomía regional]. ❧

79. *Ibid.*, p. 386. ❧

80. Jorge Cagiao y Conde, *Tres maneras de entender el federalismo. Pi y Margall, Salmerón y Almirall. La teoría de la federación en la España del siglo XIX*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2014, p. 158 : « Es cierto que después del fracaso de la I^{ra} República, que quedará muy asociada al fracaso del federalismo en España, el federalismo pasará a ser una palabra odiosa, casi tabú en la cultura política española. » [Il est certain qu'après l'échec de la I^{re} République, lequel restera bien associé à l'échec du fédéralisme en Espagne, le fédéralisme deviendra un mot abominable, presque tabou dans la culture politique espagnole]. Cette perception du fédéralisme après l'échec républicain explique peut-être les réticences de J. Costa quant au modèle fédéral machadien de sociétés folkloriques, réticences qui l'incitent à suivre, dans un premier temps, le prêtre J. M. Sbarbi, plutôt que le républicain A. Machado y Álvarez. ❧

81. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 356. [[Si] la organización ideada por A. Machado y Álvarez era teóricamente lógica, adecuada, conveniente para los fines buscados [...] hubiese sido mejor prescindir del sistema de constitución de sociedades y atender a las obras individuales.] ❧

82. Giuseppe Pitre (Palerme, 1841 – *id.*, 1916) est l'alter ego de A. Machado y Álvarez pour le folklore italien. Médecin de formation, il consacre sa vie aux recherches folkloriques qu'il réussit à instituer comme discipline autonome à l'université de Palerme, sous l'appellation de « démopsychologie ». Il fut également le fondateur et directeur du Museo etnografico Siciliano. ❧

83. Enrique Baltanás, « Folk-lore, política y literatura popular en el siglo XIX (cartas inéditas de A. Machado y Álvarez a Teófilo Braga) », in *Estudios de Literatura Oral*, Universidade do Algarve, 7-8, 2001-2002, p. 25. Ce même

auteur, éditeur des œuvres complètes de A. Machado y Álvarez, a publié toute sa correspondance connue à ce jour. ❏

84. Lettre 19, datée du 25/02/1882 : « Convencido de que ni Italia ni España tienen hoy quizás elementos pecuniarios para la celebración de un Congreso de Folk-Lore donde se echaran los cimientos del gran Folk-Lore Europeo, he escrito al señor Sébillot, proponiéndole que ellos lo celebren, invitándonos a todos a concurrir para el año 1884 » [Convaincu que l'Italie et l'Espagne n'ont certainement pas aujourd'hui les moyens financiers pour organiser un Congrès de Folk-Lore où l'on poserait les bases d'un grand Folk-Lore Européen, j'ai écrit à M. Sébillot, pour lui proposer que ce soit eux (les Français) qui l'organisent, nous invitant tous à y participer à l'horizon de 1884], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2754. ❏

85. Joaquim Teófilo Fernandes Braga, plus connu sous le nom de Teófilo ou Teophilo Braga (Ponta Delgada, Açores, 1843 - Lisbonne, 1915), fut un polygraphe et homme politique portugais, devenant même le 2^e président de la I^{re} République portugaise. Outre sa production littéraire (poésie, essais), il se consacra à l'étude du folklore portugais. ❏

86. Grâce à la correspondance échangée avec H. Schuchardt, on sait qu'il écrivait à Reinhold Köhler, Francisco Adolfo Coelho, Zofimo Consiglieri-Pedroso, tous membres honoraires du centre régional El Folk-Lore Andaluz, *ibid.*, p. 2809, p. 2816 et p. 2826. ❏

87. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 111-112. ❏

88. Jean-Marie Privat, « Mélusine (1877-1912). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-iiac, UMR 8177, 2008 : <http://www.berose.fr/?Melusine-Historique>. ❏

89. Jean-Marie Privat, « L'Almanach des traditions populaires (1882-1884). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-iiac, UMR 8177, 2007 : <http://www.berose.fr/L-Almanach-des-traditions-populaires-Historique>. ❏

90. Claudie Voisenat, « La Revue des traditions populaires (1886-1918). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-iiac, UMR 8177, 2007 : <http://www.berose.fr/?La-Revue-des-traditions-populaires-Historique>. ❏

91. L'influence des idées républicaines fédéralistes dans la conception machadienne du folklore sur le plan national, mais aussi sur le plan européen (les concepts d'« ibérisme » et de « race latine ») sera étudiée de façon plus approfondie au chapitre troisième de cette partie. ❏

92. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2776 : « Si, aparte de su importancia científica, el Folk-Lore no produjera otro resultado que el de poner en una verdadera amistad a los hombres que más piensan en todos los países y que consumen su vida por las ideas generosas, la importancia del Folk-Lore sería inmensa » [Si en plus de son importance scientifique, le Folk-Lore ne produisait d'autre résultat que celui de lier d'une véritable amitié les hommes qui pensent le plus dans tous les pays et qui donnent leur vie pour des idées généreuses, l'importance du Folk-Lore serait immense]. ❏

93. *Ibid.*, p. 2739, lettre 10, datée du 2/03/1881 [Insisto en que sería bueno que V., que tiene autoridad para ello, iniciara la conveniencia de un congreso donde maestros y discípulos pudieran conocerse, tratarse y dajar

establecido un medio fácil y sencillo de comunicación entre los cultivadores de lo que podría llamarse la Sociedad del Folk-Lore de la raza latina. Francia, que es más rica, facilitaría el dinero ; Italia y España, arte y trabajo]. ❏

94. *Ibid.*, p. 2587, lettre 7, datée du 13/02/1885 [Pero al tratarse de lo que el Folk-Lore debe ser, quiero que esta nueva ciencia se haga con el concurso de todos los países y no con sentido único [...] frente al sentido inglés, o mejor dicho, al lado suyo, creo que debemos hacer valer el sentido democrático latino]. ❏

95. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 63. ❏

96. *El Folk-Lore Español. Biblioteca de Tradiciones Populares Españolas*, t. VII, 1885, p. VII-VIII. ❏

97. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2776, lettre à G. Pittré, datée du 6/12/1883 : « La transcendencia de un nombre igual para todas las Sociedades análogas sería inmensa. ¡Qué importa que esa palabra haya sido inglesa o anglosajona algún día ! ¡Lo que importa es que los pueblos se conozcan y se amen y que trabajemos tanto que pueda decirse con razón : el Folk-Lore Italiano, el Folk-Lore Español, etc. valen más que el Folk-Lore Inglés. » [La portée d'une appellation identique pour toutes les sociétés analogues serait grande. Quelle importance que cette appellation ait été anglaise ou anglo-saxonne un jour ! Ce qui importe, c'est que les peuples se connaissent et s'aiment, et que nous travaillions tant, que l'on puisse dire le folklore italien et le folklore espagnol sont meilleurs que le folklore anglais]. ❏

98. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 42 : « Por último, don Teófilo Braga, en la introducción al tomo I de *El pueblo portugués en sus costumbres, creencias y tradiciones*, (Lisboa, 1885), dice que la voz Folklore no expresa bien los complicados problemas y las varias materias que en ella se comprenden, aparte de su extranjería para los idiomas neolatinos, y propuso Demótica, « ciencia social descriptiva de un pueblo, cuyas costumbres, creencias y tradiciones deben clasificarse sobre la base fundamental de las tres síntesis activa, afectiva y especulativa de la vida humana » [Finalement, M. Teófilo Braga, dans l'introduction au tome I de *El pueblo portugués en sus costumbres, creencias y tradiciones* (Lisboa, 1885), dit que le terme Folklore n'exprime pas bien les problèmes complexes et les nombreuses matières qu'il comprend, en plus de son caractère étranger aux langues néo-latines, et propose le terme Démotique, « science sociale descriptive d'un peuple, dont les coutumes, croyances et traditions doivent être classées sur la base fondamentale des trois synthèses active, affective et spéculative de la vie humaine »]. ❏

99. P. Sébillot, qui fréquentait la radicale Société d'anthropologie de Paris, adepte du « matérialisme scientifique », était prêt à admettre le néologisme anglo-saxon. Cependant, pour ne s'aliéner aucune bonne volonté, il conserva l'expression latine pour sa société et sa revue, cf. Claudie Voisenat, « Paul Sébillot et l'invention du folklore matérialiste », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-iac, UMR 8177, 2010 : <http://www.berose.fr/?Paul-Sebillot-et-l-invention-du-folklore-materialiste>. ❏

100. En France, par exemple, la fondation tardive de la société est due aux rivalités d'ordre idéologique entre H. Gaidoz, E. Rolland et P. Sébillot, cf. Claudie Voisenat, « Henri Gaidoz et Paul Sébillot, ou comment on écrit l'histoire », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-iac, UMR 8177, 2007. Dans le cas italien, la temporisation dans la constitution d'une société de folklore s'explique par la maladie du collaborateur de G. Pittré, selon les informations fournies par A. Guichot, cf. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 63-64. ❏

LE GRAND CHANTIER DU FOLK-LORE D'ESPAGNE ou les ouvriers du savoir populaire à l'ouvrage

« *El Folk-Lore tiene por objeto recoger ese tesoro que hasta ahora irreligiosa y anticientíficamente hemos desdeñado* ¹ »

A. Machado y Álvarez

Parallèlement à l'organisation du réseau de sociétés nationale, régionales et locales, cadre institutionnel pour structurer les recherches folkloriques, A. Machado y Álvarez entreprend la mise en chantier de la collecte des matériaux pour remplir la mission assignée au folklore selon le premier alinéa du texte statutaire, *Bases de El Folk-Lore Español* : collecter et archiver pour reconstruire scientifiquement l'histoire et la culture espagnoles. La préséance est donc donnée à la collecte, par rapport à l'étude et à l'analyse ², même si le titre complet qu'affiche la société est « *sociedad para la recopilación y el estudio del saber popular* ³ ». Cet ordre de priorité n'est pas propre à la démarche machadienne, mais commun à tous les folkloristes d'Europe. En effet, les dépositaires du savoir populaire, du folklore comme objet, sont identifiés aux couches sociales basses et peu lettrées de la société, lesquelles, vivant éloignées de la culture érudite, conservent leur propre système de pensée et leurs propres sentiments ⁴. Or ce système, essentiellement lié à l'oralité et à un mode de vie ancestral, est perçu comme menacé par la modernisation engendrée par l'industrialisation et l'urbanisation, et ce, même dans cette Espagne de la deuxième moitié du XIX^e siècle où, en dépit des archaïsmes de la société et des disparités territoriales de développement, l'accès à la modernité se fait difficilement, mais sûrement.

Pour mener à bien cette mission, le fondateur du folklore espagnol doit forger un outillage approprié pour collecter, inventorier, classer, décrire et archiver cet immense corpus, constitué de productions langagières et littéraires, de coutumes, croyances et rituels, etc., autrement dit tous les faits folkloriques énumérés dans le premier alinéa des statuts. En effet, cette tâche primordiale doit être réalisée en coordonnant enquêtes et méthodes, gage de qualité scientifique qui distingue fondamentalement cette nouvelle période de collecte folklorique des autres, davantage préoccupée par d'autres critères, qu'ils soient esthétiques ou parascientifiques. Dans l'esprit de A. Machado y

Álvarez, l'élaboration d'une méthodologie rigoureuse est importante à double titre. En premier lieu, c'est une déficience méthodologique qui l'avait conduit à arrêter ses recherches folkloriques pendant une période de sept ans. En second lieu, il doit former toutes les bonnes volontés – érudits locaux, amateurs éclairés ou simples amateurs – qu'il a pu rallier à sa cause, car la collecte méthodique est ce qui fait la différence entre un collectionneur de curiosités traditionnelles et le folkloriste, autrement dit entre le folklore comme passe-temps et le folklore comme discipline.

L'autre pilier de la démarche machadienne est la fidélité dans la transcription des matériaux collectés et la rigueur dans la déclaration des sources. Ces principes méthodologiques, énoncés dès 1879 à la reprise de ses travaux folkloriques pour *La Enciclopedia*, figurent dans le troisième alinéa de la charte de la fédération folklorique espagnole. Rigueur, fidélité et authenticité sont aussi un leitmotiv machadien, que l'on retrouve dans tous ses textes, énoncé dans la phrase « recueillir scrupuleusement de la bouche du peuple ⁵ » ou ses différentes variantes.

Les outils pour collecter, décrire et classer

A. Machado y Álvarez publie, d'abord dans les revues folkloriques, puis dans la presse madrilène et nationale, au fur et à mesure de l'élargissement du cercle des collaborateurs, conformément à sa vocation prosélyte, plusieurs textes afin de doter les aspirants folkloristes, institués « ouvriers du savoir populaire ⁶ », de différents outils pour mener à bien leur mission de collecte méthodique des matériaux. Questionnaires, catalogues de classification, protocoles d'expéditions folkloriques, d'usage de la photographie, de la sténographie ou de la notation musicale, sont autant d'outils pour collecter, décrire et classer qu'il forge ou adapte et dont il recommande l'utilisation dans le but de permettre une représentation la plus fidèle possible des pratiques et des productions populaires destinées à constituer les archives scientifiques du folklore d'Espagne.

Le premier texte méthodologique à avoir été diffusé n'est pourtant pas authentiquement du fondateur du folklore espagnol, puisqu'il s'agit de sa traduction du premier questionnaire élaboré par le folkloriste français, Paul Sébillot, paru en 1880, dans la *Revue de linguistique et de philologie comparée* ⁷. Publié dans le premier numéro de l'organe de la société récemment fondée, *El Folk-Lore Andaluz* ⁸, soit en février 1882, la traduction machadienne adapte, au moyen du paratexte, le questionnaire du folkloriste français au terrain espagnol (annexe 5). Ce n'est pas un hasard si A. Machado y Álvarez, qui a suivi, pour le discours théorique et le cadre institutionnel, le modèle

britannique, se tourne, lorsqu'il s'agit de la méthodologie de l'enquête, vers les Français. P. Sébillot est perçu, dans ce domaine, comme l'héritier d'un savoir-faire qui remonte à l'Académie celtique, laquelle, en son temps, avait fait preuve d'anticipation en conceptualisant la culture populaire comme mémoire d'un savoir passé et avait mis au point ce type de dispositif pour l'interroger et la recueillir. En effet, le questionnaire est un outil polymorphe servant à la fois de plan d'investigation, de méthode d'inventaire et de système de classement des matériaux. À travers lui, le collecteur doit interroger le point de vue et la conceptualisation de l'informateur, car sa finalité est de faire émerger la mémoire traditionnelle, autrement dit l'histoire telle que l'ont vécue, comprise ou interprétée ceux qui l'ont subie⁹.

C'est sur le modèle du premier questionnaire de P. Sébillot que A. Machado y Álvarez rédige son propre « Interrogatorio » pour constituer le « mapa topográfico tradicional » (carte topographique traditionnelle), publié dans le deuxième numéro de la revue *El Folk-Lore Andaluz*¹⁰ (annexe 6). Cette idée de constituer une carte topographique traditionnelle lui vient du folkloriste sicilien, G. Pitrè, comme l'indique une citation en épigraphe¹¹. Au départ, le terrain d'enquête est limité à la province de Séville, mais le folkloriste andalou entend bien interroger de la sorte toutes les contrées du territoire espagnol, une fois l'établissement de toutes les sociétés locales et régionales achevé. Le texte introductif au questionnaire proprement dit renseigne sur les intentions machadiennes au moment de forger cet outil : il s'agit d'interroger la géographie traditionnelle de façon à ce que chaque parcelle du sol espagnol constitue une page animée de l'histoire nationale. Cette mise en relation étroite entre les hommes, leur territoire et leur histoire permet aux individus d'être des connaisseurs de leur passé, juges de leur présent et arbitres de leur destin¹². On retrouve dans ce projet une caractéristique de la pensée machadienne qui envisage le folklore, l'étude du savoir traditionnel, dans une dimension dynamique et dialectique, la connaissance du passé contribuant à la maîtrise du présent et des décisions d'avenir.

Si A. Machado y Álvarez reprend le principe français d'interroger la mémoire pour élaborer son propre questionnaire, sa finalité est légèrement différente : connaître le territoire de la nation ou plutôt le territoire tel que le nomment, se l'approprient et le racontent ceux qui y vivent au quotidien est le facteur essentiel qui permet de reconstituer l'histoire de l'Espagne, ou de rechercher l'histoire d'une autre Espagne, plus démocratique que l'histoire officielle, dans les traces de son passé conservé par la mémoire traditionnelle. En dépit de leurs nuances respectives, les deux

questionnaires ont pour vocation scientifique d'interroger la pensée qui a survécu qu'elle concerne l'histoire ou la géographie traditionnelle de façon à constituer une anthropologie des savoirs.

Ce questionnaire, emblématique de la méthodologie folkloriste machadienne, fait l'objet de plusieurs publications au fur et à mesure que progresse la mise en place du réseau des sociétés régionales et locales. C'est ainsi que, peu avant la constitution officielle de El Folk-Lore Castellano, A. Machado y Álvarez le reprend dans la presse nationale, plus précisément dans le journal illustré *El Globo*¹³, dans un article intitulé « El Folk-Lore de Madrid », lequel est aussi un appel à volontaires afin d'entreprendre une campagne d'enquête et de collecte du folklore de « los pueblecitos próximos a Madrid » (des villages proches de Madrid), bien distincts du « Madrid oficial » (Madrid officiel). Le questionnaire pour dresser la carte topographique traditionnelle est complété par un autre guide d'enquête, élaboré par l'un des correspondants de la société folklorique locale de Burguillos (Estrémadure), la seule qui ait commencé à concrétiser l'ambitieux projet machadien d'élaboration d'une carte topographique traditionnelle.

Ce deuxième questionnaire, intitulé « Questionnaire pour recueillir les matériaux relatifs aux coutumes du peuple castillan dans les différentes sphères de sa vie (familiale, religieuse, économique, juridique et sociale)¹⁴ » (annexe 7), cible davantage les coutumes cérémonielles liées aux rites de passages, aux célébrations liturgiques, ainsi que les rapports aux différentes institutions sociales, etc. En d'autres termes, il a moins pour but d'interroger la mémoire des lieux ou de l'histoire telle qu'elle survit dans la culture populaire que de décrire les pratiques populaires au quotidien des individus, leur façon de conceptualiser les différents moments de leur vie ou de se représenter leur place dans la société. Ce questionnaire jette ainsi les bases méthodologiques, certes encore à l'état embryonnaire, pour la réalisation d'une étude ethnographique.

L'importance méthodologique du questionnaire comme guide d'enquête et de collecte est consacrée avec la parution du *Boletín Folklorico Español*, à partir de 1885, qui instaure une rubrique spécialement dédiée à cet outil, la « Sección de cuestionarios »¹⁵.

C'est dans l'optique de mener de véritables travaux descriptifs sur le terrain que A. Machado y Álvarez publie le texte « Excursiones folklóricas », dans le quotidien madrilène républicain, *El Progreso*, le 14 septembre 1884¹⁶. Désormais installé à Madrid et membre de la société régionale El Folk-Lore Castellano, pour laquelle il dirige la section « Excursiones », il synthétise son expérience afin de doter ses émules d'une méthodologie du terrain. Ce document est d'autant plus intéressant

qu'il révèle son approche pratique tant du terrain que de son objet « folklore » à travers ces « excursiones folklóricas », lesquelles sont conçues comme d'authentiques expéditions scientifiques pour aller recueillir des matériaux folkloriques. Le folkloriste espagnol justifie d'ailleurs cette approche par la méthodologie scientifique moderne qui exige d'aller à la rencontre de son objet d'études. Or, l'objet d'études du folkloriste étant le savoir populaire, c'est auprès du peuple qu'il doit mener son enquête :

Le système dominant chez tous les peuples cultivés impose à toutes les sciences la condition d'aller étudier les êtres ou les phénomènes qui constituent leur objet. La vie du peuple, objet du folklore, s'étudie en vivant avec le peuple, en le fréquentant ¹⁷.

Il est intéressant de voir que parmi les lieux cités pour aller à la rencontre de l'objet « peuple », il n'y a pas seulement les « villoríos y aldeas » (bourgades et hameaux), parangons de la ruralité à laquelle est habituellement associée l'oralité que recherchent ces collecteurs de matériaux traditionnels, mais aussi les quartiers populaires (« barrios bajos ») des grandes villes, où vit une population peu ou pas alphabétisée, parfois composée d'anciens ruraux ¹⁸. Cette prise en compte de la dimension urbaine témoigne d'une démarche folkloriste moderne et montre une connaissance réaliste du terrain, dictée par l'expérience. On peut dire en effet que l'auteur de *Colección de Cantes Flamencos* a fait preuve d'une approche tout à fait novatrice dans ce recueil de 1881, lequel par les observations qu'il consigne sur les interprètes, les lieux et les conditions d'interprétation et de réception, n'est pas une simple anthologie de chants flamencos, mais bien une ethnographie avant la lettre des Flamencos de l'Andalousie méridionale ¹⁹.

L'objectif de ces expéditions folkloriques est bien évidemment d'« étudier le folklore dans toute sa force et recueillir des informations, pour qu'elles puissent, une fois, archivées, ordonnées et classifiées, être objet de recherches scientifiques ²⁰ ».

Après ces remarques méthodologiques qui fondent le contrat épistémologique et l'approche scientifique du folklore en tant que discipline, A. Machado y Álvarez énonce une série de conseils pratiques sur la procédure à suivre une fois sur le terrain.

Pour la conduite des entretiens d'enquête, il conseille de mener à plusieurs les expéditions folkloriques afin de se répartir la tâche, et surtout les rôles : l'un doit noter, l'autre diriger la conversation et un troisième intervenir de façon informelle, de sorte que l'informateur livre ses connaissances le plus spontanément possible ²¹. Il demande aussi au collecteur de valoriser son

informateur ou plutôt le matériel livré par celui-ci, en particulier en montrant que les notes prises lors de l'entretien revêtent une importance particulière.

En ce qui concerne la collecte de matériaux, il est recommandé à l'apprenti folkloriste qui part en expédition de se fixer au préalable une spécialité folklorique de façon à procéder méthodiquement. Par exemple, si la collecte concerne des productions littéraires, il convient de choisir un genre et de ne recueillir que celles qui en font partie. Du point de vue de la transcription, le folkloriste doit s'intéresser tant au contenu de ce qu'il recueille qu'à la forme et au langage²². Dans cette optique, il est indispensable, lors de la collecte de matériaux folkloriques, de saisir la forme évanescence de la parole, du son et de la musique à travers l'énonciation, la verbalisation, la gestuelle, etc. Afin d'obtenir une description et donc une représentation la plus fidèle possible de l'oralité dans toutes ses dimensions, le fondateur du folklore espagnol encourage, conjointement avec les techniques classiques de transcription littérale et de notation musicale, l'utilisation, le cas échéant, des nouvelles technologies que sont la sténographie et la photographie²³.

C'est d'ailleurs pour expliquer l'utilisation de la photographie dans le domaine folklorique que A. Machado y Álvarez rédige le texte « La fotografía y el Folk-Lore », publié dans *La Ilustración universal*, à Madrid, en 1884²⁴. La photographie est, selon lui, un atout technique pour illustrer les descriptions de pratiques folkloriques qui comportent une représentation scénographique, à l'instar des jeux de l'enfance, des danses ou des cérémonies. Comme on ne trouve jamais meilleur messenger que soi-même, le folkloriste espagnol joint le geste à la parole, en prenant lui-même des photographies pour illustrer ses études des jeux et du folklore de l'enfance. Celles-ci sont ensuite imprimées sous forme de cartes postales (22x17 cm) avec la description du jeu sur le verso (docs 2, 3 et 4). Ce procédé, qu'il souhaite généraliser, pourrait, à son avis, devenir un excellent outil d'échange d'informations entre folkloristes.

Cette valorisation de l'application de nouvelles technologies à l'enquête folklorique dans le discours machadien témoigne d'une véritable intuition folkloriste et le fait apparaître comme un homme en phase avec son époque, disposé à utiliser les atouts de la modernité pour servir son projet scientifique.

Parmi les différents outils du folkloriste, on trouve aussi les catalogues de classification, en particulier pour les productions littéraires. A. Machado y Álvarez n'a pas été précurseur sur

cette question méthodologique. En général, il s'est contenté de reproduire, dans les revues qu'il a dirigées, les classifications de contes établies par d'autres folkloristes et en particulier par la Folk-Lore Society. Néanmoins, on lui doit deux textes plus personnels qui montrent sa capacité à redéfinir les modèles étrangers.

Dans le n° 7 de la revue *El Folk-Lore Andaluz*, il propose une méthode de classement des *pregones*²⁵, les boniments des vendeurs ambulants, selon les produits vendus (biens manufacturés industriels ou traditionnels, produits naturels). Ces *pregones* sont des productions folkloriques à la croisée du littéraire et du matériel. Leur collecte, leur étude et leur classification témoignent donc d'un intérêt pour les objets et les représentations de la culture matérielle.

Quant à l'article « Instrucciones para la recolección y catálogo de los cuentos populares », publié dans *La América* et le *Boletín Folklorico Español*, en 1885²⁶, il vaut surtout pour le descriptif méthodologique à l'usage du collecteur, ainsi que pour sa justification scientifique. En effet, A. Machado y Álvarez y donne un cours magistral à l'adresse des apprentis folkloristes. Rappelant en préambule que l'utilisation de la sténographie est le moyen le plus efficace pour « suivre la parole du narrateur²⁷ », il expose les caractéristiques du conte, afin de guider au mieux le processus de collecte. Selon lui, le conte comporte un élément traditionnel et commun, et un élément individuel et subjectif. Pour les discriminer, le collecteur doit noter les informations biographiques concernant le conteur (âge, sexe, profession, etc.). De même, dans le renseignement de la provenance, il suggère que le plus important est de déclarer le lieu où le conteur a appris le conte plutôt que celui où il a été entendu. La comparaison de différentes versions permet ensuite d'établir des éléments fixes et variables, et finalement de s'interroger sur les facteurs de la variabilité. Autant de conseils qui témoignent d'une approche empirique de la question.

Si l'on confronte les objectifs recherchés et affichés à travers cet arsenal méthodologique à la réalité des résultats consignés dans les différents articles et revues folkloriques, que ce soit de la part du fondateur du folklore espagnol ou de ses collaborateurs, on constate qu'ils relèvent parfois davantage de la pratique artisanale que d'une véritable approche scientifique, même s'il est indéniable que celle-ci se met en place progressivement. Ce fait est d'autant plus vérifiable en ce qui concerne la méthode comparative, outil privilégié de la méthodologie britannique telle que l'ont instituée A. Lang et ses condisciples²⁸.

La comparaison des faits folkloriques issus de différentes aires géographiques se borne bien souvent à une simple mise en regard. C'est le cas, par exemple des premiers articles que A. Machado y Álvarez avait signés pour *La Enciclopedia*, présentés sous le titre générique « Analogía y semejanza entre... ». La production littéraire qui fait l'objet de la comparaison (*copla*, *adivinanza*, *enigma*) est citée, puis suivie de son équivalent dans une autre langue nationale ou régionale, sans plus d'analyse qu'un commentaire succinct qui en souligne la similitude. La méthode comparative se réduit alors à une banale collection et collation servant à formuler des généralités sur des pratiques ou des traits expressifs communs.

Néanmoins, l'article « La sexualidad en las coplas populares²⁹ » sort du lot en mettant véritablement en œuvre une démarche comparative. Son objet affiche une ambition scientifique sans précédent, puisqu'il s'agit de déterminer le « genre » des *coplas*, ou plutôt de rechercher si un homme ou une femme en est l'auteur afin de dégager la part de création féminine dans les productions populaires chantées. Pour ce faire, A. Machado y Álvarez cite plusieurs exemples de *coplas* qu'il considère attribuables à des femmes selon des critères qu'il énonce³⁰, puis il reporte sur un tableau synoptique les données statistiques : le pourcentage de *coplas* attribuables à des femmes en fonction de chaque thème sélectionné. Il en tire une série de remarques sur la part de création féminine, les domaines où celle-ci s'exprime, etc. Dans un second temps, il reproduit le même procédé avec des *cantigas* galiciennes (tableau synoptique et remarques). Enfin, dans un troisième temps, il compare les données du premier et du deuxième tableau et formule des conclusions sur les similitudes et les différences du lyrisme féminin en fonction de l'aire géographique. « La sexualidad en las coplas populares » est donc un article novateur non seulement pour la méthode qui met en œuvre une véritable comparaison de données, mais aussi par son objet et son enjeu scientifique qui rompt complètement avec les conceptions antérieures du populaire, en particulier avec la vision idéalisante et romantique du peuple comme collectif créateur asexué.

A. Machado y Álvarez, comme ses condisciples européens, britanniques ou latins, est conscient que la question méthodologique est la garante de l'autonomisation du folklore comme discipline. Leur méthodologie, en construction, procède empiriquement entre les pratiques classiques (la transcription littéraire, l'imprimé, la description de manifestations, etc.) et l'introduction d'outils novateurs qui dessinent peu à peu une approche scientifique plus conforme au contrat épistémologique qu'ils ont assigné au folklore.

Les outils pour archiver, diffuser et échanger

Dès les prémices de l'institutionnalisation du folklore au Royaume-Uni au tournant de la décennie 1870, la revue périodique devient un outil essentiel non seulement pour archiver les matériaux collectés et diffuser régulièrement l'état des recherches, mais aussi pour mettre en place un réseau de folkloristes et faciliter l'échange d'informations.

C'est en ayant à l'esprit ces objectifs que A. Machado y Álvarez établit l'obligation de publications périodiques au cinquième alinéa des statuts de *El Folk-Lore Español*. Conformément à cette règle, il fonde et dirige successivement deux revues, *El Folk-Lore Andaluz* et *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*. Il est également la figure tutélaire de deux autres publications périodiques, *El Folk-Lore Frexnense*, devenu en 1883, *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, et *Boletín Folklórico Español*.

El Folk-Lore Andaluz, organe de la société du même nom, est publié entre mars 1882 et février 1883, soit douze numéros imprimés à Séville par Francisco Álvarez et réunis ensuite en un volume comportant plus de 550 pages *in-4°*. Selon l'adresse aux lecteurs qui figure au recto de la page de garde³¹ (annexe 8), la revue s'occupera « Des matières citées au premier alinéa des *Bases de El Folk-Lore Español* » et fera connaître « les travaux, collections de matériaux, découvertes, projets, expéditions, réunions, etc. relatifs à l'objet et aux finalités de *El Folk-Lore Andaluz* et autres sociétés analogues »³². Sa vocation principale est donc de publier les travaux des membres et collaborateurs de la société, qui reçoivent gratuitement la revue, mais aussi de servir d'outil de liaison entre eux.

Le numéro mensuel est vendu au prix unitaire de 2,50 pesetas et le volume complet au prix de 15³³. Aucune indication chiffrée sur le tirage de cette publication aussi bien mensuel qu'annuel ne nous est parvenue. Quel pouvait-il être ? À titre d'exemple, on sait qu'une monographie comme *Colección de Cantes Flamencos*, publiée en 1881, avait été tirée à 2 000 exemplaires³⁴. Le tirage annuel du premier et unique volume de *El Folk-Lore Andaluz* avait-il été du même ordre ? Quoi qu'il en soit, il continuait à être proposé à la vente en 1884 et 1885, dans le catalogue de la « Biblioteca folklórica de A. Guichot y C^{ía} » avec la mention « Archivo de estudios y materiales folklóricos de la región andaluza ».

Chaque numéro est censé se composer de quarante-huit pages, cependant le premier en comporte soixante-quatre avec une pagination indépendante du reste du volume³⁵. Ce dépassement

est dû aux nombreux documents qui y sont insérés, relatifs à la constitution de la société dont il est l'organe, comme le procès-verbal de la réunion constitutive (*acta de constitución*) et la liste des membres honoraires, ainsi qu'un long texte théorique de A. Machado y Álvarez, qui, au-delà de l'introduction de la publication, expose la genèse du folklore, ses enjeux épistémologiques venus du Royaume-Uni et leur redéfinition et adaptation à la société espagnole.

Excepté cette différence, les douze numéros suivent le même schéma éditorial. Le format des travaux publiés et rédigés par les membres, qu'ils soient actifs ou honoraires, est assez varié et se décline de la façon suivante : l'article (un auteur sur un sujet) ou la suite d'article (un sujet traité par le même auteur sur plusieurs numéros), ainsi que la transcription ou la suite de transcription de matériaux collectés (une même transcription étalée sur plusieurs numéros). On y retrouve des contributions de A. Guichot sur les « supersticiones andaluzas », L. Montoto sur « los corrales de vecinos », A. Machado y Núñez sur « El Folk-Lore del perro » ou A. García Blanco et sa série « Filología Vulgar ». Quant à la participation des membres honoraires étrangers, on compte des contributions des Portugais Braga, sur les jeux de l'enfance, et J. Leite de Vasconcelos, pour une suite d'article sur les coutumes hispano-portugaises, ou un article du romaniste autrichien, H. Schuchardt, sur les *cantes flamencos*, traduit par R. Sanjurjo.

À ces travaux s'ajoutent d'autres documents plus hétéroclites tels que des lettres de folkloristes européens, caractéristiques de la publication de l'échange savant (par exemple, une lettre de A. Machado y Álvarez à G. Pitrè sur les *pregones*³⁶ et leur classement), ainsi que des questionnaires, la traduction de celui de P. Sébillot, mais aussi celui du propre folkloriste espagnol pour établir la carte topographique traditionnelle de la province de Séville.

Les rubriques fixes, communes à tous les numéros, sont les suivantes :

Miscelánea, renseignée par A. Machado y Álvarez sous le pseudonyme Demófilo, est un florilège de matériaux collectés (*Romances, oraciones, buenaventura, pregones* – ceux-ci portent des indications sur le lieu et la date de collecte).

Bibliografía, également rédigée par A. Machado y Álvarez – parfois sous le pseudonyme Demófilo –, fournit des indications bibliographiques (livres et articles) sur le folklore, ainsi que des recensions des publications monographiques des membres honoraires, comme celles de *Las vísperas sicilianas en las tradiciones populares*, de G. Pitrè, *La fauna popular de Francia*, d'Eugène Rolland ou encore *Cuentos populares lorenenses*, d'Emmanuel Cosquin³⁷. Une note du responsable de la rubrique ajoute : « Comme le type d'études dont cette revue doit

s'occuper est très récent, tout du moins du point de vue strictement scientifique auquel elles ont vocation actuellement, nous croyons opportun de faire connaître, au fur et à mesure, à nos lecteurs les œuvres les plus importantes publiées jusqu'à présent ³⁸. »

Revista de Revistas, signée par F. Rodríguez Marín pour le premier numéro, par A. Machado y Álvarez pour les autres, comporte des recensions des revues folkloriques européennes comme *Mélusine* ou *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*.

Noticias, section dirigée par A. Guichot, contient des informations diverses concernant l'actualité des recherches folkloriques ou les activités des autres folkloristes européens (comme la célébration des Dîners de ma mère l'Oye). C'est cette rubrique qui rend compte de l'avancement de la constitution des différentes sociétés folkloriques régionales d'Espagne.

Un index alphabétique des auteurs et un index des matières permettent d'avoir un aperçu des articles et des sujets répertoriés dans le volume, lequel est complété par des annexes, incluant, entre autres les *Bases del Folk-Lore Español*, « Circular del Folk-Lore Andaluz dirigida a las provincias andaluzas » ou « Memoria leída en la junta general celebrada por la Sociedad Folk-Lore Andaluz », ainsi que l'acte de constitution de la société régionale El Folk-Lore Frexnense.

Si l'on confronte la vocation affichée dans l'adresse au lecteur, soit traiter des matières énumérées au premier alinéa des *Bases del Folk-Lore Español*, vaste programme s'il en est, au vu du contenu éditorial, on constate que *El Folk-Lore Andaluz* est en réalité un joyeux fourre-tout mêlant tout à la fois articles d'analyse, résultats de collectes, questionnaires, échanges savants (correspondance ou extraits de correspondance entre folkloristes), revue d'actualité scientifique et renseignements pratiques.

Écléctisme et optimisme semblent être la caractéristique de cette revue pionnière, dont le premier et unique volume comporte bien des similitudes avec les premiers tomes de *Folk-Lore Record*, par sa foisonnante et très (trop) variée richesse d'informations.

El Folk-Lore Andaluz, selon les vœux de son fondateur, n'avait pas vocation à imposer un magistère, c'est néanmoins son format de miscellanées qui fait école et qui est reproduit à l'identique pour les organes des autres sociétés régionales, *El Folk-Lore Frexnense* et *Folk-Lore Bético-Extremeño*. C'est à juste titre que la 3^e de couverture de l'édition en fac-similé peut proclamer la mention suivante : « Elle peut légitimement être considérée comme la première des revues de cette thématique, ayant eu un grand retentissement chez les spécialistes de toute l'Espagne et d'Europe ³⁹. »

A. Machado y Álvarez, qui avait en charge la rubrique *Revista de Revistas*, a été en contact avec d'autres modèles de revues folkloriques. Il a donc pu mesurer les atouts et les faiblesses de *El Folk-Lore Andaluz*, aussi décide-t-il de fonder et de diriger une autre revue dont la vocation serait plutôt d'archiver : *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, dont la périodicité – censée être trimestrielle – et le titre rappellent la publication du professeur palermitain, *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*⁴⁰.

On compte 11 volumes d'environ 300 pages in-4°, publiés entre 1883 et 1886, de *El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, plus connue sous la deuxième partie de son titre ou par l'acronyme *BTPE*. Sa particularité typographique est d'avoir une couverture aux couleurs du drapeau espagnol⁴¹, ainsi que les *Bases del Folk-Lore Español* imprimées en 2^e et 3^e de couverture. Chaque numéro est vendu au prix unitaire de 2,50 pesetas.

Si la nouvelle revue est dirigée par A. Machado y Álvarez, c'est son bras droit, Alejandro Guichot, qui apparaît comme éditeur principal, autrement dit qui finance les frais d'imprimerie à travers sa société, A. Guichot y C^{ía}, laquelle édite également la collection « Biblioteca folklórica », dont le catalogue regroupant les principales publications folkloriques du réseau machadien est inséré à la fin des cinq premiers volumes de *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*⁴².

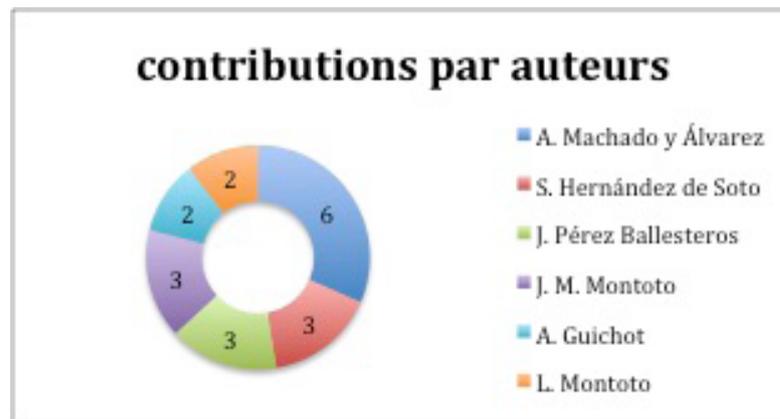
Le premier numéro est imprimé à Séville par Francisco Álvarez (également imprimeur de *El Folk-Lore Andaluz*), alors que les dix suivants le sont à Madrid, par Ricardo Fe. Ce changement est dû à des problèmes financiers de l'éditeur A. Guichot y C^{ía}, comme le rapporte A. Machado y Álvarez dans une lettre à son fidèle ami, L. Montoto⁴³.

Dans le prologue du premier volume, datant de juin-août 1883, le fondateur du folklore espagnol justifie la nouvelle entreprise éditoriale. Il considère que même si la revue *El Folk-Lore Bético-Extremeño* est la légitime représentante des études folkloriques espagnoles dans le concert des nations européennes, son format trop bref ne lui permet de donner priorité qu'aux articles et transcriptions de ses membres et ne peut éditer les travaux de folklore plus anciens ou ceux d'autres régions d'Espagne, en particulier celles qui n'auraient pas encore constitué de société et qui seraient sans organe de diffusion. *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* a donc vocation à être l'organe de la fédération et à accueillir les travaux des folkloristes de toutes les régions d'Espagne, à être la « la mère commune et la représentation de tous⁴⁴ » – d'où la première partie

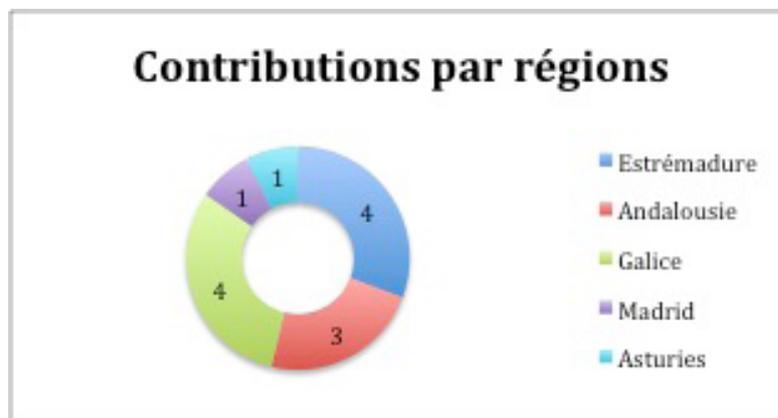
du titre *El Folk-Lore Español* et l'insertion des *Bases* en 2^e et 3^e de couverture –, mais aussi de toute la péninsule ⁴⁵.

La nouvelle publication folklorique représente un projet plus ambitieux que les autres revues des sociétés régionales existantes. En enlevant les rubriques d'informations, de recensions et de bibliographie, qui servaient d'outil de liaison et de revue d'actualité scientifique, pour ne garder que les travaux de folklore (résultats de collecte ou articles théoriques), A. Machado y Álvarez souhaite assigner à *Biblioteca de la Tradiciones Populares Españolas* le rôle de véritables « archives scientifiques » (annexe 9).

Les contributions par auteurs se distribuent de la façon suivante : A. Machado y Álvarez est, sans surprise, le plus gros contributeur avec six travaux divers, incluant des prologues, des appendices, une suite d'article et un volume complet. J. Pérez Ballesteros, S. Hernández de Soto et J. M. Montoto sont les auteurs de trois suites d'article ou suites de transcription chacun, suivis par A. Guichot et L. Montoto auquel l'on doit deux contributions (un article et une suite d'article). Quant à E. Pardo Bazán, M. R. Martínez, L. Giner Arivau et E. de Olavarríay Huarte ⁴⁶ et les Portugais T. Braga, A. Coelho et C. Schmidt Branco, ils sont les auteurs d'une seule contribution chacun.



Les contributions par régions d'Espagne ou par sujets sont réparties comme suit : Le folklore d'Estrémadure et de la Galice est le sujet de quatre travaux, celui d'Andalousie en compte trois et les Asturies et Madrid un chacun. Il y a trois articles généraux sur le folklore et une curiosité folklorique.



Après cette description quantitative, il s'agit de confronter les ambitions éditoriales énoncées dans le prologue (constitution d'archives scientifiques du folklore d'Espagne) à la réalité des travaux publiés.

Le premier volume réunit le prologue de A. Machado y Álvarez qui présente la nouvelle publication, ainsi que trois articles d'une longueur conséquente. Le premier intitulé « Costumbres populares andaluzas », de Luis Montoto, consacré au « corral de vecinos »⁴⁷ et aux coutumes qui régissent cet habitat particulier à la fois collectif et individuel (les métiers de ses habitants, les jeux de l'enfance, les mariages, la sociabilité populaire) est, en fait, la réunion de plusieurs travaux que l'auteur avait publiés sous forme de suite d'article dans *El Folk-Lore Andaluz*, retravaillés, réordonnés et présentés dans une introduction.

Le deuxième article « Cuentos populares españoles anotados y comparados con los de otras colecciones de Portugal. Italia y Francia » est une transcription de collection de contes. Il y a, pour chaque conte, indication du nom du collecteur et du lieu de collecte. Dans l'introduction, A. Machado y Álvarez précise que cette suite de transcription fera l'objet de trois parties : d'abord, la transcription des contes proprement dite, puis leur comparaison avec d'autres contes issus d'autres folklores européens et pour finir, un article consignait une série d'observations⁴⁸. Il justifie ce découpage afin que la lecture des contes, indépendamment de l'analyse soit plus aisée pour un lecteur non averti. En réalité, seules les transcriptions de contes dits « espagnols », car ils sont en langue espagnole⁴⁹, figurent dans ce premier volume, alors que les autres articles annoncés ne seront jamais publiés.

Le troisième, intitulé « Supersticiones populares recogidas en Andalucía y comparadas con las portuguesas », de A. Guichot, compare ou plutôt met en regard différentes superstitions andalouses et portugaises. En effet, la superstition est énoncée et suivie, le cas échéant, d'un exemple similaire tiré d'autres collections castillanes et portugaises (les différentes collections sont citées en introduction), les remarques du collecteur-comparateur n'apparaissant que sous forme de notes de bas de page. Ce travail comparatif est cependant incomplet, car il s'agit de nouveau d'une suite d'article.

Ce premier volume marque cependant une évolution par rapport aux autres revues folkloriques ayant existé ou existantes (*El Folk-Lore Bético-Extremeño* est encore édité jusqu'en 1884). En premier lieu, il réunit des travaux épars pour contribuer à l'objectif de « acopiar materiales » (amasser des matériaux), revendiqué à plusieurs reprises par le fondateur du folklore espagnol et ses plus proches collaborateurs. Les articles sont aussi beaucoup plus longs et la limitation de chaque volume à trois matières ou travaux évite l'éparpillement. Cependant, aussi bien dans ce volume que dans les suivants, le format de suite d'article ou de suite de transcription est le plus présent en dépit de la volonté affichée dans le prologue de laisser place à des travaux plus ambitieux et plus longs que ceux que les revues *El Folk-Lore Andaluz* et *El Folk-Lore Bético-Extremeño* avaient l'habitude de publier. Ce découpage de travaux sur plusieurs numéros trouve plusieurs explications. En premier lieu, on peut l'attribuer à l'urgence dans laquelle travaillent ces folkloristes : par exemple, A. Machado y Álvarez, cheville ouvrière du folklore espagnol, est toujours sur plusieurs fronts à fois, en particulier sur ceux qui le préoccupent le plus à ce moment-là, à savoir la constitution du réseau de sociétés folkloriques espagnoles, mais aussi la fédération des folklores d'Europe ou la réunion en congrès de tous les folkloristes européens. Par ailleurs, pour ce groupe d'intellectuels auquel appartiennent l'initiateur du folklore espagnol et ses collaborateurs, qui écrivent aussi sur d'autres sujets que le folklore dans la presse régionale ou nationale, le format « por entregas », soit le découpage d'un article sur plusieurs numéros, outre une astuce éditoriale pour fidéliser le lectorat, est aussi une habitude culturelle.

On note également une certaine ambiguïté entre la prétention annoncée, à savoir constituer des archives scientifiques, et la volonté de toucher un public non averti par certains choix éditoriaux, par exemple la publication indépendante des contes par rapport à leur étude théorique ou la préférence accordée aux volumes monographiques, à partir de l'année 1885. Cette poursuite de deux lectorats n'est pas sans poser problème, même si on peut y reconnaître l'idéalisme du directeur

de la publication qui souhaite ainsi gagner de nouveaux lecteurs à la cause folklorique pour qu'ils participent à leur tour à ce vaste chantier de collecte. Peut-être s'agit-il aussi tout simplement d'un artifice commercial afin de vendre les volumes au-delà du réseau des folkloristes, car l'argent, le nerf de la guerre, est bien ce qui fait défaut pour mener à bien l'entreprise éditoriale.

Dès la première année, la périodicité de la publication censée être trimestrielle est loin d'être régulière : si l'année 1883 ne comptait qu'un seul numéro, alors qu'il aurait dû y en avoir trois, l'année 1884 voit paraître cinq volumes sans aucune indication de mois sur les couvertures. Il est vrai que le tome V est une réédition des travaux de A. Machado y Álvarez sur la littérature populaire antérieurs à 1879, publiés dans différentes revues et réunis en un seul volume faisant état de l'étape historique de la genèse des études folkloriques.

En ce qui concerne l'ambition d'instituer la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* en tant que revue des folklores d'Espagne et au-delà, des folklores de toute la péninsule ibérique, on remarque que les travaux des différentes sociétés régionales nouvellement créées sont valorisés. Par exemple, le volume II met à l'honneur le folklore de Madrid après la constitution de El Folk-Lore Castellano, en novembre 1883, dans une étude signée par son secrétaire, E. de Olavarría y Huarte. Il en va de même pour le volume IV, consacré à la Galice, qui édite le discours inaugural de la présidente de El Folk-Lore Gallego, E. Pardo Bazán, ainsi que des miscellanées de transcriptions de folkloristes galiciens. Néanmoins, si le centre folklorique galicien fournit à la revue la matière de plusieurs volumes, la société castillane est nettement moins productive. Le plus gros contributeur régional à la nouvelle revue est d'ailleurs la société folklorique estrémègne, très active dans la mise en œuvre des projets machadiens tant pour l'organisation de centres locaux que pour la constitution de la carte topographique traditionnelle, même si ce n'est encore qu'une ébauche sur un terrain très limité. Conformément au vœu du fondateur, on retrouve aussi des contributions des folkloristes portugais, que ce soit sous forme de prologues ou d'un article général. Par ailleurs, grâce aux différentes langues des prologues ou des transcriptions, on voit poindre la diversité linguistique que A. Machado y Álvarez voulait tant voir reflétée. Celle-ci se réduit aux langues de l'Ouest péninsulaire (galicien, portugais), auquel se cantonne également le réseau des sociétés, mais cet aperçu laisse présager l'ampleur des résultats qu'aurait eus l'entreprise machadienne si elle avait pu être menée à son terme.

Quant au travail de J. M. Montoto, le père de L. Montoto, ami et fidèle collaborateur du père du folklore espagnol, il s'agit d'une traduction d'un texte latin, *De los maleficios y demonios*, écrit

par un prieur du xv^e siècle, l'équivalent du *Traité des superstitions*, publié en 1677 par l'abbé Jean-Baptiste Thiers, en d'autres termes un traité dû à un homme d'Église et recensant des pratiques et des croyances populaires dans une visée de contrôle religieux. Il correspond à ce que A. Machado y Álvarez, dans son prologue, avait qualifié de « folklore ancien ».

Les volumes VIII à XI annoncent peu à peu la fin de l'entreprise éditoriale de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*. Bien que la couverture garde toujours les couleurs du drapeau espagnol, les *Bases del Folk-Lore Español* cessent d'apparaître en 2^e et 3^e, remplacées par le catalogue de la « Biblioteca folklórica » et par une liste des ouvrages folkloriques européens. L'empreinte de A. Machado y Álvarez, soit son investissement intellectuel, y est de moins en moins présente au point que les trois derniers volumes ne comprennent aucun de ses textes. Sans prologue, ils ne comportent que la suite des transcriptions des volumes antérieurs, comme s'il fallait bien publier ce qui avait été annoncé, mais que le cœur à l'ouvrage n'y était plus.

Les problèmes accumulés⁵⁰ au cours de ces trois années de publication ont eu raison de l'ambitieux dessein machadien de constituer des archives qui seraient le reflet du grand chantier du folklore d'Espagne. La cause principale de l'arrêt de la publication semble sans conteste attribuable au désengagement progressif de son fondateur et directeur. Pour le fondateur du folklore espagnol, rongé par la maladie et découragé par la précarité des finances familiales, mises à mal par les sommes déjà englouties, l'année 1885 marque un tournant dans sa tentative infructueuse de concrétiser les différents projets qu'il porte à bout de bras et qui mettent trop de temps à se réaliser (édition de revues, fédération des sociétés régionales ou fondation d'un musée folklorique régional)⁵¹.

L'année 1885 voit une ultime tentative d'entreprise éditoriale : *El Boletín Folklórico Español*, publication bi-mensuelle, vendue au prix de 0,50 pesetas l'unité⁵², que dirige A. Guichot, par délégation de A. Machado y Álvarez. La nouvelle revue reprend un format plus proche de *El Folk-Lore Andaluz*, mais plus concis et plus ordonné. Son objet est, en effet, de couvrir la partie d'actualité scientifique et d'échange d'informations qui n'était plus assurée par la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, exclusivement dédiée à la compilation de matériaux de collecte, et qui représentait malgré tout un outil de liaison très commode. Les différentes sections ont donc vocation à apporter aide méthodologique, informations et soutien théorique aux folkloristes du réseau : la « sección doctrinal » est réservée aux concepts et aux discours sur le folklore, la « sección cuestionarios » aux questionnaires, comme son nom l'indique, la « sección organización »

reproduit les actes de constitution, ainsi que les règlements des sociétés régionales déjà créées, la « sección movimientos y noticias » informe sur l'avancement de la constitution des sociétés folkloriques régionales, la « sección materiales » reproduit des transcriptions (brèves) de collectes et, enfin, la « sección bibliográfica » fournit des informations bibliographiques.

En dépit de quelques contributions notables, dont celle de Vicente de Arana, du centre régional basque, le dernier né du réseau machadien, *El Boletín Folklorico Español* ne compte que huit numéros publiés entre janvier et avril 1885. Ce nouvel échec est-il à nouveau imputable à des problèmes financiers ou bien sans l'engagement de premier plan de A. Machado y Álvarez – qui signe malgré tout quelques articles dans cette publication de son fidèle bras droit – l'entreprise est-elle difficilement viable ? Faut-il penser que, malgré l'intense campagne de diffusion (les publications folkloriques sont annoncées ou font l'objet de recensions dans la presse régionale ou nationale⁵³), le folklore reste malgré tout un sujet peu mobilisateur au-delà du cercle machadien, ou tout du moins pas assez mobilisateur pour parvenir à maintenir des publications sans aucune aide publique, dans une Espagne secouée par plusieurs crises et ayant d'autres sujets de préoccupation, comme le conflit hispano-allemand à propos des lointaines îles Carolines ou l'épidémie de choléra. C'est en tout cas ce que pense A. Machado y Álvarez qui écrit à son fidèle condisciple, G. Pitrè, le 18/11/1885 :

Outre le choléra, la pénurie que traverse le pays, le conflit avec l'Allemagne et les mauvaises relations que ce vaurien de gouvernement nous fait entretenir avec toutes les nations d'Europe sont des calamités qui ont aussi eu une influence néfaste sur le Folk-Lore qui, comme le reste de l'Espagne, traverse actuellement une bien triste crise⁵⁴.

Le grand chantier de collecte et de mise en valeur du patrimoine traditionnel, à l'instar de la constitution du réseau des sociétés régionales censé incarner la fédération des Folk-Lores d'Espagne, se solde, à son tour, par un échec avec l'interruption des différentes publications, qu'elles soient dirigées par A. Machado y Álvarez ou ses fidèles collaborateurs. Cet échec est assez logique, puisque la structuration du réseau régional et la collecte des matériaux sur le terrain sont liées, la deuxième dépendant étroitement de la première.

Comme si l'homme et le projet qu'il porte à bout de bras depuis 1879 ne faisait qu'un, le grand œuvre du folklore d'Espagne, cette ambitieuse entreprise d'inventaire, collecte et archivage promue par A. Machado y Álvarez reste inachevée, à l'image de sa vie et d'un engagement contrarié par la maladie, puis brutalement stoppé par sa mort prématurée. Durant cette vie

trop courte (il meurt à 46 ans, le 4 février 1893), A. Machado y Álvarez n'a pu mener à terme de grandes synthèses encyclopédiques à partir des matériaux collectés sur le modèle de celles réalisées par P. Sébillot, son condisciple français, dans ses quatre denses volumes du *Folk-Lore de France*⁵⁵. De fait, son œuvre (articles théoriques, outils méthodologiques, transcriptions de collectes, monographies) reste très dispersée, disséminée au gré des publications hétéroclites où elles ont été publiées : revues spécialisées espagnoles et européennes de folklore ou de linguistique, revues intellectuelles (*La Enciclopedia*, *Revista de España*, *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, *La América*, etc.), presse nationale (*El Imparcial*, *la Época*, *El Globo*, *El Liberal*, *El Día*, *La República*, etc.), régionale (*El Progreso*, *El Porvenir*, *El Alabardero*, etc.)⁵⁶. Il avait lui-même commencé à la réunir, comme en témoigne le volume V de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* et peut-être, s'il avait eu le temps, l'argent, une meilleure santé ou un soutien institutionnel, pour y parvenir, aurait-il fait une grande synthèse de cette immense moisson de faits folkloriques qu'il a menée durant la moitié de sa vie. Une lettre adressée à H. Schuchardt, à l'hiver 1885, confirme cette hypothèse. Le folkloriste espagnol y expose son projet d'entreprendre plusieurs expéditions folkloriques, accompagné d'un photographe, pour réaliser une grande collecte illustrée du folklore de l'enfance afin de synthétiser l'ensemble des données sur la question et produire une « obra magna sobre folklore infantil » (une œuvre maîtresse sur le folklore de l'enfance). Il avait chiffré le coût de ce projet et demandait au professeur autrichien de l'aider à en obtenir le financement en plaidant sa cause auprès de sa compatriote, Marie-Christine d'Autriche, la veuve du roi Alphonse XII, désormais régente, au nom de son fils, de la monarchie espagnole⁵⁷.

En dépit de son interruption précoce, on peut considérer que le vaste mouvement de collecte des savoirs populaires, du folklore comme objet, impulsé par A. Machado y Álvarez, a réussi à mettre en valeur la parole du peuple et à faire valoir la légitimité qui lui est propre⁵⁸. Il est parvenu à faire exister cette parole par elle-même, sans polissage ni habillage littéraire, comme cela avait été le cas lors de l'efflorescence folklorique de la première moitié du XIX^e siècle, en érigeant en principe statutaire sa transcription avec la plus grande fidélité, sans observations ou jugements de valeur de nature morale ou esthétique.

À travers cet immense corpus de chants, contes, chansons, boniments de marchands ambulants, légendes, devinettes, formulettes et autres comptines, c'est bien cette volonté de donner la parole à ceux qui ne l'ont jamais eue qui est manifeste. C'est non seulement la voix des paysans ou des marchands ambulants que l'on entend, mais aussi celle des femmes, des enfants et des

marginaux (Gitans). Son ambition ne s'est pas limitée à leur donner la parole, il a aussi voulu la créditer au même titre que toute autre production intellectuelle comme en témoigne son intention d'apporter une dimension folklorique au projet de constitution des musées cantonaux. En effet, pour la section botanique, il avait envisagé pour chaque plante et fleur exposées de mettre à côté de leur description scientifique, les faits folkloriques (légendes, propriétés empiriques, superstitions, etc.) qui s'y rapportaient⁵⁹.

Finalement, l'héritage machadien, ce qui a sous-tendu l'ensemble de son œuvre, à savoir collecter et archiver des faits folkloriques susceptibles de constituer des matériaux indispensables à des études scientifiques ultérieures dure toujours si on considère les rééditions modernes ou fac-similés de *Colección de Cantes Flamencos*, *El Folk-Lore Andaluz*, *Boletín Folklórico Español* ou *Biblioteca de la Tradiciones Populares Españolas* qui sont parues depuis 1975⁶⁰.

Depuis 1987, la Fundación Machado, institution privée à but non lucratif, dirigée par un groupe de professeurs de littérature, anthropologie ou géographie des universités sévillanes, et dont l'objet est de promouvoir l'étude de la culture andalouse traditionnelle, revendique son statut d'héritière de la démarche machadienne, un siècle plus tard. Elle est à l'origine des nombreuses rééditions citées précédemment, ainsi que de l'édition de ses œuvres complètes. Elle édite aussi la revue *Demófilo*⁶¹, laquelle s'est intitulée, dans un premier temps – jusqu'en 1993 – *El Folklore Andaluz (2^a época)*, comme un hommage à la première publication périodique fondée, plus d'un siècle plus tôt, par l'initiateur du folklore espagnol. Le numéro 10, publié en 1993 pour le centième anniversaire de la mort de A. Machado y Álvarez, lui fut entièrement consacré.



Doc. 2 : Antonio Machado y Álvarez, *El juego de la cuerda* (tarjeta postal 22x17 cm), Sevilla, Imp. F. Álvarez y C^{ía}, 1882. Biblioteca Rector Machado y Núñez (Fondo Guichot), Universidad de Sevilla.



Doc. 3 : Antonio Machado y Álvarez, *El juego de la rueda* (tarjeta postal 22 x 17 cm), Sevilla, Imp. F. Álvarez y C^{ía}, 1882. Biblioteca Rector Machado y Núñez (Fondo Guichot), Universidad de Sevilla.



Doc. 4 : Antonio Machado y Álvarez, *El juego de San Miguel y el Diablo* (tarjeta postal 22 x 17 cm), Sevilla, Imp. F. Álvarez y C^{ía}, 1882. Biblioteca Rector Machado y Núñez (Fondo Guichot), Universidad de Sevilla.

NOTES

1. [Le folklore a pour objet de recueillir ce trésor que jusqu'à présent, de façon irrégulière et anti-scientifique, nous avons dédaigné.] ❧
2. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1437 : « De recoger y archivar para ulteriores fines los conocimientos y tradiciones del pueblo » [De recueillir et d'archiver à des fins ultérieures les connaissances et les traditions du peuple]. Cf. également les nombreuses citations rapportées au premier point du chapitre précédent et qui vont dans ce sens. ❧
3. [société de collecte et d'étude du savoir populaire]. ❧
4. *Ibid.*, p. 1555 : « Por vivir alejados de la cultura erudita, conservan su modo de pensar y de sentir », [Parce qu'ils vivent éloignés de la culture érudite, ils conservent leur façon de penser et de ressentir]. ❧
5. [recoger escrupulosamente de los labios del pueblo]. ❧
6. *Ibid.*, p. 1457 et p. 2389 [obreros del saber popular]. ❧
7. Le questionnaire a également fait l'objet d'une publication autonome chez l'éditeur Maisonneuve la même année. ❧
8. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 29-35. Le questionnaire avait aussi été traduit en anglais et publié dans la revue *Folk-Lore Record*, comme l'indique A. Machado y Álvarez en note. P. Sébillot lui-même indique en préambule qu'il a conçu cet outil afin que chaque folkloriste puisse l'adapter à son propre objet. Ce document, important quant à la méthode, n'est pas inclus dans l'édition des œuvres complètes de A. Machado y Álvarez réalisées par E. Baltanás. C'est pourtant le premier questionnaire à être publié et à servir de modèle aux autres. ❧
9. Cf. Claudie Voisenat, 2010. ❧
10. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1547- 1553 : Mapa topográfico tradicional. Interrogatorio, *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883 ; *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, n° 1, Fregenal, abril-junio de 1883. ❧
11. *Ibid.*, p. 1547 : « Se un giorno qualche siciliano amante de nostri studi vorra dedicarsi a raccogliere dalla viva voce del volgo le storielle de monti, fiumi, laghi, pozzi, grotte, castelli, torri, luoghi antichi d'ogni sorta, farà opera, a creder mio, degna di plauso... » [Si un jour un Sicilien amateur de nos études veut bien se consacrer à recueillir de la vive voix du peuple les histoires des monts, fleuves, lacs, puits, grottes, châteaux, tours, lieux anciens quels qu'ils soient, il fera œuvre, à mon avis, digne d'applaudissement]. ❧
12. *Ibid.*, p. 1547-1548 : « La construcción de un mapa en que, no ya cada monte, sino cada piedra, fuera una animada página de nuestra historia y cada producto natural, un dato elocuente de nuestra riqueza, hoy, merced a nuestra ignorancia, por extranjeras manos explotada, elevarían a nuestro pueblo, poniéndolo en amorosa intimidad con el suelo que pisa, a la categoría de verdadero propietario y, como tal, conoedor de su pasado, sereno juez de su presente y árbitro de sus destinos para lo porvenir [La construction d'une carte où, chaque pierre, outre chaque mont, serait une page animée de notre histoire et chaque produit naturel une information éloquente sur notre richesse, exploitée aujourd'hui, à cause de notre ignorance, par des mains étrangères, élèverait notre peuple, dès lors mis en amoureuse intimité avec le sol qu'il foule, à la catégorie de véritable propriétaire et comme tel, connaisseur de son passé, juge serein de son présent et arbitre de sa destinée quant à l'avenir]. ❧

13. El Folk-Lore de Madrid, *El Globo*, 3/11/1883. L'éditeur omet les deux questionnaires publiés dans cet article dans son édition des œuvres complètes. ❏
14. [Cuestionario para el acopio de materiales referentes a las costumbres del pueblo castellano en las distintas esferas de su vida (familiar, religiosa, económica, jurídica y social)]. ❏
15. C'est dans cette revue où sont publiées d'autres traductions de questionnaires de P. Sébillot, entre autres le « Cuestionario para recoger los materiales folklóricos relativos al mar », ainsi qu'un questionnaire pour recueillir le folklore canarien, cf. *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 6 et p. 20-21, respectivement. ❏
16. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1554. ❏
17. *Ibid.*, p. 1555 [El sistema dominante en todos los pueblos cultos [...] impone a todas las ciencias la condición de ir a estudiar los seres o fenómenos que constituyen su asunto. La vida del pueblo, asunto del folk-lore, [se estudia] viviendo con el pueblo, alternando con él. [...] Es necesario acudir donde vive el pueblo]. ❏
18. E. de Olvarría y Huarte a suivi ce principe méthodologique machadien en enquêtant auprès de la servante de la maison, originaire du village de Proaza, au cœur de la vallée des Ours, dans les Asturies, pour réaliser sa « Contribución al Folk-Lore de Asturias. Folk-Lore de Proaza ». ❏
19. Mercedes Gómez-García Plata, 2000, p. 234-237. ❏
20. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1555 [estudiar el folk-lore en toda su fuerza y recoger datos que, archivados y ordenados, y clasificados luego puedan ser motivo de las investigaciones científicas]. ❏
21. Dans une série d'articles, A. Machado y Álvarez met en scène un entretien folklorique où l'informateur est la servante de la maison, et où les rôles sont répartis entre lui-même, meneur de l'interrogatoire, et son fils Manolito, alias Manuel Machado, l'intervenant informel, cf. El Folk-Lore de Avila, *El Progreso*, Madrid, 2, 9, 15, 17, 20, y 23 de abril, 19, 20, y 23 de mayo de 1884 ; *La Ilustración Universal*, año II, n° 26, 1884, *ibid.*, p. 2055. ❏
22. *Ibid.*, p. 1556. ❏
23. *Ibid.*, p. 1558-1560. ❏
24. *Ibid.*, p. 1573. ❏
25. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 254. ❏
26. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1577. Le *Boletín Folklórico Español* publie également un modèle de fiche synthétique pour consigner les informations, établie par A. Machado y Álvarez, laquelle n'est pas reproduite dans les œuvres complètes, cf. *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 34. ❏
27. [Seguir la palabra del narrador]. ❏
28. Andrew Lang, *Custom and Myth*, New York, Harper and brother, 1885 [1884], "The method of Folk-Lore". ❏
29. La Sexualidad en las coplas populares (dos artículos), *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año VIII, n°s 184 y 187, Madrid, 1884, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 2017. ❏
30. Pour déterminer si une *copla* est attribuable à une femme, A. Machado y Álvarez se fonde sur l'absence d'ambivalence de genre, autrement dit sur le lien entre la cohérence du sens et le changement des marqueurs grammaticaux du genre. ❏

31. Cette adresse aux lecteurs ne figure pas dans l'édition fac-similé. ❧
32. [de las materias contenidas en la primera de las *Bases de El Folk-Lore Español*], [aquellos trabajos, colecciones de materiales, descubrimientos, proyectos, excursiones, reuniones, etc. relativos al objeto y fines del Folk-Lore Andaluz y demás sociedades análogas]. ❧
33. Par comparaison, la souscription péninsulaire au journal illustré *El Globo* coûtait, à la même époque, 6 pesetas le mois, 12 le semestre et 22,50 l'année. ❧
34. C'est du moins ce qu'affirme A. Machado y Álvarez dans une lettre, datée de mars 1885, à son ami L. Montoto, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2710. ❧
35. Une note en page 64 indique que le numéro a pris du retard dans la publication et présente les excuses des éditeurs aux lecteurs. ❧
36. Les *pregones* sont les boniments des marchands ambulants, cf. *supra*. ❧
37. Cf. le descriptif du corpus. ❧
38. *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-83, p. 48 [Como el orden de estudios en que esta revista ha de ocuparse es de fecha muy reciente, al menos en el sentido estrictamente científico que hoy preside a los mismos, creemos oportuno ir dando a conocer a nuestros lectores las obras más importantes publicadas hasta el día]. ❧
39. [Puede justamente considerarse como la primera de las revistas de esta temática, alcanzando gran repercusión entre los estudiosos de toda España y Europa]. ❧
40. A. Machado y Álvarez considérait cette revue, ainsi qu'il en fait part à son condisciple sicilien comme « la mejor revista de Folk-lore que se publica en Europa » [la meilleure revue de folklore qui est publiée en Europe], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2776. ❧
41. Dans une lettre à A. Sela, A. Machado y Álvarez donne l'explication de ce choix : « El carácter del Folk-Lore Español debe ser obra nacional : a eso responden los colores de la bandera española en la cubierta » [Le caractère de El Folk-Lore Español a vocation à être une œuvre nationale : c'est à cela que répondent les couleurs du drapeau espagnol sur la couverture], *ibid.*, p. 2857. ❧
42. En 1885, le catalogue de « la biblioteca folklorica » de A. Guichot et C^{ia} comprend la majeure partie des ouvrages signés par A. Machado y Álvarez et ses proches collaborateurs : les premiers tomes de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, *El Folk-Lore Andaluz*, *Poesía Popular* de A. Machado y Álvarez, *Juan del Pueblo* de F. Rodríguez Marín, *Colección de Enigmas y Adivinanzas* de Demófilo (alias A. Machado y Álvarez), *Cantos populares españoles* de F. Rodríguez Marín, *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, *Calendario popular* de L. Romero y Espinosa. ❧
43. *Ibid.*, p. 2692 : « La razón social Guichot y C^{ia} significa Guichot y Machado y Álvarez » [Le nom de l'entreprise Guichot y C^{ia} est en réalité Guichot et Machado y Álvarez]. On apprend également que l'impression de trois tomes de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* coûte 12 000 réaux, soit 3 000 pesetas. ❧
44. *Ibid.*, p. 2856 [madre común y representación de todos]. ❧
45. *Ibid.*, p. 2377-2378. ❧
46. E. de Olavarría signe en réalité deux contributions : l'une sous son vrai nom, l'autre sous le pseudonyme L. Giner Arivau qu'il utilisait parfois pour ses articles folkloriques publiés dans la revue *La América*. ❧

47. Le « corral de vecinos » est une grande maison divisée en de nombreux logements individuels de dimensions réduites disposés autour d'un patio central commun à tous les habitants. Dans ce type d'habitat vivaient majoritairement les classes populaires dans les grandes villes d'Andalousie. ❧
48. A. Machado y Álvarez a publié à l'époque, dans la revue *La América*, plusieurs transcriptions de contes, suivies d'observations sur la place et la récurrence du thème, ainsi que des comparaisons avec des contes d'autres répertoires régionaux ou nationaux, qui donnent un aperçu de la synthèse qu'il aurait pu faire s'il en avait eu le temps. L'éditeur des œuvres complètes, E. Baltanás, a tenté d'ailleurs de réunir, dans son édition, l'ensemble des contes transcrits ou publiés par A. Machado y Álvarez, suivi de deux articles théoriques sur le conte populaire. Il omet cependant les articles (transcription/observations) de *La América*, cf. en bibliographie : édition des œuvres complètes, descriptif du contenu. ❧
49. Les cinq premiers ont été recueillis au Chili (repris d'un folkloriste anglais de la Folk-Lore Society), les autres en Estrémadure et en Andalousie, par A. Machado y Álvarez et ses collaborateurs (A. Guichot et la mère du folkloriste). ❧
50. La publication des trois premiers volumes de l'année 1884 avait pu avoir lieu grâce à l'avance que la mère de A. Machado y Álvarez, C. Álvarez, avait donnée à son fils (4 000 réaux) pour payer l'imprimeur. Par comparaison, le loyer pour l'appartement qu'il louait, rue Almirante, et où il habitait avec toute sa famille, y compris son père et sa mère, s'élevait à 37 duros, soit 740 réaux ou 185 pesetas, par mois, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2691-2692. ❧
51. La correspondance qu'il entretient entre janvier et décembre 1885 avec son fidèle ami, L. Montoto, fait état de ces différents problèmes (santé et finances précaires). On y apprend aussi que pour tenter de s'en sortir financièrement, A. Machado y Álvarez avait envisagé de s'associer comme avocat au cabinet de l'ex-président de la 1^{ère} République, N. Salmerón, de même qu'il avait caressé un temps l'idée d'entrer en politique, cf. *ibid.*, p. 2706-2716. ❧
52. La souscription de six mois pour la péninsule coûte 3 pesetas, 4 pour l'étranger. ❧
53. Cf. Chapitre quatrième. ❧
54. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2800 [No solo el cólera sino la penuria por que atraviesa el país, el conflicto con Alemania y las malas relaciones en que este pícaro gobierno nos tiene con todas las naciones de Europa son calamidades que han venido a influir también en daño del Folk-Lore que, como todo en España, atraviesa hoy una tristísima crisis]. ❧
55. Les périodes que A. Machado y Álvarez consacre à l'étude et à la constitution du folklore sont relativement courtes puisqu'elles vont de 1869 à 1872 et de 1879 à 1888, soit à peine une quinzaine d'années, ce qui est bien peu au regard de la période d'activités folkloriques de ses condisciples français ou italien, P. Sébillot ou G. Pitriè, qui s'étend sur une quarantaine d'années (1875-1914), pour le premier, et sur une cinquantaine, pour le second (1868-1916). ❧
56. L'entreprise d'édition des œuvres complètes qui a consisté à localiser, rassembler, classer et publier, toute l'œuvre connue de A. Machado y Álvarez ne remplace en aucun cas la synthèse que lui-même aurait pu réaliser. ❧
57. Lettre à H. Schuchardt du 30/11/1885, Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2839-2840. ❧

58. C'est bien là l'un des objectifs qu'il avait fixés au folklore : « El Folk-Lore es una corriente científica de los tiempos modernos, merced a la cual el trabajo de los humildes y los olvidados viene a tomar valor en esta obra general humana que se llama civilización y cultura » [Le Folk-Lore est un courant scientifique des temps modernes, grâce auquel le travail des humbles et des oubliés parvient à être valorisé dans cette grande œuvre humaine qui se nomme civilisation et culture], *ibid.*, t. II, p. 1451. ❧
59. Cf. « Los museos cantonales y los museos folklóricos », *Ibid.*, t. II, p. 1492. ❧
60. La Fundación Machado et l'éditeur sévillan, Renacimiento, ont republié en 1999, certains des travaux de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, faisant le choix de ne pas rééditer des volumes en l'état, mais de réunir en un seul livre les différentes suites d'article dispersées au gré des numéros, cf. Santiago Belausteguigoitia, « Renacimiento reedita la Biblioteca de las Tradiciones Populares, que dirigió el padre de los Machado », *El País* – Andalucía – 25/01/1999. Actuellement, l'éditeur Extramuros Edición, spécialisé dans l'édition de fac-similés, a réédité non seulement tous les volumes de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, mais aussi *El Folk-Lore Andaluz*, *Colección de Cantes Flamencos* et *Boletín Folklórico Español*. ❧
61. *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, ISSN 1133-8032, d'une périodicité semestrielle, est éditée à Séville, sur support imprimé. Elle est actuellement en cours de numérisation. ❧

LE FOLKLORE OU LA SYNTHÈSE DE LA TRADITION ET DU PROGRÈS

« Por [El Folk-Lore] podemos estudiar las tradiciones – lo que hemos sido – y las costumbres – lo que somos aún – : por él estudiamos los sentimientos, ideas, creencias de nuestro pueblo [...]; por él podemos, reconstituyendo científicamente nuestra historia pasada, conocer y fijar el derrotero de nuestra historia venidera¹. »

A. Machado y Álvarez

Le folklore à l'espagnole, tel que l'entend son fondateur, ne se réduit pas, comme son modèle britannique, à être la science de l'archaïsme, une paléontologie de la culture traditionnelle. Comme invite à le voir la citation en épigraphe, énonciation parfaite du projet mobilisateur que A. Machado y Álvarez propose à ses compatriotes, il représente bien davantage. Investi d'enjeux idéologiques, qu'il s'agit à présent de mettre en lumière, il est porteur de promesses d'unification, de régénération et de fraternisation. En effet, le folklore machadien, profondément marqué par les convictions républicaines fédéralistes de son concepteur, se voue, à travers l'étude du patrimoine traditionnel, à faire émerger les liens communs, ainsi qu'une diversité enrichissante sur laquelle se construit le sentiment d'unité, véritable pierre angulaire de la nationalité. Cette prise de conscience de l'unité nationale serait le principal moteur de la régénération de la nation. Les enjeux idéologiques du folklore ne sont pas exclusivement d'ordre national dans la conception machadienne, puisqu'il représente aussi un lien de fraternisation entre les différentes nations qui le cultivent.

Le folklore comme projet mobilisateur et unificateur

De même qu'il avait rédigé un ensemble de textes destinés à exposer les enjeux scientifiques du folklore aux intellectuels (érudits, amateurs éclairés, collecteurs volontaires) chargés de participer à l'édification d'un réseau de folkloristes (le premier cercle des collaborateurs), A. Machado y Álvarez signe, dans la presse, une série d'articles de vulgarisation afin d'expliquer le folklore, sa vocation épistémologique, mais aussi sa mission patriotique, à ses compatriotes, qu'ils soient simples citoyens ou représentants politiques. Cette explication du folklore dans sa double dimension, scientifique

et patriotique, « El folk-Lore como obra nacional », ainsi que le proclame le sous-titre de l'article publié dans *El Imparcial*, est aussi le leitmotiv de ses textes vulgarisateurs, qui dessinent, au fur et à mesure qu'ils paraissent, le projet qu'il propose et soumet, comme il le dit lui-même, « au jugement de (s)es compatriotes² ».

Ces articles à visée pédagogique-patriotique sont les suivants, par ordre de parution³ :

« El Folk-Lore. A las lectoras de *La Época* », série de six articles parue dans *La Época*, les 8, 15, 22 octobre ; 12 novembre ; 3 décembre 1883 et 14 janvier 1884.

« El Folk-Lore Español », *El Globo*, 16 octobre 1883.

« El Folk-Lore español. A los políticos españoles », *El Globo*, 4 octobre 1883⁴.

« Al país. El Folk-Lore como obra nacional », *Los Lunes de El Imparcial*, 14 avril 1884.

« A las damas bilbaínas », *La América*, Madrid, año XXVII, n° 7, 13 avril 1886 et *La República*, 27 avril 1886⁵.

La période de publication de ces articles s'étale sur presque trois ans, même si les cinq premiers se concentrent entre octobre 1883 et avril 1884. Le dernier, plus tardif, paru deux ans après les autres, a été écrit pour rendre un hommage public aux directeurs du dernier né des Folk-Lores d'Espagne, El Folk-Lore Vasco-Navarro. Durant cette période, A. Machado y Álvarez, arrivé à Madrid depuis la fin de l'été 1883, profite de la position centrale de la capitale pour accélérer, en s'appuyant sur un réseau de contacts et d'amitiés, le mouvement de constitution des différentes sociétés folkloriques régionales, condition *sine qua non* de l'institutionnalisation du folklore selon le plan qu'il s'est fixé. Il mène alors une intense « campagne de propagande », selon ses propres termes, sans ménager ses efforts, afin de concrétiser ce dessein et ce, d'autant plus que le temps lui est compté. Ayant suspendu ses activités professionnelles au profit de son engagement folkloriste⁶, il dispose de peu de ressources financières à consacrer aux besoins de sa famille nombreuse, mais aussi aux dépenses que suppose cette institutionnalisation, dont la majorité concerne la publication des travaux de collecte.

Comme on peut le remarquer, l'ensemble des articles présentant le projet patriotique est publié dans des quotidiens ou des revues qui se caractérisent par leur grand prestige national, mais aussi par la diversité de leur obédience politique⁷. En effet, le quotidien *El Globo*, fondé par Emilio Castelar, est un périodique républicain et anti-clérical de grande diffusion, avec un tirage d'environ 25 000 exemplaires au tournant des années 1880. Il touche un lectorat bien plus large que les

partisans de l'ex-président de la I^{re} République, grâce à des articles variés, aussi bien politiques qu'informatifs, et à la présence de gravures à vocation illustrative ou instructive, conformément à sa devise « Instrucción, moralidad y recreo » (instruction, moralité et divertissement). *El Globo* est aussi le journal qui a publié le plus de contributions machadiennes concourant ainsi à faire connaître le folklore, tant du point de vue de l'objet et de l'organisation que des enjeux idéologiques⁸. *La América*, revue doctrinale du progressisme démocratique, jouit également d'un grand prestige intellectuel, si bien que la plupart des écrivains de renom en Espagne ont signé dans ses colonnes. *La Época*, journal politique madrilène faisant allégeance à la droite dynastique dirigée par Antonio Cánovas del Castillo, est le prototype de l'organe de presse aristocratique et conservateur⁹. Ne bénéficiant pas d'un grand tirage, puisque c'est surtout un journal de souscriptions, il est néanmoins distribué dans tous les cercles politiques provinciaux, ce qui lui donne une diffusion bien plus large que l'aire géographique madrilène. *El Imparcial* est le journal d'information le plus influent d'Espagne par sa grande diffusion et son excellente réputation. C'est aussi le principal rival de *La Época*. Quant à son supplément littéraire, *Los Lunes de El Imparcial*, il a accueilli les plus grandes plumes espagnoles de l'époque. A. Machado y Álvarez considérait que *El Imparcial* était le journal le plus diffusé en Espagne, puisqu'il pouvait représenter « cent mille langues qui parlent en même temps¹⁰ ». Aussi est-ce le texte le plus important à ses yeux, celui qui est destiné « Al País », c'est-à-dire à l'ensemble de ses compatriotes, afin d'y exposer « El Folk-Lore como obra nacional », qui y est publié. Quant à *La República*, créé et soutenu par Enrique Pérez de Guzmán et inspiré par Francisco Pi y Margall, c'est l'organe de presse du Parti républicain fédéraliste espagnol. Il se proclame démocrate et fédéraliste, défenseur de l'amélioration de la classe laborieuse, ainsi qu'antimilitariste, ibériste, anticolonialiste et respectueux de la diversité linguistique et culturelle espagnole.

Par ce bref descriptif des caractéristiques politiques et culturelles des titres de presse qui ont accueilli et diffusé les textes pédagogique-patriotiques de A. Machado y Álvarez, on peut en déduire qu'il a touché avant tout une audience appartenant à l'élite sociale du pays, principalement la bourgeoisie intellectuelle urbaine, voire l'aristocratie provinciale, principal lectorat de *La Época*. Néanmoins, le fondateur du folklore espagnol a désigné des destinataires spécifiques à travers les titres de ses publications. Il s'adresse, tour à tour, à l'ensemble de ses compatriotes « Al país », mais aussi à ses concitoyennes, « A las lectoras de *La Época* », « A las damas bilbaínas », ainsi qu'aux représentants politiques, « A los políticos españoles ».

Deux articles sur six interpellent directement les femmes, ce qui ne manque pas de soulever des interrogations. Dans certains de ses travaux folkloriques, A. Machado y Álvarez s'était déjà interrogé sur la fonction des femmes, ainsi que sur leur part de création dans les productions populaires, en particulier littéraires. Par ailleurs, il est convaincu qu'elles ont un rôle de premier plan à tenir dans l'entreprise folkloriste, comme en témoigne l'exemple de sa mère, l'une de ses plus fidèles collaboratrices, mais aussi celui de E. Pardo Bazán, qu'il est parvenu à gagner à la cause folklorique. Cette volonté d'intégrer les femmes – en l'occurrence les dames patronnesses dans le cas des lectrices de *La Época* –, au même titre qu'il avait réclamé le concours des gens du peuple, montre aussi qu'il souhaite que tous, ou tout du moins le plus grand nombre, sans distinction de sexe, d'âge, d'appartenance sociale ou de conviction politique, contribuent à divers degrés au projet national d'institutionnalisation du folklore. C'est l'idéal qu'il s'est fixé dès la fondation de El Folk-Lore Español, ainsi qu'il l'avait formulé lors de la création de la première société régionale : « Notre société a besoin du concours de tous¹¹ », mais aussi dans ses différents textes exposant les bénéfices de la constitution de cartes topographiques traditionnelles, en particulier le prologue du tome VI de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, où il affirme que « toutes les forces vives du pays¹² » sont nécessaires à l'édification des différents projets folkloriques. C'est pourquoi A. Machado y Álvarez attend de ses lecteurs et compatriotes qu'ils participent à l'effort patriotique, ainsi qu'il le résume dans le prologue du Tome V de *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* :

Au Pays. Avec ce titre j'ai publié dans le supplément littéraire *Los lunes de El Imparcial*, du 14 avril dernier, un article qui avait pour objet de demander à tous les bons Espagnols qui s'intéresseraient au Folk-Lore comme œuvre nationale de nous prêter leur soutien et leur coopération¹³.

L'une des premières formes de participation est d'intégrer le cercle des collaborateurs. C'est ce qu'il propose, par exemple, aux lectrices de *La Época* ou « A las damas bilbaínas », invitées à participer aux travaux de collecte suivant le modèle d'autres femmes de l'aristocratie ou de la haute bourgeoisie européenne (il cite Charlotte Burne, de la Folk-Lore Society ou la baronne Coronedi-Berti, en Italie). La collaboration de ces dames et surtout l'association du nom illustre de certaines d'entre elles¹⁴ à l'œuvre folklorique seraient de précieux atouts pour la campagne de divulgation et de légitimation du folklore. Les dames de la noblesse ne sont pas les seules à pouvoir servir la cause folklorique. Selon le plan machadien, toutes les femmes peuvent y concourir : grâce à leur connaissance de la psychologie infantile, elles sont les mieux placées pour participer à la

constitution d'un folklore de l'enfance, comme il le fait savoir « a las damas bilbaínas » ou « a las madres de familia »¹⁵.

Par ailleurs, l'élan participatif de nouveaux collaborateurs permettrait aussi d'achever le plan d'instauration des sociétés folkloriques régionales et contribuerait à « l'implantation définitive du Folk-Lore en Espagne¹⁶ ». Néanmoins, dans son texte adressé « Al país », on note aussi qu'il attend, de ceux qui le peuvent et le souhaitent, une sorte de financement, de mécénat pour le folklore. Ces éventuels mécènes sont incités à aider au développement des études folkloriques, une façon indirecte de solliciter un soutien financier pour pérenniser les sociétés folkloriques, mais aussi leurs publications (il nomme directement les éditeurs), surtout au moment où A. Machado y Álvarez et A. Guichot rencontrent de sérieuses difficultés pour financer la parution des numéros de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* :

Avec une générosité que l'on n'observe que dans les pays réellement avancés, certains ont déjà considéré comme la première de leurs obligations celle de rechercher les moyens pour que la constitution des sociétés qu'ils président ne soit pas illusoire. Cette générosité, ainsi que les résultats que doivent produire les conférences ou les veillées littéraires m'imposent comme le plus opportun de mes devoirs actuels celui de demander à tous les amoureux de la justice en général et aux capitalistes et éditeurs en particulier qu'ils aident à leur développement¹⁷.

Quant aux représentants des partis politiques, il les encourage à soutenir le folklore et à s'emparer du projet comme idéal politique afin de cimenter l'union de la nation.

En définitive, son adresse à ses compatriotes contient une triple demande qui concerne à la fois la participation à l'effort de collecte, le soutien financier et la reconnaissance institutionnelle, soit trois éléments déterminants pour asseoir et rendre durable l'institutionnalisation du folklore en Espagne.

Dans l'exposé pédagogique-patriotique du folklore qu'il présente à ses compatriotes au fil des différents textes, A. Machado y Álvarez se livre à un véritable plaidoyer – exercice rhétorique qu'il maîtrise par sa formation d'avocat – pour justifier, auprès d'eux, non seulement la réhabilitation de la culture populaire, par la collecte et l'étude, mais aussi sa revendication au service du projet patriotique.

Dans cette optique, la plupart de ses articles commencent par identifier le folklore à une science moderne, qui englobe différents champs disciplinaires, d'où l'importance que lui accordent les autres nations européennes :

La science à laquelle on accorde le plus d'importance en Europe, la science véritablement à la mode et de laquelle sont principalement et jusqu'à un certain point tributaires l'archéologie, la préhistoire, la démopsychologie et la linguistique. Le Folk-Lore est un courant scientifique des temps modernes¹⁸.

Dans le discours machadien, le prestige et l'autorité du cadre scientifique européen viennent légitimer cette nouvelle science qui s'est donné pour objet d'étudier la contribution du savoir populaire au développement de la culture universelle :

[...] Grâce auquel le travail des humbles et des oubliés est valorisé dans cette œuvre générale humaine que l'on appelle civilisation et culture¹⁹.

On note que, dans cette exposition qui se veut divulgatrice, dans un premier temps, mais aussi mobilisatrice, dans un second, A. Machado y Álvarez doit prendre garde à ne s'aliéner aucune composante de son lectorat s'il entend le convaincre du bien-fondé scientifique, mais surtout idéologique des enjeux patriotiques du folklore. C'est pourquoi il a pris soin d'adapter le discours évolutionniste, qui est pourtant sous-jacent dans sa justification de l'objet du folklore. D'autre part, il doit montrer que ce qui est légitime à l'échelle universelle – l'étude de la culture populaire comme élément participant de la connaissance de la civilisation et de l'histoire de l'humanité – peut l'être aussi sur le plan national. À cet effet, il établit le lien entre le folklore et l'un de ses champs disciplinaires, la démopsychologie, « la demopsicología » – dont il cite la définition de G. Pitre²⁰ –, laquelle s'est donné pour objet de connaître l'âme des peuples (« conocer el alma de los pueblos »)²¹. Grâce à ce lien disciplinaire, il définit, auprès de ses lecteurs, la notion de « pueblo », au centre de sa démonstration.

La première partie de sa définition se veut concrète et reprend en partie celle qu'il propose dans ses écrits théoriques :

Le peuple n'est pas une abstraction philosophique. Le peuple, la classe pauvre, c'est cette série d'hommes qui, par leurs conditions particulières de vie, se différencient entre eux le moins possible et ont le plus grand nombre de traits communs. Le peuple est constitué par cette multitude d'hommes anonymes²².

Néanmoins, comme le discours évolutionniste spencérien n'est d'aucune utilité pour justifier le passage de l'universel au particulier, et donc au national, la deuxième partie de son exposition se transforme en envolée lyrique pour légitimer le rôle historique et social du peuple et son attachement à la patrie auprès de son lectorat, issu de l'élite sociale et intellectuelle :

S'il verse son sang pour la patrie en période de danger pour vos foyers, en temps de paix, il cultive la terre tirant d'elle la nourriture pour vos enfants et des fleurs pour vous. Le peuple, c'est cette terre nourricière du sein de laquelle jaillissent tous les germes²³.

Par la métaphore qui assimile le peuple à la terre nourricière, A. Machado y Álvarez retourne aux sources du discours romantique, dominé par la conception organiciste du peuple, qui fait de lui le porteur de la pureté et du désintérêt politique, en d'autres termes de l'essence nationale²⁴, la seule sur laquelle peut reposer la vocation patriotique du folklore. Il continue de la sorte son entreprise de légitimation qui vise ensuite la culture populaire, objet du folklore, en revenant aux principes herdériens pour signifier que les proverbes, chants et légendes populaires renferment les archives des nations (« los archivos de las naciones »)²⁵. Ce statut d'« archives des nations » justifie qu'il entreprenne d'instituer la culture populaire, la culture authentique, en matériel privilégié pour reconstruire l'histoire de la nation, pour redonner au peuple la place qu'il mérite, car dit-il, en citant Mirabeau, « dans une nation tous doivent être représentants et représentés²⁶ ».

La suite de son plaidoyer consiste aussi à soutenir que la culture populaire est à l'origine de la culture savante. Cette idée n'est pas qu'une simple stratégie rhétorique de ses textes de divulgation, puisqu'il la développe également, certes de façon plus élaborée, dans sa contribution au débat terminologique et épistémologique de la Folk-Lore Society, en 1885.

Il explique, par exemple, que s'il y a de grands écrivains, de grands orateurs, c'est parce qu'un peuple anonyme a forgé l'expressivité de la langue au quotidien. Cet argument lui permet, en ayant recours une fois encore à la métaphore scientifique dans une stratégie de légitimation, de décrire la démarche folklorique de collecte et d'étude comme un microscope intellectuel appliqué aux produits de l'intelligence et du cœur humain :

L'importance de recueillir le savoir du peuple et la portée de la Société du Folk-Lore, qui ne sont en définitive que l'application du microscope intellectuel aux produits de l'intelligence et du cœur humain²⁷.

Après cette présentation du folklore comme objet et discipline, A. Machado y Álvarez expose, à travers des exemples concrets, les bénéfices qu'il peut apporter sur le plan de la connaissance de la langue et du territoire d'une nation.

Dans le domaine linguistique, le folklore aiderait à établir des dictionnaires qui décriraient la langue dans sa totalité, depuis les balbutiements de l'enfant jusqu'aux néologismes, dus selon lui

à « notre lamentable retard scientifique²⁸ ». Étudier la langue du peuple est, selon lui, une œuvre d'autant plus patriotique qu'elle permettrait de s'affranchir des néologismes provenant d'idiomes étrangers. En effet, grâce à la connaissance des dialectes et des langues régionales, non seulement d'Espagne, mais aussi de toute la Péninsule, le locuteur pourrait emprunter des vocables catalans ou portugais plutôt que de faire des emprunts à la langue anglaise ou française lorsqu'il n'y a pas de terme castillan approprié²⁹.

Dans son plaidoyer, A. Machado y Álvarez évoque ensuite l'utilité du folklore pour la connaissance du territoire : « Grâce au folklore nous pouvons non seulement étudier la langue de chaque nation, mais aussi son territoire, tel que le peuple le connaît³⁰ ». Il vante à cet effet les mérites de l'élaboration de cartes topographiques traditionnelles, lesquelles présentent un double intérêt. En premier lieu, elles sont une façon d'articuler histoire et territoire, en scrutant les empreintes de l'histoire à travers le territoire. Selon lui, l'étude des productions populaires attachées à un lieu permet de faire émerger la mémoire que le peuple, en tant que dépositaire et gardien des traditions nationales, a gardé du territoire comme principal théâtre des événements historiques. En second lieu, la maîtrise du territoire grâce aux connaissances traditionnelles peut avoir des applications très concrètes concernant la mise en valeur des ressources naturelles dans différents domaines comme l'orographie, les expéditions, les voyages, la connaissance de la faune et de la flore, etc.³¹. La constitution des cartes topographiques traditionnelles représente véritablement l'un des éléments les plus importants et emblématiques de la conception machadienne du folklore : elles font du peuple un sujet actif qui n'est pas seulement réductible à son rôle de conservatoire de la mémoire des traditions. Aussi l'explication et la défense de leur utilité sont-elles présentes dans nombre de ses textes, qu'ils soient théoriques ou prosélytiques³².

L'exposé pédagogique des objectifs scientifiques du folklore, illustré par des exemples concrets, passe donc en revue histoire, langue, territoire, autrement dit les éléments constitutifs de la nation, de ce qui détermine son essence et son unité sur lesquelles se fonde le sentiment d'appartenance de ses membres, soit la nationalité³³. Il est à noter que A. Machado y Álvarez, dans son discours très caractéristique du XIX^e siècle, emploie davantage le terme « nacionalidad », plus usuel pour désigner la communauté de langue, de territoire ou d'institutions³⁴, que « nación », auquel il préfère « patria », une façon moins conceptuelle, mais plus sentimentale de la nommer³⁵. Ce faisant, il se place plutôt sur le terrain du culturel et de l'affectif que sur celui du politique ou du juridique³⁶.

Après l'étape de la vulgarisation et de la légitimation, l'exposé machadien en vient aux véritables enjeux idéologiques, soit le folklore comme projet national (« obra nacional ») ou le folklore comme science et conscience de la nationalité, condensé dans une phrase qui est une glose parfaite de la maxime de son grand-oncle qu'il a faite sienne :

La conscience nationale se bat pour émerger. Le folklore indique l'aurore d'un splendide et nouveau jour : le principe d'une renaissance, d'un réveil des nationalités. À travers le folklore s'annonce l'avènement des nationalités à la réflexion et à la conscience, avec une personnalité propre, elles pourront, en se connaissant, en connaissant leur passé et en appréhendant le présent, préparer de cette façon leur destin futur ³⁷.

La citation précédente est tirée de son texte destiné « Al País », mais on en trouve une variante dans son adresse « A los políticos » :

À cette première nécessité concourt, dans sa sphère d'action, l'institution du folklore ; à travers lui, nous pouvons étudier les traditions – « ce que nous avons été » – et les coutumes – « ce que nous sommes encore » : par lui, nous étudions les sentiments, les idées, les croyances de notre peuple ; par lui, nous pouvons, en reconstituant scientifiquement notre histoire passée, connaître et fixer le cap de notre histoire future. Dans cette œuvre se joignent les amoureux de la tradition et les amoureux du progrès ³⁸.

Comme son grand-oncle avait revendiqué la littérature vernaculaire pour parvenir à l'émancipation littéraire, A. Machado y Álvarez revendique le folklore pour édifier l'unité nationale. D'après lui, le folklore ou l'étude de la culture traditionnelle comme témoignage d'une antériorité, mais aussi de l'authenticité rend possible, grâce à la connaissance du passé, une meilleure compréhension du présent, et par là même une meilleure maîtrise et préparation de l'avenir – posture intellectuelle qu'il avait formulée dans des termes similaires dans ses textes scientifiques. C'est parce qu'il réunit la tradition et le progrès, deux notions a priori antinomiques, mais mises au service l'une de l'autre, que le folklore machadien peut envisager, dans une synthèse neuve, à la fois le passé, le présent et le devenir de la nation. C'est aussi ce dépassement de l'antagonisme originel, cette conciliation de la dialectique entre la tradition et le progrès, qui est la garante de l'émergence de la conscience nationale. Cette conscience nationale ou de l'unité nationale, à son tour, révèle le bien commun, autrement dit le lien fraternel qui unit tous les enfants de la mère-patrie ³⁹.

La nationalité, cette force à l'origine du sentiment d'appartenance et de la volonté d'être une nation, construite sur l'union, le lien fraternel, est, dans la pensée machadienne, au-dessus des intérêts partisans, qui ne peuvent, en aucun cas, venir la menacer ou la détruire :

Je crois avant tout qu'il doit être évident pour nous qu'une nationalité est constituée par une communauté si élevée d'intérêts que la lutte naturelle des intérêts partisans serait insuffisante pour la briser et la détruire ⁴⁰.

A. Machado y Álvarez place même cette condition au-dessus de la communauté de race, de territoire et de langue, habituels éléments constitutifs de la nationalité, car cette recherche volontariste de l'unité doit se faire à travers une communauté d'idées et de buts, de grandes œuvres d'intérêt patriotique et de projets unificateurs qui la cimentent, la consolident et la dynamisent. Le folklore, dont l'objet est de permettre la connaissance du lien et du bien commun, peut être, à son sens, l'un d'entre eux. Pour appuyer ses dires, il ajoute que lorsque le ciment unificateur incarné par des projets nationaux n'existe pas ou n'existe plus, la nation s'affaiblit et l'idée de patrie, définie comme l'attachement patriotique, comme le lien symbolique qui unit l'individu au sol qui l'a vu naître, disparaît, ce qui explique, d'après lui, le désir d'émigration ou la possibilité de conquête d'un territoire.

Ces intérêts partisans susceptibles de menacer la volonté d'être une nation sont clairement identifiés dans le discours machadien, il s'agit du séparatisme et du centralisme, deux forces contradictoires qui incarnent le fractionnement volontaire et l'unité imposée :

Par le Folk-Lore nous cherchons à combattre ⁴¹ deux tendances également funestes pour notre race : le séparatisme qui déchire les entrailles de la patrie et la centralisation absurde qui, sans comprendre les maux qu'elle cultive pour l'avenir, tue toute vie, toute initiative provinciale ⁴².

Cette déclaration est extraite de son texte adressé « Al País », mais il la reproduit, dans les mêmes termes, dans ses articles « A las lectoras de *La Época* », « A las damas bilbaínas », et « A los políticos » ⁴³, ce qui démontre à quel point elle est capitale à ses yeux. Elle témoigne aussi des inquiétudes quant à la configuration nationale de la part d'une élite intellectuelle progressiste qui recherche des solutions rationnelles et volontaristes pour éviter tant la dislocation de la nation qu'une unité imposée et par là-même non comprise et non admise ⁴⁴.

En définitive, le folklore machadien dans sa dimension patriotique apporte une meilleure connaissance des éléments qui fondent l'appartenance à la communauté nationale et offre un idéal politique et culturel qui transcende les divisions, quelle que soit leur nature. Or, afin de marteler ce message en priorité auprès de son lectorat, A. Machado y Álvarez emploie une stratégie discursive différente de celle de ses textes scientifiques. Alors que dans ceux-ci, la justification de l'adoption

du terme « folk-lore » et son association à un paradigme épistémologique représentait le premier point de son exposé et que son acceptation était même un préalable à l'intégration dans le réseau des sociétés folkloriques, elle passe au second plan dans ses textes pédagogique-patriotiques où elle n'apparaît, en général, qu'en dernier point du plaidoyer, une fois que tous les bénéfices patriotiques du folklore ont été énoncés. C'est le cas dans le dernier des textes de la série destinée aux lectrices de *La Época*, mais aussi dans l'article de *El Imparcial*, adressé « Al País ». Les raisons de ce choix sont compréhensibles : il ne souhaite pas focaliser l'attention de ses lecteurs sur un terme qui pourrait d'emblée créer une polémique, par son origine étrangère, et nuire ainsi à la compréhension du message en suscitant la méfiance et le rejet. Par ailleurs, il sait que d'autres articles de presse se chargent de le familiariser auprès du public⁴⁵. Néanmoins, c'est la seule concession qu'il fait à son lectorat puisqu'il ne renonce pas à la légitimation du néologisme anglo-saxon, dans ce qu'elle a de paradoxal, pour désigner « la obra patriótica », le projet patriotique, auquel il leur demande d'adhérer et de participer.

Les arguments qu'il avance sont, dans un premier temps, similaires à ceux de ses publications scientifiques : l'impossibilité d'une traduction juste, « toute traduction que nous pourrions faire serait déficiente », ou l'universalité du néologisme, « un nom qui n'a plus de patrie », devenu bannière sous laquelle se regroupent « les meilleures intelligences d'Europe »⁴⁶, sans distinction d'école ou de parti – ce qui est, en partie, faux puisque le néologisme est, malgré tout, lié à l'évolutionnisme, et donc au darwinisme. C'est afin de faire reconnaître l'Espagne dans ce cercle très prisé de l'intelligentsia européenne qu'il a, dit-il, conservé cette appellation étrangère pour nommer sa fédération de sociétés folkloriques : « Je n'ai pas hésité à conserver ce nom en contrepartie du respect et des sympathies de toutes sortes qu'il pourrait apporter à ma patrie⁴⁷. » Outre ces raisons liées au prestige intellectuel et transnational, il en avance une autre, plus en accord avec la réalité territoriale et linguistique espagnole, mais aussi avec la finalité patriotique de travailler à l'émergence du lien unificateur. Étant donné la multitude et la diversité des zones linguistiques et dialectales de l'Espagne, le néologisme étranger présente, dit-il, l'avantage de doter d'une dénomination commune tous les centres folkloriques régionaux, sans froisser aucune susceptibilité, ce qui est aussi une façon de défendre, par là-même, la forme fédérale et non centralisatrice de sa société de folklore⁴⁸.

À travers ses textes pédagogique-patriotiques, A. Machado y Álvarez présente à ses compatriotes un projet collectif mobilisateur : participer à la sauvegarde et à la connaissance

de la culture vernaculaire pour contribuer à la construction de l'identité nationale dans l'unité et la diversité, tout en apaisant les tensions territoriales et en transcendant les différences. Ce projet porte également la promesse de construction d'une autre histoire, comme il l'affirme à plusieurs reprises, tant dans ses textes vulgarisateurs que scientifiques, à commencer par le premier article des *Bases del Folk-Lore Español*. Cette histoire de la nation que le folklore permettrait de (re) construire à partir des matériaux démotiques collectés serait, en premier lieu, plus scientifique, grâce à la méthodologie et à la caution intellectuelle du cadre épistémologique transnational. Elle serait aussi plus juste, plus démocratique et plus fédératrice car elle prendrait en compte toutes les composantes de la nation dans sa diversité sociale, linguistique et régionale. En d'autres termes, le folklore scientifique machadien, synthèse entre la démarche épistémologique évolutionniste et le patriotisme culturel romantique, remettrait au centre du récit historique de la nation l'œuvre sociale et culturelle du peuple espagnol. Cette historiographie alternative que propose le père du folklore espagnol est clairement identifiable à un courant historiographique défendu par les républicains espagnols dont le projet politique alternatif se traduit par une relecture de l'histoire qui remplace le rôle joué par la monarchie par celui joué par le peuple espagnol, incarnation de la nation libre et principal vecteur de la souveraineté populaire⁴⁹. Dans ces conditions, il n'est pas étonnant que l'entreprise folkloriste machadienne, par sa revendication progressiste de la tradition, ait suscité la suspicion, voire l'hostilité chez les collecteurs de curiosités populaires d'idéologie traditionaliste conservatrice, à l'image du prêtre philologue, J. M. Sbarbi⁵⁰, ou la censure de la part des promoteurs de l'historiographie du national-catholicisme⁵¹, en particulier de son principal chantre, M. Menéndez Pelayo, qui considérait que les finalités de la société folklorique établie par A. Machado y Álvarez n'étaient pas toujours « louables⁵² ».

Un républicain fédéraliste promoteur du folklore

L'empreinte du républicanisme sur le modèle historiographique machadien et sur la structure fédérale de la société El Folk-Lore Español a été évoquée à plusieurs reprises dans les pages précédentes. Ce sous-chapitre, comme y invite son intitulé, entend explorer de façon plus systématique les relations entre républicanisme et folklore, en étudiant l'influence décisive de la culture républicaine de A. Machado y Álvarez sur sa conception du folklore, à différents niveaux, que ce soit dans son organisation ou dans l'idéal de fraternisation dont il est porteur. Le folklore à l'espagnole est ainsi façonné par la résurgence des grandes utopies républicaines.

L'ensemble de l'œuvre machadienne (articles, tribunes, correspondances) contient de nombreuses revendications de sa conviction républicaine. À son condisciple et correspondant portugais, T. Braga, avec lequel il entretient des affinités politiques, il déclare : « J'ai toujours été, cher ami, un républicain fédéraliste et un ami du peuple, mais surtout un ardent défenseur de ce que je crois juste ⁵³. » Cette adhésion politique au républicanisme n'est pas uniquement réservée à la confidence de la correspondance intime : outre ses articles sur le folklore à l'adresse de ses concitoyens qui ont été diffusés dans des périodiques idéologiquement très variés, A. Machado y Álvarez a également publié des tribunes politiques dans la presse républicaine de différentes tendances (possibiliste, progressiste et fédéraliste). C'est ainsi qu'il signe, entre autres, lors de la crise hispano-allemande à propos de l'archipel des Carolines, un article d'opinion intitulé « Una profecía y un voto », sous le pseudonyme « Un republicano », où il affirme :

L'avenir de cette nation qui ne peut entrer en voie de régénération et de redressement que par deux moyens : une monarchie démocratique et vraiment libérale, chose que nous croyons impossible, ou une république décentralisée et progressiste, véritablement sage et sérieuse, chose que nous considérons également comme très compliquée ⁵⁴.

Cette proclamation prophétique montre que ses sympathies politiques sont loin d'être sectaires puisqu'elles englobent la famille libérale, la régénération politique de l'Espagne n'étant pas liée, selon lui, au type de gouvernement, monarchie ou république, mais à une réelle volonté démocratique et progressiste. Cette lucidité, quant au diagnostic politique de la situation de l'Espagne au milieu des années 1880 indique aussi que si ses affinités républicaines l'inclinent au fédéralisme, il n'y croit plus politiquement, du moins dans un avenir proche.

Même s'il manifeste de la sympathie à l'égard des chefs des différentes tendances du républicanisme espagnol, par son naturel conciliant et non exclusif, A. Machado y Álvarez se dit plus proche de N. Salmerón ⁵⁵, qui a pourtant renoncé au fédéralisme après l'échec de la I^{re} République ⁵⁶. Le folkloriste entretient une amitié de longue date avec celui qu'il nomme, avec un respect quasi filial, « don Nicolás », dans sa correspondance avec F. Giner de los Ríos ⁵⁷. Lorsque le premier avait fondé son journal, *Un obrero de la civilización*, dans sa jeunesse madrilène, à la faveur de l'atmosphère révolutionnaire du *Sexenio*, le second y avait signé quelques contributions. Dans les années 1880, une fois la société régionale El Folk-Lore Andaluz instituée, le leader républicain en est nommé membre honoraire. En 1885, alors que les finances de sa famille sont au plus mal, A. Machado y Álvarez envisage de s'associer avec N. Salmerón pour fonder un cabinet d'avocats.

Cette collaboration professionnelle n'a toutefois pas lieu et prend une autre forme, à partir de 1888, lorsqu'il intègre la rédaction du nouveau journal fondé par son ami, *La Justicia*, pour lequel il rédige de nombreux articles juridiques. Outre l'amitié politique, l'initiateur du folklore espagnol partage aussi une formation krausiste et juridique avec l'ex-président de la I^e République.

Les trois facettes – fédéraliste, juriste et krausiste – de leur fondateur ont marqué de leur empreinte la structuration des études folkloriques en Espagne. En effet, lorsque A. Machado y Álvarez décide d'importer le modèle institutionnel britannique de société savante dédiée au folklore, il en rejette la constitution centralisatrice pour lui donner une structure fédérale. Or, comment ne pas remarquer dans *El Folk-Lore Español*, promoteur d'un pluralisme solidaire, une forme de résurgence du fédéralisme, toute proportion gardée, puisque ce n'est pas l'aspect proprement juridico-politique de la question qui l'intéresse. En effet, l'organisation fédérative lui permet de penser au mieux l'articulation de la recherche folklorique sur le territoire en accord avec un objectif scientifique – pour replacer le terrain au centre de l'enquête –, mais aussi avec la finalité idéologique qu'il lui a assignée. Cette transposition du fédéralisme sur le plan culturel est, selon lui, la structure la plus appropriée pour concilier harmonieusement les rapports entre le territoire et la nation, entre la nationalité et les régions, entre l'unité et la diversité, comme en témoignent ces extraits de sa correspondance où il explicite ses intentions :

En formant avec la représentation de tous les centres régionaux, la société de folklore nationale ou société du savoir du peuple espagnol ⁵⁸ [...]. (Lettre à J. Costa du 23 octobre 1881)

Mon souhait n'est pas de former des centres folkloriques régionaux, mais de former la société de folklore nationale au moyen des centres régionaux, ce qui n'est pas la même chose ⁵⁹. (Lettre à J. Costa d'avril 1882)

La forme fédérative – à mon avis rationnelle – que j'ai conçue pour la constitution de *El Folk-Lore Español* [...] ⁶⁰. (Lettre à T. Braga datée de juillet/août 1883)

Dans mes *Bases*, il y a de la décentralisation et de l'unité rationnelles : cette dernière ne peut pas abhorrer la première, ni celle-ci gêner celle-là. Des hommes qui travaillent sur une même bonne œuvre patriotique et qui contractent le devoir mutuel de communiquer en permanence, voilà un peuple uni ⁶¹. (Lettre à G. Pitrè, du 24 janvier 1884)

Ces citations montrent qu'il cherche à concilier la décentralisation territoriale – garante d'une meilleure délimitation des terrains culturels de l'enquête folklorique, fondés sur une communauté d'histoire, de territoire ou de langue – et l'unité entre tous ces centres folkloriques régionaux établis

dans les provinces historiques qui configurent, ainsi qu'il l'affirme dans ses *Bases*, la nationalité espagnole. En effet, comme il l'explique à J. Costa, il ne s'agit pas de créer des centres régionaux sans lien solidaire entre eux, car de leur création dépend l'existence de l'entité nationale. Il est étonnant que dans l'exposition des raisons qui l'ont conduit à concevoir ce système fédéral de sociétés folkloriques, A. Machado y Álvarez ne fasse aucune allusion, tant dans ses textes théoriques que dans sa correspondance, au grand théoricien du fédéralisme, Francisco Pi y Margall, et à son ouvrage fondamental sur la question, *Las Nacionalidades*, publié en 1876 et que le folkloriste espagnol devait sans nul doute connaître. Ce traité politique semble pourtant avoir inspiré tant le rejet d'une unité imposée et non comprise que les arguments qu'il avance à ses différents correspondants pour justifier la structure fédérale de sa société. On le décèle en particulier dans cette quête d'unité respectueuse de la diversité ou de rationalisation d'une organisation qui permette à la fois une association et une subordination à des intérêts communs, en d'autres termes une organisation garante d'autonomie et de solidarité entre ses différentes composantes⁶².

Quoi qu'il en soit, dans la conception machadienne, le lien solidaire entre tous les centres folkloriques régionaux qui composent la fédération El Folk-Lore Español est représenté par les *Bases de El Folk-Lore Español*, texte fondateur qui fonctionne à la fois comme une convention contractuelle et comme charte des principes directeurs, en définitive comme une sorte de constitution. Deux indices semblent indiquer que le fondateur du folklore espagnol a davantage présent à l'esprit un modèle constitutionnel que le règlement de fonctionnement d'une société savante lorsqu'il en rédige les *Bases*. En premier lieu, le terme même de « base » est directement emprunté au projet de constitution rédigé par N. Salmerón et E. Chao en soixante-deux « bases » et présenté à l'Assemblée fédérale des républicains espagnols en 1872, sous l'intitulé « Proyecto de bases de la Constitución republicano-federal de España ». En second lieu, la similitude entre l'article 1^{er} du projet de Constitution fédérale de 1873 et le 2^e alinéa des *Bases* est assez frappante, l'une étant la transposition – du juridique au culturel – de l'autre, les organes de la nation, les États – régions administratives –, devenant les composantes de la nationalité, les régions culturelles :

Titre premier. De la nation espagnole. Article premier. La nation espagnole est composée des États de la Basse-Andalousie, Haute-Andalousie, Aragon, Asturies, Baléares, Canaries, Vieille-Castille, Nouvelle-Castille, Catalogne, Cuba, Estrémadure, Galice, Murcie, Navarre, Porto Rico, Valence, la région basque⁶³. (Proyecto de Constitución Federal de 1873, 17 de julio de 1873)

Et le deuxième alinéa des statuts, la deuxième « Base »

Cette société se composera d'autant de centres qu'il existe de régions qui constituent la nationalité espagnole. Ces régions sont les suivantes : la castillane (les deux Castille), la galicienne, l'aragonaise, l'asturienne, l'andalouse, l'estrémègne, la léonaise, la catalane, la valencienne, la murcienne, la vasco-navarraise, la baléare, la canarienne, la cubaine, la portoricaine et la philippine. Toutes ces régions, véritables membres de El Folk-Lore Español contracteront l'incontournable obligation de rendre compte de leur travaux annuels à tous les centres régionaux analogues⁶⁴. (*Bases de El Folk-Lore Español*)

Les députés rédacteurs du projet de constitution de 1873, soucieux de concilier tous les extrêmes, ainsi qu'ils le proclament dans le discours préliminaire, afin d'assurer une solide Fédération, garante de l'unité nationale, avaient conçu la division territoriale qu'ils proposaient en se fondant sur l'héritage historique de l'Espagne⁶⁵. Autrement dit, ils étaient conscients qu'ils ne pouvaient instituer de république durable sans intégrer à son patrimoine politique sa filiation monarchique. Aussi avaient-ils configuré les nouveaux États de la République à partir des anciens royaumes de la monarchie. D'autre part, leur texte conciliateur laissait la liberté aux nouveaux États de garder ou de modifier la division territoriale en nouvelles « provinces », résultat des réformes libérales depuis 1834⁶⁶.

A. Machado y Álvarez, en désignant les régions de la nationalité, déterminées par ce même héritage, poursuit un objectif similaire à celui des députés de l'assemblée constituante de 1873. Lorsqu'il fonde sa société folklorique fédérale et qu'il la dote de ses *bases*, à l'opposé du modèle institutionnel exogène qu'il prétend paradoxalement implanter, A. Machado y Álvarez s'est donné pour mission de rechercher l'unité nationale par le folklore, qui permet, sur le plan scientifique, de mettre en valeur la richesse et la diversité du patrimoine des provinces historiques et, sur le plan idéologique, d'agir comme un projet mobilisateur et modernisateur qui cimente la cohésion, le sentiment de partager un destin commun. On peut lire dans cette démarche l'espoir de réussir grâce au folklore, dans sa double vocation, ce que la politique n'a pu réaliser en raison de l'échec de la République fédérale de 1873. Le fondateur du folklore espagnol entend ainsi réhabiliter le fédéralisme et doter son entreprise folkloriste d'un ancrage historique solide. Il s'agit là encore d'un point commun avec le discours de F. Pi y Margall qui estime qu'il est néfaste d'aller contre l'histoire⁶⁷.

L'incarnation de la fédération des régions issues des provinces historiques⁶⁸ de l'Espagne à travers le folklore n'est pas la seule résurgence, dans la pensée machadienne, des grandes utopies de l'imaginaire républicain. Dans la correspondance qu'il entretient avec son condisciple portugais,

T. Braga, on remarque que le folkloriste espagnol lui propose un « Folk-Lore Ibérico », qui serait un avatar culturel de l'ibérisme ou de l'union ibérique⁶⁹.

L'ibérisme est un courant de pensée de longue tradition historique qui vise à la reconstitution de l'ancienne province romaine d'Hispanie, soit à l'union ibérique, et qui a donné lieu à de nombreux projets politiques. Envisagé sous l'angle d'une union dynastique sous l'Ancien Régime, l'ibérisme change de nature avec la révolution libérale. Chez les démocrates, puis les républicains, l'union ibérique est conçue comme un rapprochement politique, économique et culturel qui donnerait une plus grande importance politique aux deux États ibériques sur la scène internationale et qui aboutirait, à terme, à leur fédération afin de préserver leur indépendance⁷⁰.

Dans la proposition machadienne, la déclinaison culturelle de cette union ibérique se concrétiserait à long terme par une fédération folklorique ou Folk-Lore Ibérico et, à court terme, au moyen de la participation des Portugais à l'établissement des cartes topographiques traditionnelles de la Péninsule⁷¹. Le folklore viendrait ainsi documenter scientifiquement l'idée que Espagnols et Portugais partagent une communauté de territoire et d'histoire, autrement dit documenter le fondement idéologique de l'ibérisme. Une fois encore, on ne peut que déplorer l'état lacunaire de la correspondance de A. Machado y Álvarez qui ne permet pas d'avoir connaissance de l'opinion de ses correspondants face à ses propositions. Néanmoins, certains indices permettent de croire que T. Braga aurait pu être sensible aux projets de son condisciple espagnol. En effet, une fois devenu président intérimaire de la République portugaise, en 1910 – il est le premier⁷² du mouvement folkloriste européen à occuper une si prestigieuse fonction politique –, T. Braga reste fidèle aux thèses de l'ibérisme et conserve une position hispanophile en préconisant une confédération ibérique dont la capitale serait Lisbonne, contrairement aux autres républicains portugais qui craignent que la monarchie espagnole ne complotte pour faire revenir au pouvoir la dynastie destituée des Bragance⁷³.

L'union ibérique est, dans l'imaginaire des républicains espagnols, le point de départ de la dynamique qui conduirait à la confédération des républiques latines, laquelle est, à son tour une étape vers les États-Unis d'Europe⁷⁴. Or, c'est encore une réplique culturelle de ce projet politique, fondé sur la latinité, qui se dessine en filigrane dans l'invitation que A. Machado y Álvarez soumet au Portugais, Teófilo Braga, et à l'Italien, Giuseppe Pitre, et qui envisage la réalisation de la confédération des folklores de la « raza latina ». Ce concept de « race latine », qui ne renvoie pas à une conception ni à une hiérarchisation biologique, mais à une communauté

de civilisation⁷⁵ est très en vogue dans les milieux progressistes espagnols, français, portugais ou italiens, en particulier dans les cercles républicains. Ceux-ci entendent œuvrer au rapprochement des nations latines, à travers de nombreuses initiatives politiques, économiques et culturelles, et préparer une future confédération, et ce, afin de tenir tête et de contrer la montée en puissance de son pendant antagoniste, la « race germanique »⁷⁶. La « race latine » devient même un concept offensif dans le discours républicain après la défaite française face à la Prusse, en 1870⁷⁷.

La confédération des sociétés folkloriques des pays latins aurait pour tâche, dans la pensée machadienne, de construire un autre modèle scientifique, voulu comme plus « démocratique », par rapport au paradigme folkloriste anglo-saxon.

Le folklore britannique a en effet émergé comme auxiliaire de l'anthropologie évolutionniste, dont il a emprunté le discours et les concepts. Or, celle-ci, par sa notion de primitivité, divise l'humanité en « primitifs », identifiés aux indigènes des empires coloniaux, et en « civilisés », les habitants des métropoles, vision idéologique ethnocentriste qui s'enracine dans le colonialisme et le conforte scientifiquement⁷⁸. Dans ce système, en procédant par analogie, au moyen de l'introduction d'une distance temporelle, les paysans et les classes laborieuses sont perçus comme les « primitifs » d'Europe. Le folklore, tel que les Britanniques l'ont conceptualisé, documente en quelque sorte une double domination : une domination coloniale dans l'Empire britannique et une domination sociale des élites sur les masses laborieuses, paysannes ou ouvrières, dans la métropole. Il pérennise ainsi l'ordre social établi. Le folklore machadien, qui a pour finalité de remettre le peuple – et par là il entend aussi les mêmes masses laborieuses, paysannes ou ouvrières – au centre du récit historique de la nation, mais aussi de le faire participer au développement du pays au quotidien grâce à ses connaissances du terrain, source d'une meilleure exploitation des richesses territoriales, se veut plus démocratique et progressiste.

Le projet « La Iberia », que A. Machado y Álvarez expose dans une tribune journalistique adressée aux folkloristes de toutes les nations représente à la fois une instrumentalisation politique du folklore et une nouvelle incarnation d'une utopie républicaine.

Lors du conflit hispano-allemand des îles Carolines (archipel du Pacifique), à la fin de l'été 1885, l'occupation de l'île de Yap par un canonier allemand est vécue comme une humiliation infligée par les appétits hégémoniques du chancelier Bismarck à l'Espagne, laquelle a la souveraineté de l'archipel. A. Machado y Álvarez, ulcéré par cette tentative de « mortifier notre amour-propre

d'Espagnols⁷⁹ », conçoit alors le dessein d'affréter un croiseur pacifiste dont la mission serait « non pas d'attaquer, mais de repousser par la force, le cas échéant, les actes injustes du chancelier⁸⁰ ». Pour ce faire, il s'adresse « aux folkloristes du monde entier, pour qu'ils fassent la promotion dans leur pays respectif d'une souscription pour acquérir un croiseur qui, sous le doux nom, pour nous, de Iberia, porte sur les mers la protestation éloquente des peuples faibles contre la discourtoise cupidité des gouvernements des puissants empires⁸¹ ». Cette union pacifiste et protestataire des peuples faibles, autrement dit de l'Europe du Sud, pour contrer les vellétés hégémoniques de l'Europe du Nord, sous la bannière du folklore au nom de « la fraternité des nations⁸² » a pour antécédent, comme le rappelle son nom⁸³, la « legión ibérica » (1860-1861). Cette légion ibérique, dont le propagandiste était le républicain fouriériste, Fernando Garrido, était un projet d'expédition armée pour prêter main forte à Garibaldi, afin de réaliser l'unité de la péninsule italienne. Cette légion ibérique eut, à son tour, pour réplique, lors de la guerre franco-prussienne de 1870, la « legión española », dont l'objectif était d'aider, à nouveau par les armes, la jeune République française⁸⁴.

Tous les différents exemples cités, que ce soient les utopies politiques républicaines (l'ibérisme, la fédération des républiques latines, les légions ibérique ou espagnole) ou leur avatar folklorique (la Société de folklore ibérique, la confédération des sociétés de folklore latines, le croiseur pacifiste des folkloristes), ont en commun la création d'un axe politico-culturel latin dont la principale tâche est de contrer les visées hégémoniques politiques, idéologiques et scientifiques des Anglo-Saxons.

La science du folklore au service de la régénération de la nation

Dans les pages précédentes, consacrées à la présentation de la filiation familiale et idéologique de l'initiateur du folklore espagnol, le rôle de A. Machado y Núñez et l'influence du krausisme ont été présentés comme des éléments essentiels de la construction de sa personnalité intellectuelle. De son père, il a hérité cette foi en la science comme principal vecteur de progrès et facteur de régénération, éléments dont il s'inspire pour fonder la finalité de l'entreprise épistémologique et patriotique du folklore.

Le concept de « régénération », au cœur du discours régénérationniste, est un terme qui traduit les aspirations modernisatrices de la société espagnole et qui commence à se forger dans le discours politique à partir de la deuxième moitié du XIX^e siècle. Durant cette période, on assiste

à une montée en puissance du concept qui génère toute une littérature destinée à identifier les « maux de la patrie » et à réfléchir aux solutions à leur apporter. L'ouvrage *La regeneración de España*, publié par Fernando Garrido, sous le pseudonyme de Evaristo Ventosa, en 1860, inaugure le courant régénérationniste qui s'étale sur plus de cinquante ans et qui culmine avec la crise politique et intellectuelle au tournant du siècle. Néanmoins, étant donné la durée dans laquelle s'inscrit ce mouvement, il prend, au fil du temps, différentes tendances, le point d'inflexion étant marqué par la restauration des Bourbons.

Dans le discours régénérationniste pré-Restauration tel que le définit F. Garrido, la société espagnole est confrontée à une lutte entre deux principes qui représentent le passé et l'avenir⁸⁵. Les forces du progrès politique, social, technique et culturel travaillent à la « régénération » de l'Espagne, alors que les forces du passé, incarnées par l'absolutisme monarchique, la religion et l'esclavagisme, sont responsables de sa dégénérescence, de son déclin. Le discours de F. Garrido, qui narre l'inexorable avancée du progrès gagnant l'ensemble de la société, en dépit des « tentatives perfides » du courant réactionnaire pour arrêter sa course, est résolument optimiste. La loi du progrès étant infaillible, comme il le souligne⁸⁶, elle permettra à l'Espagne d'accomplir son destin providentiel et de se hisser au rang des nations les plus avancées, en effaçant ainsi son complexe d'infériorité par rapport à ses puissantes voisines.

Avec l'échec du *Sexenio Democrático* et la consolidation du pouvoir canoviste⁸⁷ qui dote l'Espagne d'une constitution centralisatrice, met en place un système clientélaire et manipulateur, et renvoie à un avenir incertain l'espoir d'instaurer un régime démocratique durable, les voix régénérationnistes deviennent nettement plus pessimistes, jusqu'à prendre une tonalité quasi apocalyptique lors du choc cathartique provoqué par le « Désastre⁸⁸ » cubain de 1898, séisme dont les répliques perdurent pendant les premières décennies du xx^e siècle. Le discours régénérationniste tenu par J. Costa et consorts entérine et objectivise la décadence de la nation tout en dénonçant le régime de la Restauration et les dégâts qu'il a produits à tous les niveaux de la société⁸⁹.

Plusieurs écrits de A. Machado y Núñez – en particulier la circulaire adressée aux doyens des facultés (1869), la conférence inaugurale de la Sociedad de Antropología Sevillana (1871) et le discours d'ouverture de l'année universitaire 1873-1874⁹⁰ – se situent dans la veine du discours régénérationniste pré-Restauration, en particulier grâce à la mission sociale et politique dont il a investi la science, assimilée au progrès et érigée en véritable projet de société. Ces textes mettent aussi en évidence la filiation idéologique entre le père et le fils.

L'idée maîtresse de la pensée du premier des Machado est que l'homme s'achemine vers le progrès matériel et intellectuel grâce à la science, qui devient donc l'objet d'une véritable vénération, de même que l'homme de science est le héros moderne de la civilisation⁹¹. D'après lui, l'unité et la grandeur d'une nation reposent sur une idée forte ou un principe directeur qui lui permettent d'aller de l'avant, de progresser. Or, la religion, vecteur de « réaction » et ennemi du progrès, et la force ne sont plus des critères d'unification acceptables dans une nation moderne⁹². En outre, la croyance religieuse et surtout son expression sectaire, l'intolérance, identifiée comme l'un des maux de la patrie, n'ont pas lieu d'être non plus⁹³ et surtout ne doivent pas interférer dans le progrès scientifique, l'enseignement des sciences ou les affaires politiques.

Selon l'idéal politico-intellectuel de A. Machado y Núñez, les nations modernes, dirigées par des hommes, dont la raison a été formée scientifiquement, doivent construire leur unité sur l'instruction publique généralisée à toutes les classes sociales, laquelle, à son tour, a pour vocation d'influer sur le destin des peuples en améliorant leur degré d'éducation. Il assigne donc à la science et à l'éducation l'objectif patriotique de régénérer la nation espagnole ; quant aux professeurs et aux universités, leur mission est d'être des sentinelles du progrès⁹⁴. Par son optimisme, cette foi en l'avancée inéluctable du progrès, le discours régénérationniste de A. Machado y Núñez, produit durant l'effervescence progressiste et révolutionnaire du *Sexenio Democrático*, se situe dans la lignée de celui de F. Garrido. Il est sous-tendu par l'espoir de consolider et de faire prospérer les avancées permises par la Révolution de 1868.

Dix ans plus tard, le discours du père retrouve une certaine vigueur dans la pensée du fils, qui reprend, à son tour, le principe idéologique d'investir la science de la mission patriotique de régénération de la nation espagnole. A. Machado y Álvarez partage cette vision messianique de la science, à l'origine de son optimisme progressiste, cette idée qu'elle peut être le moteur d'accès à la modernité, mais aussi le principal facteur d'union de la nation espagnole⁹⁵. Il formule ainsi une doctrine régénérationniste à partir de ses idéaux folkloristes, à la fois semblable et distincte de celle de son père, puisque la bataille de ce dernier était de séculariser la pensée scientifique, tandis qu'il cherche, pour sa part, à promouvoir l'unité nationale. Pour celui qui se présente bien souvent, dans une posture d'humilité, comme un « obrero de la ciencia » (ouvrier de la science), le prestige intellectuel du cadre scientifique européen du paradigme folkloriste fonde la légitimité de son projet unificateur et modernisateur pour régénérer l'image culturelle de l'Espagne tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de ses frontières.

Les exemples de constat d'un retard culturel de l'Espagne dans le discours machadien, qu'il soit destiné aux autres folkloristes ou à ses compatriotes, auxquels il explique son projet patriotique, sont multiples. Dans la plupart de ses textes, et ce, dès les premiers, bien avant la mise en œuvre de l'entreprise d'institutionnalisation du folklore, incarnée par El Folk-Lore Español, il égrène les multiples maux dont souffre l'Espagne, à l'origine de son complexe d'infériorité par rapport à ses puissantes voisines européennes. Ces « males del país » (maux du pays) sont attribués à différentes causes.

Comme son père l'avait fait dix ans auparavant, il accuse, en premier lieu, l'intolérance religieuse de porter la responsabilité du retard scientifique :

L'étude de la littérature populaire est la voie de la régénération. Tâchons de gagner par cette voie la considération que, par notre intolérance religieuse et lamentable retard scientifique, nous ne pouvons aujourd'hui atteindre par d'autres moyens et reconnaissons volontiers ce devoir patriotique⁹⁶.

Néanmoins, au fur et à mesure que l'entreprise épistémologique et patriotique machadienne se consolide, à travers l'institutionnalisation du folklore, c'est surtout le fractionnement de la société espagnole, source de divisions morales et politiques, ainsi que de tensions territoriales, qui est désigné comme le mal principal du pays :

Nous, les enfants de l'Espagne, sommes *inassociables* jusqu'à l'extrême comme en témoigne le fractionnement, plus encore que la division, de nos partis politiques. En Espagne, il n'y a pas d'unité religieuse, quelques catholiques, beaucoup d'hypocrites, certains libres-penseurs et une majorité indifférente. En politique, il n'y a pas d'unité non plus : les uns monarchistes, les autres républicains, fractionnés tous autant qu'ils sont. Il n'y a que l'unité de l'ignorance et du découragement, et une incompréhension intellectuelle complète des provinces les unes avec les autres⁹⁷.

Or, ces divisions qui empêchent de bâtir un destin commun et d'accéder à la modernité confortent, selon lui, auprès des autres Européens, cette vision d'une nation arriérée culturellement : « L'Espagne qui est aujourd'hui, en raison de ces défauts vraiment horribles et de circonstances connues de tous, l'une des nations les moins cultivées d'Europe⁹⁸. »

Pour régénérer cette nation « malade de divisions » et « arriérée » culturellement, A. Machado y Álvarez propose un seul et unique remède : le folklore, érigé en principe directeur, en

idée unificatrice autour de laquelle la nation pourrait se reconnaître et se regrouper pour progresser et accomplir ainsi le destin qui lui est assigné au sein des nations civilisées.

En effet, les multiples projets folkloristes offrent la possibilité de réunir tous les Espagnols et même au-delà, tous les habitants de la Péninsule autour d'entreprises intellectuelles et patriotiques communes, à l'image de la constitution des cartes topographiques traditionnelles :

L'importance de dresser une carte topographique traditionnelle de la Péninsule est telle qu'elle suffirait à placer le Portugal et l'Espagne au même niveau que les plus grandes nations : cette entreprise serait pour nous l'un des premiers pas vers notre régénération morale et politique ⁹⁹.

Il exprime une idée similaire dans son texte pédagogique-patriotique destiné aux politiques où il invite ces derniers à s'emparer du folklore comme idéal politique afin de permettre à l'Espagne d'accomplir son destin providentiel en Europe ¹⁰⁰. Lorsqu'il encourage ses concitoyennes à participer aux travaux de collecte ou aux expéditions folkloriques, c'est encore dans l'espoir de « voir [s]on pays occuper la place qui lui revient dans le concert des nations les plus avancées ¹⁰¹ ». En d'autres termes, grâce au folklore, à la fois comme entreprise scientifique et comme projet collectif mobilisateur, l'Espagne, régénérée intellectuellement et unie culturellement, retrouvera son rang dans le concert des nations civilisées.

Les promesses de régénération qu'offre le folklore, selon la pensée machadienne, tiennent au fait qu'il s'agit d'un nouveau courant scientifique, encore en pleine construction et qu'il représente un domaine dans lequel l'Espagne n'a pas pris de retard par rapport à ses voisines européennes, contrairement à d'autres. Le folklore espagnol, en tant qu'institution, est même, par la volonté et l'impulsion de son fondateur, le deuxième du point de vue chronologique à avoir été établi en Europe. A. Machado y Álvarez espère aussi, à travers son entremise et celle de ses collaborateurs, que l'Espagne pourra tenir un rôle de premier plan dans la structuration de la discipline au niveau européen, tout en menant son œuvre de construction d'un nouveau destin national. Cet effort à la fois scientifique et patriotique serait, selon lui, l'élan nécessaire à la reconquête d'une image plus prestigieuse auprès des autres nations européennes. C'est d'ailleurs cet argument qu'il avance lorsqu'il réclame un soutien financier ou institutionnel auprès de ses compatriotes ou du ministre du Développement, laissant planer la menace d'un retour à l'image négative d'une nation en déclin, incapable de s'unir dans le progrès, s'il ne l'obtenait pas et si les efforts et les travaux entrepris venaient à s'arrêter ¹⁰².

Le folklore est donc, de l'avis de son promoteur, le principal instrument pour que l'Espagne gagne en « *relevancia internacional* » (importance internationale) – comme il le formule de façon récurrente – non pas dans la compétition, mais dans la fraternisation, à la fois nationale et transnationale, conformément aux convictions fédéralistes qui façonnent son projet. Bien qu'étant produit après la Restauration, le discours régénérationniste de A. Machado y Álvarez continue de se situer dans la même veine optimiste que celui de son père ou de F. Garrido, par exemple. S'il pointe les tensions territoriales, fruit de la Constitution centralisatrice de 1876, ou les divisions politiques, résultat de l'échec du *Sexenio Democrático*, qui a accentué la rupture entre le camp progressiste et le camp conservateur – pour englober les différentes tendances et nuances de l'échiquier politique –, il ne formule pas encore d'accusation ouverte contre le régime canoviste comme ce sera le cas du discours régénérationniste suscité par le « Désastre » cubain. A. Machado y Álvarez conserve l'espoir d'une modernisation et d'une réconciliation de la société espagnole, celui-ci étant bien entendu incarné par les promesses du folklore, promoteur d'un pluralisme solidaire. Il est vrai qu'il écrit pendant les premières années de la Restauration et que celle-ci n'a pas encore produit les effets délétères qui, selon les intellectuels de la fin du siècle, à l'image de J. Costa, ont mené l'Espagne à la décadence intellectuelle, économique et politique.

Métabolisé par la mythologie républicaine, le folklore machadien tient parfois plus d'une utopie culturelle que d'une véritable entreprise scientifique par sa volonté d'incarner les idéaux de l'imaginaire républicain, en particulier de réhabiliter le fédéralisme après l'échec fracassant de la I^{re} République. Cette démarche intellectuelle, qui singularise la conception machadienne du folklore, à la fois volontariste et progressiste, révèle les intentions de son fondateur qui vont bien au-delà de la simple étude de la culture populaire. En effet, à travers ce folklore, qui permet le dépassement de la dialectique de la tradition et du progrès, c'est bien une autre Espagne que recherche A. Machado y Álvarez. Cette Espagne idéale qui émergerait grâce aux études folkloriques disposerait d'un récit plus démocratique de son histoire ; elle serait réconciliée et unie dans la diversité de la richesse culturelle de ses territoires. Finalement, modernisée intellectuellement, elle tiendrait son rang dans le concert des nations modernes tout en arborant la bannière de la fraternisation. En d'autres termes, grâce à un modèle institutionnel et théorique exogène, redéfini en fonction d'enjeux idéologiques nationaux, le fondateur du folklore espagnol propose la (re)construction d'une autre identité commune. Ce modèle d'identité collective volontariste et progressiste, proposé par le folklore machadien, qui établit la synthèse de l'héritage historique espagnol dans ses multiples facettes, à la fois monarchique, libérale et républicaine et qui, dans un élan fraternel,

résout les tensions territoriales, est aux antipodes de ses modèles concurrents. En premier lieu, celui de la mythologie du national-catholicisme, déjà bien construit, qui puise dans le catholicisme le fondement historique et culturel de la nation, mais aussi celui des nationalismes périphériques, qui commencent à émerger et qui, pour exister, doivent adopter la démarche inverse, en valorisant le particularisme exclusif.

Le folklore machadien a donc, sous son vernis épistémologique étranger symbolisé par le néologisme qu'il revendique, une couleur politique très, peut-être trop, prononcée, de teinte républicaine. Or, tous les collaborateurs que A. Machado y Álvarez avait réunis autour de son projet était loin d'en partager la conception idéologique, comme en témoigne l'incipit du discours inaugural de El Folk-Lore Gallego, prononcé par Emilia Pardo Bazán qui déclarait, rappelons-le : « Le Folk-Lore, enfin, n'est pas politique, ni religieux, ni révolutionnaire, ni réactionnaire, il n'a ni couleur ni drapeau¹⁰³. » Cette affirmation qui dénie toute ambition idéologique, quelle qu'elle soit, au folklore est totalement contraire à la conception qu'en avait le fondateur du folklore espagnol, lequel, animé par un idéalisme enthousiaste, restait convaincu que la transcendance du projet patriotique qu'il proposait aurait raison des clivages et des idéologies partisans. Cette forte charge idéologique dont le folklore machadien était investi contenait en germe son échec : il était porteur de trop d'enjeux pour mobiliser largement et durablement et de trop d'espairs pour réussir véritablement.

NOTES

1. [Grâce au folklore, nous pouvons étudier les traditions – ce que nous avons été – et les coutumes – ce que nous sommes toujours : grâce à lui, nous étudions les sentiments, les idées, les croyances de notre peuple ; grâce à lui, en reconstruisant notre histoire passée, nous pouvons connaître et fixer le cours de notre histoire future.] ❧
2. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1442 [al juicio de [sus] compatriotas]. ❧
3. Cf. Descriptif du corpus des sources primaires pour la pagination dans les œuvres complètes. ❧
4. Ce texte fut aussi envoyé à *La Época*, mais le journal ne put le publier, par manque d'espace, ce dont il s'excusait par un entrefilet paru dans l'édition du 6/11/1883. ❧
5. Paru à la rubrique « Variedades », cette deuxième référence n'est cependant pas citée dans l'édition des œuvres complètes. Cette double publication est assez caractéristique de la façon de procéder de A. Machado y Álvarez, qui envoyait un article à plusieurs titres de presse, parfois d'obédience idéologique distincte, soit pour toucher des publics différents, soit pour être sûr qu'il serait publié. ❧

6. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2804 : « Yo vine, como Vd. sabe, a Madrid con la esperanza de arraigar en mi patria el estudio de las tradiciones populares. [...] Mi madre, únicamente, que tiene madera de héroes, me animó en la empresa, y me facilitó, a costa de toda clase de sacrificios, los medios necesarios para vivir dos años » [Je suis venu à Madrid, comme vous le savez, avec l'espoir d'établir dans ma patrie l'étude des traditions populaires. Ma mère, qui est de l'étoffe des héros, est la seule à m'avoir encouragé dans cette entreprise et m'a fourni, au prix de toute sorte de sacrifices, les moyens nécessaires pour vivre pendant deux ans]. ❧
7. Les informations sur les différents quotidiens ou revues cités proviennent des notices de l'hémérothèque numérique de la Biblioteca Nacional. ❧
8. Dans une lettre à M. Murguía, datée du 3/10/1881, A. Machado y Álvarez indique qu'il a fait jouer un réseau de connaissances pour gagner le soutien de la rédaction de *El Globo* dans son entreprise prosélyte : « Como verá *El Globo* nos presta su apoyo, que he conseguido por mediación de mi amigo Poley, amigo de Moreno Rodríguez, que a su vez es íntimo de Castelar » [Ainsi que vous le verrez, *El Globo* nous apporte son soutien que j'ai obtenu par l'entremise de mon ami Poley, ami de Moreno Rodríguez, lequel, à son tour, fait partie du cercle intime de Castelar], *ibid.*, p. 2654. ❧
9. C'est L. Montoto qui recommande A. Machado y Álvarez auprès du critique d'art, Luis Alfonso, afin qu'il puisse publier dans ce journal conservateur, cf. *ibid.*, p. 2666-2667. ❧
10. *Ibid.*, p. 1452 [cien mil lenguas que hablan a un mismo tiempo]. ❧
11. *Ibid.*, p. 1435 [nuestra sociedad necesita el concurso de todos]. ❧
12. *Ibid.*, t. III, p. 2389 [todas las fuerzas vivas del país]. ❧
13. *Ibid.*, t. I, p. 12 [Al País. Con este título publicó en la hoja de *Los lunes de El Imparcial* y correspondiente al 14 de Abril último, un artículo que tenía por objeto pedir a todos los buenos españoles que por El Folk-Lore, como obra nacional, se interesasen, que nos prestasen su apoyo y cooperación]. ❧
14. D'après la correspondance de A. Machado y Álvarez (lettre à M. Murguía de 1881), on sait qu'il voulait gagner à la cause folklorique la duchesse de Medinaceli : « ¿Es Usted íntimo de algún íntimo de Sagasta ? Podríamos por este interesar a la Medinaceli [...] creo que el auxilio de las señoras nos sería muy útil. » [Êtes-vous proche d'un proche de Sagasta ? Nous pourrions par l'entremise de ce dernier intéresser la Medinaceli [...] je crois que le concours des dames peut nous être utile], *ibid.*, t. III, p. 2665. ❧
15. *Ibid.*, t. II, p. 1543 et p. 1528, respectivement. ❧
16. *Ibid.*, t. I, p. 12 [La implantación definitiva de El Folk-Lore en España]. ❧
17. *Ibid.*, t. II, p. 1454-1455 [Con una generosidad que solo se observa en los países realmente adelantados, han considerado ya algunos como la primera de sus obligaciones, la de buscar medios a las sociedades que presiden para que su formación no resulte ilusoria [...]. Esta generosidad y los resultados que están llamados a producir las conferencias y veladas literarias para conseguir aquel fin, me imponen como el más oportuno de mis deberes en este momento, el de pedir a todos los amantes de la justicia en general, y a los capitalistas y editores en particular, que [...], ayuden a su desarrollo]. ❧

18. *Ibid.*, p. 1498 et p. 1451, respectivement [La ciencia a que mayor importancia se concede en Europa, la verdadera ciencia a la moda, de que son principalmente y hasta cierto punto tributarias la arqueología y la prehistoria, la demopsicología, la lingüística, etc. El Folk-Lore es una corriente científica de los tiempos modernos]. ❧
19. *Ibid.*, p. 1451 [Merced a la cual el trabajo de los humildes y los olvidados viene a tomar valor en esta obra general humana que se llama civilización y cultura]. ❧
20. L'effort vulgarisateur de A. Machado y Álvarez est surtout présent dans son discours, alors que dans le paratexte, il indique les références scientifiques (travaux, citations, etc.), caution intellectuelle de sa démarche. ❧
21. *Ibid.*, p. 1504. ❧
22. *Ibid.*, p. 1504-1505 [El pueblo [...] no es una abstracción filosófica. El pueblo, la clase pobre [...] es [...] la serie de hombres que por las condiciones especiales de su vida se diferencian entre sí lo menos posible y tienen el mayor número de notas comunes. El pueblo lo constituyen esa multitud de hombres anónimos]. ❧
23. *Ibid.*, p. 1505 [Si derrama su sangre por la patria en los días de peligro para vuestros hogares, en los días de paz labra la tierra obteniendo de ella alimento para vuestros hijos y flores para vosotras. El pueblo es la madre tierra de cuyo seno brotan todos los gérmenes]. ❧
24. Cf. José Álvarez Junco, Justo G Beramendi & Ferran Requejo Coll, *El nombre de la cosa: debate sobre el término nación y otros conceptos relacionados*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2005, p. 43. ❧
25. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1517. ❧
26. *Ibid.*, p. 1442 [en una nación todos deben ser representantes y representados]. ❧
27. *Ibid.*, p. 1444 [La importancia de recoger el saber del pueblo y la trascendencia de la Sociedad del Folk-Lore, que no es en definitiva otra cosa que la aplicación del microscopio intelectual a los productos de la inteligencia y del corazón humano]. ❧
28. *Ibid.*, p. 1513 [nuestro lamentable atraso científico]. ❧
29. *Ibid.*, p. 1514. ❧
30. *Ibid.*, p. 1518 [Por el Folk-Lore no sólo podemos estudiar el idioma de cada nación, sino su territorio, tal y como es conocido por el pueblo]. ❧
31. *Ibid.*, p. 1519-1525. ❧
32. Outre différents textes publiés dans les revues folkloriques, la presse, A. Machado y Álvarez a aussi défendu l'intérêt scientifique des cartes topographiques traditionnelles au Congrès de géographie commerciale et mercantile, organisé par J. Costa, en octobre 1883, en présentant la motion suivante : « La necesidad de completar el estudio de nuestra Historia Patria, mediante el conocimiento que el Pueblo, representante del sentido común, de la experiencia continuada y fiel guardador de la tradiciones nacionales, tiene del territorio español, bien se considere este como teatro en que se han verificado todos los hechos que construyen la historia nacional, bien como depositario de todas las energías que, convenientemente explotadas por la ciencia, son la fuente principal de nuestra riqueza pública. » [La nécessité de compléter l'étude de notre histoire nationale au moyen de la connaissance que le peuple, représentant du bon sens, de l'expérience continue et fidèle gardien des traditions nationales, possède du territoire espagnol, que l'on considère celui-ci comme le théâtre où se sont produits tous les faits qui construisent l'histoire

nationale, ou comme dépositaire de toutes les énergies qui, convenablement exploitées par la science, sont la principale source de notre richesse publique], Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 366. ❧

33. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1518 : « Si el idioma y el territorio son dos elementos constitutivos de las nacionalidades » [Si la langue et le territoire sont deux éléments constitutifs des nationalités]. ❧

34. Cf. note 37 du premier chapitre de la première partie. ❧

35. José Álvarez Junco, Justo G Beramendi & Ferran Requejo Coll, 2005, p. 49. ❧

36. On trouve un emploi similaire du couple « patria/nación », le premier se rapportant au domaine affectif et le deuxième au juridique, dans le préambule du projet de constitution de 1873, cf. *Proyecto de Constitución Federal de la República Española*, Archivo del Congreso de los Diputados, Sección General, Legajo 177 N° 239. Pour A. Cánovas, le couple « patria/nación » fonctionne de façon similaire : « mas hoy, en el uso general, vale tanto patria como nación, con la diferencia de que no solemos decir nación sino en nuestras relaciones con los extraños, pues acá para nosotros, en la interior conversación o sentimiento íntimo, no tiene nación otro nombre que patria » [Mais actuellement, dans l'usage général, les termes de « patrie » et « nation » sont équivalents, la différence étant que nous utilisons généralement « nation » dans nos relations avec les étrangers, car ici, pour nous, dans la conversation intérieure ou le sentiment intime, la nation n'a d'autre nom que la patrie], Antonio Cánovas del Castillo, *Discurso sobre la nación : inauguración del curso del Ateneo de Madrid*, novembre de 1882, Edición digital basada en la edición de Madrid, Biblioteca Nueva, 1999, p. 88. url : <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc6t0j6>. ❧

37. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1452 [La conciencia nacional pugna por romper [...]. El Folk-Lore indica la aurora de un nuevo y esplendoroso día : el principio de un renacimiento, el despertar de las nacionalidades [...]. Mediante el Folk-Lore anúnciase el advenimiento de las nacionalidades a la vida de reflexión y de conciencia, con propia personalidad, conociéndose y conociendo su pasado y dándose cuenta de su presente para poder de este modo preparar sus destino para lo porvenir]. ❧

38. *Ibid.*, p. 1447 [A esta primera necesidad ocurre, dentro de su esfera de acción, la institución de « El Folk-Lore » ; por él podemos estudiar las tradiciones – « lo que hemos sido » – y las costumbres – « lo que somos aún » : por él estudiamos los sentimientos, ideas, creencias de nuestro pueblo [...] ; por él podemos, reconstituyendo científicamente nuestra historia pasada, conocer y fijar el derrotero de nuestra historia venidera. En esta obra se juntan los amantes de la tradición y los amantes del progreso]. ❧

39. *Ibid.*, p. 1442 et p. 1448, respectivement : « Hijos de una misma generosa madre » [Enfants d'une même généreuse mère], « El pueblo y la tierra de que somos hijos », [Le peuple et la terre dont nous sommes les enfants]. ❧

40. *Ibid.*, p. 1445 [Creo ante todo que ha de ser para nosotros evidente que una nacionalidad la constituye una comunidad de intereses tal y tan elevada que no baste a romperla ni destruirla la lucha natural de los intereses parciales]. ❧

41. La transcription du texte dans l'édition de E. Baltanás comporte une erreur fâcheuse puisque « combatir » est transcrit par « compartir », ce qui va complètement à l'encontre de la pensée machadienne. ❧

42. *Ibid.*, p. 1456 [Por el Folk-Lore pretendemos combatir dos tendencias igualmente funestas para nuestra raza : el separatismo que desgarrar las entrañas de la patria, y la absurda centralización que, sin comprender los males que labra para lo porvenir, mata toda vida, toda iniciativa provincial]. ❧

43. *Ibid.*, p. 1537, p. 1545 et p. 1445, respectivement. ❏
44. On retrouve, dans le discours machadien promoteur de l'unité nationale, l'empreinte des idées fédéralistes, autre aspect de sa conception du folklore qui sera développé dans le sous-chapitre suivant. ❏
45. Cf. chapitre quatrième. ❏
46. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1534 et p. 1456 [cualquier traducción que hiciéramos sería deficiente], [un nombre que ya no tiene patria], [las mejores inteligencias de Europa]. ❏
47. *Ibid.*, p. 1536 [no he vacilado en conservar este nombre a trueque de proporcionar a mi patria toda clase de respetos y simpatías]. ❏
48. *Ibid.*, p. 1535. A. Machado y Álvarez avait raison sur ce point : c'est parce qu'il ne froissait pas leur susceptibilité nationaliste par son origine étrangère que les Basques ont adopté le néologisme et sont ainsi entrés dans le réseau machadien des sociétés folkloriques, cf. *Boletín Folklórico Español*, *op. cit.*, p. 5 et p. 32. ❏
49. José Álvarez Junco, Gregorio de la Fuente Monge, Carolyn Boyd & Edward Baker, *Historia de España. Vol. 12: Las historias de España. Visiones del pasado y construcción de identidad*, Barcelona/Madrid, Crítica/ M. Pons, 2013, p. 259. ❏
50. Mercedes Gómez-García Plata, 2010, p. 582. ❏
51. Les promoteurs du national-catholicisme se livraient à un travail de réélaboration de l'histoire afin d'établir l'identification de l'entité nationale appelée « l'Espagne » avec le catholicisme, cf. José Álvarez Junco, 2011, p. 309-320. ❏
52. *Discursos leídos ante la Real Academia Española* por D. Francisco Rodríguez Marín y D. Marcelino Menéndez y Pelayo, en la recepción pública del primero el día 27 de octubre de 1907, Madrid, Imp. de la Revista de Arch. Bibl. y Museos, 1907, p. 72 : « Lo que Fernán Caballero había realizado por instinto y sentimiento poético, lo emprendió con miras científicas no siempre loables [...] la Sociedad Folklore Andaluz » [Ce que Fernán Caballero avait réalisé par instinct et sentiment poétique fut entrepris avec des finalités scientifiques pas toujours louables par la Société Folklore Andalou]. M. Menéndez Pelayo ne développe pas plus sa critique, néanmoins l'incongruité de mettre en avant la démarche de dame patronnesse de F. Caballero – dénuée de tout critère scientifique, mais motivée par des fins morales et esthétiques – pour dévaloriser l'entreprise du fondateur du folklore espagnol est assez révélatrice du fond de sa pensée. ❏
53. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2587 [Yo he sido siempre, querido amigo, republicano federal y amigo del pueblo y sobre todo amante de lo que creo justo]. ❏
54. *Ibid.*, p. 2485 [El porvenir de esta patria que solo puede entrar en vías de regeneración y mejora, de dos modos : o con una monarquía democrática y liberal de verdad, cosa que creemos imposible, o con una República descentralizadora y progresiva, y formal y seria de verdad, cosa que también consideramos muy dificultosa]. ❏
55. *Ibid.*, p. 2587 : « Aunque mi mejor amigo político es el Sr Salmerón, soy también amigo de los Sres Labra, Pedregal, Castelar y otros importantes republicanos españoles » [Bien que mon meilleur ami politique soit M. Salmerón, je suis aussi ami de MM. Labra, Pedregal, Castelar et d'autres importants républicains espagnols]. A. Machado y Álvarez mentionne, parmi ses amis, des républicains de différentes tendances : Emilio Castelar est le leader du Parti républicain possibiliste – tendance la moins radicale qui considérait que l'on pouvait négocier et pactiser avec les partis dynastiques et qui prônait une évolution démocratique de la monarchie, Manuel de Pedregal

y Cañedo et Rafael María de Labra sont plutôt proches de N. Salmerón et de son parti républicain démocrate-progressiste. R. M. de Labra est, en outre, un fervent partisan d'une fédération ibérique. ❧

56. D'après sa correspondance, A. Machado y Álvarez ne semble pas entretenir de relations particulières avec F. Pi y Margall, le seul qui soit resté fidèle au fédéralisme après l'échec fracassant de la I^{re} République, il ne le mentionne qu'une seule fois, dans une lettre à G. Pitirè, à propos du projet de fondation du musée folklorique à Madrid, pour lequel il reçoit le soutien du leader fédéraliste, alors membre du conseil municipal de la ville, *ibid.*, p. 2800-2801. ❧

57. *Ibid.*, p. 2614-2631. ❧

58. *Ibid.*, p. 2600 [Formándose con la representación de todos ellos [los centros regionales] el Folk-Lore nacional o la sociedad del saber del pueblo español]. ❧

59. *Ibid.*, p. 2607 [Mi deseo no es formar Folk-Lores regionales, sino el [Folk-Lore] Español por medio de los regionales, lo cual no es lo mismo]. ❧

60. *Ibid.*, p. 2581 [La constitución del Folk-Lore Español en la forma (a mi juicio racional) federativa en que he concebido esta institución (...)]. ❧

61. *Ibid.*, p. 2778-2779 [En mis bases hay descentralización y unidad racionales : ni esta puede aborrecer aquella, ni aquella estorbar a esta. Hombres que trabajan en una misma obra patriótica buena y que contraen el deber de estar en comunicación continua, eso es un pueblo de unidad]. ❧

62. Cf. Francisco Pi y Margall, *Las nacionalidades*, [1876], Sevilla, Extramuros Edición (Facsimiles), 2008, p. 115 : « La federación es un sistema por el cual los diversos grupos humanos, sin perder su autonomía en lo que le es peculiar y propio se asocian y subordinan al conjunto de los de su especie para todos los fines que les son comunes. [...] Establece la unidad sin destruir la variedad » [La fédération est un système grâce auquel les différents groupes humains, sans perdre leur autonomie en ce qui leur est spécifique et propre, s'associent et se subordonnent à l'ensemble de leurs semblables pour toutes fins qui leur sont communes]. ❧

63. *Proyecto de Constitución Federal de la República Española*, 1873 [Título I. De la Nación española. Artículo 1.- Componen la Nación española los Estados de Andalucía Alta, Andalucía Baja, Aragón, Asturias, Baleares, Canarias, Castilla la Nueva, Castilla la Vieja, Cataluña, Cuba, Extremadura, Galicia, Murcia, Navarra, Puerto Rico, Valencia, Regiones Vascongadas]. ❧

64. [Esta Sociedad constará de tantos centros cuantas son las regiones que constituyen la nacionalidad española. Estas regiones son: La Castellana (dos Castillas), La Gallega, La Aragonesa, La Asturiana, La Andaluza, La Extremeña, La Leonesa, La Catalana, La Valenciana, La Murciana, La Vasco-Navarra, La Balear, La Canaria, La Cubana, La Puerto-Riqueña y La Filipina. Todas estas regiones, verdaderos miembros del Folk-Lore Español, contraerán la ineludible obligación de dar cuenta de sus trabajos anuales a todos los centros regionales análogos [...]]. N.D.A. : les Philippines n'apparaissent pas dans l'article premier du projet de Constitution, car leur statut différent est défini à l'article deuxième. ❧

65. *Proyecto de Constitución Federal de la República Española*, 1873: « Se necesitaba vivamente, en nuestro concepto, satisfacer tres exigencias en esta Constitución: [...] segunda, la de indicar, sin perjuicio del derecho de las provincias, una división territorial que, derivada de nuestros recuerdos históricos y de nuestras diferencias, asegurase una sólida Federación. » [Il fallait vivement, à notre avis, satisfaire trois exigences dans cette Constitution : [...] la

deuxième, celle d'indiquer, sans porter préjudice au droit des provinces, une division territoriale, laquelle, fondée sur notre mémoire historique et nos différences, assurerait une solide Fédération]. ❧

66. *Ibid.* : « Señalamos como nuevos estados de la República los antiguos reinos de la monarquía, y dejamos que los Estados conserven, si quieren, las provincias, o regulen a su árbitro la más conveniente y sabia división territorial » [Nous signalons comme nouveaux états de la République les anciens royaumes de la monarchie, et laissons que les états conservent, s'ils le souhaitent, les provinces ou qu'ils régulent, à leur convenance, la division territoriale la plus appropriée et la plus sage]. ❧

67. Francisco Pi y Margall, 2008, p. 248 : « Los gobiernos, sin embargo, contra la índole de las provincias y la corriente de nuestra historia se empeñaron en regir la nación por el principio unitario. » [Cependant, les gouvernements, contre la nature des provinces et le cours de notre histoire, se sont entêtés à diriger la nation selon le principe unitaire]. ❧

68. Comme l'indique le fait que le fondateur du folklore Espagnol n'inclut pas la province léonnaise dans la vieille Castille. ❧

69. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2580 : « En Madrid, adonde las circunstancias me arrastran [...] procuraré fomentar por cuantos medios pueda la creación del Folk-Lore Ibérico » [À Madrid, où les circonstances me traînent, je tâcherai de développer par tous les moyens à ma disposition la création d'un Folk-Lore Ibérique]. ❧

70. David Marcilhacy, « La péninsule Ibérique et le *Mare Nostrum* atlantique : ibérisme, hispanisme et américanisme sous le règne d'Alphonse XIII de Bourbon », *Revista de História das Ideias*, Coimbra, n° 31, 2010, p. 121-122. ❧

71. Cf. le prologue de *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, vol. VI : « Desde este punto de vista la formación de mapas demo-topográficos – mediante los que se va a estudiar palmo a palmo todo el territorio español, mejor fuera decir toda la Península, si nuestros hermanos de Portugal nos ayudan en esta gran empresa [...] » [De ce point de vue, la constitution de cartes démo-topographiques – à travers lesquelles on va étudier pas à pas le territoire espagnol, ou plus exactement toute la Péninsule, si nos frères du Portugal nous aident dans cette entreprise], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 3286. ❧

72. Douglas Hyde, autre éminent folkloriste du XIX^e, fut aussi le premier président de la République d'Irlande en 1938. ❧

73. David Marcilhacy, 2010a, p. 128. ❧

74. Marie-Angèle Orobon, « Fraternité latine, États-Unis d'Europe et République Universelle : la guerre de 70 et la renaissance des utopies républicaines en Espagne », in Luis P. Martín, Jean-Paul Pellegrinetti & Jérémy Guedj (ed.), *La République en Méditerranée. Diffusions, espaces et cultures républicaines en France, Italie et Espagne (XVIII^e- XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 168. ❧

75. Comme en témoigne la définition qu'en donne le poète communal, Louis-Xavier de Ricard, également éditeur de la *Revue du progrès* et traducteur de l'ouvrage emblématique de F. Pi y Margall, *Las nacionalidades* : « Les peuples mêmes qui nous touchent de près, nous sont le plus similaires par la langue, par la race, par le génie et forment avec nous cette grande race initiatrice du progrès : la race latine, à laquelle l'humanité doit sa culture morale, artistique et politique, et tout ce qu'elle possède de civilisation » ; il parle également de « parenté psychologique des peuples

latins », cf. Francisco Pi y Margall, *Les nationalités, essai de philosophie politique*, traduit de l'espagnol par Louis-Xavier de Ricard, Paris, Germer Baillière et C^{ie}, 1879, p. I et p. IV, respectivement. ❧

76. Le républicain fouriériste, Marc-Amédée Gromier, par exemple, est le propagandiste d'une union douanière méditerranéenne, à travers sa société l'Union méditerranéenne, pour contrer le *Zollverein* germanique. Il entend ainsi opposer un rayonnement pacifique aux vellétés hégémoniques germaniques qui utilisent, selon lui, la force, la manipulation et l'usure pour s'imposer, cf. Marc-Amédée Gromier, *L'Union méditerranéenne*, Paris, impr. de Lefebvre, 1888. ❧

77. Francisco Pi y Margall, 1879, p. XII et p. XIV : « Il convient d'opposer à l'union de la race germanique l'union de la race latine » ; « L'Allemagne est devenue maintenant la tête de la réaction, le chef des despotismes politiques et religieux contre les aspirations démocratiques ». ❧

78. Cette dimension ethnocentriste enracinée dans le colonialisme n'échappait pas à A. Machado y Álvarez, ainsi que cela a été dit au premier chapitre de cette partie. ❧

79. « A la Gaceta de Colonia », *La República*, 5/11/1885 [mortificar nuestro amor propio de españoles]. ❧

80. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2838 [no de atacar, sino de repeler con la fuerza los actos injustos del canciller, en caso necesario]. ❧

81. « A la Gaceta de Colonia », *La República*, 5/11/1885 [a los folkloristas de todo el mundo, para que prom[uevan] en sus respectivos países una suscripción para adquirir un crucero que, con el, para nosotros, dulce nombre de *Iberia*, [sea] en los mares una protesta elocuente de los pueblos *débiles* contra la desatentada codicia de los *gobiernos de los imperios poderosos*]. Cet article est à la fois la réplique d'un autre article paru dans la presse sévillane (« El crucero Iberia. I. A los folkloristas de todas las naciones », *El Porvenir*, Sevilla, 12/09/ 1885, *ibid.*, p. 2476) et un droit de réponse à une attaque d'un journal allemand. N. D. A. : les italiques proviennent du texte original. ❧

82. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2839 [la fraternidad entre las naciones]. ❧

83. D'autres hypothèses pour expliquer le nom de La Iberia choisi par A. Machado y Álvarez pour son croiseur pacifiste : il rappelle la fédération ibérique, projet qui, on l'a vu, lui tient à cœur ; par ailleurs, son père appartenait à la loge de la Fraternité ibérique du Grand Orient lusitanien. ❧

84. Marie-Angèle Orobon, « Les républicains fédéralistes espagnols : de Marianne à l'échec de la fédération européenne », in *Être espagnol*, études coordonnées par J. R. Aymes & Serge Salaün, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2000, p. 184-185. ❧

85. Evaristo Ventosa (Fernando Garrido), *La regeneración de España*, Barcelona, Librería de Salvador Manero, 1860, p. 48. ❧

86. *Ibid.*, p. 339 : « la ley del progreso es infalible » [la loi du progrès est infaillible]. ❧

87. Antonio Cánovas del Castillo est le grand artisan de la restauration monarchique en 1875. En tant que leader du Parti conservateur, la droite dynastique, et chef du gouvernement, il en dessine toutes les institutions. ❧

88. C'est ainsi qu'est désignée d'abord dans la presse, puis par les intellectuels, ainsi que par l'historiographie la défaite de l'Espagne face aux États-Unis, laquelle entraîne la perte des dernières colonies, derniers lambeaux de l'empire espagnol. Cet événement déclenche alors une profonde crise morale et politique dans la société espagnole. ❧

89. Cecilio Alonso Alonso, « Aspectos literarios del primer regeneracionismo (1890-1901) », *Alazet*, n° 9, 1997, p. 9-34. ❏
90. Antonio Machado y Núñez, 1889 : « Circular del Rector de la Universidad de Sevilla a los Decanos de las Facultades (contra la intransigencia religiosa) », p. 57 ; « Discurso leído en la solemne apertura del curso académico (Males y remedios de la instrucción pública) », p. 61 ; « Discurso inaugural de la Sociedad Antropológica de Sevilla (sesión del 4 de octubre de 1871) », p. 210. ❏
91. *Ibid.*, p. 210 : « El espíritu científico trabaja siempre pública y secretamente para llenar su misión providencial, el adelanto del hombre » [L'esprit scientifique travaille toujours publiquement et secrètement pour mener sa mission providentielle, le progrès de l'homme]. ❏
92. *Ibid.*, p. 65-66 : « El origen y grandeza de las naciones se ha debido siempre al predominio de una idea o un principio que le sirvió de enseñanza [...]. Una triste experiencia ha venido a demostrar cuán ineficaces son en la época presente, para mantener la unidad de los pueblos, los lazos de la religión o el uso de la fuerza, principalmente cuando lo ejercen gobiernos absolutos o despóticos » [L'origine et la grandeur des nations ont toujours eu pour origine la prédominance d'une idée ou d'un principe qui a servi de guide. Une triste expérience est venue démontrer à quel point les liens de la religion ou l'usage de la force, principalement quand elle est exercée par des gouvernements absolus ou despotiques, étaient inefficaces à l'époque présente]. ❏
93. *Ibid.*, p. 57-58 : « Uno de los grandes males que los pasados y presentes tiempos han afligido a nuestra patria, ha sido el espíritu de intolerancia política y religiosa de que estamos poseídos. Explícate la intransigencia política por el largo período constituyente que atravesamos, pero la religiosa no tiene hoy razón de ser atendido el estado de ilustración de los pueblos. [...] Sería inútil recordar a V. S. cuán pocas relaciones debe tener la enseñanza de la Ciencia o la obtención de grados académicos, con las creencias religiosas » [Un des grands maux, qui, dans les temps passés et présents, a affligé notre patrie a été l'esprit d'intolérance politique et religieuse dont nous sommes possédés. On peut expliquer l'intransigeance politique par la longue période constitutionnelle que nous traversons, mais l'intransigeance religieuse n'a aujourd'hui aucune raison d'être étant donné le degré d'instruction des peuples. Il serait inutile de vous rappeler que l'enseignement de la Science et l'obtention de diplômes académiques n'ont que peu à voir avec les croyances religieuses]. ❏
94. *Ibid.*, p. 68 : « El progreso de la industria, las innovaciones prácticas, los adelantos científicos, son hijos de la experiencia y observación de los fenómenos naturales [...]. Por esta circunstancia a las Universidades pertenece aunar sus esfuerzos, para enseñar a la juventud, guiándola por el sendero de la verdad y difundiendo la ilustración en todas las clases sociales » [Le progrès de l'industrie, les innovations pratiques, les avancées scientifiques sont le fruit de l'expérience et de l'observation des phénomènes naturels. Aussi est-ce la mission des universités d'unir leurs efforts pour instruire la jeunesse, en la guidant sur le sentier de la vérité et en généralisant l'instruction à toutes les classes sociales] ; p. 77 : « Los profesores libres [...] deben ser los centinelas avanzados del progreso científico » [Les professeurs libres doivent être les sentinelles aux avants-postes du progrès scientifique]. ❏
95. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. I, p. 1445 : « la ciencia es por excelencia unificadora » [La science est par excellence unificatrice]. ❏
96. *Ibid.*, p. 156 [El estudio de la literatura popular es camino de regeneración [...] Procuremos ganar por este camino la consideración que dada nuestra intolerancia religiosa y lamentable atraso científico, nos es hoy imposible alcanzar por otros medios y reconozcamos de buen grado este patriótico deber]. ❏

97. *Ibid.*, p. 1441 et p. 2778-2779, respectivement [Los hijos de España somos *inasociables* (*sic*) hasta el extremo que lo demuestra el fraccionamiento, más aún que división, de nuestros partidos políticos. En España no hay unidad religiosa, algunos católicos, muchos hipócritas, algunos libres pensadores y la mayoría indiferente. En política tampoco hay unidad: unos monárquicos, otros republicanos, fraccionados todos. Solo hay la unidad de la ignorancia y la desmoralización y una incomunicación intelectual completa de unas provincias con otras]. ❧
98. *Ibid.*, p. 1441 [España, que es hoy por estos verdaderamente horribles defectos y circunstancias de todos conocidas, una de las naciones menos culta de Europa]. ❧
99. *Ibid.*, p. 1547 [La trascendencia de levantar un *mapa topográfico-tradicional* de la Península, sería tanta, que bastaría para colocar a Portugal y España al nivel de las más grandes naciones: esta empresa sería, respecto a nosotros, uno de los primeros pasos de nuestra regeneración moral y política]. ❧
100. *Ibid.*, p. 1446. ❧
101. *Ibid.*, p. 1504-1505. [Ver a mi país ocupando el puesto que de justicia le corresponde en el concierto de las naciones más adelantadas.] ❧
102. *Ibid.*, p. 1453 : « El Folk-Lore, iniciado y constituido en España antes que en ningún otro país de la raza latina, quedará a la zaga si el capital no acude [...] a abonar tan fecunda semilla », [Le Folk-Lore, initié et constitué en Espagne avant tout autre pays de la race latine, restera à la traîne, si le capital ne vient pas fertiliser une semence si féconde]. ❧
103. *El Folk-Lore Gallego en 1884-1885. Sus actas, acuerdos y discursos de Emilia Pardo Bazán, Presidente, memoria de Salvador Golpe, secretario*, 1886, p. 6 [El Folk-Lore, por último, no es político, ni religioso, ni revolucionario, ni reaccionario, no tiene color, ni bandera]. ❧

LA RÉCEPTION DE L'ENTREPRISE SCIENTIFIQUE ET IDÉOLOGIQUE DE MACHADO Y ÁLVAREZ

« Pero ni el País, ni los Políticos, ni los Sabios, nadie, nadie me ha hecho caso, mejor dicho, ha hecho caso a la idea ¹. »

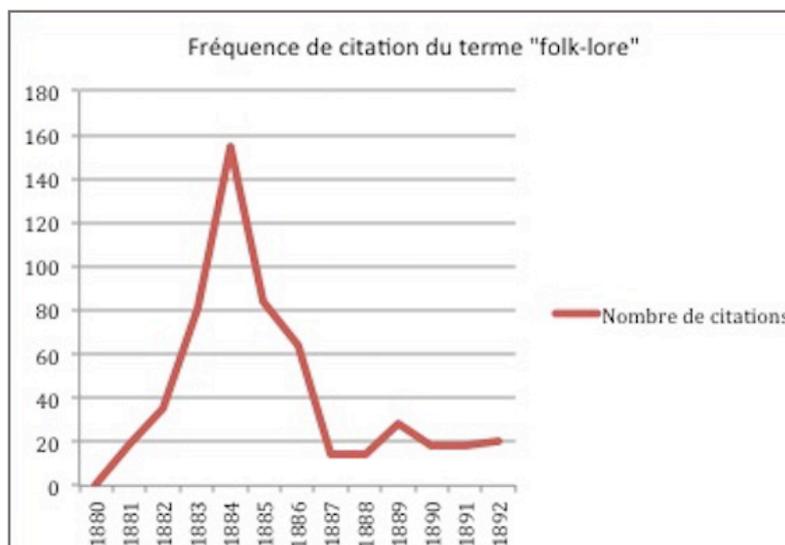
A. Machado y Álvarez

Après avoir examiné l'entreprise machadienne d'institutionnalisation du folklore du point de vue de l'introduction et l'acclimatation d'un discours théorique et d'un modèle institutionnel étrangers au cas espagnol, ainsi que du projet patriotique qui lui est associé, s'impose la question de sa réception au cours de la période 1881-1893. Ces bornes chronologiques correspondent au début de la campagne prosélyte lancée par A. Machado y Álvarez et à la date de sa mort ; elles vont au-delà de l'année 1888, moment qu'il identifiait comme l'agonie du mouvement folkloriste incarné par El Folk-Lore Español, afin d'évaluer ce qui perdure de l'entreprise après sa phase d'essor et de déclin. L'ambition que revendique une telle analyse n'est pas sans poser problème. Aux difficultés liées à la notion de réception culturelle, telles que les sources lacunaires pour des époques passées, l'impossibilité de mener des enquêtes qualitatives ou quantitatives, s'ajoutent celles liées à l'objet : le folklore machadien dans ses dimensions épistémologiques et idéologiques. L'une des solutions possibles de ce problème d'évaluation est de le contourner en considérant autrement la réception ². Dans le cas présent, le contournement peut consister à envisager l'étude de la médiatisation du projet machadien par la presse espagnole, dans la mesure où celle-ci représente une forme d'expression de l'opinion ³. Cette approche, si elle ne résout pas tous les problèmes, représente tout du moins un moyen d'évaluer l'attention médiatique qui a été portée à l'entreprise folkloriste proposée par A. Machado y Álvarez, en particulier à ses différentes initiatives : la constitution des sociétés folkloriques régionales, l'établissement de cartes topographiques traditionnelles du territoire ou les différentes publications. Elle serait aussi une façon de nuancer le constat amer dressé par le fondateur du folklore espagnol – reproduit dans l'épigraphe de ce chapitre –, confession qu'il faisait à son condisciple H. Schuchardt, alors qu'il était découragé par les problèmes logistiques et financiers que posaient la constitution des différentes sociétés folkloriques régionales et l'édition de revues spécialisées pour publier leurs travaux, ainsi que d'autres projets ambitieux restés au point mort, comme l'ouverture d'un musée folklorique à Madrid.

Outre la réception médiatique de l'institutionnalisation du folklore, il s'agira de s'intéresser aussi aux différentes marques d'attention institutionnelle, en l'occurrence aux réponses ou aux non-réponses apportées par les pouvoirs publics aux différentes requêtes que A. Machado y Álvarez leur avait soumises, ainsi qu'à d'autres formes de reconnaissance qu'il aurait pu recevoir.

La médiatisation de El Folk-Lore dans la presse

Du point de vue statistique, au cours de la période 1881-1893, le mot « folk-lore » apparaît cité à travers différents formats éditoriaux – article indépendant, simple entrefilet, annonce, encart publicitaire, recension ou liste bibliographique – dans soixante-seize titres de presse distincts, de diverses tendances de l'échiquier politique (gauche et droite dynastiques, mais aussi républicaine, ultramontaine, etc.) et édités aux quatre coins du territoire espagnol péninsulaire, insulaire et d'outre-mer.



La répartition dans le temps des mentions de ce terme dans les différents périodiques, établie à partir du nombre de citations dans des formats distincts par année⁴⁴, montre que son apparition dans la presse est liée au développement des activités folkloristes menées par A. Machado y Álvarez. La tendance s'amorce en 1881, année pendant laquelle il introduit le néologisme en Espagne avec

la fondation de El Folk-Lore Español. Elle suit ensuite la mise en place du réseau fédéral des sociétés folkloriques comme le montre le pic correspondant aux années 1883-1885, au plus fort de ce que le fondateur du folklore espagnol appelait sa « campagne de propagande », c'est-à-dire la période où se déroule la constitution de la majorité des centres régionaux, mais aussi où il s'adresse à ses compatriotes afin qu'ils participent à l'effort patriotique. On constate ensuite une diminution du nombre des citations à partir de décembre 1886, qui chute très fortement pour se stabiliser autour de la vingtaine, entre 1887 et 1893. Cette chute s'explique par le déclin du mouvement folklorique. Cependant, la mention du terme « folk-lore », indépendamment des activités ou des initiatives machadiennes, indiquerait une intégration du néologisme dans le paysage linguistique et culturel offert par la presse espagnole.

Dans les mois qui précèdent la publication des *Bases del Folk-Lore Español*, préalable à la mise en route de la constitution des sociétés régionales, plusieurs articles préparant l'opinion à accueillir cette nouvelle science étrangère nommée « Folk-Lore » et ayant pour objet l'étude de la culture populaire paraissent dans la presse régionale ou nationale. En effet, le fondateur du folklore espagnol considère l'utilisation de la presse comme l'outil essentiel à la diffusion de son projet, ainsi qu'il le confie dans une lettre à M. Murguía :

Admis comme membre du Folk-Lore anglais, j'envoie aujourd'hui même à Londres une lettre pour qu'ils m'envoient ce qu'ils ont publié de façon à pouvoir, connaissant les statuts de ladite société, commencer une active propagande dans les journaux espagnols les plus diffusés. Pour cette propagande, j'ai besoin de compter sur les journaux aussi lus que *El Imparcial* pour qu'ils diffusent l'idée dans toute l'Espagne⁵.

La faible tradition d'étude de la culture populaire en Espagne, jusqu'à l'aube des années 1880, rend cette campagne de « propagande⁶ », pour reprendre ce terme cher au discours machadien, d'autant plus indispensable. Ainsi que le rapporte A. Guichot, le romaniste H. Schuchardt, lors de sa visite en Andalousie en 1879, avait mis en garde A. Machado y Álvarez, alors qu'il s'évertuait à promouvoir l'étude de la littérature populaire pour la revue scientifico-littéraire, *La Enciclopedia*, sur « L'indifférence et le manque de préparation pour ces études⁷ ». La cause du folklore était loin d'être acquise à ce moment-là, surtout auprès de l'*establishment* académique qui considérait que la collecte et l'étude de la culture populaire revenait à « trouver une perle parmi un tas de déchets⁸ ». Pour corriger cette opinion extrêmement négative, l'initiateur du folklore espagnol devait donc

plaider cette cause, en particulier grâce à la publicité, s'il entendait parvenir à mettre en place et faire prospérer l'entreprise épistémologique, patriotique et prosélyte qu'il avait en tête.

Le premier des articles destinés à préparer l'opinion à l'acclimatation du folklore en Espagne, aussi bien le néologisme que le système théorique qu'il véhicule, est intitulé tout simplement « El Folk-Lore ». Il est édité par le journal de tendance libérale et républicaine modérée, *El Liberal*, le 13 septembre 1881 et apparaît en troisième page, signé de l'initiale « D » (annexe 10). Cette double colonne qui présente la Folk-Lore Society, son objet, ainsi que ses activités et qui explique le néologisme, est probablement le premier texte de A. Machado y Álvarez, qu'il ne signe pas encore de son nom, mais de l'initiale de son pseudonyme d'alors, Demófilo⁹. On y reconnaît les grands thèmes du plaidoyer machadien puisque le « Folk-Lore » y est présenté comme « un véritable progrès pour la culture et la civilisation des peuples¹⁰ ». Aussi affirme-t-il que ces « hommes éminents » (hommes éminents) qui composent la société folklorique anglaise n'ont pas hésité à étudier la culture populaire, autrement dit à accorder par l'étude une certaine légitimité à la parole du peuple par opposition aux pays moins cultivés (« países menos cultos ») qui dédaignent cette richesse des connaissances populaires (« ese caudal » « de los conocimientos vulgares »). Ce premier article, paru dans la presse de diffusion nationale, est suivi, une semaine plus tard, soit le 20 septembre 1881, de la publication dans un titre régional, *El Diario de Córdoba*, d'une colonne non signée en deuxième page, également intitulée « El Folk-Lore » et consacrée, encore une fois, à la présentation de la Folk-Lore Society, à la chronique de sa constitution, ainsi qu'à ses travaux. Étant donné la précision de cette chronique, tant du point de vue chronologique que bibliographique, on peut envisager qu'il s'agit encore d'un texte machadien, ou tout du moins de l'un de ses proches collaborateurs. À ces deux articles, il faut ajouter un petit entrefilet paru dans *La Época*, le 29 septembre 1881, qui évoque également la constitution, à Londres, de la Folk-Lore Society afin d'encourager la même chose en Espagne.

Après cette première familiarisation de l'opinion avec le néologisme et les activités de la société anglaise, une double colonne non signée en première page est publiée deux semaines plus tard, le 1^{er} octobre 1881, dans le journal républicain de grande audience, *El Globo*. Le texte, qui s'intitule « El Folk-Lore Español », constitue la première mention du néologisme qualifié par la désignation d'appartenance nationale et la première association de l'entreprise folkloriste au nom de son fondateur, présenté comme « docto catedrático de la Universidad de Sevilla ». Cette entorse à la vérité, puisqu'il ne s'agit pas d'Antonio Machado fils, mais de son père qui

est professeur à l'université de Séville, porte à croire qu'il faut bien le prestige d'un professeur d'université (« *catedrático* »), pour promouvoir l'intérêt que l'éminence intellectuelle porte au savoir populaire, « *saber popular* », et accréditer ainsi sa légitimité auprès de l'opinion. C'est aussi cet article qui mentionne pour la première fois l'utilité de créer en Espagne une société folklorique analogue à l'institution anglaise. Cependant, est-il indiqué, cette société espagnole sera différente dans sa structure puisque « Le Folk-Lore dont M. Machado est le fondateur se divisera en autant de sections qu'il y a d'anciens royaumes en Espagne ¹¹ ». L'information donnée se fait ainsi l'écho de l'idée d'une organisation fédérale de la société, mais non du discours machadien, qui, on le sait, préfère les termes de « *regiones* » et de « *nacionalidad española* ». Cet article de *El Globo* sera commenté et critiqué – on y reviendra plus loin – dans les colonnes de l'édition du 10 octobre 1881 de *La Ilustració catalana*. Il sera aussi repris par le titre provincial, *El Eco de las provincias*, de tendance libérale conservatrice, le 6 octobre 1881.

Deux autres articles, écrits par des collaborateurs de l'époque de A. Machado y Álvarez, continuent le travail de médiatisation préalable à la création de la société folklorique. Le premier intitulé « El Folk-Lore gallego », publié sur trois colonnes dans le supplément littéraire de grand prestige de *El Imparcial* (10 octobre 1881), est signé par le Galicien, M. Murguía, qui se réjouit de voir son rêve d'étudier la culture populaire galicienne devenir réalité grâce à la future création de « El Folk-Lore Español ». Avec le deuxième, titré « El Folk-Lore Español », la promotion du folklore, ou plutôt du Folk-Lore, atteint les Baléares, puisqu'il est publié en première page du journal libéral de Palma de Majorque, *La Opinión*, le 29 octobre 1881. Son auteur, F. Rodríguez Marín, entend « rendre sympathique et générale en Espagne l'idée de la création d'une société de Folk-Lore ¹² ». Cette campagne de légitimation auprès de l'opinion publique de « El Folk-Lore Español » – association lexicale entre le néologisme et l'adjectif indiquant la nationalité, qui pouvait sembler incongrue au lecteur de l'époque, mais qui comporte toutefois le triple avantage de promouvoir à la fois le folklore comme objet, comme institution et sa « naturalisation » – est parachevée par la reproduction, en première page, des *Bases del Folk-Lore Español*, publiées depuis peu sous forme de brochure à Séville, dans les journaux provinciaux, de tendance républicaine ou libérale, entre autres, *La Mañana*, le 23 novembre 1881 et *La Crónica meridional*, le 6 décembre 1881.

L'ensemble des articles parus au cours de l'année 1881 portent la mention « Folk-Lore » dans leur titre, de façon à bien ancrer le néologisme dans l'opinion. La revue littéraire *La América* reprend le même procédé avec la création, à partir de 1882, d'une rubrique spéciale également

intitulée « Folk-Lore ». Dans son numéro du 28 octobre 1882, l'un de ses rédacteurs, E. Olavarría y Huarte, par ailleurs fidèle collaborateur de A. Machado y Álvarez et futur secrétaire de El Folk-Lore Castellano, justifie dans un long article la création de cette section, retraçant l'historique de la constitution du Folk-Lore dans une optique scientifique et faisant également un compte rendu des premiers numéros de la revue *El Folk-Lore Andaluz*. Grâce à cette rubrique de *La América*, le néologisme s'installe durablement dans le paysage journalistique : la revue y publie des résultats de collecte de matériaux, les *Bases del Folk-Lore Español*, le règlement de la société folklorique andalouse, des comptes rendus des différentes publications et, à partir de 1885, un encart publicitaire en dernière page pour « la Biblioteca Folklórica » de Guichot y C^{ia}.

Corrélativement à la médiatisation du folklore, comme objet, discipline et institution, a lieu aussi celle de son principal introducteur, fondateur et propagandiste, A. Machado y Álvarez :

M. Machado y Álvarez, fondateur du Folk-Lore en Espagne (*La América*, 8 mai 1883).

M. Machado y Álvarez, le zélé propagandiste du Folk-Lore Español, dont les travaux sont connus de nos lecteurs (*La Época*, 6 novembre 1883).

M. Machado y Álvarez travaille avec un zèle infatigable pour populariser dans notre pays les finalités que s'est proposées, en Angleterre, la société qui porte le même nom (*Las Dominicales de libre pensamiento*, 11 novembre 1883).

Nous ne le ferons pas sans marquer notre reconnaissance publique au valeureux initiateur de cette sorte d'études en Espagne, M. Machado y Álvarez (*El Globo*, 12 décembre 1883).

M. Machado y Álvarez, fameux folkloriste, initiateur du Folk-Lore en Espagne (*El Serpis*, 19 juillet 1884).

M. Machado y Álvarez, initiateur du Folk-Lore en Espagne, a fondé une *Biblioteca de tradiciones populares*, laquelle, comme son nom l'indique, réunira tous les travaux qui seront réalisés par tous les folkloristes d'Espagne (*La Dinastía*, 24 juillet 1884)¹³.

Au tournant de l'année 1883, le néologisme et les idées qu'il véhicule semblent complètement acclimatés, grâce à la grande diffusion atteinte par la circulaire du président de El Folk-Lore Castellano, G. Núñez de Arce, adressée, avec une ébauche de questionnaire, aux curés, aux maîtres d'école et aux médecins, et publiée dans *El Globo* (29 décembre 1883), *La Iberia* (30 décembre 1883), *El Diario oficial de avisos de Madrid* (31 décembre 1883), *El Día* (1^{er} janvier 1884), *El Balear* (2 janvier 1884) et *El Magisterio español* (15 février 1884). L'illustre poète de la Restauration y affirme : « Ce nom, anglais à l'origine, est entré dans le vocabulaire de toutes les nations, de même que l'idée qu'il

exprime a cessé d'être anglaise pour devenir universelle¹⁴. » Cette citation dénote non seulement l'assimilation du néologisme, mais aussi du discours diffusé sans relâche par A. Machado y Álvarez depuis près de deux ans, activité propagandiste que *El Imparcial*, dans un numéro du 14 août 1884, en évoquant le mouvement folklorique qu'il conduit, qualifie d'enthousiasme patriotique (« entusiasmo patriótico »).

Outre l'ancrage du néologisme, du discours et du modèle institutionnel qu'il incarne, les différents titres de presse concourent aussi à la diffusion des dérivés lexicaux de « folk-lore », signe de sa progressive naturalisation linguistique et, par là même, culturelle. C'est ainsi que *La Época* parle de « materiales folk-lóricos » (25 juin 1882) ou *La América* de « movimiento folk-lorista » (18 avril 1883), termes repris par le journal *La Alhambra* (20 février 1884)¹⁵.

Les nombreuses activités que le fondateur du folklore espagnol propulse et fédère sont aussi médiatisées. Les recensions des publications, ou simplement leur publicité, la création des sociétés régionales ou provinciales, ainsi que ses autres projets comme la constitution de cartes topographiques traditionnelles ou celle d'un musée folklorique à Madrid sont ainsi largement relayées par la presse nationale et régionale, de toutes tendances politiques.

La Iberia, *El Día*, *La Época*, *La Ilustración española y americana* rendent compte régulièrement, au cours de l'année 1882, de la parution des premiers numéros de la revue *El Folk-Lore Andaluz*. Pour *La Época*, ces annonces sont classées dans la rubrique « Las provincias en Madrid », mais lors de la parution du premier volume de *El Folk-Lore Andaluz*, son compte rendu élogieux, paru le 17 janvier 1883, lui fait gagner en prestige et en visibilité, puisqu'il apparaît à la section « Bibliografía », en raison du succès croissant de la publication, mais aussi de la considération spéciale qu'elle reçoit à l'étranger (« especial consideración en el extranjero »).

C'est encore *La Época* (20 mai 1883) et *La América* (8 juin 1883) qui anticipent la parution de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, dont les volumes, au fur et à mesure de leur publication, font l'objet de recensions dans *El Imparcial* (7 juillet 1884), *El Serpis* (19 juillet 1884), *El Liberal* (2 août 1884), *El Globo* (29 septembre 1884), *Revista de España* (novembre 1884), *Las Dominicales de libre pensamiento* (18 janvier 1885), *La República* (10 octobre 1885), *La Ilustración española y americana* (15 août 1886).

Quant au journal *El Día* (11 janvier 1885), il publie intégralement en première page le prologue du tome VI de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, un long plaidoyer de A.

Machado y Álvarez pour célébrer les mérites de son projet emblématique : l'élaboration de cartes topographiques traditionnelles. Ce même journal annonce, dans un entrefilet (18 février 1885), la parution de *El Boletín Folklórico Español*, première publication à franchir un pas supplémentaire dans l'hispanisation de l'adjectif dérivé du néologisme par l'omission du trait d'union ¹⁶.

D'autres titres de presse se limitent à faire de la publicité pour les publications folkloriques, c'est le cas de *La Unión Vasco-Navarra* qui insère un encart publicitaire pour la « la Biblioteca Folklórica » de Guichot y C^{ia} dans plusieurs de ses éditions (les 2, 5, 6 et 10 septembre 1884) ou du *Boletín de primera enseñanza de la provincia de Gerona* qui agit de même pour *El Folk-Lore Andaluz* (les 25 novembre ; 2 et 16 décembre 1884).

La constitution des différents centres folkloriques régionaux et provinciaux de El Folk-Lore Español est tout aussi médiatisée.

La création de la première société régionale, *El Folk-Lore Andaluz*, est annoncée par *La Crónica meridional* (24 décembre 1881) – qui publie également la circulaire rédigée par ses membres pour inciter à la création de centres provinciaux ou locaux – et *El Diario de Córdoba* (3 décembre 1881). C'est à nouveau la presse régionale, *La Crónica de Badajoz* (26 juin 1882) et *El Oliventino* (25 juin 1882), qui rapporte la fondation du centre folklorique extrémègne, El Folk-Lore frexnense, ainsi que ses différentes activités (*El Estremeño*, 7 février 1883).

Les centres folkloriques régionaux de Castille et de Galice ont droit, grâce à la notoriété de leur président respectif, à un traitement médiatique plus prestigieux, ce qui démontre que A. Machado y Álvarez avait vu juste en considérant que leur collaboration et surtout leur nom seraient un atout précieux pour la publicité du folklore.

El Diario oficial de avisos de Madrid (1^{er} décembre 1883), *La Iberia* (1^{er} décembre 1883), *El Globo* (3 décembre 1883) et *La Época* (4 décembre 1883) diffusent l'annonce de la constitution de El Folk-Lore Castellano, ainsi que l'identité de ses membres et l'organisation de ses différentes sections. *La Discusión* (9 décembre 1883) et *La Iberia* (14 décembre 1883) publient respectivement la convocation d'une réunion de la section de botanique et de la section juridique, dirigée par G. de Azcárate.

Si c'est d'abord la presse galicienne qui se fait l'écho de la création du centre folklorique galicien et de ses différentes activités à travers de nombreux articles parus dans *El Diario de Lugo* (20 janvier ; 6 et 26 février ; 13 et 16 mars ; 4 mai et 20 juillet 1884), la nouvelle est également relayée par les grands titres. *El Globo* (14 février 1884) annonce la création de El Folk-Lore Gallego et

publie le discours de sa présidente, E. Pardo Bazán, qui donne son titre à l'article. Le chroniqueur se félicite de cet événement en ces termes : « On a beaucoup parlé ces derniers temps des sociétés de Folk-Lore, établies désormais dans presque toutes les régions d'Espagne¹⁷. » On sait que c'est loin d'être encore le cas, mais le ton enthousiaste est révélateur de l'optimisme qui porte le mouvement à ce moment-là. *La Época* (21 février 1884) se limite à rapporter la nouvelle de la constitution du centre folklorique galicien. C'est aussi ce que fait le journal ultramontain de Alejandro Pidal, *La Unión*, avec un retard de près de quatre mois (2 juin 1884) dans une « Carta de la Coruña », sans plus de commentaires. *La Discusión* (3 avril 1884) rend compte de l'obtention d'un local par El Folk-Lore Gallego afin de monter une bibliothèque-musée folklorique et *El Liberal* (24 avril 1884) évoque le bal donné par sa présidente pour recueillir des fonds afin de l'aménager.

La República (13 août 1885), à la rubrique « Variedades » communique la requête présentée par A. Machado y Álvarez auprès de la mairie de Madrid pour créer un musée folklorique, et publie intégralement la lettre qu'il a adressée au maire (annexe 11). *El Diario oficial de avisos de Madrid*, quelques jours plus tard (24 août 1885) reprend la même information sans toutefois reproduire la lettre. C'est encore *La República* (19 décembre 1885), qui informe de la conférence de A. Machado y Álvarez sur « La ciencia del Folk-Lore », dans un cycle donné par la Sociedad de Fomento de las Artes. Quant à la revue de culture galicienne, *La Galicia*, fondée en 1887, elle rend compte des activités de la société El Folk-Lore Gallego durant sa dernière année d'activité.

Dans son numéro de mai 1884, le *Boletín de la Sociedad Geográfica* se félicite de la création des sociétés folkloriques régionales et salue leur importance pour la connaissance des cultures locales.

Cet enthousiaste traitement médiatique de l'avancement de la constitution des différentes sociétés folkloriques régionales fédérées par El Folk-Lore Español, dont la dynamique semble gagner inexorablement le territoire du sud au nord, contraste avec les difficultés dont A. Machado y Álvarez faisait part à ses correspondants et qui ont été évoquées lors de l'historique réalisé au premier chapitre de cette troisième partie. Ce décalage entre la perception machadienne et l'écho médiatique est d'autant plus manifeste dans les régions où un centre folklorique n'a pu être constitué. C'est le cas des Baléares, des Philippines et de la Catalogne.

Pour les Baléares, la presse de tendance libérale ou républicaine, dès le début, a offert ses colonnes à la campagne de propagande folklorique. En octobre 1881, *La Opinión* fait connaître l'entreprise machadienne avec l'article de F. Rodríguez Marín, cité plus haut. Trois ans plus tard,

El Liberal (20 octobre 1884) publie une adresse à la marine espagnole de A. Machado y Álvarez (annexe 12), afin d'obtenir la participation des membres de l'institution navale à la connaissance du folklore maritime. *El Balear* (23 mars 1885) rapporte la prochaine convocation d'une réunion pour constituer un centre folklorique et publie même, dans cette optique, les *Bases del Folk-Lore Español*, dans son édition du 30 mars 1885. Quelques mois plus tard, selon *La Correspondencia de España* (11 août 1885), cette création semble imminente : « Dans peu de temps, sera constitué et organisé un centre régional de Folk-Lore Balear conformément aux *Bases del Folk-Lore Español*, également acceptées par les autres centres analogues¹⁸. » Cependant, cette société ne verra jamais le jour sans qu'on en sache les raisons qui ne sont révélées ni par la presse ni par A. Guichot dans sa notice historiographique du mouvement folkloriste¹⁹. Il se produit un phénomène similaire avec les Philippines. Là encore, *La Correspondencia de España* (30 mai 1885) et la *La Lucha* (05 mai 1885) évoquent la possibilité de création d'un centre folklorique dans le lointain archipel, sans que cela ait été suivi d'un résultat²⁰.

La presse catalane est, en revanche, bien plus prolixe sur les débats, très animés semble-t-il, qui ont été menés par les membres de la *Associació d'excursions catalana*. Ces discussions rendent compte des tergiversations des catalanistes face à l'adoption du néologisme et à la justification de la pratique de l'entre-soi folklorique, donc du refus d'intégrer le réseau fédéral des sociétés folkloriques.

La Ilustració catalana (10 octobre 1881), revue illustrée du catalanisme politique et culturel, commente dans ses colonnes l'article de *El Globo* (1^{er} octobre 1881) qui annonçait la future fondation de El Folk-Lore Español par A. Machado y Álvarez : le chroniqueur y salue l'initiative machadienne tout en signalant que les Catalans et leurs associations d'excursionnistes font du folklore, sans pour autant le nommer comme tel, depuis bien plus longtemps. Il revendique ainsi la primauté de l'étude des traditions populaires et refuse par là même le néologisme anglo-saxon pour la désigner, ce qui est une façon de rejeter le modèle étranger qu'il propose. Quant à l'annonce de la structure fédérale de la société, quoique bien accueillie, elle donne lieu à des remarques très ironiques à l'égard de *El Globo*, raillant une conversion de façade du journal républicain possibiliste aux idées fédéralistes. Trois ans plus tard (15 janvier 1884), dans un article du même journal, la ligne critique n'a pas changé, puisque paraît un autre article qui dresse un panorama de l'étude de la littérature populaire, champ disciplinaire auquel les Catalans semble réduire le folklore, où l'auteur exprime à nouveau ses plus grandes réserves à propos du néologisme : « Si le recours au

néologisme ne causait pas de répulsion²¹ ». Quelques mois plus tard, toujours dans *La Il·lustració catalana* (15 juin 1884), un nouvel article réaffirme le rejet du néologisme et la revendication de l'entre-soi folklorique :

L'idée de fonder des Sociétés folk-loristes se répand comme une traînée de poudre. L'Andalousie, l'Estrémadure et la Galice en ont déjà constitué sous le patronage et la même appellation, ici barbare, de celle créée, en 1878, à Londres, par Ambroise Merton ; leurs fondateurs, animés du zèle le plus louable, œuvrent à la constitution d'un Folk-Lore catalan. Pourtant, quoi de plus « Folk-Lore » que les associations excursionnistes de Catalogne, fondées ici dès 1876, deux ans avant le Folk-Lore anglais, prototype de l'espagnol [...] ²² ?

Néanmoins, en 1885, alors que l'admission du néologisme ne fait plus débat en Espagne et que la constitution du réseau des sociétés folkloriques a encore progressé, les catalanistes de la *Associació d'excursions catalana*, s'ils entendent donner une certaine visibilité à leurs études folkloriques qu'ils continuent à mener sans adhérer à la fédération machadienne, doivent se résoudre à adopter le néologisme et à créer une section folklorique au sein de leur institution. Cette section est dénommée « Folk-Lore catalán » ou « Folk-Lore catalá », selon que l'information est rapportée par le journal de la droite dynastique catalane, *La Dinastia* (14 mai 1885), ou par l'organe des catalanistes conservateurs, *La Veu del Montserrat* (6 juin 1885). Dans ce journal, la brève s'intitule « Folk-Lore catalá » et le chroniqueur ajoute : « Nous n'approuvons pas l'idée et un jour nous en donnerons les raisons²³. » On ne sait si la désapprobation vise le néologisme ou la création de la section, ou les deux à la fois, toutefois *La Veu del Montserrat* publie, dans son édition du 12 septembre 1885, le compte rendu de la réunion du 30 mai 1885 de la *Associació d'excursions catalana* qui acte la création de la section « Folk-Lore catalá ». Une note de la rédaction renouvelle l'hostilité au projet. Les éditions du 19 et du 26 septembre continuent leur compte rendu en publiant les « bases » de cette section, votées lors de la séance du 30 mai, et dont la première stipule : « Une section qui s'intitule Folk-Lore catalan est créée au sein de l'*Associació d'excursions catalana*²⁴ », de sorte que l'institution entérine, dans ses statuts, l'admission du néologisme, mais aussi de ses dérivés lexicaux, « un centre folk-lórich », « los estudis folk-lórichs ». La chronique du débat expose les raisons de ce renversement d'opinion. On peut y lire que les membres de la *Associació d'excursions catalana* ont finalement décidé d'adopter l'appellation « Folk-Lore » en désespoir de cause ou plutôt à cause de la visibilité de la science et du néologisme s'y référant en Europe : « Étant donné l'importance croissante que les études folkloriques prennent actuellement dans toute l'Europe et même en Amérique²⁵... » et ce, en dépit de la répugnance que le mot inspire aux catalanistes les plus puristes, comme le signale

Antoni Falguera qui considère que « pour une chose aussi catalane et aussi populaire employer un nom aussi peu intelligible, un barbarisme criant, était rebutant ²⁶ ». C'est finalement l'auteur de *Lo catalanisme*, Valentí Almirall, qui parvient à convaincre ses condisciples des avantages du néologisme en arguant qu'il « n'était pas une imposition castillane ²⁷ » et en expliquant que les travaux de l'association pourraient bénéficier d'une reconnaissance internationale grâce à son adoption. En d'autres termes, V. Almirall reprend les arguments caractéristiques du plaidoyer machadien, grâce auxquels le fondateur du folklore espagnol avait réussi à persuader les Basques d'accepter les *Bases del Folk-Lore Español* et de fonder leur centre folklorique régional. On peut se demander d'ailleurs si la création du Folk-Lore Vasco-Navarro n'a pas eu une incidence déterminante dans la décision des catalanistes de la *Associació d'excursions catalana* d'adopter le néologisme et de créer leur propre section folklorique.

Quoi qu'il en soit, le débat terminologique mené par les catalanistes, dont la presse régionale s'est fait l'écho, représente malgré tout une victoire indirecte de la ténacité et du prosélytisme de A. Machado y Álvarez : même s'il n'est pas parvenu à faire entrer la Catalogne dans la fédération des Folk-Lores d'Espagne, en dépit des démarches qu'il avait entreprises, sa campagne propagandiste pour que soient admis la légitimité des études folkloriques, ainsi que le néologisme qui les désigne et les intègre dans un paradigme transnational, a réussi à vaincre bien des hostilités et à prospérer au-delà de ses espérances grâce à l'écho médiatique dont elle a bénéficié. Paradoxalement, alors que les catalanistes étaient les plus rétifs, à l'origine, à l'adoption du terme « folk-lore », bon nombre de ses occurrences dans la presse après la faillite de El Folk-Lore Español sont dues à leurs activités, rapportées par la *Revista de Gerona* (1^{er} mai 1886), *La España Regional* (1886) ou le *Boletín de la Sociedad arqueológica luliiana*, entre 1891 et 1893.

La majorité des citations du terme « folk-lore » examinées jusqu'à présent sont directement liées à la diffusion tant du discours que des activités de l'entreprise machadienne. Toutefois, dans certains périodiques, la mention du néologisme intervient au détour de l'évocation d'une institution ou d'une personnalité. C'est le cas de la revue d'hygiène et d'éducation de la femme, *La madre y el niño*, où le terme « folk-lore » n'apparaît que parce que le titre de « Presidenta de El Folk-Lore Gallego » est associé à E. Pardo Bazán, principal sujet de l'article, ou du journal *El Eco de Ceuta* (8 juillet 1884), où il est indiqué que El Folk-Lore Frexense a soutenu une pétition de la *Asociación española de africanistas y colonistas* ²⁸ pour demander une réforme des droits de douane. Quant à la

Guía de Sevilla et Asta Regia, elle emploie le mot à l'occasion du recensement de la société El Folk-Lore Andaluz parmi les institutions culturelles ou sociales de la ville de Séville.

La Unión, dans son édition du 1^{er} juillet 1885, raille, avec beaucoup de retard, dans un petit entrefilet, le recours à un néologisme étranger pour désigner « l'antique savoir du peuple que certains, ici, nomment, comme s'ils parlaient anglais, Folk-Lore²⁹ », de même qu'elle considère que les études folkloriques répondent à un effet de mode. Cette remarque persifleuse, complètement à contre-courant alors que le terme circule à ce moment-là sans plus étonner, est une façon, pour le journal néo-catholique, de marquer sa désapprobation et sa distance par rapport à l'acceptation générale de l'entreprise et des initiatives machadiennes.

Le journal satirique et anti-clérical, *El Motín*, publie à plusieurs reprises (13, 23 et 30 mars ; 18 mai et 1^{er} juillet 1884) un petit entrefilet ironique intitulé « El Folk-Lore clerical » qui reprend la formulation caractéristique d'appel à la collecte de matériaux des folkloristes, afin de caricaturer le discours clérical sur les méfaits de la libre pensée :

Nous prions instamment ceux qui verraient le présent avis qu'ils prennent la peine de recopier tous les écriteaux et prières étranges qu'ils trouveraient sur les murs, retables et tableaux, dans les églises, ermitages et couvents, et de nous les envoyer pour en faire un livre religieux qui augmenterait la dimension pieuse de la foi de notre peuple catholique. On recommande la plus grande exactitude et diligence, car il faut expressément endiguer l'impiété débordante et attaquer à la racine les maux que l'incrédulité et le scepticisme ont répandus sur cette malheureuse nation³⁰.

La lecture de ce court paragraphe indique à quel point le discours machadien sur la méthode et la finalité du folklore a été bien intégré, puisqu'il est détourné à des fins sarcastiques. Ce procédé est repris par *La Crónica meridional* (23 décembre 1886), qui, sous le titre de « Folk-Lore fusionista », à la rubrique « Politiquilla », reproduit un couplet railleur pour brocarder les relations versatiles entre la régente, Marie-Christine d'Autriche, et le chef du gouvernement, Práxedes Mateo Sagasta³¹.

D'autres mentions du terme « folk-lore », en dehors de toute évocation de l'entreprise ou des initiatives machadiennes montrent que le néologisme, dans ses deux acceptions, de culture populaire et de champ disciplinaire, est parfaitement intégré à la langue dès 1884 : « nous ouvrons le livre du folk-lore universel³² » (*La República*, 30 mars 1884) ; « Une étude consciencieuse de cette région qui offre un si vif intérêt pour la géographie, l'ethnographie, l'histoire et le folklore³³ » (*Revista de geografía comercial*, 30 avril 1886). C'est aussi le cas de la *Revista Cubana* (février 1888) qui

rend compte d'une réunion de la Société américaine pour l'étude des langues modernes, célébrée en décembre 1887 à l'université de Pennsylvanie : « Parmi les thèmes dont elle s'est occupé, on compte : le folklore de Louisiane ³⁴. »

Au terme de cet inventaire de la présence du « folk-lore » à travers la presse, plusieurs remarques s'imposent. Les grands titres de presse, parmi les plus influents de l'époque, *El Globo*, *El Imparcial*, *La Época*, *La América*, *El Liberal*, *El Día*, dans une moindre mesure *La Iberia*, *El Diario oficial de avisos de Madrid*, *Las Dominicales de libre pensamiento*, *La Discusión* et *La República*, ont largement participé à la diffusion de la pensée et des initiatives machadiennes, ainsi que leur propagandiste l'avait souhaité. Excepté *La Época*, titre lié à la droite dynastique, ces journaux sont représentatifs de la presse libérale dans ses diverses tendances, de la gauche monarchique à la gauche républicaine : étant les plus proches idéologiquement du fondateur du folklore espagnol, il est donc logique qu'ils aient encouragé la propagation de ses idées et de son projet. Le rôle de la presse régionale dans la campagne prosélyte machadienne n'est toutefois pas à sous-estimer : elle a accompagné le mouvement de diffusion nationale, le précédant parfois, et lui a permis de progresser jusqu'aux moindres recoins du territoire péninsulaire et insulaire. Par ailleurs, elle met en lumière les aspirations ou les débats qui ont eu lieu au niveau local et qui n'ont pas été forcément rapportés par les grands titres.

Outre la diffusion des idées et des initiatives machadiennes, l'intense campagne de presse a également facilité la circulation et l'ancrage définitif du néologisme dans le paysage linguistique et culturel dès le milieu des années 1880.

Globalement, l'enthousiasme que l'on peut lire dans le traitement médiatique de l'entreprise folklorique machadienne laisserait entendre qu'elle a reçu un jugement positif de la part de l'opinion. A. Machado y Álvarez était certainement conscient de cette faveur – il s'en prévaut lorsqu'il écrit au ministre du Développement pour lui demander de soutenir l'effort folklorique ³⁵ –, même s'il pouvait en douter lorsqu'il était gagné par le découragement, alors que se profilait le déclin de El Folk-Lore Español. En effet, la pérennisation de l'entreprise folklorique ne dépendait pas exclusivement d'un accueil médiatique bienveillant, elle exigeait aussi une reconnaissance institutionnelle, voire étatique.

L'enthousiasme machadien face à l'inertie de l'État

A. Machado y Álvarez a toujours eu une posture ambiguë vis-à-vis du rôle que les politiques pouvaient ou devaient avoir dans l'entreprise folkloriste. Cette ambivalence est perceptible si l'on confronte ses écrits publics, sa correspondance intime et sa démarche auprès des institutions étatiques. En effet, s'il clame, à plusieurs reprises, que la « obra nacional » transcende les intérêts partisans et politiques³⁶, il est aussi, comme on l'a vu, l'auteur d'une tribune adressée « a los políticos » pour les inciter à s'emparer du projet patriotique proposé par le folklore afin d'en faire un idéal politique à la fois vecteur d'union nationale et de modernité intellectuelle. Outre cette invite générale publiée dans la presse, il a aussi cherché à rencontrer personnellement certains leaders. C'est ainsi que lorsqu'il arrive à Madrid, à l'automne 1883, il demande une audience auprès de Antonio Cánovas, l'homme politique le plus influent de la Restauration – à ce moment-là dans l'opposition, mais en passe de revenir au gouvernement quelques mois plus tard (janvier 1884) – et de Emilio Castelar, chef républicain du Parti démocrate possibiliste, afin de les intéresser à cette « entreprise d'intérêt national » et faire avancer la constitution des différentes sociétés régionales des Folk-Lores d'Espagne. Comme il ne reçoit aucune réponse à sa requête, il écrit alors à H. Schuchardt³⁷, lui envoie copie de sa tribune de presse adressée « A los políticos españoles », lui demande de la traduire ou d'en traduire des extraits et de la publier dans la presse autrichienne, si possible un journal viennois conservateur, accompagnée d'un court texte faisant valoir qu'à l'étranger on attend la réponse à cette initiative patriotique³⁸. C'est une curieuse idée que d'attendre une réaction d'un politique espagnol en le plaçant sous la pression du regard étranger, mais elle en dit long tant sur la disponibilité ou la prédisposition de ces responsables à écouter les initiatives citoyennes, que sur le mode de communication machadien³⁹. A. Machado y Álvarez, en effet, ne procède jamais par demande directe : il préfère exposer d'abord son projet, afin de susciter une adhésion spontanée. Cette pratique le fait d'ailleurs apparaître publiquement dans la posture ancillaire d'un homme au service d'une idée, comme en témoigne les termes élogieux avec lesquels l'introduit un journaliste de *El Imparcial*, à l'occasion d'une recension de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, datée du 7 juillet 1884 :

Il a écrit des œuvres inestimables, promu la publication de revues de grande importance et il se prépare à achever son organisation ; tout cela sans en appeler au soutien de l'État, seul moyen que l'on connaît en Espagne pour donner corps à une pensée, tout cela sans avoir

recours à la politique, sans aduler les passions, démontrant le pouvoir d'une volonté mise au service d'une grande idée ⁴⁰.

Or, cette posture s'avère chaque fois plus intenable à mesure que progresse la constitution de El Folk-Lore Español et que la question d'assurer sa viabilité financière et institutionnelle devient plus pressante. A. Machado y Álvarez en prend conscience, alors qu'il est confronté aux difficultés de financement de son œuvre éditoriale maîtresse, la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, durant l'année 1884 ⁴¹. On voit apparaître alors dans ses différents écrits de timides appels à l'aide, drapés dans un discours patriotique mobilisateur. C'est le cas de son adresse à ses concitoyens, intitulée « Al País » (*El Imparcial*, 14 avril 1884) qui est, comme on l'a vu, une demande de participation à l'effort patriotique, mais aussi un appel au mécénat, afin que « capitalistas y editores » (capitalistes et éditeurs) viennent en aide au financement du travail de « los obreros de la ciencia » (les ouvriers de la science). On trouve une autre demande, formulée à peu près dans des termes similaires, destinée cette fois au gouvernement, dans le prologue du volume VI de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, un fervent plaidoyer pour la constitution des cartes topographiques traditionnelles, publié également en première page de *El Día*, du 11 janvier 1885 :

Les sociétés folkloriques, en revanche, nées de l'impulsion d'un sentiment patriotique et généreux peuvent – et avec une plus grande ardeur encore si elles trouvent dans le gouvernement l'aide que celui-ci, sans grever le Trésor public, peut leur apporter – réaliser l'entreprise ⁴².

Nous sommes au début de l'année 1885, A. Machado y Álvarez aura donc mis presque quatre ans pour réaliser que sans subvention publique, son entreprise est difficilement viable à long terme et que l'heure est venue, ainsi qu'il l'avoue lui-même à son ami L. Montoto, « d'en appeler au ressorts officiels » ⁴³. Il rédige alors une « Exposición dirigida al ministro de Fomento », datée du 14 avril 1885 ⁴⁴. Le ministre du Développement avait alors en charge huit secteurs de compétence : l'instruction publique (universités, enseignement primaire et secondaire), les archives, les musées, les bibliothèques, les beaux-arts, les constructions civiles, la propriété intellectuelle et industrielle. En avril 1885, date à laquelle le folkloriste espagnol envoie son « exposición », le titulaire du ministère, après le retour au gouvernement, en janvier 1884, de la droite dynastique dirigée par A. Cánovas, n'est autre que le néo-catholique, Alejandro Pidal y Mon, fondateur du journal ultramontain *La Unión Católica*, devenu par la suite *La Unión*.

L'exposé-pétition comporte la même structure rhétorique que les textes pédagogique-patriotiques. A. Machado y Álvarez commence son plaidoyer par l'évocation de la genèse de El Folk-Lore Español, dont la finalité scientifico-patriotique est de contribuer à la culture nationale, sous la bannière scientifique universelle du « Folk-Lore », par la collecte et la conservation du patrimoine oral dans le but de reconstruire scientifiquement l'histoire espagnole, tout en permettant la réunion et la fraternisation de toutes les régions. Il expose ensuite le travail réalisé dans cette optique de rechercher « l'unité nationale » et dont l'organe est la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*. Pour appuyer son propos, il joint les différents volumes qui ont été publiés jusque-là, ainsi que les différentes recensions nationales ou internationales qui évaluent leur valeur scientifique. Ce long préambule expositif s'achève sur une demande pour le moins implicite :

Cependant, si tout cela est vrai et est accrédité par la lecture des livres joints, il est vrai également qu'ils ne représentent encore qu'une petite partie de tout ce que le folklore doit étudier et que même ce petit effort, jugé avec tant de bienveillance par l'opinion, s'avérerait inefficace si leurs promoteurs ne trouvaient auprès de la nation et du gouvernement qui en est en tout cas l'expression, les conditions nécessaires pour continuer leurs travaux⁴⁵.

Cette demande informelle d'aide publique est, en revanche, accompagnée d'une pétition bien plus formelle et explicite : la sollicitation de l'acquisition des différents tomes de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* par le réseau des bibliothèques populaires⁴⁶ afin de « porter aux bibliothèques destinées au peuple ce qui est du peuple⁴⁷ ». En formulant sa demande de subvention en termes pédagogique-patriotiques, A. Machado y Álvarez poursuit un double objectif. En premier lieu, il signifie à son interlocuteur public la forme que pourrait prendre l'aide sollicitée, ce qui est une façon de l'atténuer afin de recueillir une adhésion spontanée. En second lieu, elle est conforme à sa conception du folklore comme entreprise démocratique afin que tous les Espagnols, sans condition d'appartenance régionale, sociale ou idéologique, comme il le clame dans tous ses textes à l'adresse de ses compatriotes, puissent participer de cette prise de conscience de l'unité nationale.

A. Pidal y Mon ne donne aucune suite à la requête machadienne que ce soit celle, directe, concernant l'acquisition d'exemplaires de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* par les bibliothèques populaires ou celle, indirecte, d'aider à l'expansion des sociétés folkloriques ou à leurs publications. L'idéologie traditionaliste néo-catholique du ministre était loin d'être en phase avec la revendication progressiste de la tradition du projet patriotique et démocratique machadien. S'il

ne l'a pas signifié clairement à l'initiateur du folklore espagnol, préférant lui répondre par l'inertie, son journal a exprimé par l'ironie ce qu'il en pensait (cf. *supra*).

C'est un autre titulaire du ministère du Développement, Carlos Navarro Rodrigo, qui, sous la législature de la gauche dynastique de M. P. Sagasta, par décret royal du 10 avril 1888, fait l'acquisition de quarante exemplaires de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* pour les bibliothèques populaires, pratiquement trois ans jour pour jour après la demande officielle de A. Machado y Álvarez⁴⁸.

Quelques mois après cette exposition-pétition adressée au ministre du Développement, le fondateur du folklore espagnol sollicite à nouveau la contribution d'une institution publique à son entreprise folklorique. Le 5 août 1885, il adresse à la mairie de Madrid une requête afin d'obtenir une aide pour la constitution d'un musée folklorique. Si la presse s'en fait l'écho en la publiant (*La República*, 13 août 1885), elle ne garde pas trace de la façon dont s'est soldée cette demande et c'est à nouveau à travers la correspondance de A. Machado y Álvarez que l'on peut suivre la suite qui a été donnée à ce projet.

C'est plein d'espoir que le folkloriste espagnol annonce à son condisciple sicilien, G. Pitre (lettre du 10 octobre 1885) que « le musée folklorique est en marche⁴⁹ ». Dans la missive suivante, datée du 18 novembre 1885, le ton n'est plus à l'optimisme pour narrer les difficultés que rencontre le projet. A. Machado y Álvarez explique que, après avoir présenté sa requête de musée folklorique à la mairie de Madrid, il a reçu le soutien de deux politiques de renom, membres du conseil municipal, P. M. Sagasta et F. Pi y Margall. Le maire, le canoviste Alberto Bosch, lui a concédé un local – un salon de 35 mètres de long sur un peu plus de 5 mètres de large – sis à l'école de San Idelfonso, laquelle appartient au patronage de la ville. Une commission mixte composée du maire, de quelques conseillers municipaux, ainsi que de folkloristes, membres de El Folk-Lore Castellano (son président, G. Núñez de Arce, son secrétaire E. de Olavarría y Huarte et A. Machado y Álvarez, en personne), a été nommée pour statuer sur les travaux et l'aménagement du local. Le projet est donc en attente de la convocation d'une réunion de cette commission mixte par le maire pour envisager le financement des décisions qui seront prises⁵⁰. Un mois plus tard, les nouvelles ne sont guère encourageantes : les plus fermes soutiens au projet machadien, les conseillers F. Pi y Margall et P. M. Sagasta ayant démissionné, celui-ci se trouve paralysé⁵¹. Deux ans plus tard, l'enthousiasme a laissé place au dépit alors que A. Machado y Álvarez, dans une nouvelle missive

du 8 février 1888, déclare que le projet de musée n'a toujours pas vu le jour en raison du manque de financement et de l'inaction politique, la commission mixte n'ayant jamais été réunie ⁵².

Ces échecs successifs des sollicitations machadiennes pour obtenir un soutien public à ses différents projets folkloriques sont donc imputables à l'inertie des institutions politiques, au niveau national ou local. Cette inertie est en réalité la traduction pusillanime d'une attitude politique hostile à l'égard du folklore scientifique sous-tendu par un axiome patriotique progressiste tel que le conçoit son fondateur et principal propagandiste. Elle s'enracine dans la crainte de la part du pouvoir canoviste que le folklore, en tant que manifestation de l'intérêt intellectuel pour la mise en valeur du patrimoine traditionnel, n'alimente un régionalisme militant jusque-là contenu à grand peine par un centralisme rigide. Par ailleurs, la conception volontariste de la nation et de l'unité nationale que propose le projet machadien est en totale contradiction avec celle que s'en fait A. Cánovas, lequel, dans son *Discurso sobre la nación* de 1882, considère que « les nations sont l'œuvre de Dieu ou, si certains ou nombre d'entre vous le préfèrent, l'œuvre de la Nature ⁵³ ». Pour le politique le plus influent de la Restauration, l'unité de la nation est une question de volonté divine ou, concession qu'il fait à la partie plus laïque de son auditoire, de loi naturelle. Elle se fonde donc sur des critères intangibles qu'il faut soustraire au débat et à l'approbation des individus qui la composent.

L'accueil de l'entreprise machadienne par d'autres institutions publiques n'est guère plus probant. Le jugement favorable qu'émet la Real Academia de Historia, en date du 7 décembre 1886, sur la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* : « L'étude de la littérature populaire est une aspiration patriotique qui consiste à restituer au peuple le témoignage le plus authentique de son histoire interne ⁵⁴ », de même que celui, similaire, porté par la Real Academia de la Lengua, ne sont suivis d'aucun effet, ou plutôt d'aucune reconnaissance institutionnelle formelle. Il est vrai que ces timides témoignages d'encouragement intellectuel arrivent au moment où le mouvement folkloriste machadien est entré en phase de déclin, agonisant par manque de soutien financier aux différentes initiatives menées jusqu'alors (sociétés, publications), soumises aux aléas d'hypothétiques mécénats ou des ressources personnelles des promoteurs, et faisant la preuve que sans réel soutien institutionnel, aucune entreprise, aussi louable soit-elle, ne peut s'inscrire dans la durée.

Nul n'est prophète en son pays, tel pourrait être, en guise de conclusion, le bilan de la réception de l'entreprise folklorique machadienne.

En Espagne, A. Machado y Álvarez ne reçoit, durant sa période d'activité pour développer les études folkloriques, aucune marque de reconnaissance officielle, qu'elle soit académique ou politique. En dépit d'une relation cyclothymique⁵⁵, seule la structure d'enseignement alternative, la Institución Libre de Enseñanza, lui apporte, durant cette étape, soutien et reconnaissance en collaborant massivement au centre régional, El Folk-Lore Castellano, et en créant spécialement pour lui, en 1885, en son sein, une chaire d'études folkloriques⁵⁶ qu'il n'occupera pas, probablement en raison de la détérioration de son état de santé.

Si l'intense campagne de presse, menée entre les années 1881 et 1886, lui vaut d'être reconnu auprès de l'opinion comme « incansable entusiasta propagandista » (infatigable et enthousiaste propagandiste) et « fundador del Folk-Lore Español » (*El Imparcial*, 7/7/1884), cette notoriété est bien éphémère. À sa mort, survenue à Séville, le 4 février 1893, à son retour de Porto Rico, aucune des trois brèves nécrologies parues dans la presse (*El Día* et *La Época*, 6 février 1893 ; *El Motín*, 11 février 1893) ne fait référence à son œuvre de folkloriste, le présentant simplement comme « notable escritor » (remarquable écrivain), excepté *El Motín* qui ajoute « querido amigo y consecuente republicano » (cher ami et républicain conséquent). C'est à nouveau la Institución Libre de Enseñanza qui fait exception en publiant, dans son bulletin du 30 avril 1893, une nécrologie élogieuse, rédigée par Joaquín Sama, également ami de A. Machado y Álvarez, qui retrace sur trois pages l'ensemble de son parcours intellectuel, marqué par ses efforts pour institutionnaliser le folklore en Espagne.

C'est à l'étranger que le rôle de folkloriste de A. Machado y Álvarez est le plus valorisé. La Folk-Lore Society de Londres lui décerne le titre d'*officer*, l'intégrant à son bureau directeur en 1887-1888, aux côtés de la *Great team* des folkloristes britanniques et européens (A. Lang, E. B. Tylor, G. L. Gomme, etc.). Avant cela, elle n'avait pas hésité à publier ses travaux, de même que la très prestigieuse Philological Society de Londres avait édité, dans une traduction du Rev. W. Gregor, son *Titin. A study of Child Language* (*Transactions of the Philological Society*, 1887). En recevant la nouvelle de sa nomination, A. Machado y Álvarez, toujours infatigable et enthousiaste propagandiste, se demandait même, dans une lettre qu'il adressait à son fidèle ami L. Montoto, dans quelle mesure cette distinction pourrait être bénéfique pour relancer l'institutionnalisation du folklore en Espagne⁵⁷.

En France, son condisciple P. Sébillot livre un vibrant hommage, dans la nécrologie qu'il publie dans la *Revue des traditions populaires*, à celui qu'il considère comme « un des meilleurs traditionnistes

de notre époque », reconnaissant son rôle pionnier dans l'initiative de réunir les folkloristes en congrès international (annexe 13). Ce Congrès international des traditions populaires, que A. Machado y Álvarez avait appelé de ses vœux dès 1882 (annexe 14), se tient à Paris, au Trocadéro, du 29 juillet au 2 août 1889, organisé par la Société des traditions populaires, avec un soutien ministériel et dans le cadre prestigieux de l'Exposition universelle. Le folkloriste espagnol, bien que faisant partie du comité de patronage, n'y participe pas, toujours en raison de sa santé fragile. Cependant, son enthousiasme et sa conception fraternelle de la discipline folklorique semblent avoir inspiré la conclusion du discours prononcé, lors de la séance d'ouverture, par Charles Ploix, président du comité d'organisation :

Nous serons heureux de profiter de cette occasion pour entretenir avec eux des relations cordiales et pour cimenter l'union fraternelle qui doit aujourd'hui réunir dans une action commune tous les amis de la science et de l'humanité⁵⁸.

NOTES

1. [Mais ni le pays, ni les politiques, ni les sages, personne, personne ne m'a prêté attention, ou plutôt n'a prêté attention à l'idée.] ❧
2. Marie Franco, « Regards sur la réception : la culture de masse, pour qui ? Pour quoi faire ? », in *La réception des cultures populaires et cultures de masse en Espagne XVIII^e –XX^e siècles*, Serge Salaün & Françoise Étienvre (éd.), publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne » n° 6, ISSN 1773 0023, mars 2009, p. 312 : <http://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2011/07/actes-14-Franco.pdf> ❧
3. Au cours des différents chapitres, des remarques ponctuelles sur l'utilisation de la presse par A. Machado y Álvarez ont été faites, il s'agit à présent de mener une étude plus systématique. ❧
4. La recherche a été menée à partir du mot clé « folk-lore » sur les bases de données de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional et la Biblioteca Virtual de la Prensa Histórica. Deux titres, *El Progreso* et *El Porvenir*, dans lesquels A. Machado y Álvarez a publié ou fait publier des articles sur le folklore ne sont pas numérisés et ne sont donc pas inclus dans les statistiques. Néanmoins, cette absence n'infirmes pas la tendance puisque les publications dans ces périodiques ont essentiellement eu lieu entre 1881 et 1885. Par ailleurs, la recherche ne donne aucun résultat sur les deux bases de données pour l'année 1880. ❧
5. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2646 [Aceptado como socio del Folk-Lore Inglés, remito hoy a Londres una letra para que me envíen lo publicado y poder, conociendo los estatutos de aquella sociedad, comenzar una activa propaganda en los periódicos españoles de más circulación. Para esta propaganda, necesito yo contar con [...] periódicos tan leídos como *El Imparcial* [...] para que difundan el pensamiento por toda España.]. Cette lettre, à l'origine, n'est pas datée, l'éditeur lui attribuant celle de 1881, certainement en raison

de l'information donnée par A. Machado y Álvarez à propos de son admission comme membre de la Folk-Lore Society, et la place entre une missive datée du 13/12/1879 et une autre du 14/09/1881. ❧

6. Dont la définition est : « action qui a pour but de provoquer le succès d'une théorie, d'une idée ou d'une œuvre » (Trésor de la langue française informatisé) ❧

7. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 355 [indiferencia y falta de preparación para estos estudios]. ❧

8. *Ibid.*, p. 357 [como hallar una perla entre un montón de desperdicios]. ❧

9. A. Machado y Álvarez publiera à nouveau, à son arrivée à Madrid, à l'automne 1883, un autre article de divulgation des travaux de la Folk-Lore Society, qu'il signera, cette fois, de son nom complet dans *La hoja literaria de El Día*, le 28/10/1883. ❧

10. [un verdadero progreso en la cultura y civilización de los pueblos]. ❧

11. [El Folk-Lore de que es fundador el señor Machado se dividirá en cuantas secciones cuantos sean los antiguos reinos de España]. ❧

12. [hacer simpática y general en España la idea de la creación del Folk-Lore]. ❧

13. [El señor Machado y Álvarez, fundador del Folk-Lore en España. (*La América*, 8/05/1883)

El celoso e inteligente propagandista del Folk-Lore Español, Sr Machado y Álvarez, cuyos trabajos ya conocen nuestros lectores. (*La Época*, 6/11/1883)

El señor Machado y Álvarez trabaja con celo infatigable en popularizar en nuestro país los fines que se ha propuesto en Inglaterra la sociedad que lleva el mismo nombre [Folk-Lore]. (*Las Dominicales de libre pensamiento*, 11/11/1883)

No lo haremos sin marcar nuestro público agradecimiento [...] al valiente iniciador de esta clase de estudios en España, el señor don Machado y Álvarez. (*El Globo*, 12/12/1883)

El Sr. D. Antonio Machado y Álvarez, famoso folk-lorista, iniciador del Folk-Lore en España. (*El Serpis*, 19/07/1884)

D. Antonio Machado y Álvarez, el iniciador del *folk-lore* en España, ha fundado una *Biblioteca de tradiciones populares* que como su nombre indica vendrá a ser el resumen de todos los trabajos que se realicen por todos los folk-loristas de España (*La Dinastía*, 24/07/1884). ❧

14. [Este nombre, inglés en su origen, ha pasado al vocabulario de todas las naciones, como la idea que expresa ha dejado de ser inglesa para convertirse en idea universal]. ❧

15. Ce journal propose, dans un article intitulé « Folk-Lore », d'accueillir tous les travaux « folk-lóricos » afin de participer au « movimiento folk-lorista ». ❧

16. Les dérivés lexicaux sont les premiers à perdre le tiret, à l'instar de « la Biblioteca Folklórica de Guichot y C^{ia} ». Pour le substantif, il faut attendre le xx^e siècle pour le trouver écrit sans tiret, même si jusqu'aux années 1930, on peut trouver les deux orthographes : par exemple, l'ouvrage de A. Guichot, publié en 1922, s'intitule *Noticia histórica del Folklore*, alors que dans la presse, on trouve encore des occurrences de « folk-lore » au début des années 1930, à l'exemple d'une légende qui accompagne une photographie publiée dans *Luz*, 1^{er} novembre 1933, proclamant « Dos personajes de Chueca que se exhiben en la exposición humorítica de “tipos regionales y Folk-Lore español” del Patronato Nacional de Turismo ». ❧

17. [Mucho se ha hablado en estos últimos tiempos de Folk-Lore, ya establecido en casi todas las provincias de España]. ❧

18. [dentro de poco quedará constituido y organizado el centro regional del Folk-Lore Balear conforme a las *Bases del Folk-Lore Español*, igualmente aceptadas por los demás centros análogos]. ❧
19. A. Guichot indique simplement que A. Machado y Álvarez avait pris contact avec Mateo Obrador y Benassar, professeur à la Institución Mallorquina de Enseñanza, lequel « trató de constituir el Folk-Lore Balear sin poder conseguirlo » [essaya de constituer le Folk-Lore Balear sans pouvoir y parvenir], Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 421-422. ❧
20. Le contact de A. Machado y Álvarez et A. Guichot à Manille était Isabelo de los Reyes qui publiait dans *La Oceanía Española*. Les folkloristes espagnols lui avaient envoyé les *Bases del Folk-Lore español* et leurs publications et l'avaient encouragé à recueillir des matériaux et à commencer à réunir autour de lui un réseau de collaborateurs dans l'optique de former le centre régional philippin. Si I. de los Reyes avait échoué sur ce dernier point, il avait cependant suivi leur conseil et rassemblé le résultat de ses collectes dans un recueil, *El Folk-Lore Filipino*, publié à Manille en 1889 et dédié au folkloristes espagnols, grâce auquel il avait obtenu la médaille d'argent à la Exposición Filipina, qui s'était tenue deux ans auparavant, à Madrid, cf. Isabelo de los Reyes y Florentino, *El Folk-Lore Filipino*, Biblioteca de « La España oriental », Manila, Tipo-Litografía de Chofré y C^{ia}, 1889, p. 12. ❧
21. [Si el neologisme no feya escrípul]. ❧
22. [A vuy va calenta la idea de la fundació de las Societas Folk-loristas. Andalusia, Extremadura y Galicia'n tenen ja de constituïdas baix lo patró y fin ab la denominació aquí bárbara, de la creada l'any 1878 a Londres per Ambrós Merton, y animats llurs fundadors del zel més lloable, gestionan la constitució de un Folk-Lore catalá. Donchs bé : ¿qué més folk-lore que las associacions excursionistas de Catalunya, iniciadas aquí desde 1876, dos anys avans qu'el Folk-Lore inglés, prototipo dels espanyols [...]. ❧
23. [No aprobem la idea y un altre dia darém les nostres rahons]. ❧
24. [se crea en la Associació d'excursions catalana una secció que s'anomenará Folk-Lore catalá]. ❧
25. [donada la creixant importancia que van adquirint en tota Europa y fins en América los estudis folk-lórichs]. ❧
26. [pera una cosa tant catalana y tant popular emplear un nom tant poch intel·ligible y ab tanta fortor d'estrangerisme, li repugnava]. ❧
27. [nóns venía com imposició castellana]. ❧
28. Cette association, qui dépendait de la Sociedad Geográfica de Madrid, fut fondée par J. Costa, en 1883, lequel en assumait aussi la direction. Elle avait pour mission d'entreprendre des expéditions géographiques sur les côtes africaines afin de développer le commerce. ❧
29. [el antiguo saber del pueblo a que aquí llaman algunos, como si hablasen inglés, Folk-Lore]. ❧
30. [Rogamos encarecidamente a cuantos el presente vieren que se tomen la molestia de copiar todos los letreros y oraciones extraños que encuentren en paredes, retablos y cuadros, en iglesias, ermitas y conventos, y remitirnoslos para formar un libro piadoso que aumente en lo piadoso la fe de nuestro católico pueblo [...]. Se recomienda la mayor exactitud y diligencia, pues hace suma falta oponer pronto un dique a la impiedad que se desborda y atacar de raíz los males que la incredulidad y el escepticismo han desparramado por esta desdichada nación]. ❧
31. Canta la Regencia, se cree que a Sagasta : « Tu cariño es como el toro/ donde lo llaman se va./ El mío es como la piedra/ donde lo ponen se está. » [La Régence chante à Sagasta, croit-on : Ton amour est comme le taureau/ là où on l'appelle, il va./ Le mien est comme la pierre/ Là où on le pose, il reste]. ❧

32. [abrimos el libro del folk-lore universal]. ❧
33. [un estudio concienzudo de aquella región que tan vivo interés ofrece para la geografía, la etnografía, la historia y el folk-lore]. ❧
34. [Entre los asuntos que ocuparon su atención se cuentan : [...] el Folk-Lore en Luisiana]. ❧
35. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. II, p. 1459. ❧
36. Cf. *Ibid.*, t. III, p. 2381 : « [e]l estudio del Folk-lore, [...] obra, en España de verdadera trascendencia nacional » [L'étude du folklore, œuvre, en Espagne, d'une véritable importance nationale]. ❧
37. Lettre à H. Schuchardt du 7/11/1883, *Ibid.*, p. 2830-2831. ❧
38. Par une lettre de A. Machado y Álvarez à L. Montoto, non datée, mais probablement écrite entre décembre 1883 et avril 1884, l'on apprend que A. Cánovas finit par lui accorder audience. Le fondateur du folklore espagnol rapporte que le leader de la droite dynastique émet quelques réserves à propos du néologisme, mais qu'il arrive à le convaincre malgré tout. C'est à la suite de cet entretien qu'il le fait membre d'honneur de la société El Folk-Lore Andaluz, probablement pour que le prestige social et intellectuel de A. Cánovas parvienne à consolider l'institution, cf. *Ibid.*, p. 2685. ❧
39. On a vu précédemment que c'est aussi au romaniste autrichien qu'il avait demandé de plaider la cause du folklore auprès de la Régente pour obtenir un soutien financier, préférant passer par l'entremise autrichienne plutôt que de s'adresser directement à M. P. Sagasta, qu'il dit ami de son père, cf. *ibid.*, p. 2839-2840. ❧
40. [Ha producido obras inestimables, promovido la publicación de revistas de gran importancia y preparase a completar su organización y todo sin apelar a recursos del Estado, único medio que en España se conoce para dar vigor a un pensamiento, todo sin acudir a la política, sin adular las pasiones, probando lo mucho que puede una gran voluntad puesta al servicio de una gran idea]. ❧
41. Cf. chapitre troisième. ❧
42. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2389 [Las sociedades de Folk-Lore, en cambio, nacidas a impulso de un sentimiento generoso y patriótico pueden – y con mayor afán aún si encuentran en el Gobierno el auxilio que éste, sin gravar al Erario, puede prestarles – acometer esta empresa]. ❧
43. *Ibid.*, p. 2709, lettre à L. Montoto 7/03/1885 : « Ha llegado la hora de tocar los resortes oficiales y, como en mi artículo de *El Imparcial* prometí tocarlos si el país no respondía dentro del término que podía darle para contestar, en cumplimiento de un deber y una promesa haré una exposición al Ministro públicamente, a la luz del día » [L'heure est venue d'en appeler au ressorts officiels et, comme dans mon article de *El Imparcial* j'avais promis d'y avoir recours si le pays ne répondait pas dans le laps de temps que je lui avais laissé, je vais adresser, publiquement, pour remplir mon devoir et tenir ma promesse, un exposé-pétition au ministre]. ❧
44. *Ibid.*, t. II, p. 1458-1463. L'éditeur a publié ce texte dans les Œuvres complètes à partir d'un document tiré du fonds Guichot. A-t-il été publié dans la presse ? Ni lui ni moi n'en avons trouvé trace, contrairement à la « requête » adressée à la mairie de Madrid pour demander un local afin de constituer un musée folklorique. Les deux textes ont d'ailleurs toute une partie commune. ❧

45. [Mas si esto es cierto, y se acredita con la lectura de los libros adjuntos, lo es también que en ellos no ha podido presentarse aún más que una pequeña parte de lo mucho que el Folk-Lore debe estudiar y que, aun este pequeño esfuerzo, tan benévolamente juzgado por la opinión, resultaría ineficaz si sus mantenedores no hallasen en el país y en el Gobierno, que es en todo caso su expresión, las condiciones necesarias para poder continuar en sus trabajos]. ❧
46. Ces bibliothèques populaires, instituées par décret du 18 septembre 1869, représentent l'un des projets pédagogiques du *Sexenio Democrático* de promouvoir l'éducation et la culture dans une Espagne essentiellement rurale. ❧
47. [Llevar a las bibliotecas destinadas al pueblo lo que es del pueblo]. ❧
48. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 389. ❧
49. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2799 [el museo Folk-Lórico va marchando]. ❧
50. *Ibid.*, p. 2800-2801. ❧
51. *Ibid.*, p. 2803. ❧
52. *Ibid.*, p. 2805. ❧
53. Antonio Cánovas del Castillo, 1999, p. 107 [las naciones son obra de Dios, o, si algunos o muchos lo preferís, de la naturaleza]. Ce discours de A. Cánovas était en fait une réponse à la célèbre conférence donnée par Ernest Renan en Sorbonne, intitulée « Qu'est-ce qu'une nation ? », où ce dernier exposait sa vision de la nation comme plébiscite quotidien, thèse avec laquelle le politique espagnol était en total désaccord. ❧
54. [El estudio de la literatura popular es una patriótica aspiración que consiste en devolver al pueblo el testimonio más genuino de su historia interna], cf. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 389. ❧
55. On en trouve témoignage dans la correspondance du fondateur du folklore espagnol. Dans sa correspondance avec F. Giner de los Ríos, alors qu'il échange avec lui à propos des futurs actionnaires de la *Institución Libre de Enseñanza*, il parle avec un respect quasi filial de « don Nicolás » [Salmerón], de « don Laureano » [Figueras] et de « don Segismundo » [Moret], tous fondateurs de la ILE. Dans une lettre à M. Murguía, datée de 1881, il écrit avec enthousiasme « así que me he decidido a comunicar mi pensamiento a los profesores de la ILE, los cuales no solo están dispuestos a ayudarme, sino a influir con el ministerio de Fomento » [J'ai donc décidé de communiquer ma pensée aux professeurs de la ILE, lesquels sont non seulement disposés à m'aider, mais aussi à user de leur influence auprès du ministère du Développement]. Son jugement semble avoir été révisé dans une missive adressée le 8/05/1884, à L. Montoto: « Los de la ILE [...] están en deuda conmigo, porque nada han hecho hasta aquí » [Les membres de la ILE ont une dette envers moi parce qu'ils n'ont rien fait jusqu'à présent], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2645 et p. 2693, respectivement. ❧
56. Aucune information sur le contenu de cette chaire (enseignement, recherche, poste honorifique ?) ne nous est parvenue. L'initiateur du folklore espagnol n'y fait pas allusion dans sa correspondance. J. Sama en fait mention dans la nécrologie qu'il signe à la mort de A. Machado y Álvarez sans pour autant apporter plus de détails. ❧
57. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2716. ❧
58. *Congrès international des traditions populaires : Première session. Paris, 1889*. Compte rendu des séances, Paris, Bibliothèque des « Annales économiques », 1891, p. 18. ❧



Illustration 5 : Azulejo conmemorant le centenaire de la mort d'Antonio Machado y Álvarez, apposé sur la façade de la maison où il mourut, rue Pureza, à Triana (Séville). Cliché Mercedes García Plata.

CONCLUSION

Échec et postérité du folklore de Machado y Álvarez

Au terme de cette démonstration qui a exposé, dans la double contextualisation du mouvement folkloriste européen et de l'histoire culturelle de l'Espagne, les caractéristiques tant épistémologiques qu'idéologiques du projet machadien d'institutionnalisation du folklore entre 1881 et 1888 – selon la date de son arrêt, prononcé par son fondateur –, une réflexion sur les causes de l'échec de El Folk-Lore Español s'impose. En d'autres termes, pourquoi la greffe du folklore évolutionniste d'origine britannique, en dépit des adaptations et redéfinitions, n'a-t-elle pas réussi et a-t-elle conduit à l'échec de l'entreprise scientifico-patriotique de A. Machado y Álvarez et de son programme pour donner corps et âme à une autre identité et régénérer ainsi l'image collective de l'Espagne tant à l'extérieur qu'à l'intérieur de ses frontières ? Au cours des différents chapitres qui ont décliné le récit de la constitution des différentes sociétés régionales, du grand chantier de collecte qui l'a accompagnée, ou l'exposition des enjeux patriotiques du projet unificateur et mobilisateur, plusieurs raisons ont été avancées, qu'il faut désormais systématiser et approfondir.

Pour filer la métaphore, on peut dire que l'une des premières causes de l'échec de la greffe est le terreau politico-culturel dans lequel elle a été réalisée : l'Espagne de la Restauration de la décennie 1880. Aussi peut-on s'interroger sur la pertinence temporelle du programme folkloriste machadien et sa finalité scientifico-patriotique. Celui-ci n'est-il pas déjà caduc ou trop novateur, en tout cas déphasé par rapport à la période historique concernée ?

La proposition machadienne, rappelons-le, est de légitimer la culture populaire par l'étude scientifique pour fournir à la nation les éléments de connaissance de son passé, nécessaires à la prise de conscience de son unité afin de tisser des liens fraternels entre toutes les régions, issues des provinces historiques et composantes de la nationalité, de façon à transformer ce qui peut être source de division, voire de dislocation de la cohérence nationale – les différences linguistiques, culturelles et politiques –, en source de progrès. Il prétend ainsi unir la nation par le lien symbolique d'une communauté d'idéaux et de destin en participant à la sauvegarde du patrimoine traditionnel. Autrement dit, il propose la production d'un emblème national, le folklore, dont l'agent principal

ne serait pas l'État central, mais les citoyens eux-mêmes, au niveau régional, à travers le réseau des sociétés folkloriques, cette échelle territoriale étant à son tour divisible sur le plan local. Grâce à sa conception du folklore, A. Machado y Álvarez s'institue en promoteur d'un régionalisme harmonieux, non antagonique avec l'idée d'Espagne, qui s'inscrit dans une tradition historique synthétisant à la fois l'héritage monarchique et les courants les plus progressistes du libéralisme, et qui est documenté par le savoir populaire. Le problème de ce tableau optimiste, voire utopiste, est que l'Espagne politico-administrative des régions est un projet mort-né en raison de l'échec fracassant de la I^{re} République, dont la constitution n'a jamais été promulguée. Dans l'Espagne de la Restauration, le fondateur du folklore espagnol ne peut s'appuyer sur aucune structure administrative qui permettrait la viabilité de son réseau de sociétés régionales. En effet, la division territoriale de l'Espagne de l'époque ne compte que deux niveaux d'administration : l'État central et les provinces (départements), issues des réformes libérales de la première moitié du XIX^e siècle et gouvernées par des représentants nommés, les *gobernadores civiles* (préfets), et des représentants élus, les *diputaciones* (députations provinciales)¹. Or, à quelques exceptions près – le préfet de Séville et sa circulaire aux maires de la province pour encourager le mouvement de collecte de matériaux folkloriques ou le geste de la députation de La Corogne et sa cession d'un local au Folk-Lore Gallego pour réaliser un musée-bibliothèque –, la structure administrative provinciale n'a jamais été véritablement associée au mouvement machadien. Le folkloriste espagnol a bien recherché un soutien auprès des institutions de l'État, comme on l'a vu, mais à chaque fois il s'est adressé aux représentants du gouvernement central. Or, on sait qu'il s'est à chaque fois heurté, de ce côté-là, à une inertie pusillanime. Par ailleurs, si A. Cánovas, alors qu'il allait revenir au gouvernement en janvier 1884, a bien rencontré A. Machado y Álvarez, à l'automne 1883, et qu'il lui a donné le change en se laissant nommer membre honoraire de El Folk-Lore Andaluz, il n'a concrètement rien fait pour appuyer sa démarche une fois au pouvoir. Le personnage politique le plus puissant de la Restauration pouvait convenir de l'intérêt de la conservation du patrimoine traditionnel, mais la finalité progressiste qu'entendait lui donner le folkloriste était loin de correspondre à son orientation idéologique, encore moins à celle de son ministre du Développement de l'époque.

On peut raisonnablement penser, sans se lancer dans un récit uchronique, que le manque de relais d'une structure administrative au niveau régional pour soutenir les initiatives des sociétés folkloriques, a été l'une des causes de la désagrégation progressive du réseau machadien, à partir de 1886. La structure fédérale, légitime du point de vue de la réalité culturelle espagnole, mais dénuée d'ancrage politico-administratif pour l'accompagner, s'est finalement révélée préjudiciable

pour la pérennisation de l'institutionnalisation du folklore en Espagne. La marque distinctive de El Folk-Lore Espagnol, fierté de son fondateur, par rapport aux autres sociétés d'études folkloriques d'Europe, qui suivaient toutes un modèle centralisateur, à commencer par la première d'entre elles, la Folk-Lore Society, est donc l'une des principales causes de son échec.

À l'absence de soutien politico-administratif à l'entreprise machadienne, il faut ajouter le manque de reconnaissance, ou une reconnaissance trop tardive, de la part des institutions académiques officielles : l'Université et les Académies d'histoire et de la langue (Real Academia de Historia ; Real Academia de la Lengua Española). En effet, A. Machado y Álvarez, comme la plupart des intellectuels qui, comme lui, avaient des affinités intellectuelles avec le républicanisme, le krausisme ou l'évolutionnisme, en un mot, progressistes, avait tourné le dos à l'Université à la suite de la publication du décret du ministre Orovio, en 1875, lequel avait fait de cette institution un bastion du conservatisme, aliénant sa liberté d'enseignement en la soumettant à la tutelle du *Syllabus*². Même après 1881, en dépit de la réintégration des professeurs destitués ou démissionnaires, avec le retour au pouvoir de la gauche dynastique, l'Université n'avait pu retrouver le climat d'ébullition intellectuelle qui avait caractérisé les années du *Sexenio Democrático*. L'ambiance était toujours à la méfiance et l'alternance, dite « pacifique », au gouvernement du Parti conservateur et du Parti libéral, autrement dit entre la droite et la gauche dynastiques, laissait planer la crainte de voir le pouvoir canoviste agir à nouveau comme le bras séculier de la hiérarchie catholique pour entraver le développement de nouvelles idées scientifiques jugées suspectes, en particulier celles liées à l'évolutionnisme³. C'est pourquoi le réseau intellectuel sur lequel le fondateur du folklore espagnol a pris essentiellement appui pour mener à bien son entreprise est celui de l'institution d'enseignement alternatif, la Institución Libre de Enseñanza, dont les membres ont occupé les postes stratégiques au sein de plusieurs sociétés folkloriques régionales, entre autres El Folk-Lore Castellano. Or, cet académisme alternatif, ce « reducto jacobino » (retranchement jacobin) comme le nomme José Álvarez Junco, n'a jamais eu d'influence décisive sur le système de pouvoir de la Restauration canoviste, tout du moins dans les deux dernières décennies du XIX^e siècle⁴. Sans ancrage académique officiel de la part de son promoteur, le projet d'implanter le folklore scientifique pouvait difficilement bénéficier d'une reconnaissance institutionnelle.

Une autre cause à laquelle imputer l'échec de El Folk-Lore Español est le questionnement de la légitimité du modèle exogène sur lequel se fonde l'entreprise machadienne pour contribuer à la sauvegarde du patrimoine traditionnel et participer ainsi à la (re)construction d'une identité

espagnole⁵. Cette posture rétive et suspicieuse est remarquable à travers les attaques constantes dont l'adoption du néologisme anglo-saxon, symbole de ce modèle, a été l'objet et qui ont servi de dénominateur commun à tous les discours hostiles au projet machadien qu'ils aient été portés par des catalanistes, des traditionalistes (J. M. Sbarbi), des apôtres du national-catholicisme (M. Menéndez y Pelayo), voire certains progressistes (J. Costa, du moins au début du processus d'implantation).

Les principaux arguments avancés jusqu'à présent pour expliquer la faillite de El Folk-Lore Español incriminent le terreau ; cependant, d'autres sont attribuables aux propres contradictions, ambiguïtés ou atermoiements de son principal promoteur. En effet, A. Machado y Álvarez s'engage dans un processus de longue haleine d'institutionnalisation du folklore scientifique en choisissant de fédérer des sociétés et non des hommes – ce dont il était conscient⁶ –, mais il n'envisage que très partiellement les solutions de viabilité financière, comptant davantage sur un élan volontariste et désintéressé, qui aurait raison tant des clivages idéologiques que des problèmes financiers.

Si l'on synthétise l'ensemble des explications qui ont été avancées, il convient de se demander si l'échec de l'institutionnalisation du folklore scientifique en Espagne n'est finalement qu'un symptôme, parmi d'autres, de la difficile construction d'une identité nationale au XIX^e siècle, qui est écartelée entre différents modèles : l'un, progressiste et lié à la tradition libérale, comme celui que propose A. Machado y Álvarez ; un autre, traditionaliste et conservateur, comme celui que revendique le national-catholicisme ou un dernier, séparatiste et exclusif, comme celui que commencent à formuler les nationalismes périphériques. La difficile implantation du folklore scientifique en Espagne semble offrir un exemple supplémentaire pour conforter l'édifice théorique de l'historien espagnol, J. Álvarez Junco, qui expose et développe, entre autres, ces différentes causes pour interroger les succès et surtout les limites de la formation de l'identité collective⁷.

« Précurseur incompris », c'est ainsi que j'avais défini A. Machado y Álvarez dans un article rédigé il y a quelques années. Le présent ouvrage, plus ambitieux, vient en quelque sorte confirmer cette caractérisation : son projet tant scientifique que patriotique de revitaliser la nation à travers ses régions, grâce à la mise en valeur de leur patrimoine culturel traditionnel, semble trouver sa vérité historique dans la postérité.

Dans les années 1920, soit une trentaine d'années après la mort du fondateur de El Folk-Lore Español et alors que se prépare le climat intellectuel qui aboutira à la proclamation de la

II^e République, en 1931, son entreprise épistémologique et patriotique connaît la vigueur et la reconnaissance qui lui avaient fait défaut quand il avait tenté de l'institutionnaliser. En 1922, A. Guichot, compatriote et fidèle collaborateur de A. Machado y Álvarez, publie son ambitieux ouvrage sur l'histoire du mouvement folkloriste européen qui traverse tout le XIX^e siècle, *Noticia histórica del folklore* (1922), lequel est aussi un vibrant hommage à sa mémoire, comme une façon de réhabiliter son œuvre et son rôle historique. À cet effet, il cite, dans ses pages, l'opinion du premier anthropologue espagnol, également futur fondateur du Museo del Pueblo Español, en 1934, Luis de Hoyos de Sainz :

Il est juste que nous fassions remarquer le caractère unique et courageux du louable et très utile mouvement en faveur de ce genre de recherches, lancé et développé durant la décennie de 1880 à 1890 par M. Machado y Álvarez lorsqu'il constitua, à Séville, en 1881, El Folk-Lore Andaluz, noyau d'origine de El Folk-Lore Español⁸.

Par ailleurs, la conception volontariste de l'identité nationale que A. Machado y Álvarez avait proposée en son temps, qui reposait sur l'axiome que la reviviscence culturelle de la nation viendrait de ses régions, rencontre un certain écho dans la pensée de figures emblématiques de la politique ou de la culture espagnoles. En premier lieu, Blas Infante, le futur « Padre de la Patria Andaluza » (Père de la Patrie andalouse) – ainsi que le désigne le Préambule pour le statut d'autonomie de l'Andalousie de 1983 et sa version réformée de 2007 –, qui retourne aux sources des folkloristes andalous du réseau machadien pour préconiser une revitalisation du régionalisme et du fédéralisme, seuls porteurs d'espoir de régénération ; mais aussi José Ortega y Gasset qui postule, dans son ouvrage, *La redención de las provincias* (1931), que le salut de cette Espagne invertébrée, qu'il a dénoncée quelques années auparavant, viendra d'une unité politique établie à partir d'une division régionale du territoire.

Ce regain de reconnaissance, assez logique dans la période de la II^e République, où était réouvert le débat sur la structure territoriale de l'Espagne, allait cependant s'enrayer avec le franquisme, où le folklore serait dépouillé de toute ambition scientifique et perverti jusque dans son appellation. Pour ce faire, il fallait disqualifier l'héritage épistémologique et idéologique du premier folkloriste espagnol. Cette tâche est confiée à Joaquín María de Navascués, lequel dans son ouvrage, *El Folklore Español. Boceto histórico*, de 1943, accuse A. Machado y Álvarez de « extranjerismo gratuito » (calque étranger gratuit) pour avoir introduit le néologisme et le modèle anglais qu'il désignait, et lui reproche l'organisation fédérale de son institution⁹. On remarquera

que, près de soixante-dix ans plus tard, les arguments du discours hostile à l'égard de l'entreprise machadienne n'ont guère varié et visent toujours les mêmes cibles.

Dans la préface qu'il signe, en 1946, à la réédition, dans la collection Austral (Espasa-Calpe), de *Cantes flamencos y cantares (Colección escogida)*, Manuel Machado, fils aîné du folkloriste, déplore, en ces termes, que le rôle précurseur de son père soit retourné dans l'oubli :

Don Antonio Machado y Álvarez, dont être le fils aîné ne m'empêchera pas d'assurer qu'il fut l'un des plus grands esprits du siècle passé – même si les très mauvaises histoires de notre littérature ne le consignent guère –, fut l'initiateur des études folkloriques en Espagne, le fondateur du Folklore espagnol, lequel non seulement suivit chronologiquement [son modèle] anglais, mais encore rectifia, en l'améliorant, la définition de cette très vaste et complexe science de l'âme populaire [...], ce qui valut à mon père son titre de membre d'honneur du Folklore anglais et par la suite de tous les centres folkloriques qui furent progressivement fondés dans tous les pays d'Europe et d'Amérique ¹⁰.

Cette citation est une parfaite synthèse de l'œuvre de son père en tant que sujet du récit de l'émergence du folklore comme discipline en Espagne et en Europe. En effet, c'est bien l'adoption d'un objet et d'une stratégie de recherche, symbolisés par le néologisme « Folk-Lore » et communs à toute l'Europe, qui sert de fondement épistémologique au projet machadien d'instituer le folklore scientifique en Espagne. Ce cadre scientifique transnational, multiple dans ses différentes composantes, que ce soit le discours théorique et le modèle institutionnel britanniques, les méthodes d'enquête françaises ou les modèles de publication européens, est néanmoins métabolisé par les différentes facettes intellectuelles (juriste, krausiste, républicain fédéraliste) de A. Machado y Álvarez qui le redéfinit pour l'adapter aux spécificités historiques, linguistiques et culturelles de la société espagnole. Cette réinterprétation machadienne qui définit le folklore comme science et conscience de l'identité espagnole, en plaçant le terrain, le terroir et le territoire au centre de l'enquête et de la démarche folklorique, a donné à son projet scientifique une identité théorique propre et unique en Europe.

L'anthropologie espagnole reconnaît volontiers la valeur scientifique de cette tentative d'institutionnalisation du folklore machadien comme une étape historique de l'étude et de la compréhension de la société espagnole :

Le Folk-Lore Español de Machado y Álvarez suppose, pour l'Espagne, le début de l'ethnographie moderne, scientifique par sa méthodologie naturaliste ¹¹.

Il en va de même pour l'anthropologie andalouse – laquelle a émergé à la fin du franquisme et a pris son essor à l'aube de la résurgence des régionalismes et des nationalismes périphériques avec le retour de la démocratie, en 1975 – qui considère le fondateur du folklore espagnol comme sa figure tutélaire¹². Cette reconnaissance du rôle précurseur de A. Machado y Álvarez dans l'institutionnalisation des savoirs ethnographiques et, par conséquent, du folklore de la deuxième moitié du XIX^e comme étape historique s'explique par le besoin de rechercher des origines propres à l'anthropologie espagnole. Il était, en effet, essentiel pour celle-ci de reconstituer une généalogie scientifique afin de liquider les manipulations franquistes tant de la discipline que des emblèmes nationaux¹³.

NOTES

1. Ce niveau d'administration est miné par le clientélisme (*caciquismo*) et la corruption électorale durant la Restauration, phénomène qui sera dénoncé avec beaucoup de virulence par les intellectuels au tournant du siècle, entre autres J. Costa dans son *Oligarquía y caciquismo* (1901). ❧
2. Document publié en 1864 par le pape Pie IX, condamnant ce qui est désigné comme les « principales erreurs de notre temps », en particulier le rationalisme, le libéralisme et le socialisme. ❧
3. Cf. Mercedes Gómez-García Plata, « La polémique darwiniste en Espagne (1868-1909) : science *vs* religion, des antagonistes irréconciliables ? », communication réalisée en mai 2014 dans le cadre du séminaire sur « Relecture des antagonismes de l'Espagne contemporaine : contacts, affrontements et confrontations », organisé par le CREC de l'Université de la Sorbonne Nouvelle-PARIS 3, à paraître. ❧
4. José Álvarez Junco, Gregorio de la Fuente Monge, Carolyn Boyd & Edward Baker, 2013, p. 262 : « La Restauración canovista les permitió sobrevivir; pero les mantuvo marginados, en un reducto incapaz de influir sobre el sistema de poder » [La Restauration canoviste leur permet de survivre, mais elle les marginalise en les maintenant dans un retranchement dépourvu d'influence sur le système de pouvoir]. ❧
5. Cette remise en cause de la légitimité de modèles exogènes pour contribuer soit à la régénération de la nation soit à la construction d'une identité commune est assez courante tout au long du XIX^e siècle, cf. José Álvarez Junco, 2011, p. 101. ❧
6. Il disait lui-même dans une lettre à J. Costa, datée d'avril 1882 : « Esta obra es lenta, pero buena », [Cette œuvre est lente, mais bonne], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2667. ❧
7. L'historien espagnol avoue, dans l'introduction de son ouvrage, que sa démarche globale d'interprétation du problème l'avait contraint à sacrifier certains domaines, entre autres « le folklorisme » et invitait les spécialistes à « ajouter, préciser ou rectifier quelque point du récit » qu'il proposait, cf. José Álvarez Junco, 2011, p. 17. Cet ouvrage est en quelque sorte une réponse à son invitation. ❧

8. Alejandro Guichot y Sierra, 1999, p. 439 [Es justo que destaquemos [...] la unidad y el valor que tuvo el plausible y utilísimo movimiento en pro de este género de investigaciones, iniciado y sostenido en el decenio de 1880 a 1890 por el señor Machado y Álvarez, al constituir en Sevilla, en noviembre de 1881, El Folk-Lore Andaluz, origen y núcleo del Folk-Lore Español]. ❧
9. Cf. Enrique Baltanás, 2005, p. LXVII. ❧
10. Antonio Machado y Álvarez, *Cantes Flamencos (colección escogida)*, [1947], 4a edición, Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral, 1985, p. 9 [Don Antonio Machado y Álvarez, de quien ser el primogénito no me impedirá asegurar que fue una de las más altas mentalidades de la pasada centuria – aunque las pésimas historias de nuestra literatura apenas lo consignen –, fue el iniciador de los estudios folklóricos en España ; el fundador del folklore español, el cual, no sólo siguió cronológicamente al inglés, sino que rectificó mejorándola, la definición de esa amplísima y compleja ciencia del alma popular [...] que valió a mi padre el título de miembro de honor del folklore inglés [...] y, consecutivamente, de todos los núcleos folklóricos que fueron fundándose, en todos los países de Europa y América]. ❧
11. Ángel Aguirre Baztán, *Historia de la antropología española*, Barcelona, Boixareu Universitaria, 1992, p. 17 [El Folk-Lore Español de Machado y Álvarez supone para España el inicio de la etnografía moderna, científica por su metodología naturalista]. ❧
12. Isidoro Moreno Navarro, « Don Antonio Machado y Álvarez y la antropología andaluza », in *La Andalucía de Demófilo*, Madrid, Electa, 1993, p. 20-29. ❧
13. Encarnación Aguilar Críado, « Del Folklore a la Antropología en Andalucía: 1881-1993. Balance de un siglo de continuidades y discontinuidades », in *El Folklore Andaluz (2a época)*, 1993, n° 10, p. 95 : « Fueron los antropólogos españoles, los que a partir de los 80 van a acudir a estos precursores para contextualizarlos a la luz de los nuevos paradigmas de la antropología pero también en un intento de refrendar un nuevo campo que por esos años se afianzaba en España, y por ello, con la intención de encontrar unos orígenes propios a la antropología española » [Ce sont les anthropologues espagnols qui, à partir des années 80, vont recourir à ces précurseurs pour les contextualiser à la lumière des nouveaux paradigmes de l'anthropologie, mais aussi pour tenter de légitimer un nouveau champ disciplinaire qui se consolidait en Espagne à cette époque, en recherchant les origines propres à l'anthropologie espagnole]. ❧

ANNEXES

ANNEXE 1

EL FOLK-LORE ESPAÑOL, Sociedad para la recopilación y estudio del saber y de las tradiciones populares. Bases .

Extrait de *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, Sevilla, Francisco Álvarez y C^{ía} editores, 1882-1883, p. 501-503.

1. Esta Sociedad tiene por objeto recoger, acopiar y publicar todos los conocimientos de nuestro pueblo en los diversos ramos de la ciencia (medicina, higiene, botánica, política, moral, agricultura, etc.); los proverbios, cantares, adivinanzas, cuentos, leyendas, fábulas, tradiciones y demás formas poéticas y literarias; los usos, costumbres, ceremonias, espectáculos y fiestas familiares, locales y nacionales; los ritos, creencias, supersticiones, mitos y juegos infantiles en que se conservan más principalmente los vestigios de las civilizaciones pasadas; las locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, motes y apodos, modismos, provincialismos y voces infantiles; los nombres de sitios, pueblos y lugares, de piedras, animales y plantas, y, en suma, todos los elementos constitutivos del genio, del saber y del idioma patrios, contenidos en la tradición oral y en los monumentos escritos, como materiales indispensables para el conocimiento y reconstrucción científica de la historia y de la cultura españolas.

2. Esta Sociedad constará de tantos centros cuantas son las regiones que constituyen la nacionalidad española. Estas regiones son:

La Castellana (dos Castillas), La Gallega, La Aragonesa, La Asturiana, La Andaluza, La Extremeña, La Leonesa, La Catalana, La Valenciana, La Murciana, La Vasco-Navarra, La Balear, La Canaria, La Cubana, La Puerto-Riqueña y La Filipina.

Todas estas regiones, verdaderos miembros del Folk-Lore Español, contraerán la ineludible obligación de dar cuenta de sus trabajos anuales a todos los centros regionales análogos a los que remitirán también un ejemplar por lo menos de todos los periódicos, revistas o libros que

publiquen. A excepción de esta obligación y de la aceptación del fin que esta Sociedad se propone, cada centro se constituirá del modo y forma que tenga por conveniente.

Si dos o más de las regiones mencionadas, por su homogeneidad de dialecto, analogía de costumbres, condiciones geográficas o cualquier otra causa análoga, desearan unirse constituyendo un solo centro, podrán hacerlo adoptando un nombre que comprenda los de las regiones componentes; ejemplo: el centro compuesto de Extremadura y Andalucía, se denominaría Bético-Extremeño, etc.

3. En la recolección de materiales, todos y cada uno de los centros del Folk-Lore que se constituyan tendrán como principal objetivo, la fidelidad en la trascripción y la mayor escrupulosidad en declarar la procedencia de las tradiciones o datos, etc., que recojan, utilizando, cuando el estado de sus recursos lo consienta, la escritura musical, dibujo, taquigrafía, fotografía y demás medios adecuados para obtener la fidelidad en la reproducción.

4. Para el acopio de materiales, cada Centro regional se subdividirá en tantas secciones cuantas crea necesarias, y extenderá, valiéndose de la iniciativa individual y de la cooperación del gobierno en su caso, sus socios corresponsales por el mayor número posible de los pueblos de su región, haciendo que todos envíen al Centro de aquélla los materiales recogidos.

5. Para la publicación de los materiales de todo género que se recojan y acopien, cada uno de los Centros que se constituyan se valdrá de los periódicos, revistas y libros que el estado de sus fondos le consienta ir dando luz, y de Exposiciones y Congresos regionales y nacionales. Unas y otros se verificarán cuando los recursos de cada Centro lo consientan, sin fijación de época determinada. Los Congresos nacionales se celebrarán por riguroso turno de antigüedad, entre las diferentes comarcas que formen Centros de la clase que nos ocupan.

6. Estos Centros, no sólo publicarán los datos recogidos de la tradición oral, sino que, leyendo y revisando todas nuestras obras literarias, entresacarán de ellas todos los elementos populares que contengan y se hallan declarados en la base primera, elementos que, recopilados, darán a conocer en forma de monografías, libros, etc. Asimismo reimprimirán los libros manuscritos o cuya edición se haya agotado referentes al objeto de esta asociación, y publicarán también todas las Memorias o informes relativos al Folk-Lore (saber popular), que consideren dignos de ser conocidos.

7. Todos estos Centros regionales, a más de mantener entre sí por los medios indicados en la base quinta una comunicación viva y continua, procurarán, por cuantos medios estén a

su alcance, promover la formación de Sociedades análogas a la presente en todos los puntos del mundo en que se hable la lengua española, porque allí donde se habla nuestro idioma, allí está también el genio de nuestra patria.

8. Siendo el objeto de esta Sociedad la reconstitución científica de la historia, idioma y cultura nacionales, cada región procurará crear, dentro del límite de sus fuerzas, Bibliotecas, Conservatorios de música popular y Museos etnográficos, artísticos y científicos, y remitirá un par de ejemplares de las obras que publique a la Academia de la Lengua y de la Historia y, cuando sea posible, una reproducción o descripción de los objetos que recoja, a los Museos nacionales como obsequio debido al Estado por su eficaz cooperación y concurso, si llegara a prestarlo.

9. Estas bases se revisarán, corregirán y ampliarán en el primer Congreso nacional que se celebre, con el concurso de todos los Centros regionales que hayan llegado a formarse, todos los cuales, como verdaderos hermanos, iguales en derecho y miembros activos del Folk-Lore Español, determinarán, si lo creen conveniente, la formación de un gran Centro Nacional, donde todos se hallen legítimamente representados.

Sevilla 3 de Noviembre de 1881.
Antonio Machado y Álvarez

ANNEXE 2

Bilan de la constitution des sociétés régionales et locales de El Folk-Lore Español (1884)

Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas, T. IV, 1884, p. 319-320.

CENTROS FOLKLÓRICOS CONSTITUÍDOS EN ESPAÑA HASTA EL DÍA DE LA FECHA (15 de Agosto del 84)

1.º El Folk-Lore Andaluz. Este centro, constituido en Sevilla el 28 de Noviembre de 1881, tiene hoy la siguiente Junta directiva:

Presidente honorario, D. Antonio M^a García Blanco. –Secretario honorario, Antonio Machado y Álvarez. –Presidente, D. Joaquín Guichot y Parody. –Vice-presidente, D. Luis Montoto y Rautenstrauch. –Secretario, Alejandro Guichot y Sierra. –Tesorero, Rafael Muñoz y Salazar.

Esta Sociedad ha publicado con el título *El Folk-Lore Andaluz*, una revista que comenzó en Abril del 82 y terminó en el mismo mes del año 83, y hoy se halla de venta en la casa editorial A. Guichot y C^{ia}, Sevilla. También ha publicado una excelente serie de trabajos de Organización del Sr. A. Guichot y Sierra, y ha logrado constituir las sociedades locales Folk-Lore de Guadalcanal y de Mairena, de que son fundadores respectivamente D. J. A. de Torres Salvador y D. Fernando Coca.

2.º El Folk-Lore Frexnense. Este centro, fundado en Fregenal de la Sierra, provincia de Badajoz, el 11 de Junio del 82, tiene hoy la siguiente Junta directiva:

Presidente honorario, Excmo. Sr. D. Vicente Barrantes. – Presidente efectivo, D. Luis Romero y Espinosa. –Vice-presidente, D. Rafael Rico y Gómez de Tovar.–Secretario, don Sixto Bengoechea.

Esta Sociedad, que debe considerarse como un verdadero Folk-Lore Extremeño, por haber sido Fregenal la verdadera capital folklórica de Extremadura, ha publicado con el título de *Folk-Lore*

Frexnense y Bético-Extremeño, una revista trimestral, verdadera continuación de *El Folk-Lore Andaluz*, y comprende del año 83 al 84. En la actualidad, su digno fundador y Presidente, ha publicado un precioso *Calendario popular* que con la mencionada revista se halla también de venta en casa de los Sres. A. Guichot y C^{ía}. Centro acaso el más activo de España, ha promovido la formación de las siguientes sociedades locales:

Folk-Lore de Burguillos (8 de Diciembre del 81).

Folk-Lore de Bodonal (1º de Octubre del 82).

Folk-Lore de Segura de León (28 de Noviembre del 82).

Folk-Lore de Higuera la Real (12 de Octubre del 82).

Folk-Lore de Fuente de Cantos (9 de Julio del 82).

Folk-Lore de Jerez de los Caballeros (Septiembre del 82).

Folk-Lore de Zafra (28 de Octubre del 82).

Folk-Lore de Valverde (5 de Febrero de 1883).

Folk-Lore de Fuentes de León.

Folk-Lore de Olivenza.

Folk-Lore de Don Benito (9 de Marzo del 83).

Folk-Lore de la Alconera (Julio del año 84).

El Folk-Lore Frexnense o Extremeño, no sólo ha logrado constituir las referidas sociedades y publicado la revista, sino que ha conseguido por medio del distinguido Presidente del Folk-Lore de Burguillos, D. Matías R. Martínez, hacer el primer mapa folklórico de España, el de Burguillos que se publicará próximamente en uno de los tomos de esta *Biblioteca*.

3.º Folk-Lore Castellano. De este centro ha sido iniciador el Sr. D. Eugenio de Olavarría y Huarte. Componen hoy su Junta directiva:

Presidente: Excmo. Sr. D. Gaspar Núñez de Arce. – Vicepresidentes : D. José Ferreras, Excmo. señor don Máximo Laguna y D. Joaquín Sama. –Director facultativo, Antonio Machado y Álvarez. –Secretario, Eugenio de Olavarría y Huarte. –Vicesecretario, Jacobo Laborda y López. – Tesorero , D. Rafael Angulo.–Bibliotecario, D. Francisco Durán y Sirvent.

Este Centro se ha organizado interiormente en varias secciones o sean: la literaria, jurídica, de bellas artes, botánica, zoológica, geológica, matemática, pedagógica, fisico-química, geográfica, médica, de propaganda y de excursiones, y ha dirigido una circular y cuestionarios a los sacerdotes, maestros, médicos y botánicos de las provincias castellanas.

Se han constituido además, dos sociedades provinciales:

El Folk-Lore Toledano (30 de Diciembre del 83).

El Folk-Lore de la Rioja Castellana (Agosto del 84).

4.º El Folk-Lore Gallego, fundado por doña Emilia Pardo Bazán (1.º de Febrero del 84).

Presidente, doña Emilia Pardo Bazán.—Secretario, D. Salvador Golpe.

Esta Sociedad se ha organizado en secciones, ha establecido gestores en Madrid y en todas las provincias gallegas, ha dado bailes cuya retribución ha dedicado a la instalación de un local, museo y biblioteca, en la Coruña, gestiona activamente la formación de varias sociedades de Folk-Lore en Cuba, Puerto-Rico y otras provincias españolas, y prepara la publicación de una revista trimestral y un Cancionero gallego que verá probablemente la luz en los tomos de esta Biblioteca.

NOTA.—Para todos los informes relativos a la historia de « El Folk-Lore Español » y adquirir toda clase de obras folklóricas, tanto de España como del extranjero, dirigirse a los señores A. GUICHOT y C^{ía} —SEVILLA.

ANNEXE 3

Extrait du règlement de la société El Folk-Lore Andaluz

REGLAMENTO DE EL FOLK-LORE ANDALUZ

TÍTULO I.

Objeto de la Sociedad.

ARTICULO 1.º El objeto de esta Sociedad es el expuesto en la primera de las bases generales del Folk-Lore Español, con que se encabeza este Reglamento, entendiéndose aquí limitado este objeto al saber y a las tradiciones del pueblo andaluz.

TÍTULO II.

De la organización de la Sociedad.

ART. 2.º Para llevar a cabo dicho objeto, esta Sociedad consta de socios y de accionistas.

ART. 3.º La gestión de todos los asuntos concernientes a la Sociedad estará exclusivamente a cargo de dos Juntas, una Facultativa y otra Administrativa.

ART. 4.º Habrá, además, un Presidente y un Secretario de la Sociedad, en general.

ART. 5.º Esta Sociedad celebrará una junta general en la segunda quincena del mes de Abril de cada año, y las extraordinarias que juzgare necesario.

TÍTULO III.

De los Socios, de sus derechos y obligaciones.

Art. 6.º Los socios se dividen en facultativos, numerarios y honorarios.

Art. 7.º Son socios facultativos:

1.º Los que hayan constituido esta Sociedad.

2.º Los socios numerarios que, tomando parte activa en los trabajos de la Sociedad, merezcan esta distinción a juicio de la Junta facultativa y mediante acuerdo de la misma por mayoría absoluta de votos.

Art. 8.º Serán socios numerarios todos los que manifiesten sus deseos de pertenecer a la Sociedad y sean propuestos por dos socios.

Art. 9.º Serán socios honorarios:

1.º Ambrosio Merton, o sea, Mr. Williams J. Thoms F. S. A. iniciador del Folk-Lore en Europa.

2.º El Presidente y Secretario de la Folk-Lore Society de Londres.

3.º Las personas que más se hayan distinguido en el extranjero en el orden de estudios y trabajos objeto de esta Sociedad.

4.º Los Presidentes de todos los Folk-Lore regionales que se establezcan en España.

5.º Los Directores de los periódicos más antiguos que se publiquen en Andalucía, uno por cada localidad.

ANNEXE 4

Jugement de G. Pitрэ à propos de la constitution de El Folk-Lore Español

Extrait de *El Folk-Lore Andaluz*, 6rgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y 1lvarez, Sevilla, Francisco 1lvarez y C^{ia} editores, 1882-1883, p. 63-64.

La excelente Revista trimestral *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, dirigida por los eminentes mit6grafos G. Pitрэ y S. Salomone Marino, inserta las *Bases del Folk-Lore Espaol*, encabez1ndolas con el ben6volo juicio que a continuaci3n transcribimos :

Hace ya algunos aros que el Sr. D. Antonio Machado y 1lvarez, celoso cultivador de los estudios populares en Andaluc1a, intent3 promover la creaci3n de una Sociedad para la recopilaci3n y estudio del saber y de las tradiciones populares de Espa1a ; basta leer lo escrito por dicho se1or [...], para ver con cu1nto ardor y entusiasmo hab1a trabajado para llevar a la pr1ctica aquel proyecto. Afortunadamente, el Sr. Machado ha encontrado inteligentes cooperadores ; y ahora, merced a 6l, el prometido establecimiento de la Sociedad es un hecho realizado, pues ya en 23 de noviembre, en una selecta reuni3n de doctos y cient1ficos, discuti3ronse y aprob1ronse los varios art1culos del reglamento de la Sociedad, la cual con el t1tulo de Folk-Lore Espaol (sic), prop3nese adoptar, con las modificaciones convenientes, el programa de la Folk-Lore Society, establecida hace cuatro aros con el fin de estudiar el saber y las tradiciones del pueblo. El art1culo que a continuaci3n transcribimos, indica claramente los principios y fin a que aspira el Sr. Machado con la creaci3n de El Folk-Lore Espaol. De esperar es que en las varias provincias de Espa1a nazcan pronto sociedades regionales, entre las cuales la del El Folk-Lore Andaluz ser1 el primer y mejor ejemplo en la pen1nsula ib6rica. Y aqu1 advertiremos de paso que ten1amos hace tiempo pensado y nos hall1bamos en v1as de constituir una sociedad an1loga a la que nos ocupa, cosa que no hemos podido llevar a cabo por haberse hallado gravemente enfermo uno de los directores de este Archivio ².

Retour au chapitre 

ANNEXE 5

Premier questionnaire de P. Sébillot traduit et commenté, en notes, par A. Machado y Álvarez

Extrait de *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, Sevilla, Francisco Álvarez y C^{ía} editores, 1882-1883, p. 29-35

ENSAYO DE CUESTIONARIO DE MR. SÉBILLOT PARA RECOGER LAS TRADICIONES, COSTUMBRES Y LEYENDAS POPULARES ³

Durante mi recolección de cuentos, leyendas y creencias populares en la Alta Bretaña, he tenido frecuente ocasión de lamentar la falta de un guía que me indicase cuáles eran los principales asuntos de investigación. Desprovisto de un cuestionario, siquiera incompleto (porque la materia es inmensa y casi puede decirse infinita) en que se hallasen expuestos con toda claridad los materiales que debían recogerse, habré dejado escapar, sin duda, muchos hechos curiosos o descuidado la conveniencia de obligar a los cuentistas a que me diesen explicaciones precisas sobre lo que me referían. Un programa me hubiera sido utilísimo para auxiliar su memoria y preguntarles algo de algunas costumbres curiosas y de algunas creencias, hoy al parecer perdidas, pero subsistentes aún en forma de reminiscencias confusas ⁴.

El recuerdo de los obstáculos con que en el principio de mis investigaciones he tropezado, me ha movido a escribir este ensayo (que cada investigador podrá modificar y desenvolver a su arbitrio), útil a la vez para clasificar las notas recogidas y procurarse, por medio de preguntas adecuadas, materiales y documentos nuevos. Este programita consta de dos partes: una, relativa a las tradiciones y leyendas no cristianas, dividida en ocho secciones, cada una de las cuales comprende varios párrafos; y otra, que puede considerarse como un cuestionario alfabético, referente a las costumbres y creencias; cuestionario que, como el primero, dista mucho de estar completo y viene a ser únicamente una base metódica para la investigación.

La tarea de coleccionar materiales para el *Folk-Lore* no es tan sencilla como a primera vista parece: para desempeñarla con fruto se necesitan tacto, paciencia y una no escasa dosis de don de gentes. Si no sabemos captarnos la confianza de las personas a quienes preguntamos; si les dejamos sospechar siquiera que algunas de sus creencias y leyendas nos parecen ridículas, o no conseguimos nada o solo que nos forjen una serie de historias o de cosas distintas completamente de las que conocen. La primera condición necesaria, por tanto, para trabajar con fruto en estas investigaciones, es saber conquistarnos la voluntad de los cuentistas y ganarnos su simpatía; condiciones indispensables para obtener algún resultado.

Ante todo, conviene no descorazonarse por las dificultades del principio: ocurre a menudo, que las personas a quienes nos dirigimos comienzan por contestarnos que nada saben y que en su país no hay leyendas, tradiciones, ni canciones antiguas; pero si, desentendiéndonos de esta respuesta, auxiliamos su memoria precisando lo que deseamos o refiriendo nosotros mismos sucintamente alguna cosa, muy pronto vemos la inexactitud de aquella respuesta, y que, quien de buena fe declaraba no saber nada útil, es una mina inmensa de noticias curiosas.

Otra condición, siempre útil e indispensable a veces para los que recogen la literatura legendaria, es conocer el dialecto del país; aun en las provincias en que se habla un dialecto nacional, fácil de comprender por todos, hay infinidad de idiotismos o términos provinciales, cuya significación es necesario conocer a fondo. Cuando tenemos necesidad de pedir explicaciones a cada paso, el cuentista se aburre y procura explicarse bien o mal en el idioma general del país, lo que quita frescura y colorido a su narración y hace que en vez de su pensamiento original nos dé solo una traducción de este pensamiento, imperfecta en la mayoría de los casos.

También conviene armarse de paciencia. Para encontrar un cuento curioso e interesante, hay que oír en ocasiones una docena de ellos desprovistos de interés: por lo general, los cuentistas son bastante malos jueces en la materia y no aprecian las cosas realmente curiosas e importantes; es necesario agotar su repertorio, y recoger lo bueno y lo mediano para elegir después lo que parezca mejor.

Muchos aficionados a literatura popular limitan sus investigaciones a puntos concretos y determinados, descuidando por completo los demás; por esto no es raro observar que los que se dedican a recoger canciones, por ejemplo, no se cuidan para nada de los cuentos, y vice-versa. En nuestra opinión, conviene ocuparse a la vez de todo y llevarlo todo por delante, como decirse suele;

así lo hacen, en efecto, los narradores que, después de referir una leyenda, proponen adivinanzas o cantan alguna copla. En cuanto a los refranes, brotan a cada paso en la conversación o se encuentran intercalados en los cuentos y leyendas, de que a veces forman parte integrante.

A nuestro juicio hay aún mucho que recoger en las campiñas de Francia, y casi todos los países son interesantísimos de explorar bajo el punto de vista de las tradiciones. Pero acontece con frecuencia que los habitantes de una región, aún los más instruidos, no se aperciben de los cuentos y creencias que circulan en torno suyo. Al comenzar mis investigaciones en la Alta Bretaña oí decir a todo el mundo que nada encontraría, que mi trabajo sería inútil y que todas las antiguas historias se habían olvidado por completo. Estas razones, sin embargo, no me desalentaron, antes bien me hicieron redoblar mis esfuerzos, los cuales fueron tan fructuosos, que en dos años pude recolectar doscientos cincuenta cuentos, más de doscientas adivinanzas y algunos centenares de proverbios, sin contar las canciones, formulillas y notas sobre costumbres variadas. Cuanto más nos internamos en la materia tanto más rica y fecunda la encontramos, cosa que creemos habrá ocurrido a todos los que se hayan propuesto estudiar con alguna perseverancia la literatura del pueblo.

Creo también que urge ocuparse en recoger los materiales⁵: el comercio de ideas cada vez más frecuente; la emigración de las mismas de un punto a otro, resultado de la facilidad de los medios de comunicación, tienden, si no a hacer desaparecer las tradiciones por completo, al menos a transformarlas y a introducir en las leyendas locales elementos de procedencias muy diversas. De lamentar es que no haya en Francia una Revista especial consagrada a la recopilación de la literatura legendaria en sus formas más complejas: cuentos, tradiciones, costumbres, canciones, adivinanzas, proverbios, etc. Hay diseminados en las provincias algunos hombres de buena voluntad que remitirían gustosos el resultado de sus investigaciones a una publicación de esta índole, cuya lectura inspiraría a muchos el deseo, en que hasta ahora no han pensado, de entregarse al estudio de las tradiciones, estudio que, una vez dominado, constituye una ocupación muy entretenida. La revista *Melusine*, dirigida por los Sres. H. Gaidoz y E. Rolland, que ya he utilizado para la redacción de este ensayo, había ya ejercido influencia en el desarrollo de estos estudios, y es indudable que, a haber continuado, hubiese acabado por conquistarse un numeroso público. Su desaparición ha dejado un vacío que espero ver muy pronto lleno, ya con una Sociedad de estudios legendarios que publique sus *Memorias*⁶, ya con una Revista de literatura popular, hoy más que nunca con probabilidades de éxito.

I. Monumentos prehistóricos (dólmenes, túmulos, menhires).

1. ¿Qué nombre les dan los campesinos?
2. ¿A quién se atribuye su construcción?
3. ¿Hay almas en pena, duendes o hadas que los habiten o hayan habitado, y se presenten a veces por la noche?
4. ¿Se cree que si se destruyeran sobrevendrían males al destructor?
5. ¿Cuéntanse leyendas alusivas a este asunto? ¿Existen debajo de estas construcciones tesoros ocultos o personas enterradas? –Medio de procurarse los tesoros sepultados.

II. Recuerdos históricos.

1. ¿Háblase de antiguos habitantes del país; qué nombre se les da?
2. ¿Ha habido combates en el país? –¿Qué se cuenta de ellos?
3. ¿Hay leyendas referentes a los antiguos castillos? –Recuerdo de los derechos feudales.
4. ¿Hay personajes históricos en la provincia cuyo nombre circule de boca en boca, citándose sus hechos y hazañas o refiriéndose las leyendas de que son héroes?
5. Recuerdos de las guerras con los ingleses, de la Liga, de los Chuanes, de los corsarios y las invasiones ⁷.

III Hadas.

1. ¿Se cree que existen todavía?
2. En qué época desaparecieron; si se cree que deben volver.
3. ¿Con qué nombre se las designa? –¿Tienen nombres propios?
4. Dónde habitaban; cómo se llaman sus moradas.
5. ¿Se les atribuye la construcción de edificios?
6. ¿Qué hacían las hadas?
7. Hadas benéficas y maléficas.
8. Los dones de las hadas.
9. Lo que las hacía visibles o invisibles.
10. Lo que se les ofrecía para tenerlas propicias.

11. Danzas circulares de las hadas: dónde y cuándo se celebraban.
12. ¿Cuál era el traje de las hadas?

IV. Duendes y animales duendes.

1. ¿Existen duendes todavía?
2. ¿Qué hacen; son buenos o malos?
3. Dónde habitan.
4. Su nombre, su aspecto y formas exteriores ⁸.
5. Duendes que se transforman en animales, o animales duendes. (Bueyes, gatos, caballos, etc.)
6. Medios de tornarse propicios a los duendes.
7. Medios de preservarse de ellos. (Agua bendita y esparcir mijo y chícharos)
8. Duendes diversos y bestias errantes. (La bestia blanca, el caballo blanco, gallinas negras.)

V. El diablo.

1. Formas bajo que se presenta; su cabalgadura, sus nombres; por qué signos se le reconoce.
2. Créese que es peligroso llamarlo.
3. Cómo se hacen los pactos; cómo se rompen.
4. El Diablo engañado con frecuencia.
5. Cómo se va cuando se le ha engañado o ha sido exorcizado.
6. ¿Compra niños? –¿Acude a ahogarlos?
7. Viene a llevarse las gentes.
8. Apariciones del Diablo en los bailes.
9. El Diablo puesto al servicio de una persona determinada.
10. Lugares en que no puede entrar.
11. Objetos benditos de que tiene que despojar a las gentes antes de hacerlas entrar en el Infierno.

VI. Apariciones nocturnas.

1. Sitios donde especialmente se verifican.
2. Nichos colocados en las escaleras: su significación.
3. Hombres blancos.

4. Lavanderas nocturnas.
5. Coches fúnebres, fantasmas funerarios.
6. El carromato de David, la caza de San Humberto, la caza de Arturo.
7. Damas blancas.
8. Apariciones diversas. (Fuegos fatuos, luces errantes.)

VII. Aparecidos y visiones.

1. Lugares preferidos por las almas en pena o aparecidos.
2. Sus formas. –Hora a que se aparecen. –Hora a que se retiran.
3. Por qué vuelven.
 - a) Para pedir misas; para exigir el cumplimiento de alguna promesa que han hecho; para pedir que se pague alguna deuda contraída por ellos; para pedir que se les entierre en sagrado.
 - b) Para cumplir una promesa; para exigir el cumplimiento de la que se les hiciera; para hacer penitencia: para avisar a los vivos.
 - c) Sacerdotes que vuelven a este mundo para pedir que se les encomiende una misa⁹; para pedir que se les abone una misa que no han dicho
4. Almas en pena o aparecidos de cementerio; su costumbre de arrodillarse sobre los sepulcros; sudarios que se ven en el cementerio.
5. Noches en que más especialmente se aparecen.
6. Medios de librarse de los aparecidos.
7. Visiones o signos que anuncian el cumplimiento de un hecho que se verifica lejos de nosotros.
8. Apariciones en el aire.

VIII. Sortilegios y brujos.

1. ¿Existen los sortilegios? –Medios de hacerlos.
2. Quién puede hacerlos o deshacerlos. (Mendigos y hechiceros).
3. Medio de librarse de los sortilegios; preservativo contra ellos.
4. ¿Hay brujos o hechiceros? –Su papel, su poder, modo de hacerse brujo.
5. ¿Dónde se reúnen los brujos. –Cómo van al sábado o junta nocturna que se supone celebran este día.

6. Libros de hechiceros. (Le petit Albert.)
7. Animales que los acompañan u obedecen. –Los conductores de lobos y de ratas
8. Yervas de que se sirven; yervas mágicas.

Retour au chapitre 

ANNEXE 6

MAPA TOPOGRÁFICO TRADICIONAL

Interrogatorio¹⁰

Extrait de *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, Sevilla, Francisco Álvarez y C^{ía} editores, 1882-1883, p. 511-512.

1 - ¿Cuáles son los nombres de los cortijos, dehesas, haciendas, huertas, naranjales, olivares, pinares, chaparrales, viñas, majadas, cañaverales, palmares, melonares, mimbrales, estacadas, garrotales, baldíos, breñas, rozas, eras, partidos, ranchos, hazas, sierras, montes, valles, cañadas, pedregales, barrancos, , tajos, hoyos, cerros, lomas, llanos, vegas, prados, laderas, umbrías, peñones, zarzales, alamedas y demás sitios de ese término municipal?

2 - ¿Con qué nombres son conocidos los ríos, riachuelos, riberas y arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagunas, charcas, molinos, acequias, presas, albercas, de ese término?

3 - Nombres de caminos antiguos, veredas, trochas, atajos, puertos, altillos, sendas, pasos, vados, puentes, zúas, etc.

4 - ¿Qué se dice respecto al origen o razón de los nombres de esos cortijos, ríos, etc.?

5 - ¿Cómo se llaman vulgarmente las aldeas, ventas, ventorrillos, monasterios, ermitas, caserones, santuarios, caseríos de todo género, chozas, etc., y qué se dice respecto a las ruinas y vestigios de los pueblos que en lo antiguo existieron enclavados en ese término municipal? ¿Se cuentan algunas tradiciones o historias relativas a esas ruinas, etc.?

6 - ¿Hay en ese término municipal, castillos, torres, tesoros, cementerios antiguos, sepulturas, cruces, piedras giratorias, galerías subterráneas, o cualquiera otro monumento digno de mención? ¿Qué se cuenta de ellos?

7 - ¿Se atribuye virtud medicinal o maravillosa a algunas de las aguas, yerbas o piedras de ese término?

8 - ¿Cuáles son, según los pastores o cazadores de oficio, los nombres con que vulgarmente se designan a los cuadrúpedos, pájaros, peces reptiles e insectos de esos campos? ¿Qué se sabe respecto

a la vida y costumbre de esos animales? ¿Háblase de alguna bestia o fiera que tenga condiciones extraordinarias o milagrosas? Episodios de cacerías y cazadores célebres de esa localidad.

9 - Minas existentes en ese término, salinas, caleras, cuevas, cavernas, grutas; consejas o historias vulgares que vayan unidas a esos nombres.

10 - Parajes sospechosos y preferidos por los bandidos para sus fechorías. Cruces. Sus nombres y acontecimientos notables acaecidos en dichos sitios.

11 - ¿Cuáles son los sitios de ese término en que, al decir de las gentes, se han librado batallas contra los franceses, moros o romanos? ¿Qué se cuenta de esas batallas? ¿Qué vestigios se cree que han dejado en los sitios en que se dieron?

12 - ¿Suelen encontrarse en ese término piedras llamadas del rayo o de la centella o huesos petrificados? Nombres de los sitios en que se encuentran.

Antonio Machado y Álvarez,
Secretario del Folk-Lore Andaluz

ANNEXE 7

Cuestionario para el acopio de materiales referentes a las costumbres del pueblo castellano en las distintas esferas de su vida (familiar, religiosa, económica, jurídica y social)^{II}

Extrait de “El Folk-Lore de Madrid”, *El Globo*, 3/11/1883

I. Bautizos.— Costumbres especiales que se observen en esa localidad respecto a ellos, o se hayan observado antes. Maneras de presentar el niño el padrino a la madre. Supersticiones y usos vulgares relacionados con el bautismo.

II. Matrimonios.— Usos, ceremonias y demás actos vulgares o supersticiosos para pedir la novia, para las amonestaciones, bendición, nupcias, bodas, etc. Describir las cencerradas a los cónyuges viudos.

III. Defunciones.— Modos de enterrar a los muertos. Cómo se hace la traslación del cadáver al cementerio. El duelo. Cuántos días dura y sus ceremonias. Lutos. Su duración con relación al parentesco con el difunto.

IV. Música y bailes.— Descripción y explicación de las danzas o bailes populares que ahí se conozcan, indicando el tiempo, lugar y ocasión en que se celebren. Canciones o aires populares que los acompañan, y su anotación o escritura musical, así como de las demás producciones de esta índole, a saber: tonadas, seguidillas, malagueñas, jotas, villancicos, nanas o coplas de cuna, fandangos, etc., etc., incluyendo la letra con que se canten.

V. Agricultura.— Ceremonia, conjuros, oraciones y usos vulgares que se empleen en ese pueblo al empezar o concluir la sementera, escarda, siega, recolección, tala, destajos y toda clase de faenas agrícolas, etc., y para curar las epidemias y calamidades de las mieses y arbolados.

VI. Ganadería.— Los mismos datos para el esquila de ovejas, desrabamiento de borregos, entrada o salida de cerdos carnosos en montanera, y para curar ciertos padecimientos de los ganados (como la ranilla en el vacuno, el lobado en el de cerda, etc.).

VII. Industrias.— Usos y ceremonias vulgares exclusivos de algún gremio industrial.

VIII. Diversiones.– ¿Qué juegos son los conocidos en esa población, tanto para diversión de hombres y mujeres, como para niños y niñas? Comedias y representaciones vulgares, si las hay. Torneos, justas, farsas y capeas de toros, si las hubiere. Paseos tradicionales. Veladas y romerías.

IX Carnaval.– ¿Qué mascaradas, comparsas, etc., se observan desde tiempos pasados? Bromas pesadas que se usan por tradición, pegas y bromazos

X. Día de ceniza. – Usos supersticiosos y vulgares. Entierro de la sardina.

XI. Domingo de piñata.– Usos que se siguen para celebrar este día.

XII. Semana santa.– Usos y tradiciones religiosos. Representaciones litúrgico populares sobre asuntos que se celebran en estos días. Aleluyas. petardos y demás actos de júbilo que se usan el Sábado y el día de Pascua.

XIII. La cruz de Mayo. – Usos populares para celebrar esta fiesta.

XIV. San Juan Bautista. – Ceremonias, usos, supersticiones y demás actos vulgares con que esa población celebra anualmente la víspera, velada y día de San Juan, explicando detalladamente cada cosa.

XV. Todos los santos.– Modos de festejar el día 1º de Noviembre.

XVI. Día de difuntos.– Usos consagrados por la tradición popular para honrar a los muertos el día 2 de Noviembre, (coronas, inscripciones, cruces, flores, luces encendidas, etcétera), y supersticiones que haya sobre este día.

XVII. Noche Buena.– Modos de festejarla, detallando las músicas, canciones y demás usos de la población.

XVIII. Fiestas religiosas.– Descripción de las demás fiestas de este carácter, que durante el año acostumbra celebrar el vecindario, y especialmente de la manera de manifestarse la devoción al santo patrono, con ofrendas, votos. romerías, etc.

XIX. Actos jurídicos.– Fueros y privilegios si los hay.–Costumbres para consagrar y ratificar contratos.–Actos consuetudinarios que para el vulgo tengan carácter de ley.

ANNEXE 8

Adresse aux lecteurs de *El Folk-Lore Andaluz*

EL FOLK-LORE ANDALUZ
REVISTA MENSUAL

Constará de 48 páginas, en 4º y de papel y tipos semejantes a los del presente número.

Esta Revista, órgano de la Sociedad de dicho nombre, se ocupará de las materias contenidas en la primera de las *Bases de El Folk-Lore Español*; y se ilustrará, según el asunto lo exija y el estado de los fondos de la Sociedad lo consienta, con grabados, música, etc.

Se publicará en forma que los números correspondientes a un año constituyan un tomo de unas 600 páginas, próximamente.

Se reparte gratis a todos los socios de El Folk-Lore Andaluz, los que podrán colaborar en ella, sometiendo previamente sus trabajos a la Junta Facultativa de esta Sociedad.

El precio de la suscripción para los señores que no pertenezcan a la Sociedad, es de 2 pesetas 50 céntimos, por trimestre, en todas las provincias de la península ibérica; de 12 pesetas por año en el extranjero y de 15 pesetas por año en Ultramar. Números sueltos, una peseta 50 céntimos para la península, 2 pesetas para el extranjero y 2 pesetas 50 céntimos para Ultramar.

Pago de la suscripción, adelantado. No se servirá ningún pedido que no se haga acompañándolo con su importe.

Para todo lo referente a los asuntos de la Dirección y Secretaría, envío de libros y periódicos, manuscritos, artículos, etc., dirigirse a D. Antonio Machado y Álvarez, Secretario de El Folk-Lore Andaluz, calle O'Donnell, 22, Sevilla.

La correspondencia relativa a la Administración de esta Revista, se dirigirá a D. Alejandro Guichot, calle Teodosio, 63, Sevilla.

ADVERTENCIAS

1° De toda obra, relativa a las materias de que se ocupa esta Revista, de que se remitan dos ejemplares, se dará cuenta en la Sección Bibliográfica.

2° También se darán a conocer, en su sección respectiva, todos aquellos trabajos, colecciones de materiales, descubrimientos, proyectos, excursiones, reuniones, etc. relativos al objeto y fines del Folk-Lore Andaluz y demás Sociedades análogas, que por su importancia y conveniencia lo exijan.

3° Siendo esta Sociedad eminentemente investigadora y necesitando del eficaz concurso de todos sus miembros, se ruega a todos los socios y suscriptores se sirvan remitir cuantas observaciones y noticias puedan adquirir, relativas a las materias que sucesivamente se vayan tratando en los números de esta Revista.

4° Con el objeto de mantener entre todos los socios una comunicación continua, se establecerá una Sección especial, destinada a la Correspondencia, donde se insertarán las preguntas y respuestas que se nos dirijan.

Extrait de *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, Sevilla, Francisco Álvarez y C^{ia} editores, 1882-1883.

ANNEXE 9

Contenu des onze volumes de *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*

Sont indiquées entre parenthèses la nature du travail (article, suite d'article, etc. selon la nomenclature utilisée lors du descriptif de la revue *El Folk-Lore Andaluz*), ainsi que la langue dans laquelle il a été réalisé.

Tomo I (junio-agosto 1883, F. Álvarez, Sevilla)

- Prólogo de Antonio Machado y Álvarez
- Costumbres populares andaluzas, por Luis Montoto (suite d'article)
- Cuentos populares españoles anotados y comparados con los de otras colecciones de Portugal, Italia y Francia, por Antonio Machado y Álvarez (suite d'article)
- Supersticiones populares recogidas en Andalucía y comparadas con las portuguesas, por Alejandro Guichot y Sierra (suite d'article)

Tomo II (1884, R. Fe, Madrid)

- El Folk-Lore de Madrid, por Eugenio de Olavarría y Huarte (article)
- Juegos infantiles de Extremadura recogidos y anotados por Sergio Hernández de Soto (suite d'article)
- De los maleficios y los demonios, libro quinto del «Hormiguero» escrito por el prior fr. Juan Nyder... y trasladado del idioma latino al castellano con interesantes adiciones, por don José María Montoto (Mosen Oja Timorato) (suite de traduction)

Tomo III (1884, R. Fe, Madrid)

- Lo maravilloso popular. El basilisco, datos y materiales recogidos y ordenados, para el estudio del mito por Alejandro Guichot y Sierra (article)
- Juegos infantiles de Extremadura, recogidos y anotados por Sergio Hernández de Soto (suite d'article)
- De los maleficios y los demonios, libro quinto del «Hormiguero» escrito por el prior fr. Juan Nyder (suite de traduction)

Tomo IV (1884, R. Fe, Madrid)

- Folk-lore gallego, discurso de Emilia Pardo Bazán; miscelánea (transcription en galicien)
- De los maleficios y los demonios libro quinto del «Hormiguero» escrito por el prior fr. Juan Nyder (suite de traduction)

- Costumbres populares andaluzas, por Luis Montoto (suite d'article)

Tomo V (1884, R. Fe, Madrid)

- Estudios sobre literatura popular, por Antonio Machado y Álvarez (recueil d'articles divers)

Tomo VI (1884, R. Fe, Madrid)

- Prólogo de Antonio Machado y Álvarez ¹²

- Apuntes para un mapa topográfico-tradicional de la villa de Burguillos perteneciente a la provincia de Badajoz, por M.R. Martínez (article)

- Apéndices (Antonio Machado y Álvarez)

Tomo VII (1885, R. Fe, Madrid)

- Prólogo de Theóphilo Braga (en portugais)

- Cancionero popular gallego y en particular de la provincia de la Coruña, por José Pérez Ballesteros, t.I (suite de transcription, en galicien)

- Apéndices (Antonio Machado y Álvarez)

Tomo VIII (1886, R. Fe, Madrid)

- Prólogo de F. Adolpho Coelho (en portugais)

- « A rosa na vida dos povos », por Cecilia Schmidt Branco (article en portugais)

- Contribución al Folk-Lore de Asturias. Folk-Lore de Proaza, notas y apuntes recogidos y ordenados, por L. Giner Arivau (article)

Tomo IX (1886, R. Fe, Madrid)

- Cancionero popular gallego y en particular de la provincia de la Coruña, por José Pérez Ballesteros, t. II (suite de transcription, en galicien)

Tomo X (1886, R. Fe, Madrid)

- Folk-Lore: cuentos populares de Extremadura, recogidos y anotados por Sergio Hernández de Soto, t. I (suite de transcription)

Tomo XI (1886, R. Fe, Madrid)

- Cancionero popular gallego y en particular de la provincia de la Coruña, por José Pérez Ballesteros, t. III (suite de transcription, en galicien)

Retour au chapitre 

ANNEXE 10

PREMIER ARTICLE ATTRIBUABLE À A. MACHADO Y ÁLVAREZ

publié dans la presse nationale, *El Liberal*, 13/09/1881 ¹³

EL FOLK-LORE

Nuestro estimado colega *El Progreso*, en su sección de Variedades del martes último, dio a sus ilustrados lectores una breve y sucinta noticia de la sociedad inglesa del Folk-Lore, cuyo objeto, según el artículo 1º de su reglamento, es « conservar y publicar las tradiciones populares, baladas legendarias, proverbios y dichos locales, supersticiones y costumbres antiguas (inglesas y extranjeras), y, en suma, cuando se relaciona con este asunto. »

Partidarios nosotros de esta idea, por cuanto ello supone un verdadero progreso en la cultura y la civilización de los pueblos, nos vamos a concretar hoy a tratar, también con la mayor brevedad posible, uno de los infinitos aspectos bajo que puede considerarse dicha sociedad, de que ya son miembros, no solo hombres tan eminentes como Gladstone, Max Müller, Bain, Tylor y Lubbock, en Inglaterra; Köhler y Liebrecht en Alemania; Gaston Paris y Brueyre en Francia; Domenico Comparetti, en Italia; Consiglieri Pedroso, en Portugal; Abjoessen, en Noruega; Stephens, en Dinamarca ; Rivett-Carnac, en la India, sino varias señoras y señoritas pertenecientes a las familias más distinguidas de la aristocracia inglesa y numerosos centros y librerías de tanta importancia como La Institución de Londres, el Ateneo de Boston, las librerías del Congreso, de Washington; de la Universidad, de Gottingen; de Londres; Real de Munich, y Real de Estokolmo. En efecto, la importancia de la sociedad que nos ocupa es tal, que aparece a la sola enunciación de su título: Folk-Lore, palabra anglo-sajona,

compuesta de dos voces: Folk, que significa gente, personas, el género humano, el pueblo, y Lore, que quiere decir lección, doctrina, enseñanza, instrucción, saber. El Folk-Lore, palabra admitida ya en toda Europa, quiere decir, por tanto, el SABER POPULAR, y la sociedad de este nombre, en su sentido más puro y genuino, tiene por objeto recoger y conservar todo, absolutamente todo lo que el pueblo sabe.

¿Y qué significa, nos atrevemos a preguntarnos ahora, la existencia de esta asociación que ha encontrado tan excelente acogida en todos los pueblos civilizados de Europa y América? ¿Puede y debe concederse algún valor a los conocimientos del vulgo? ¿Tiene efectivamente el pueblo derecho a ser reconocido como un factor integral importante en la elaboración científica? A estas preguntas han contestado por nosotros los sabios más eminentes de Europa estableciendo en Londres la sociedad del Folk-Lore. Si esos sabios desdeñaran, como en países menos cultos se desdeñan aún, los conocimientos vulgares, si hubieran creído inútil el inmenso caudal de experiencia y sentido común, o razón natural, de que dispone el pueblo, ¿a qué ese ardoroso afán por apresurarse a recoger, ordenar y clasificar los conocimientos populares sobre botánica, zoología, astronomía, agricultura, higiene, moral, derecho, economía, etc., etc.? ¿A qué la difícil y costosa publicación de esas obras, tituladas: *Folk-Medecine* (medicina popular), *Folk-Lore and Provincial Names of British Birds* (saber popular y nombres regionales de los pájaros británicos), *On Madagascar Folk-Lore* (saber popular de Madagascar), *On Chinese Folk-Lore Folk-Meets* o asambleas populares o reuniones políticas al aire libre?

¿A qué ese enorme gasto de trabajo, de inteligencia y de dinero hecho por esos hombres eminentes en asunto tan frívolo y baladí como es, al parecer, el de coleccionar coplas, romances, refranes, supersticiones de toda clase, pregones, piropos, dichos y ocurrencias de los hijos del pueblo, remedios caseros, discursos de los oradores de club, etc., etc.? ¿Cosa admirable y que merece llamar la atención de los hombres pensadores! Inglaterra, la nación más aristocrática del mundo, ha sido la primera en franquear el templo de la ciencia al saber del pueblo, que es, en nuestra humilde opinión, la base, el fundamento y la semilla o germen de todo conocimiento científico. – D.

[Retour au chapitre](#) ■

ANNEXE 11

Requête envoyée par A. Machado y Álvarez à la mairie de Madrid en vue de la constitution d'un musée folklorique

publiée dans la presse nationale, *La República*, 13/08/1885

Excmo. Sr. Ayuntamiento de Madrid.

D. Antonio Machado y Álvarez, natural de Santiago, provincia de la Coruña, domiciliado en esta villa, calle del Almirante, núm. 3, abogado del Ilustre Colegio de Sevilla y Doctor en Filosofía y Letras por dicha Universidad, a V. E. respetuosamente expone: Que, deseoso de contribuir a la cultura nacional en la medida de sus fuerzas, publicó en 3 de Noviembre de 1881 las adjuntas *Bases del Folk-Lore Español* con arreglo a las cuales se constituyeron a fines de dicho mes la Sociedad del Folk-Lore Andaluz, y con posterioridad las del Folk-Lore Extremeño, Castellano, Gallego y Vasco-Navarro, hallándose en vías de constitución sociedades análogas en Murcia, Asturias, Canarias, las Baleares, Cuba, Puerto Rico y otras importantes provincias de España.

A la simple lectura de las mencionadas *Bases*, resalta el que puede considerarse pensamiento dominante del Folk-Lore Español, que es el de reunir y hermanar a todas las regiones, con un título que, por carecer ya de patria, no puede herir la susceptibilidad más delicada, en la obra fecunda de acopiar y archivar los materiales indispensables para la reconstrucción científica del idioma, de la cultura y, en una palabra, de la historia española.

Esta Sociedad, que tiene hoy sus similares, en las naciones más importantes de Europa y América, necesitaba desde luego un órgano que, aunando y combinando los esfuerzos de todas las asociaciones parciales, fuese el representante de la unidad nacional. A esta necesidad ha pretendido responder la *Biblioteca de las Tradiciones Populares* que, sin auxilio de ninguna especie ni otra energía que la prestada por la buena voluntad y el entusiasmo de los que en ella han colaborado, ha conseguido publicar hasta ahora los siete tomos que con las citadas *Bases* acompañan esta solicitud; tomos juzgados ya

por la prensa científica europea como puede verse en las principales Revistas italianas, francesas, alemanas, inglesas y españolas, que en ellos se ha ocupado, y cuyos juicios constan indicados en el *Boletín Folklórico Español* que, para atender principalmente a la organización de las sociedades creadas y promover la fundación de otras nuevas, publica en Sevilla D. Alejandro Guichot y Sierra.

En los tomos publicados observará V. E. que, a más de los mapas topográficos tradicionales, obra de verdadera utilidad para el país, que despertaría en todos los pueblos el deseo de escribir sus hechos y dejar consignado el contingente que, tanto en la esfera del Derecho como en la del Arte han traído a la historia patria, se ha dado a conocer fiestas y costumbres andaluzas, tradiciones madrileñas, juegos infantiles de Extremadura, cantares, adivinanzas y refranes gallegos, cuentos y supersticiones y, en suma, los documentos populares que constituyen el precioso relicario de las tradiciones españolas en las distintas regiones de la Península que hasta ahora han tomado parte en esta obra.

Mas si esto es cierto, y se acredita con la lectura de los libros adjuntos, también lo es que en ellos no ha podido presentarse aún más que una pequeña parte de lo mucho que el Folk-Lore debe estudiar y debe hacer¹⁴; así mismo es cierto que, propagado ya este movimiento, dentro de nuestra Península, en provincias tan importantes como Sevilla, Badajoz, La Coruña, Bilbao, Barcelona, Cádiz y Madrid, ha llegado el momento de que las sociedades folk-lóricas justifiquen de una vez para siempre ante sus convecinos la grandeza del pensamiento que los anima.

En efecto, no es el objeto de dichas sociedades recoger las perlas que, en mayor o menor abundancia se encuentran entre las poesías y leyendas del pueblo; no es el de abrir nuevos horizontes a nuestra literatura, haciéndola volver a la eterna fuente de inspiración en que bebieron nuestro primeros dramaturgos y novelistas; no siquiera el de recoger reliquias de cultos y costumbres antiguas que palpitan aún en nuestras ceremonias y costumbres actuales.

El Folk-Lore tiene una idea más levantada, y considerado como institución, pudiera definirse como una coalición de todos los españoles para una obra de interés permanente, a saber: reivindicar el derecho que tiene el pueblo a ser considerado

como un factor importante en la cultura patria y facilitar a los hombres de ciencia el cumplimiento del deber que tienen de incorporar sus conocimientos a los conocimientos del vulgo, para que, robusteciéndose unos con otros, pueda llevarse adelante la historia nacional, que solo será realmente grande cuando conozcamos a fondo las condiciones de nuestro suelo y las aptitudes de los que lo pueblan.

Con este propósito indiqué en las bases del Folk-Lore Español la conveniencia de formar en todas las localidades de España Museos folk-lóricos.

Estos Museos, cuyo vasto plan no cabe desarrollar aquí, han de contener, entre otra infinidad de objetos, no ya los cráneos, amuletos, armas y utensilios prehistóricos de las antiguas razas que habitaron cada comarca, sino ejemplares y muestras de aguas, tierras, abonos, piedras; animales y plantas de cada localidad; los tipos del pueblo, sus trajes y representación de sus casas, mobiliario, alimentos, guisos, útiles de caza y pesca, de labranza, herramientas, juguetes, artefactos y productos de sus industrias, con más fotografías de sus costumbres, juegos, ceremonias y fiestas familiares o comunales y, en suma, cuanto constituye el cuadro completo de su vida diaria.

Los únicos límites de este Museo, son: 1º, que todos los seres, productos o artefactos que en ellos se expongan, sean propios del término municipal respectivo, o estén elaborados dentro de él; 2º, que el pueblo tenga acerca de ellos algunos conocimientos empíricos o tradicionales, ideas, supersticiones, creencias o recuerdos que puedan acompañar al objeto o complementarse con los que sobre el mismo han de suministrar los artistas y hombres de ciencia. Reunir y combinar los conocimientos vulgares con los científicos, respecto a todos y cada uno de los objetos expuestos, es, en definitiva, la obra a que tienden todos los mencionados museos, útiles en general, para todas las clases, principalmente para los industriales y mercantiles que obtienen inmensas ventajas de estas verdaderas exposiciones permanentes, según puede comprobarse, entre otros mil ejemplos con el Museo local de Historia natural de Bruselas y el Museo Industrial de la ciudad de Lyon.

La idea de los museos con carácter pedagógico y como medio de instrucción para el pueblo, no es patrimonio exclusivo de las sociedades folk-lóricas: todos los países especialmente aquellos que han sido víctimas de grandes desgracias, hijas acaso de

largos y profundos abatimientos, se dedican con entusiasmo a la tarea santa de revivir en los pequeños pueblos el amor a la localidad, en que nace y se engendra el sentimiento sublime del amor a la patria.

Un solo nombre y una sola empresa, indicará a los ilustres patricios, a quienes tengo hoy la honra de dirigirme, la conveniencia de dar a toda España el alto ejemplo de constituir el Museo folk-lórico municipal de Madrid: me refiero a la empresa de M. Edmond Groult, en la vecina República con la creación de unos famosos *Museos Cantonales*. Aun no hace diez años que este insigne patriota inició su proyecto y ya cuenta Francia con más de 100 Museos. Con el entusiasmo y la actividad proverbiales en los franceses, con una perspicacia y una profundidad de intención centuplicada, quizás ahora con el recuerdo de amarguísimos días, no ya las más importantes capitales de Francia, sino hasta sus más pequeñas poblaciones, se aprestan a realizar la generosa empresa. No son ya solo los ilustres nombres de V. Hugo, Gambetta, Julio Fabre, Michelet, Paul Bert, Quatrefages, los que ilustran la lista de los patrocinadores de tan útil pensamiento, el Gobierno francés, haciéndolo suyo, y aun extendiéndolo al ejército por medio de un ilustrado ministro de la Guerra que no ha vacilado en llevar la instrucción a cuarteles por medio de los museos, empiezan a ayudarlo poderosamente.

¡Qué espectáculo más grandioso el que nos ofrecen esos modestos pueblecitos de Francia donde los industriales, los comerciantes, los labradores, los maestros de escuela, los mismos alumnos, niños todavía, rivalizando en patriótico ardor, se lanzan a los campos a recoger las piedras, las plantas, los insectos, los instrumentos propios de las faenas agrícolas, los objetos más vulgares de la industria popular para llevarlos en depósito a su Museo local, a su Museo... acaso a la única habitación de que el pobre alcalde, el médico, el boticario o cualquier modesto labriego disponía para el desahogo de su familia!...

El número de museos ya establecidos, entre los cuales citaré los de Arbois, Champagnole, Limours, Morlaas y otros cientos que pueden verse en el *Anuaire* [sic] *des Musées Cantonaux*, publicado y dirigido en Lisieux por el mismo Sr. Frontt¹⁵ desde el año 1880 a la fecha, justifican la bondad de la obra. La de los Museos folk-lóricos puede ser más grande todavía. Para ello basta una sola consideración: el folk-lórista recogerá de los labios del pueblo todo lo que el pueblo sepa respecto a cada objeto, y estos informes

serán transmitidos a una comisión científica que a su vez los ampliará con una sencilla noticia de lo que la ciencia enseñe de útil y práctico acerca de aquel objeto, que vendrá a ser, por este doble procedimiento, un vínculo de amor entre ambas clases.

La cultura de los dignos concejales que hoy constituyen este Municipio, y lo mucho que de su ilustración esperan los habitantes de esta villa, ávidos ya de entrar resueltamente por el camino de las reformas útiles y reproductivas, me hace abrigar la grata esperanza de que en muy breve plazo Madrid ocupará el rango que le pertenece entre las principales capitales de Europa, más prósperas y rica de seguro, pero no ciertamente más decididas que esta noble ciudad, cuando se trata de una obra generosa y fecunda en resultados para el porvenir de la patria.

Por lo expuesto y concretando del modo más claro y sencillo que me es posible mi pretensión.

Suplico a este Excmo. Ayuntamiento que, dignándose aceptar los adjuntos libros como leal muestra de mi consideración que con destino a su Biblioteca tengo la honra de acompañar a esta solicitud, se sirva mandar se me conceda una sala de ese local para coleccionar en él los objetos que se recojan, dedicar a la custodia de dicha sala uno de los muchos dependientes de que esa Corporación dispone, y, por último, nombrar del seno de ésta una comisión compuesta, a ser posible, de hombres científicos, industriales, comerciantes y artesanos, a fin de que, en unión de otros que la Sociedad del Folk-Lore Castellano nombrará al efecto, gestionen lo conveniente para que todas las sociedades de esta población y todo el vecindario tomen la parte activa que desde luego les corresponde en la constitución del Museo folk-lórico de Madrid.

Madrid cinco de Agosto de mil ochocientos ochenta y cinco.
Antonio Machado y Álvarez.

ANNEXE 12

El Folk-Lore Español. A la marina española

publié dans la presse régionale, *El Liberal*, Diario democrático de Menorca, 30/10/1884

SECCION DE NOTICIAS

Por *El Imparcial*, *El Liberal*, *El Globo*, *El Porvenir*, *El Correo*, *El Diario Español*, *La Época*, *El Progreso*, *La América* y otros periódicos de no menos circulación y legítima autoridad e influencia en el país, conocerán los dignos e inteligentes individuos del distinguido cuerpo, a que tengo la honra de dirigirme, mi deseo de establecer definitivamente en todas las regiones de nuestra nación, en unión de varios generosos compañeros, El Folk-Lore Español, que tiene por objeto « recoger, acopiar y publicar los elementos del genio, del saber y del idioma patrios contenidos en la tradición oral o en los monumentos escritos, como materiales indispensables para la reconstrucción científica de la historia y de la cultura española ».

A la simple enunciación de este pensamiento, hijo como fácilmente se alcanza, no de una o varios individuos determinados, sino de las irresistibles corrientes de la civilización y de las exigencias científicas de los tiempos, la marina española, que ha sabido siempre unir su nombre a toda empresa que signifique un verdadero bien o adelanto para el país, ha respondido por uno de sus órganos al que la modestia de sus proporciones no quita en lo más mínimo importancia y significación, al llamamiento de aquellos y otros no menos importantes periódicos de provincias, dando una vez más muestra de su cultura y de su amor a la patria.

Pero ¿qué cooperación puede prestar la marina española a una empresa al parecer puramente literaria y artística? ¿Qué relación pueden tener el sabio matemático o el profundo astrónomo que oscura y generosamente consume su salud en nuestros observatorios estudiando el movimiento, curso y variaciones de los astros, calculando las distancias que recorren sus órbitas y siguiendo ansiosos y anunciando el camino y

dirección de los ciclones y borrascas, y esos valientes y denodados hijos de España que pasan en los mares los mejores días de su edad, continuamente alejados de su hogar y de su familia y de esta amorosísima madre española por la que se imponen toda suerte de sacrificios y penalidades, qué relación, decíamos, puede tener con la empresa de « El Folk-Lore »? He aquí dos preguntas que acaso ocurrirán, no a los distinguidos oficiales y jefes de marina, a quienes tengo en este momento la señalada honra de dirigirme, sino a esa infinidad de gentes que viviendo en el mundo de pensamiento ajeno carecen de ojos para ver y oídos para entender las ideas más claras y más sencillas.

Una consideración, una sola, bastará para patentizar ante los hombres menos reflexivos no ya la valía, sino la necesidad absoluta que tenemos los que deseamos ver establecido El Folk-Lore ya constituido en Andalucía, Extremadura, Galicia —en todas las regiones españolas del concurso de nuestra marina. En efecto, para nuestra empresa no limitan a la Península los Pirineos por el Norte, y el Océano y el Mediterráneo por los demás puntos cardinales, en cada uno de esos preciadísimos pedazos de territorio español que se llaman buques: desde el majestuoso navío y la arrogante fragata y la airosa corbeta, hasta la más humilde lancha pescadora, vive el poderoso genio de nuestra patria, cuyos ricos y heterogéneos elementos deseamos recoger, genio condicionado allí y ennoblecido y purificado por la grandeza de los elementos que acompaña a la vida en el mar, grandeza de elementos que también se refleja en el carácter de nuestros nobles o inteligentes marinos, que no es pisando alfombras en las escaleras de los palacios ni viviendo la muelle y regalada vida de los grandes capitales donde se han formado los caracteres más nobles de la patria.

La vida de nuestros marineros y marinos en los barcos es acaso la fuente más rica y más fecunda para conocer el carácter genuino de los hijos de España: todos los elementos que el Folk-Lore está llamado a recoger se encuentran en nuestros buques. Desde la ruda y sencilla oración del marinero que inspiró la soberbia copla que dice:

El que no sepa rezar
que vaya por esos mares,
y verá que pronto aprende
sin enseñárselo nadie.

Desde la creencia del que atribuye generosamente la victoria de la horrible borrasca al escapulario que lleva devotamente suspendido al cuello como recuerdo de su madre o de su amada, desde el mito meteorológico a que da lugar el fuego de San Telmo, las auroras boreales y las terribles trombas marinas, desde el cuento, el cantar y el refrán con que sazona su conversación el marinero en las horas en que descansa de sus rudas faenas, hasta la fantástica leyenda de esos seres espirituales que parecen surgir de las aguas y no son otra cosa que seres fantásticos vestidos con el airoso ropaje de una fantasía espléndida y poderosa, hasta el conocimiento de la fauna y de la flora de nuestro mares y costas, y el espontáneo bautizo de sitios y lugares de cosas y fenómenos con que el espíritu popular enriquece a cada paso, no solo el idioma, sino el ya riquísimo caudal de las ciencias naturales, todo, absolutamente todo, cae dentro de la esfera del « Folk-Lore ».

¡Cuántos cantares no deben su origen a ese mágico o indescriptible magnetismo que en noches serenas y tranquilas se establece entre el rudo y varonil corazón del marinero y las estrellas que iluminan el mar con su blanca luz! ¡Cuántas leyendas no han surgido del seno de las aguas, morada de las sílfides ondinas, y de las divinidades marinas de todos los tiempos y de todas las antiguas religiones paganas! ¡Cuántos rasgos de sublime elocuencia no han brotado de esas almas vigorosas que han sabido condensar en una sola frase más poesía que nuestros mejores oradores en sus mejores discursos! ¡Cuántos rasgos de ingenio y de chispeante gracia no han salido a cada paso de los labios de nuestros marineros y marinos! ¿En dónde una frase que dé a conocer mejor el ingenio español, que la de aquel andaluz que viendo en la isla de Cuba a una feísima mulata que se llamaba Rosa, prorrumpió a su presencia: ¡Valiente *primavera* tiene este país! ¿Dónde una frase que dé mejor a conocer el carácter de hidalgo de nuestra nación que la del insigne Méndez Núñez cuando amenazándole el almirante inglés con interponer su poderosa y formidable escuadra entre la nuestra y la de Valparaíso, contestó probando la firmeza de su empeño: España prefiere honra sin barcos a barcos sin honra.

¿Dónde hechos más gloriosos y que mejor den a conocer el indómito genio de la nación española que el de los intrépidos marineros de Palos, acompañando a Colón en su generosa empresa; Hernán Cortés quemando sus naves, y las infinitas proezas de

D. Álvaro Bazán, nunca vencido, a quien no consiguieron domar los rigores de los mares ni las furias de los elementos, y bastó a matar la ingratitud de un despótico monarca!

Y pasando a otro género de consideraciones, ¿dónde mejor que en nuestros barcos puede estudiarse el carácter de los hijos de España, ni dónde como en ellos se nos ofrecen viviendo una vida común, que santifica el peligro, individuos de todas nuestras comarcas y provincias? ¿Dónde, como en ellos, podemos contemplar toda una vida jurídica, en que el capitán ejerce, en ocasiones, las funciones de sacerdote, de juez y de alcalde? ¿Dónde, como en los barcos, revisten esas ceremonias civiles y religiosas que acompañan durante toda la vida, desde el bautismo hasta el entierro, formas más severas y solemnes y más sencillamente austeras? Y ¿quién, por último, puede con más facilidad que nuestros distinguidos marinos estudiar y comparar los usos y costumbres de los más apartados climas y países, ni representar mejor y más dignamente una empresa llamada a establecer vínculos de fraternidad entre todas las regiones del mundo en que se habla el mismo idioma que en esos barcos, a los que cobija y ampara esa hermosa bandera roja y amarilla, testigo de nuestras pasadas proezas y símbolo convencional del indómito genio de nuestra raza ?

La marina española, cuyo nombre va indisolublemente unido a todo lo que significa un verdadero progreso para España, nos prestará su importantísimo y necesario concurso para una obra que tiene por principal objeto poner de manifiesto ante otras naciones, hoy más adelantadas, el poderoso genio de la nación española.

Antonio Machado y Álvarez

ANNEXE 13

Nécrologie de A. Machado y Álvarez par Paul Sébillot

Revue des traditions populaires, tome VIII, nos 8-9, août-septembre 1893, p. 457.

NÉCROLOGIE MACHADO Y ÁLVAREZ

Machado y Álvarez, l'un des meilleurs traditionnistes de notre époque, fut l'initiateur du mouvement qui se produisit en Espagne de 1882 à 1886, et qui eut pour résultat la fondation de plusieurs sociétés, et la publication, sous sa direction, du *Boletín del Folk-Lore español*, et surtout de la *Biblioteca de las tradiciones españolas*, qui compte onze volumes. À partir de 1887, la santé de M. Machado y Álvarez ne lui permit plus de s'occuper de folk-lore, et depuis cette année l'activité traditionniste s'est bien ralentie en Espagne. M. Machado adhéra à notre société dès ses débuts ; lors du premier dîner de ma Mère l'Oye, je donnai lecture aux convives d'une lettre dans laquelle il exprimait le vœu qu'un Congrès de Traditionnistes se réunît à Paris en février 1884, anniversaire de la fondation du dîner. Né en 1848 ¹⁶, M. Machado n'était âgé que de 46 ans.

Retour au chapitre 

ANNEXE 14

Extrait de la lettre de A. Machado y Álvarez envoyée à P. Sébillot pour proposer la célébration d'un congrès des folkloristes européens

El Folk-Lore Andaluz, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, Sevilla, Francisco Álvarez y C^{ia} editores, 1882-1883, p. 46-47.

Le dîner de ma mère l'oie.—En el banquete folk-lorista celebrado en París en 14 del pasado Febrero, y a que aludíamos en una de Las noticias de nuestro número anterior, aceptóse por unanimidad la siguiente proposición de nuestro amigo el Sr. Machado y Álvarez:

“Los folk-loristas que suscriben, reunidos en fraternal banquete, invitan a todas las naciones de Europa a formar su respectivo Folk-Lore y a asistir al Congreso internacional, que en la ciudad de París ha de celebrarse el 14 de Febrero del año 1884, con el objeto de echar las bases del gran Folk-Lore Europeo; sociedad que, a más de los altos fines científicos que persigue, propónese, dignificando al pueblo, mediante el reconocimiento de su participación en la obra científica, establecer el definitivo reinado del amor, la paz y la fraternidad entre todas las razas y todos los pueblos.”

La única modificación hecha a la proposición, que fue acogida con general entusiasmo, se debió al venerable decano de los estudios populares en Francia, Mr. Gaston Paris, quien indicó, discretísimamente, con la aceptación unánime de los comensales, la conveniencia de sustituir la fecha del 14 de Febrero por la del día de San Juan, celebrado en todas las naciones del mundo.

Con posterioridad a este banquete han debido celebrarse otros dos, uno en 14 de Marzo y otro en 11 de Abril, donde los folk-loristas parisienses, unidos a los de las demás naciones que hayan querido concurrir, habrán acordado definitivamente la fecha en que ha de inaugurarse el Congreso ¹⁷.

Retour au chapitre 

ANNEXE 15

Hommage

Esta luz de Sevilla... Es el palacio
donde nací, con su rumor de fuente.
Mi padre, en su despacho. –La alta frente,
la breve mosca, y el bigote lacio–.

Mi padre, aún joven. Lee, escribe, hojea
sus libros y medita. Se levanta;
va hacia la puerta del jardín. Pasea.
A veces habla solo, a veces canta.

Sus grandes ojos de mirar inquieto
ahora vagar parecen, sin objeto
donde puedan posar, en el vacío.

Ya escapan de su ayer a su mañana;
ya miran en el tiempo, ¡padre mío!,
piadosamente mi cabeza cana.

Antonio Machado, *Nuevas Canciones*, 1924 ¹⁸

NOTES

1. [El Folk-Lore Español. Société de collecte et d'études des savoirs et des traditions populaires. Bases.] ❏
2. [L'excellente revue trimestrielle *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, éditée par les éminents mythographes G. Pitre et S. Salomone Marino, insère, dans ses pages, les *Bases del Folk-Lore Español*, accompagnées du jugement bienveillant que nous transcrivons ci-dessous : « Il y a quelques années, M. Antonio Machado y Álvarez, cultivateur zélé des études populaires en Andalousie, a essayé de promouvoir la création d'une société pour la collecte et l'étude des savoirs et des traditions populaires en Espagne ; il suffit de lire les écrits cet homme [...] pour voir avec quelle ardeur et quel enthousiasme il avait travaillé à la mise en pratique de ce projet. Heureusement, M. Machado a trouvé des collaborateurs intelligents et maintenant, grâce à lui, la fondation de la Société promise est un fait, puisque le 23 novembre, lors d'une réunion réunissant d'éminentes personnalités du monde universitaire et scientifique, les différents articles du règlement de la société ont été discutés et approuvés. La société, nommée El Folk-Lore español, se propose d'adopter, avec les modifications appropriées, le programme de la Folk-Lore Society, établie il y a quatre ans, afin d'étudier les savoirs et les traditions du peuple. L'article que nous transcrivons ci-dessous indique clairement les principes et la finalité auxquels M. Machado aspire avec la création de El Folk-Lore Español. Il est à espérer que les différentes provinces d'Espagne verront bientôt naître des sociétés régionales, parmi lesquelles celle de El Folk-Lore Andaluz sera le premier et le meilleur exemple de la péninsule ibérique. Nous informons, au passage, que cela fait longtemps que nous songeons à la création d'une société similaire à celle dont nous traitons, ce que nous n'avons pas encore pu mener à terme en raison de la grave maladie de l'un des directeurs de cette revue.»] ❏
3. Este cuestionario que, a petición nuestra, ha remitido al *Folk-Lore Andaluz* nuestro digno consocio el Sr. Sébillot, con autorización expresa para traducirlo, ha sido publicado también en inglés en el III^{er} tomo, parte 2^a, del Archivo (*Record*) de la Folk-Lore Society, correspondiente a 1881: la oportunidad de la publicación de este trabajo, verdadera cartilla para el mitógrafo, es tal que crearíamos ofender la ilustración de nuestros lectores deteniéndonos a encarecerla. [Ce questionnaire, qui, à notre demande, a été envoyé au *Folk-Lore Andaluz* par notre estimé condisciple, M. Sébillot, accompagné de l'autorisation formelle de le traduire, a été publié également en anglais dans le III^e tome, 2^e partie, de la revue *Record* de la Folk-Lore Society, correspondant à l'année 1881 : l'opportunité de publier ce travail, véritable carnet de terrain pour le mythographe, est telle qu'il nous semble que ce serait faire offense à l'intelligence de nos lecteurs si nous insistions davantage sur sa recommandation.] ❏
4. De la importancia de las reminiscencias en la literatura y la poesía del pueblo, trata con sumo acierto el capítulo *Ricordi e Reminiscenze* de la obra del ilustre mitógrafo Sr. D. José Pitre, titulada *Studi di Poesi popolare*, Palermo, 1872, 1^{er} tomo. [L'importance des reminiscences dans la littérature et la poésie populaires est traitée avec beaucoup de discernement au chapitre *Ricordi e Reminiscenze*, de l'ouvrage de l'illustre mythographe, M. Giuseppe Pitre, intitulé *Studi di Poesi popolare*, Palermo, 1872, 1^{er} tome.] ❏
5. Conviene el distinguido mitógrafo francés con la opinión consignada por el ilustre secretario de la Sociedad inglesa del Folk-Lore, en su primer *Informe*, de que la tarea principal más importante de aquella Sociedad y de las análogas es el acopio de materiales, *collecting material*. [L'éminent mythographe français est d'accord avec l'opinion exprimée par l'illustre secrétaire de la Folk-Lore Society dans son premier rapport, à savoir que la tâche principale la plus importante de cette société et des sociétés analogues est de recueillir des matériaux.] ❏

6. La formación del Folk-Lore en Francia es ya un hecho, merced a la iniciativa de Mr. Sébillot ; veáanse sobre esta materia las importantes cartas y curiosas noticias que publicamos en la última Sección de esta revista. [La formation d'une société de folklore en France est désormais réalité, grâce à l'initiative de M. Sébillot ; voir à ce sujet les lettres importantes et les curieuses nouvelles que nous publions dans la dernière section de cette revue.] ❏
7. En España, en vez de esto, debe preguntarse por los recuerdos de las guerras que hemos sostenido con los diversos invasores, y especialmente con los árabes y franceses. [En Espagne, on doit plutôt interroger sur les souvenirs des guerres que nous avons menées contre les différents envahisseurs, plus particulièrement les Arabes et les Français.] ❏
8. Aquí cita el Sr. Sébillot una serie de duendes de la Alta Bretaña, cuyos nombres, como el lector comprenderá, son intraducibles. [M. Sébillot cite ici une série de lutins de la Haute-Bretagne dont les noms, comme le lecteur le comprendra, sont intraduisibles.] ❏
9. “Pour demander”, dice el original francés refiriéndose a los sacerdotes (les prêtres), qu'on leur paie une messe qu'ils n'ont pas dite. [« Pour demander », dit le texte original français, en faisant référence aux prêtres, « qu'on leur paie une messe qu'ils n'ont pas dite ».] ❏
10. Carte topographique traditionnelle. Questionnaire. ❏
11. Questionnaire pour recueillir les matériaux relatifs aux coutumes du peuple castillan dans les différents domaines sa vie (familiale, religieuse, économique, juridique et sociale). ❏
12. Ce prologue de A. Machado y Álvarez est intégralement publié dans la presse sous le titre « Mapas demotográficos », *El Día*, 11/1/1885. ❏
13. Les textes présentés aux annexes 10, 11 et 12 n'ont fait l'objet d'aucune réédition depuis leur première publication dans la presse. ❏
14. Ici s'achève la partie commune entre la pétition adressée au ministre du Développement (de Fomento) et cette requête (N. D. A) ❏
15. Il s'agit d'une erreur, probablement due à l'éditeur. C'est Edmond Groult, fondateur des musées cantonaux, que A. Machado y Álvarez a cité un peu plus haut, qui est l'éditeur de *L'Annuaire des musées cantonaux*. ❏
16. Sébillot fait erreur sur l'année de naissance de Machado y Álvarez, qui était né le 6 avril 1846 (N.D.A). ❏
17. Le dîner de Ma Mère l'Oye. – Au dîner des folkloristes qui eut lieu à Paris le 14 février dernier et auquel nous faisons allusion à la rubrique « Nouvelles » de notre précédent numéro, la proposition suivante de notre ami, M. Machado y Álvarez, fut acceptée à l'unanimité : « Les folkloristes soussignés, réunis en fraternel banquet, invitent toutes les nations d'Europe à constituer leur propre société de Folk-Lore et à assister au Congrès international, qui aura lieu à Paris le 14 février 1884 et dont l'objet sera de poser les fondations d'une grande société européenne de Folk-Lore ; celle-ci, outre la noble finalité scientifique recherchée, se propose, en dignifiant le peuple au moyen de la reconnaissance de sa participation à l'œuvre scientifique, d'établir le règne définitif de l'amour, de la paix et de la fraternité entre toutes les races et tous les peuples. » La seule modification apportée à cette proposition, qui fut accueillie dans l'enthousiasme général, vint du vénérable doyen des études des traditions populaires en France, M. Gaston Paris, lequel indiqua, très modestement, avec l'approbation unanime des convives, qu'il convenait de remplacer la date du 14 février par celle de la Saint Jean, fêtée dans toutes les nations du monde. Après ce banquet, deux autres ont dû avoir lieu, le premier le 14 mars et l'autre le 11 avril, où les folkloristes parisiens, auxquels se sont

jointes ceux des autres nations qui ont voulu y participer, ont probablement déterminé la date définitive à laquelle doit se tenir ce congrès. ❏

18. Antonio Machado, *Poesías*, Editorial Losada, colección Aniversario Losada, Buenos Aires, 2012, *Nuevas Canciones* (1917-1930), CLXV Sonetos IV, p. 326. ❏

SOURCES PRIMAIRES ET BIBLIOGRAPHIE

SOURCES PRIMAIRES

A. L'édition des œuvres complètes (descriptif détaillé)

Machado y Álvarez (Demófilo) Antonio, 2005, *Obras completas*, edición, introducción y notas de Enrique Baltanás, Sevilla, Biblioteca de Autores Sevillanos n° 5, Diputación de Sevilla, Fundación Machado ¹.

Tomo I : libros, p. 1-991

Estudios sobre literatura popular, p. 3-191 : Recueil d'articles antérieurs à 1880, initialement publiés dans la *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia* et *La Enciclopedia*, réunis sous ce titre et préfacés par A. Machado y Álvarez, et édités dans le tome V de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Madrid, F. Fe, 1884 :

- « Prólogo », 1884, p. 5
- « Introducción al estudio de las canciones populares », trois articles publiés dans *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 09/1869 ², p. 15.
- « Carceleras », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 01/1870, p. 27.
- « Modismos andaluces », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 02/1870, p. 34.
- « Fonética andaluza », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 04/1870, p. 45.
- « Coplas refranescas », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 08/1870, p. 53
- « Coplas sentenciosas », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 09/1870, p. 64.
- « Antinomía entre un refrán y una copla », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 10/1870, p. 69.
- « Coplas amorosas », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 10/1870, p. 74.
- « Cantes flamencos », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 01/1871, p. 84.
- « El médico bonito », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 06/1871 ; *La Ilustración gallega y asturiana*, La Coruña, 1879, p. 89.
- « El ahorcado a lo divino », *Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, 07/1872 ; *La Ilustración gallega y asturiana*, La Coruña, 1880, p. 98.
- « Una docena de cuentos de D. Narciso Campillo », *La Enciclopedia*, Sevilla, 01/1879, p. 124.
- « Las adivinanzas », *La Enciclopedia*, I^a época, n° 58, Sevilla, 15/02/1879 ³, p. 129.
- « Dos cuentos populares », *La Enciclopedia*, I^a época, n° 60, Sevilla, 5/03/1879, p. 137.
- « Cuentos, oraciones, adivinanzas y refranes populares o infantiles, recogidos por Fernán Caballero », *La Enciclopedia*, I^a época, n° 61, Sevilla, 15/03/1879, p. 144.
- « Sección de Literatura popular », *La Enciclopedia*, 2^a época, Sevilla, 10/04/1879, p. 154.
- « Las adivinanzas. Apuntes para su estudio », *La Enciclopedia*, 2^a época, Sevilla, 05/1879, p. 166.
- « Cuatro palabras de Edgard Quinet sobre nuestra literatura », *La Enciclopedia*, 2^a época, 05/1879, p. 172.

« Analogías y semejanzas entre algunos enigmas populares catalanes y andaluces », *La Enciclopedia*, 2ª época, Sevilla, 06/1879, p. 175.

« Las adivinanzas. Apuntes para su estudio », *La Enciclopedia*, 2ª época, n° 14, Sevilla, 15/08/1879, p. 182.

« Las adivinanzas. Apuntes para su estudio (analogías y semejanzas entre algunos enigmas populares y vascongados », *La Enciclopedia*, 2ª época, n° 14, Sevilla, 15/08/1879, p. 186.

Colección de cantes flamencos recogidos y anotados. Sevilla, Imp. El Porvenir, 1881, p. 193-409.

Cantes Flamencos y cantares, Madrid, Biblioteca de El Motín, Imprenta Popular a cargo de Tomás Rey, s. a. (1887)⁴, p. 411-609.

Poesía Popular. Post-scriptum a los Cantos Populares Españoles de Francisco Rodríguez Marín, Sevilla, F. Álvarez y C^{ia} Editores, 1883, publié comme épilogue aux *Cantos Populares españoles* de Francisco Rodríguez Marín, Sevilla, F. Álvarez y C^{ia} Editores, 1882-1883, p. 155-238, et réédité en volume indépendant la même année par la même maison d'édition, p. 611-694.

Cuentos populares españoles anotados y comparados con los de otras colecciones de Portugal, Italia y Francia, p. 694-871. Projet de recueil de contes dont A. Machado y Álvarez annonce la constitution et la publication périodique dans la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, t. I, Sevilla, Álvarez y C^{ia} Editores, junio-agosto de 1883. Ce recueil inachevé a été reconstitué, en partie, par l'éditeur, E. Baltanás, à partir de publications éparées dans différentes revues folkloriques de cette époque. Les contes ont été collectés par T. H. Moore du *Folk-Lore Magazine*, A. Guichot y Sierra de *El Folk-Lore Andaluz*, S. Hernández de *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, C. Álvarez de Machado – la propre mère du folkloriste – de *El Folk-Lore Andaluz* et A. Machado y Álvarez. Il comporte également deux articles sur les contes :

« Advertencias preliminares. Dos palabras acerca de la hechura de esta obra », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, 1883, p. 697.

« Algunas notas características de los cuentos populares. A los animales contenidos en *La Rondallayre*, del señor Maspons », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n° 158, Madrid, 15/09/1883, p. 848.

El diamante y el carbón. Artículos periodísticos, titre donné par l'éditeur à *Obras completas, Tomo I. Artículos varios*, Madrid. Librería de Victoriano Suárez, 1904, p. 875-983 : ouvrage posthume, probablement édité à l'initiative des fils du folkloriste, Manuel et Antonio Machado, réunissant quinze articles journalistiques.

Anexo al tomo I

Colección de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario, Sevilla, Imp. De R. Baldaraque, 1880, p. 989-1425.

Tomo II : Artículos sobre Folk-Lore. Concepto, organización, métodos y materiales, p. 1427-2167

Concepto

- « Introducción », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1427.
- « Circular del Folk-Lore Andaluz dirigida a las provincias andaluzas, Sevilla 15 de diciembre de 1881 », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1437.
- « El Folk-Lore Español », *El Globo*, Madrid. 16/10/1883, p. 1441.
- « El Folk-Lore español. A los políticos españoles », *El Globo*, Madrid. 4/11/1883, p. 1445.
- « Al país. El Folk-Lore como obra nacional », *Los Lunes de El Imparcial*, Madrid, 14/04/ 1884, p. 1450.
- Exposición dirigida al ministro de Fomento ⁵, p. 1458.
- « Breves indicaciones acerca del significado y alcance del término Folk-Lore », *Revista de España*, n° 102 ⁶, Madrid. 25/01/1885 ; *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 1464.

Organización

- El Folk-Lore Español. Sociedad para la recopilación y estudio del saber y de las tradiciones populares. Bases.* Sevilla, 3 de noviembre de 1881, *El folklore Andaluz*, 1882-1883, p. 1479 ⁷.
- « Memoria leída en la junta general celebrada por la Sociedad Folk-Lore Andaluz, Sevilla 30 de abril de 1882 », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1485.
- « Los museos cantonales y los museos folklóricos », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n° 210, Madrid, 15/11/1885 ; *El Porvenir*; Sevilla, 5/08/1886 p. 1492.
- « El Folk-Lore. A las lectoras de *La Época*, serie de seis artículos » ⁸, *La Época*, 8, 15, 22/10 ; 12/11/1883 ; 3/12/1883 y 14/11/1884, p. 1498.
- « A las damas bilbaínas », *La América*, Madrid, año XXVII, n° 7, 13/04/1886, p. 1539 ⁹.

Métodos

- « Mapa topográfico tradicional. Interrogatorio », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883 ; *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, n° 1, Fregenal, abril-junio de 1883, p. 1547.
- « Excursiones folklóricas », *El Progreso*, Madrid, 14/09/1884, p. 1554.
- « No te digo que te mudes sino que ahí tienes la ropa », *El Globo*, Madrid, 16/08/1884 ; *El Progreso*, Madrid, 16/08/1884, p. 1561.
- « La fotografía y el Folk-Lore », *La Ilustración universal*, Madrid, año II, n° 25, 1884, p. 1573.

- « Instrucciones para la recolección y catálogo de los cuentos populares », *La América*, Madrid, año XXVI, n° 5, 1885 ; *Boletín Folklórico Español*, n° 5, 1885, p. 1577.
- « El Folk-Lore de Cádiz. Una carta y un documento a Burgos y Larrahondo », *Boletín Folklórico Gaditano*, n° 1, 1885, p. 1581.

Materiales

Lírica popular

- « Las saetas populares », *La Enciclopedia*, 3a época, n° 15, Sevilla, 30 de abril de 1880 ; *El Averiguador Universal*, n° 34, Madrid, 31 de mayo de 1880, [Réédition récente de cet article in *La Saeta : Escritos de José María Sbarbi y Antonio Machado y Álvarez, Demófilo (1880) ; Colección de Agustín Aguilar Tejera (1928)*, introducción de R. López Fernández, Sevilla, Portada Editorial, colección Biblioteca Flamenca, 1998, p. 35-42], p.1585.
- « Coplas », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1594.
- « Analogía entre algunas cantigas gallegas y otras coplas andaluzas, castellanas y catalanas », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo VII, Madrid, F. Fe, 1885, p. 1597.

Coplas flamencas

- « Soledades. Cantes flamencos (tres artículos) », *La Enciclopedia*, 2ª época, n°s 21, 23 y 24, Sevilla, 25/10 ; 15, 25/11/1879, p. 1615.
- « Variante de una seguidilla gitana », *El Porvenir*, Sevilla, 6 /12/1880, p.1637 ¹⁰.
- « Sevillanas nuevas », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1643.
- « Los sombreritos », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1644.
- « Alegrías », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1648.

Romancero popular

- « Un fábula popular », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, n° 12, Sevilla, 1880, p. 1650.
- « Dos romances tradicionales », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, n° 14, Sevilla, 1880, p. 1656.
- « Un adúltero castigado. Un romance caballeresco transformado en picaresco », *El Porvenir*, Sevilla, 13/12/1880 ; *El Progreso*, Madrid, 7/12/1883, p. 1662.
- « Romance cantado », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1670.
- « Romance de Bergardina », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1674.
- « Una versión extremeña de la canción “Le roi Renaud” », *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, n° 2, Fregenal, julio-septiembre de 1883, p. 1678.
- [Romance sin título de las guerras carlistas], *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo III, Madrid, F. Fe, 1884, p. 1691.

Juegos infantiles

- « El juego de recotín, recotán », *La Enciclopedia*, 2ª época, Sevilla, año IV, n° 10, 1880 ; *La Ilustración Española y Americana*, Madrid, 06/1883, p. 1692.
- « Juegos infantiles (siglos XVI y XVII) », *El Porvenir*, Sevilla, 17/02 ; 24/02/1881, p. 1701.
- « Llevar el gato al agua », *La Enciclopedia*, 2ª época, Sevilla, año V, n° 3, 1881, p. 1718.
- « El juego de la cuerda », tarjeta postal, Sevilla, Imp. De F. Álvarez y C^{ía}, 1882, p. 1721.
- « El juego de San Miguel y el diablo », tarjeta postal, Sevilla, Imp. De F. Álvarez y C^{ía}, 1882, p.1724.
- « El juego de la rueda », tarjeta postal, Sevilla, Imp. De F. Álvarez y C^{ía}, 1882, p. 1727.
- « La niña de los ojos negros », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1730.
- « Las hijas del rey moro », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1734.
- « Je vous vends mon allumette », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1731.
- « La renta del pelado », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1741.
- « Juegos Infantiles españoles », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883 ; *Giornale di Filologia Romanza*, N° 8, Roma ; *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año VIII, n° 175, Madrid, 1884, p. 1742.
- « El juego del aro », *La Ilustración Española y Americana*, 9/03/1884, p. 1761.
- « El Folk-Lore del niño. Juegos infantiles », *Revista de España*, n° 417, Madrid, 1885 ; n° 442, 1886, p. 1768.

Adivinanzas

- « Adivinanzas francesas y españolas », *El Averiguador Universal*, n^{os} 43, 45 y 48, Madrid, 15/10 ;15/11 ; 31/12/1880, p.1816.
- « Analogía y semejanza entre algunos enigmas populares mallorquines y andaluces », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, n° 9, Sevilla, 1880, p. 1848.
- « Adivinanzas italianas y españolas », *Revista Ilustrada*, año I, n^{os} 33 y 35 ((1881), p.1853.
- « Analogía y semejanza entre algunas adivinanzas gallegas y castellanas », *La Ilustración gallega y asturiana*, La Coruña, 1881, p. 1881.
- « Las adivinanzas », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año X, n^{os} 226-227, Madrid, 1886, p. 1891.

Pregones

- « Celebridades sevillanas. Quijá el florero », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, n° 14, Sevilla, 1880 ; *El Averiguador Universal*, n° 58, Madrid, 1881 ; *La Ilustración artística*, Barcelona, año V, n° 227, 1886 ; *La Justicia*, 5/01/1889, p. 1913.

- « Los pregones. Carta al señor don José Pitré », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883 ; *Archivio per lo studio delle Tradizioni popolari*, vol. II, fasc. I, enero-marzo de 1883, p. 1921.
- « Pregón del afilador », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1931.
- « Pregón de un vendedor de aceitunas », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1932.
- « Pregón de un cochero », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1932.
- « Pregón de Vicentito el florero », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1936.
- « Pregones a granel », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1937.
- « Pregón cantado de Vicentito el florero », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1940.

Oraciones

- « Oración de San Antonio », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1941.
- « Oración de la raíz...y otras », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p.1942.

Otras manifestaciones folklóricas

- « Un trabalengua popular », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, n° 4, Sevilla, 1880, p. 1946.
- « Trabalenguas », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1954.
- « Buenaventura », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1955.
- « Buenaventuras », *La Enciclopedia*, 2ª época, año V, n° 1, Sevilla, 1881, p. 1956.
- « El número 3 en nuestras producciones populares », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1960.
- « Nombres de sitios », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1964.
- « Supersticiones populares francesas. La yerba que extravía », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1968.
- « Piropos », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1974.
- « Dichos populares », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1977.
- « Frases hechas », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1978.
- « Dictados tópicos », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1979.
- « Ocurrencias », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 1983.
- « El Folk-Lore de los colores », *El Folk-Lore Bético-Extremeño*, 1883-1884, p. 1984.
- Semana Santa en Sevilla, hoja suelta, s. f., Ms. 22642 de la BNM, p. 1998.
- « Como odia el pueblo andaluz », *Los Lunes de El Imparcial*, Madrid, 11/08/1884, p. 1999.
- « El cólera en la tradición popular », *Los Lunes de El Imparcial*, Madrid, 29/09/1884, p. 2009.

- « La Sexualidad en las coplas populares (dos artículos) », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año VIII, n^{os} 184 y 187, Madrid, 1884, p. 2017.
- « Los terremotos y la tradición popular », *Los Lunes de El Imparcial*, Madrid, 16/02/1885, p. 2028 ¹¹.
- [Carta de Titín a Luisito Montoto y Sedas]. Al inspirado poeta Luis Montoto y Rautenstrauch, *La América*, año XXIV, n^o 22, 1883, p. 2034.
- « Titín y las primeras oraciones. Estudio sobre el lenguaje de los niños », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año XI, n^{os} 257 y 258, Madrid, 1887 ¹², p. 2043.
- « El Folk-Lore de Ávila », *El Progreso*, Madrid, 2, 9, 15, 17, 20, 23/04 ; 19, 20, 23/05/1884 ; *La Ilustración universal*, año II, n^o 26, 1884, p. 2055.
- « Apuntes para el Folk-Lore de Aravaca, El Folk-Lore de Madrid », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año X, n^{os} 229, 231 y 234, Madrid, 1886, *El Globo*, 3/11/1883 ; *El Progreso*, 27/11/1883 ; p. 2119 ¹³.
- « Calendario popular gallego », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo IV, Madrid, F. Fe, 1884, p. 2141.
- « La poetisa popular. Estudio Folklórico », *La Justicia*, 30/06/1888, p. 2149.
- « Medicina Popular, apéndice a la traducción de W. G. Black », *Folk Medicine*, 1889, p. 2159.

Tomo III : Recensiones, prólogos, notas, varias y espistolario,

Recensiones

- « Fábulas, consejas y cuentos populares sicilianos de Giuseppe Pitré », *La Enciclopedia*, 2^a época, año IV, n^{os} 10 y 14, Sevilla, 1880, p. 2169.
- « Juegos infantiles sicilianos de Giuseppe Pitré », *La América*, año XXV, n^o 2, 1884, p. 2186.
- « Las vísperas sicilianas en las tradiciones populares de Giuseppe Pitré », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2199.
- « Archivo para el estudio de las tradiciones populares (Palermo) », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2204.
- « Cuentos populares toscanos de Giuseppe Pitré », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año X, n^o 228, Madrid, 1886, p. 2213.
- « Cuatro cuentos populares livorneses de Stanislao Prato y otros », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2218.
- « Composiciones pequeñas de la literatura popular italiana de Francesco Corazzini », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2221.
- « Ensayo de juegos y canciones infantiles de Antonio Gianandrea », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año IX, n^o 194, Madrid, 1885, p. 2225.
- « Tradiciones populares de Portugal de Leite de Vasconcellos », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2241.
- « Estudio del dialecto mirandès de Leite de Vasconcellos », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2250.

- « Biblioteca de educación nacional de Adolfo Coelho », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año VIII, nº 168, Madrid, 1884, p. 2252.
- « Un millón de enigmas de Hilaire Le Gai », *El Averiguador Universal*, nº 15, 1879 ; *La Enciclopedia*, 2ª época, año III, nº 20, Sevilla, 1879, p. 2257.
- « Cuentos populares de Alta Bretaña. Aldeanos y pescadores de Paul Sébillot », *Revista Ilustrada*, Madrid, año I, nº 30, 1881, p. 2271.
- « La fauna popular de Francia de Eugène Rolland », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2279.
- « Romancerillo español del Conde de Puymaigre », *La Enciclopedia*, 2ª época, año V, nº 8, Sevilla, 1881, p. 2282.
- « Cuentos populares lorenese de Emmanuel Cosquin », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2288.
- « La Mélusine », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2294.
- « Blason popular de Francia de Henri Gaidoz y Paul Sébillot », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2298.
- « Adivinanzas catalanas de Francisco Pelay Briz », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2304.
- « De la poesía popular gallega de Manuel Milá y Fontanals », *La Enciclopedia*, 2ª época, año III, nº 26, Sevilla, 1879 ; año IV, nºs 1, 4, 6, 7, 1880, p. 2308.
- « Poesía popular española y mitología de Joaquín Costa », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2359.
- « El Folk-Lore Frexnense », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2365.
- « Costumbres, cuentos, tradiciones y romances murcianos (VV. AA.) », *La Revista Ilustrada*, Madrid, año I, 1881, p. 2369.
- « Introducción », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo I, Sevilla, Álvarez y C^{ía}, junio-agosto de 1883, p. 2376.
- « Dos palabras al lector discreto », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo II, Madrid, F. Fe, 1884, p. 2382.
- « Prólogo a los apuntes para un mapa topográfico tradicional de la villa de Burguillos, de Matías R. Martínez », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo VI, Madrid, F. Fe, 1884, p. 2384¹⁴.
- « Apéndice IV », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo VI, Madrid, F. Fe, 1884, p. 2393.
- « Apéndice V », *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, Tomo VI, Madrid, F. Fe, 1884, p. 2395.
- « Prólogo a Historia de la evolución del sentido de los colores de Magnus », Madrid, Fortanet, 1884, p. 2397.
- « Garibaldi. Sus memorias autobiográficas », *La Justicia*, 13 de junio de 1888, p. 2405.

Varia

- « Apuntes para un artículo literario », *Revista mensual de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, t. I, 1869, p. 2413.

- « Cuatro palabras sobre *La escuela de las Mujeres* de Molière y *La discreta enamorada* y *La dama boba* de Lope de Vega », *Revista mensual de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, t. II, 1870, p. 2424.
- « A nuestro compañero Rafael Álvarez Surga », *Revista mensual de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, t. IV, 1872, p. 2442.
- « Correspondencia literaria », *La Enciclopedia*, 2ª época, año III, nºs 60 y 70, Sevilla, 1879, p. 244.
- [Manuel Balsameda, poeta popular]. Carta al distinguido poeta sevillano Sr. D. Luis Montoto y Raustenstrauch, *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 2458
- « Spirlinga », *La Enciclopedia*, 2ª época, año IV, nº 24, Sevilla, 1880, p. 2460.
- « Don Manuel Milá y Fontanals (necrológica) », *El Imparcial*, Madrid, 21/07/1884, p. 2468 ¹⁵.
- « La asociación nacional para el fomento de la Marina », *El Porvenir*, Sevilla, 10/09/1885, p. 2473
- « El crucero Iberia. I. A los folkloristas de todas las naciones », *El Porvenir*, Sevilla, 12/09/ 1885, p. 2476.
- « Armonización de iniciativa », *El Porvenir*, Sevilla, 26/09/1885, p. 2480.
- « Una profecía y un voto », *La República Federal*, nº 523, 2/10/1885, p. 2482
- « Un periódico de Bismarck y un contraste », *La Andalucía*, Sevilla, 12/11/1885, p. 2486 ¹⁶.
- « Hasta donde pueden llevar los abogados los intereses de la defensa », *La Justicia*, Madrid, 12/01/1889, p.2492
- « La responsabilidad judicial. Proposición de ley del señor Comas », *Revista de España*, t. CXXXVII (abril) y CXXXVIII (junio) de 1890, p. 2496.
- « La justicia y los cantares », *Revista mensual de Filosofía, Literatura y Ciencia*, Sevilla, t. II, 1870 ; *El Alabardero*, Sevilla, 16/09/1881 ; *La Justicia*, Madrid, 30/09/1888, p. 2531.
- « Sociedad para la propaganda de la vida del campo », *La Justicia*, Madrid, 1/05/1890, p. 2538.
- « Importancia que actualmente alcanza el estudio de la literatura popular », hoja suelta, s. f., Ms. 22642 de la BNM, p. 2544.
- « Al Sr. D. José María Sbarbi, autor del refranero general », hoja suelta, s. f., Ms. 22642 de la BNM, p. 2560.
- « El Folk-Lore en Europa », hoja suelta, s. f., Ms. 22642 de la BNM, p. 2564.
- « Literatura popular. Distinciones generales entre el cuento y la leyenda », hoja suelta, s. f., Ms. 22642 de la BNM, p. 2567.

Epistolario

- A Teófilo Braga, transcripción de Enrique Baltanás en « Folk-Lore , política y literatura popular en el siglo XIX (Cartas inéditas de A. Machado y Álvarez a Teófilo Braga) », *Estudios de Literatura Oral*, nºs 7-8, 2001-2002, [p. 25-44], p. 2579.

- A Joaquín Costa, transcripción de Juan Carlos Ara Torralba, « Del Folk-Lore a la acción política. Tres calas en el pensamiento de Joaquín Costa a través de sus corresponsales (A. Machado, R. Salillas, P. Dorado) », *Anales de la Fundación Joaquín Costa*, n° 13, 1996, [p. 7-208], p. 2593.
- A Rufino José Cuervo, texto de Rufino José Cuervo, *Cartas de su archivo*, Bogotá, Imp. Instituto Gráfico, 1943, V. III, [p. 41-44, 102-104, 108-110], p. 2609.
- A Francisco Giner de los Ríos, transcripción de Enrique Baltanás, p. 2614.
- A Manuel Martínez Murguía, transcripción de Enrique Baltanás, *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, 3ª época, n° 1 (1^{er} semestre 2002), [p. 71-88], p. 2638.
- A Gumersindo Laverde Ruiz, transcripción de Enrique Baltanás, *Pasajes, Passages, Passagen. Homenaje a / Mélanges de littérature offerts à / Festschrift für Christian Wentzlaff-Eggebert*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2003, [p. 165-175], p. 2660.
- A Manuel Milá y Fontanals, edición de Lluís Nicolau D'Oliver, *Epistolario de M. Milá y Fontanals*, Barcelona, Institut D'Estudis Catalans, 1995, [p. 140-141, carta n° 306], p. 2665.
- A Luis Montoto, edición de Daniel Pineda Novo, in *El Folklore Andaluz 2ª época, Revista de cultura tradicional*, n° 10, Año 1993, [p. 15-89], p. 2666.
- A Giuseppe Pitrè, transcripción de Enrique Baltanás, *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, núms. 33-34 (2000), [p. 221-296], p. 2718.
- A Hugo Schuchardt, edición de Gerhard Steingress, *Cartas a Schuchardt*, Sevilla, Fundación Machado, 1996, [p. 71-104], p. 2808.
- A Aniceto Sela, edición de J. L. Pérez de Castro, *Don Aniceto Sela como fundador de « El Folklore Asturiano »*, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, tomo XXVII, cuadernos 1 y 2, Madrid, CSIC, 1971, [p. 49-79], p. 2842.

B. Travaux non inclus dans l'édition des *Œuvres complètes*

Articles

- « El Folk-Lore », *El Liberal*, 13/09/1881 ¹⁷.
- « Folk-Lore chileno. La negra y la tórtola », *La América*, 8/05, 28/06, 8/07/1883.
- « La Sociedad del « Folk-Lore » y sus publicaciones », *El Día* (Hoja literaria), 20/10/1883.
- « La Flor de Lililá », *La América*, 28/10/1883 ¹⁸.
- « El Folk-Lore de Madrid », *El Globo*, Madrid, 3/11/1883 (cuestionarios).
- « El Folk-Lore español. A la marina española », *El Liberal*, Menorca, 30/10/1884.

« Excmo Ayuntamiento de Madrid », *La República*, 13/08/1885 ¹⁹.

Traductions d'articles ou de questionnaires

« Ensayo de cuestionario de Mr. Sébillot para recoger la tradiciones, costumbres y leyendas populares », *El Folk-Lore Andaluz*, 1882-1883, p. 29-35.

« Traducción de "Terminología Folklórica" de G. Laurence Gomme », *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 2.

« Traducción de "Terminología del Folk-Lore", Observaciones de C. Stanislund Wake, Henry B. Watley, G. Laurence Gomme », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n° 193, Madrid, 01/03/1885 ; *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 25-27.

« Traducción de "Datos para el Folk-Lore del mar" del reverendo Walter Gregor », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n° 197, Madrid, 30/04/1885.

« Traducción de "La ciencia del Folk-Lore" de Mr. G. L. Gomme », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n°s 203, 204, Madrid, 31/07/1885, 15/08/1885 ; *Boletín Folklórico gaditano*, n°s 3, 4, 5, Cádiz, 09, 10, 11/1885.

« Traducción de "La ciencia del Folk-Lore" de Mr. Sidney Hartland », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, n° 210, Madrid, 3/12/1885 ; *Boletín Folklórico Español*, 1885, p. 17-19.

Traductions d'ouvrages

Tylor Edward Burnett, 1888, *Antropología. Introducción al estudio del hombre y de la civilización* [1881], traducción española de Antonio Machado y Álvarez, Madrid, El Progreso Editorial, 529 p. ; 1912, 2^e édition, Madrid, Daniel Jorro, colección Biblioteca científico-filosófica ; 1973, 3^e édition Madrid, Ayuso ; 1987, 4^e édition, *fac-similé* de l'édition de 1888, Barcelona, Alta Fulla, colección « Antropología » n° 2.

Black William George, 1889, *Medicina popular. Un capítulo en la historia de la cultura*, Madrid, El Progreso Editorial, 361 p. ; 1982, 2^e édition, Barcelona, Alta Fulla, colección « Mitos, ingenios y costumbres », *fac-similé* de l'édition de 1889.

C. Les revues de folklore

Boletín Folklórico Español, 1885, revista quincenal dirigida por A. Guichot y Sierra, Sevilla, Imp. Enrique Rasco, edición facsímil Extramuros (<http://www.extramuros.es>).

El Folk-Lore Andaluz, 1882-83, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, edición conmemorativa del Centenario, col. Alatar, Madrid, Tres-catorce-diecisiete, 1981, con estudio preliminar de J. Blas Vega y E. Cobo, p. V-XLV.

El Folk-Lore Español. Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas, 1883-1886, dirigida por A. Machado y Álvarez, A. Guichot y C^{ia}, Imprenta Fco Álvarez (Sevilla), Ricardo Fe (Madrid), 11 volúmenes.

El Folk-Lore Gallego en 1884-1885. Sus actas, acuerdos y discursos de Emilia Pardo Bazán, Presidente, memoria de Salvador Golpe, secretario, 1886, Madrid, Tip. de Ricardo Fe.

Euskal-Erria, revista bascongada, 1884, t. XI, n^o 157, 20/11.

D. Presse espagnole ²⁰

La Alhambra (Granada, 1884)

El Alicantino (Alicante, 1888)

La América (Madrid, 1857)

El Áncora (Palma de Mallorca, 1880)

Asta Regia (Jerez de la Frontera, 1880)

La Autonomía (Palma de Mallorca, 1883)

L'Avens (Barcelona, 1881)

El Balear (Palma de Mallorca, 1848)

La Baleares (Palma de Mallorca, 1891)

Boletín de la primera enseñanza de la Provincia de Gerona (Gerona, 1875)

Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana (Palma de Mallorca, 1885)

Boletín de la Sociedad de la Sociedad Geográfica de Madrid (Madrid, 1876)

El Carbayón (Oviedo, 1879)

El Centenario (Madrid, 1892)

El Comercio (Cádiz, 1842)

El Constitucional (Alicante, 1871)

La Correspondencia de España (Madrid, 1859)

Crit d'Espanya (Barcelona, 1890)

La Crónica (Huesca, 1885)

Crónica de Badajoz (Badajoz, 1864)

Crónica meridional (Almería, 1860)

El Día (Madrid, 1881)

Diario oficial de avisos de Madrid (Madrid, 1847)

Diario de Córdoba (Córdoba, 1849)

El Diario de Lugo (Lugo, 1876)

Diario de Tenerife (Santa Cruz de Tenerife, 1886)

La Dinastía (Barcelona, 1883)
La Discusión (Madrid, 1856)
Las Dominicales de libre pensamiento (Madrid, 1883)
El Eco de Ceuta (Ceuta, 1883)
El Eco de la provincia (Alicante, 1879)
La Época (Madrid, 1849)
La Esquella de la Torrotxa (Barcelona, 1872)
La España moderna (Madrid, 1889)
La España regional (Barcelona, 1886)
El Extremeño (Plasencia, 1879)
Extracto de Literatura (Pontevedra, 1893)
La Galicia (La Coruña, 1887)
El Globo (Madrid, 1875)
El Guadalete (Jerez de la Frontera, 1852)
Guía de Sevilla (Sevilla, 1865)
La Iberia (Madrid, 1868)
La Ilustración (Barcelona)
La Ilustración artística (Barcelona, 1882)
La Ilustración cantábrica (Madrid, 1882)
La Ilustració catalana (Barcelona, 1880)
La Ilustración española y americana (Madrid, 1869)
La Ilustración de la mujer (Barcelona, 1883)
El Imparcial (Madrid, 1867)
El Iris (Badajoz, 1889)
Lau-buru (Pamplona, 1882)
El Liberal (Madrid, 1879)
El Liberal (Mahón, 1881)
La Libertad (Madrid, 1890)
La Lira (León, 1883)
La Lucha (Gerona, 1871)
La Madre y el niño (Madrid, 1883)
El Magisterio español (Almería, 1867)
La mañana (León, 1876)
El Motín (Madrid, 1881)
El Nuevo Ateneo (Toledo, 1879)
El Oliventino (Olivenza, 1882)

La Opinión (Palma de Mallorca, 1879)
La Política de España en Filipinas (Madrid, 1891)
El Porvenir de León (León, 1863)
La República (Madrid, 1884)
Revista del Ateneo Caracense y centro volapükista español (Guadalajara, 1888)
Revista cubana (La Habana, 1885)
Revista contemporánea (Madrid, 1876)
Revista de Gerona (Gerona, 1878)
Revista de España (Madrid, 1868)
Revista de geografía comercial (Madrid, 1885)
El Serpis (Alcoy, 1878)
La Unión (Madrid, 1882)
La Unión Vasco-navarra (Bilbao, 1880)
La Veü del Montserrat (Barcelona, 1883)

NOTES

1. Les références de publication données dans le descriptif sont celles fournies par l'éditeur. Les références alternatives sont signalées en note. ❏
2. La date de publication reproduite ici est celle qui est indiquée à la fin de chaque article. ❏
3. La date de 1877 indiquée à la fin de l'article est probablement une erreur car il fait suite à « Cuentos, oraciones, adivinanzas y refranes populares o infantiles, recogidos por Fernán Caballero », publié en mars 1879. ❏
4. Cet ouvrage ne comporte pas de date de parution. L'éditeur a choisi l'année 1887 – A. Guichot, collaborateur du père du folklore espagnol, avançait la date de 1886 et Melchor de Palau celle de 1890 – en raison d'une lettre de A. Machado y Álvarez à Luis Montoto, datée du 21 avril 1887, où il est fait mention du projet de ce recueil. ❏
5. À propos de ce document, l'éditeur précise : « Fechada en Madrid, a 14 de abril de 1885. Editamos a partir de una copia del Fondo Guichot de la Universidad de Sevilla, sin que hayamos podido averiguar donde se publicó » [Datée du 14 avril 1885, à Madrid, nous éditons d'après une copie du Fonds Guichot de l'Université de Séville], cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2872. ❏
6. Il y a une erreur dans la note éditoriale de E. Baltanás qui indique le n° 406, au lieu du n° 102, correspondant à l'édition de janvier-février 1885. *Ibid.*, p. 2872. ❏
7. Ces *Bases* ont connu une grande diffusion. Imprimées sur la 2^e et 3^e de couverture de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas*, elles ont aussi fait l'objet de nombreuses publications dans la presse, entre autres : *La Mañana*, 23/11/1881, *La Crónica meridional*, 6/12/1881, *El Balear*, 30/03/1885. ❏

8. Il y a plusieurs erreurs dans l'édition de cette série d'articles. En premier lieu, E. Baltanás ne mentionne pas le titre générique sous lequel elle est publiée : « El Folk-Lore », comme pratiquement tous les articles de divulgation édités dans la presse, « A las lectoras de *La Época* » étant le sous-titre. Par ailleurs, la note éditoriale oublie le cinquième article, paru le 3/12/1883. ❧
9. Cet article est aussi reproduit dans *La República*, 27/04/1886, rubrique « Variedades ». ❧
10. Réédition récente : José Luis Ortiz Nuevo, *Setenta y siete seguidillas de muerte...*, Madrid, Hiperión, 1988. ❧
11. Également publié dans *El Balar*, 21/02/1885. ❧
12. La traduction anglaise de Walter Gregor, intitulée « Titín. A Study of child language, by Sr D. A. Machado y Álvarez of Seville », est publiée dans la revue *Transactions of the Philological Society*, Trübner & co, Ludgate Hill, London, 1887, p. 68-75. D'après la correspondance du folkloriste espagnol, l'article aurait aussi été traduit en français par Rufino José Cuervo, cf. Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2610. ❧
13. Ce texte est un montage éditorial entre différents textes : comme introduction aux articles du *BILE*, l'éditeur reproduit deux colonnes de l'article publié dans *El Globo*, en choisissant d'omettre les deux questionnaires, cf. *ibid.*, p. 2881. ❧
14. Ce prologue est aussi reproduit sous le titre « Mapas demo-topográficos », *El Día*, 11/01/1885. ❧
15. Également publié dans *La Opinión*, 12/08/1884. ❧
16. A. Machado y Álvarez reprend et glose la lettre ouverte qu'il avait publiée sous le titre de « A la Gaceta de Colonia » dans *La República*, 5/11/1885. ❧
17. Cet article, signé « D. », initiale de Demófilo, est le premier article de A. Machado y Álvarez à avoir été publié dans la presse madrilène de diffusion nationale. Une lettre adressée par l'intéressé à M. Murguía, datée du 16/09/1881, confirme qu'il en est l'auteur : « Hasta ahora lo publicado no ha sido más que un excelente artículo, el de *El Porvenir*, uno mío muy pequeño que habrá visto el martes en *El Liberal* » [Jusqu'à présent, les publications se résument à un excellent article, celui de *El Porvenir*, et un texte très court que j'ai écrit et que vous avez dû voir mardi dernier dans *El Liberal*], Antonio Machado y Álvarez (Demófilo), 2005, t. III, p. 2650. ❧
18. Les transcriptions de contes de ces deux articles de *La América* sont identiques à celles contenues dans le premier volume de la *Biblioteca de las Tradiciones Populares Andaluzas*, reprises dans le premier tome de l'édition des œuvres complètes de E. Baltanás. Néanmoins, A. Machado y Álvarez les complète de commentaires et observations inédits. ❧
19. Lettre ouverte de A. Machado y Álvarez demandant la création d'un musée folklorique pour la ville de Madrid. ❧
20. Pour les périodiques cités, seuls les numéros correspondant à la période 1881-1893 et comportant le mot-clé "folk-lore" ont été consultés. ❧

BIBLIOGRAPHIE

A. Bibliographie sur Antonio Machado y Álvarez

- Baltanás Enrique & Rodríguez Becerra Salvador, 1998. « La herencia rechazada: Antonio Machado y Álvarez y el clima intelectual del 98 », *Revista de Antropología Social*, n° 7, Servicio de Publicaciones, UCM, p. 216-229.
- 1999. « Introducción », in Machado y Álvarez (Demófilo) Antonio, *Colección de Cantes Flamencos*, Sevilla, Signatura, 2ª edición, p. 9-62.
- 2000. « El Folk-Lore como empresa europea y proyecto nacional en el siglo XIX: cuarenta y ocho cartas inéditas de Antonio Machado y Álvarez a Giuseppe Pitre (más un artículo desconocido de Demófilo) », *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, n°s 33-34, p. 221-296.
- 2001-2002. « Folk-lore, política y literatura popular en el siglo XIX (cartas inéditas de A. Machado y Álvarez a Teófilo Braga) », *Estudios de Literatura Oral*, Universidade do Algarve, n°s 7-8, p. 25-44.
- 2002. « Rescate: cartas de Antonio Machado y Álvarez a Manuel Martínez Murguía », *Demófilo. Revista de Cultura Tradicional de Andalucía*, 3ª época, n° 1, p. 71-88.
- 2005. « Introducción », in Machado y Álvarez (Demófilo), Antonio, *Obras completas*, edición, introducción y notas de E. Baltanás, Biblioteca de Autores Sevillanos n° 5, Diputación de Sevilla, Fundación Machado, Sevilla, p. XVII-LXXI.
- 2006. *Los Machado. Una familia, dos siglos de cultura española*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara.
- Barrios Manuel, 1991. *La Sevilla de Machado y Álvarez (Demófilo)*, Sevilla, Publicaciones de caja rural de Sevilla.
- Belausteguigoitia Santiago, 1999. « Renacimiento reedita la *Biblioteca de las Tradiciones Populares*, que dirigió el padre de los Machado », *EL PAÍS - Andalucía* — 25/01.
- Blas Vega José & Cobo Eugenio, 1981. « Estudio preliminar », in *El Folk-Lore Andaluz*, órgano de la Sociedad de este nombre dirigida por Antonio Machado y Álvarez, 1882-83, edición conmemorativa del Centenario, col. Alatar, Madrid, Tres-catorce-diecisiete, p. V-XLV.
- Brotherson Gordon J., 1964. « Antonio Machado y Álvarez and Positivism », in *Bulletin of Hispanic Studies*, p. 223-229, en ligne : <http://dialnet.unirioja.es/servlet/ejemplar?codigo=290191>.
- Carpintero Heliodoro, 1984. « Antonio Machado y Álvarez, 1846-1893 (ensayo bibliográfico) », in *Homenaje a Julián Marías*, p. 159-172.
- Carvalho-Neto Paulo de, 1975. *La influencia del Folklore en Antonio Machado*, Madrid, Ediciones Demófilo.
- Chabrán Rafael, 1984. « Antonio Machado Núñez and Antonio Machado Alvarez : a family of progressive nineteenth century intellectuals », *Asclepio*, n° 36, p. 305-324.

- Diccionario histórico de la antropología española*, Ortíz García Carmen & Ángel Sánchez Gómez Luis (eds), 1994. Departamento de Antropología de España y América, C.S.I.C., Madrid: « Antonio Machado y Álvarez » ; « Antonio Machado y Núñez » ; « Folklore » ; « Folk-Lore Andaluz ».
- García Plata Mercedes, 1997. « Antonio Machado y Álvarez, fundador del Folklore español y de la crítica flamenca », *Revista de Flamencología*, editada por la Cátedra de flamencología de la Universidad de Cádiz, Año III, n° 5, 1^{er} semestre, p. 47-60.
- Gómez-García Plata Mercedes, 2000. « L'émergence du Folklore en Espagne à la fin du XIX^e siècle », in *Être espagnol*, études coordonnées par J. R. Aymes & Serge Salaün, Presses de la Sorbonne nouvelle, p. 213-240.
- 2008. « Les Machado, père et fils, ou la science comme forme de résistance », in *Pandora*, revue du Département d'études hispaniques et hispano-américaines, Université de Paris 8, n° 8, Résistance(s), p. 87-103. En ligne : <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2925904>
- 2010. « Antonio Machado y Álvarez (Demófilo) : un précurseur incompris ? », in *Entre l'ancien et le nouveau : le socle et la lézarde (Espagne XVIII^e-XX^e)*, édition établie par Serge Salaün, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne » n° 7, ISSN 1773 0023, tome II, p. 566-596, en ligne : <http://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2011/07/ancien-et-nouveau-19-GOMEZ.pdf>
- 2011. « La transmission de l'évolutionnisme : de la biologie au folklore ou l'évolution appliquée à la culture », in *La transmission culturelle à l'œuvre ou les multiples avatars de l'évolutionnisme en Espagne (1868-1931)*, volume I, Études coordonnées par l'atelier Transmission culturelle, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne », ISSN 1773 0023, p. 75-102, url : <http://crec-paris3.fr/publication/les-multiples-avatars-de-levolutionnisme-en-espagne>
- 2011. « La transmission des théories de Darwin en Espagne : débat scientifique et enjeux idéologiques (1868-1874) », *La transmission culturelle à l'œuvre ou les multiples avatars de l'évolutionnisme en Espagne (1868-1931)*, Études coordonnées par l'atelier Transmission culturelle, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne », ISSN 1773 0023, 2011, p. 10-38, <http://crec-paris3.fr/publication/les-multiples-avatars-de-levolutionnisme-en-espagne/>.
- 2014. « La transmission des principes herdériens : la *Völkseele* (l'âme nationale) revisitée par A. Durán et A. Machado y Álvarez », in *La transmission culturelle à l'œuvre : trajectoire, diffraction et fécondation d'une pensée à travers différents exemples (Espagne XIX^e — XX^e)*, volume II, Études coordonnées par M. Gómez-García Plata pour l'Atelier Transmission culturelle, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne », ISSN 1773 0023, p. 11-35, en ligne : <http://crec-paris3.fr/publication/la-transmission-culturelle-a-loeuvre-volumeii>.
- 2015. « Antonio Machado y Álvarez (1846-1893). Biographie », in *Bérose*, encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, IIAC-LAHIC (<http://www.berose.fr/?-Machado-y-Alvarez-Antonio-1846-1893->).
- Guichot y Sierra Alejandro, 1999 [1922]. *Noticia histórica del folklore*, Junta de Andalucía, Consejería de Educación y Ciencia, Colección Educación XXI, Cultura tradicional n° 3.
- Hoces Bonavilla Sabas de, 1981. « Demófilo, ese desconocido... », *Revista de Folklore*. T. 1b, n° 7, p. 23-30, Biblioteca Cervantes Virtual, en ligne : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/demofilo-ese-desconocido/html>

- Jiménez García Antonio, 1989. « Los Machado y el Krausismo », *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, nº 8, p. 72-85.
- López Álvarez Juan, 1988. « Cartas inéditas de “Demófilo” a Joaquín Costa » (5 de agosto de 1879 — 27 de abril de 1882), *El Folklore Andaluz 2a época, Revista de cultura tradicional*, nº 2, p. 33-69.
- 1996. « Copla e ideología en Antonio Machado (“Demófilo”) », in *El romancero y la copla: formas de oralidad entre dos mundos (España-Argentina)* / coord. por Virtudes Atero Burgos, p. 203-220.
- 1996. *El Krausismo en los escritos de Antonio Machado y Álvarez (Demófilo)*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Machado y Álvarez Antonio, 1985 [1947]. *Cantes Flamencos (colección escogida)*, 4a edición, Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral.
- Pérez de Castro José Luis, 1971. *Don Aniceto Sela como fundador de « El Folklore Asturiano »: correspondencia con Aniceto Sela. 10 cartas*, in *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, t. XXVII, cuadernos 1 y 2, Madrid, CSIC, p. 49-79.
- Pineda Novo Daniel, 1991. *Antonio Machado y Álvarez « Demófilo »: vida y obra del primer flamencólogo español*, Madrid, Editorial Cinterco, colección « Telethusa ».
- 1993. « Cartas inéditas de Antonio Machado y Álvarez “Demófilo” a Luis Montoto y Rautenstrauch » (18 de septiembre de 1883 — 21 de abril de 1887), *El Folklore Andaluz 2ª época, Revista de cultura tradicional*, nº 10, p. 15-89.
- Sama Joaquín, 1893. « D. Antonio Machado y Alvarez », in *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, año XVII, nº 389, 30/04, p. 125-128.
- Sanchiz Ochoa Pilar, 1993. « Antonio Machado y Álvarez y la antropología en Andalucía », in L. Calvo y Calvo (ed.), *Aportacions a la història de l'antropologia catalana i hispànica*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, p. 250-259.
- Sendras y Burín Antonio, 1892. « Antonio Machado y Álvarez », *Revista de España*, XV año, T. C. XLI, p. 279-291.
- Steingress Gerhard, 1996. *Cartas a Schuchardt*, Sevilla, Fundación Machado.
- VV. AA., 1993. *Homenaje a Demófilo, El Folklore Andaluz (2ª época)*, Sevilla, Fundación Machado, nº 10.
- 1993. *La Andalucía de Demófilo*, Madrid, Electa.
- Zoido Naranjo Antonio, 1986. « Antonio Machado y Álvarez , la voz de un pueblo sin voz », in A. M. y A., *El Folklore Andaluz*, Sevilla, Editoriales Andaluzas Unidas, col. « Biblioteca de la Cultura andaluza », nº 50.

B. Autres ouvrages consultés ou cités

- Agudelo Herrero Joaquín & Jiménez M^a Dolores, 1990. « La personalidad y la obra científica de Antonio Machado Núñez (1812-1896) », in *Antonio Machado hoy : Actas del Congreso Internacional conmemorativo del cincuentenario de la muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, vol. 1, p. 167-190.
- Aguirre Baztán Ángel, 1992. *Historia de la antropología española*, Barcelona, Editorial Boixareu Universitaria, colección « Antropología » 9.

- Alonso Alonso Cecilio, 1997. « Aspectos literarios del primer regeneracionismo (1890-1901) », in *Alazet*, n° 9, p. 9-34.
- Álvarez Junco José, Beramendi Justo G. & Requejo Coll Ferran, 2005. *El nombre de la cosa : debate sobre el término nación y otros conceptos relacionados*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales.
- 2011. *L'idée d'Espagne. La difficile construction d'une identité collective au XIX^e siècle*, Rennes, Presses universitaires de Rennes (1^{re} édition en espagnol 2001).
- & de la Fuente Monge Gregorio, Boyd Carolyn & Baker Edward, 2013. *Historia de España. Vol. 12: Las historias de España. Visiones del pasado y construcción de identidad*, Barcelona/Madrid, Crítica/ M. Pons.
- Annuaire des traditions populaires*, 1886. De la Société des traditions populaires au Palais du Trocadéro, Paris, J. Maisonneuve, E. Leroux et E. Lechevalier.
- Aymes Jean René & Salaün, Serge (éd.), 2000. *Être espagnol*, Presses de la Sorbonne nouvelle.
- Bausinger Hermann, 1993. *Völkskunde ou l'ethnologie allemande. De la recherche sur l'antiquité à l'analyse culturelle*, traduit par Dominique Lassaing, Pascale Godenir, Paris, Éditions de la MSH.
- Belmont Nicole, 1975. « L'Académie celtique et George Sand. Les débuts des recherches folkloriques en France », *Romantisme*, revue de la Société des études romantiques, n° 9, p. 29-38.
- 1986. « Le folklore refoulé ou les séductions de l'archaïsme », in *L'Homme, Anthropologie : états des lieux*, Paris, Navarin/Livre de poche, p. 287-298.
- 1995. *Aux sources de l'ethnologie française. L'Académie celtique*, édité et préfacé par Nicole Belmont, Paris, CTHS.
- Bérenger-Féraud Laurent Jean Baptiste, 1896. *Superstitions et survivances étudiées au point de vue de leur origine et de leurs transformations*, Paris, E. Leroux, t. 1, p. 6.
- Bidart Pierre, 2004. « L'influence du philosophe allemand F. Krause dans la formation des sciences sociales en Espagne », *Revue germanique internationale*, 21, en ligne : <http://rgi.revues.org/1004> (mis en ligne le 28 janvier 2011, consulté le 3 février 2015).
- Bonte Pierre & Izard Michel, 2000. *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie*, Paris, Quadrige/PUF.
- Bourne Henry, 1725. *Antiquitates Vulgares or the Antiquities of the Common People*, Newcastle, J. White.
- Brand John, 1841. *Observations on Popular Antiquities: chiefly illustrating the origin of our vulgar customs, ceremonies and superstitions*, [1777], Londres, C. Knights and Co.
- Cagiao y Conde Jorge, 2014. *Tres maneras de entender el federalismo. Pi y Margall, Salmerón y Almirall. La teoría de la federación en la España del siglo XIX*, Madrid, Biblioteca Nueva.
- Cánovas del Castillo Antonio, 1999. *Discurso sobre la nación: inauguración del curso del Ateneo de Madrid*, noviembre de 1882, Edición digital basada en la edición de Madrid, Biblioteca Nueva, en ligne : <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc6t0j6>

- Capellán de Miguel Gonzalo, 2000. « Política educativa bajo los gobiernos de Cánovas y Sagasta: propuestas para una interpretación », *Berceo*, n° 139, p. 123-144.
- Caro Baroja Julio, 1985. *Los fundamentos del pensamiento antropológico moderno*, Madrid, C.S.I.C., Biblioteca de dialectología y tradiciones populares, XVIII.
- Congrès international des traditions populaires : Première session. Paris, 1889*. Compte rendu des séances, Paris, Bibliothèque des « Annales économiques », 1891.
- Cowdell Paul, 2015. « The Folklore Society. National and international » in *Bérose, Encyclopédie en ligne sur l'histoire de l'anthropologie et des savoirs ethnographiques*, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177 (<http://www.berose.fr/?The-Folklore-Society-National-and-international>).
- Dekens Olivier, 2003. *Herder*, Paris, Les Belles Lettres.
- Di Brizio Maria Beatrice, 2017. « Un anthropologue en chambre ? Vie et œuvre d'Edward Burnett Tylor » in *Bérose, Encyclopédie en ligne sur l'histoire de l'anthropologie et des savoirs ethnographiques*, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177 (<http://www.berose.fr/?Un-anthropologue-en-chambre-Vie-et-oeuvre-d-Edward-Burnett-Tylor>).
- Don Preciso (Juan Antonio Iza Zamácola), 1982 [1799-1802]. *Colección de las mejores coplas de seguidillas, tiranas y polos que se han compuesto para cantar a la guitarra*, Córdoba, Ediciones Demófilo.
- Dorson Richard Mercer, 1999 [1969]. *The British Folklorists: A History*, London & New York, Taylor & Francis.
- Durán Agustín, 1994 [1828]. *Discurso sobre el influjo de la crítica en la decadencia del teatro español*, edición de D. L. Shaw, Málaga, Editorial Librería Agora.
- 1828. *Romancero de romances moriscos, compuesto de todos los de esta clase, que contiene el Romancero general impreso en 1614*, ordenado y recopilado por D. Agustín Durán, Madrid, Imp. León Amarita.
 - 1829. *Romancero de romances doctrinales, amatorios, festivos, jocosos, satíricos y burlescos: sacados de varias colecciones generales y de las obras de diversos poetas de los siglos XV, XVI y XVII*, ordenado y recopilado por Don Agustín Durán, Madrid, Imprenta de D. León Amarita.
 - 1832. *Romancero de romances caballerescos e históricos anteriores al siglo XVIII: que contiene los de Amor, los de la Tabla Redonda, los de Carlo Magno y los Doce Pares, los de Bernardo del Carpio, del Cid Campeador, de los Infantes de Lara*, ordenado y recopilado por D. Agustín Durán, Madrid, Imp. Eusebio Aguado.
 - 1849-1851. *Romancero general ó Colección de romances castellanos, anteriores al siglo XVIII*, recogidos, ordenados, clasificados y anotados por Don Agustín Durán, Biblioteca de Autores Españoles ; 10, 16, Madrid, M. Rivadeneyra.
- Emrich Duncan, 1946. « Folk-lore: W. J. Thoms », *California Folklore Quarterly*, vol. 5, n° 4, p. 355-374.
- Franco Marie, 2009. « Regards sur la réception : la culture de masse, pour qui ? Pour quoi faire ? », in Serge Salauin & Françoise Étienvre (éd.), *La réception des cultures populaires et cultures de masse en Espagne XVIII^e — XX^e siècles*, publication du CREC, collection « Les travaux du CREC en ligne » n° 6, ISSN 1773 0023, p. 304-316, <http://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2011/07/actes-14-Franco.pdf>.

- García Plata ép. Gómez, 2000. *Le flamenco contemporain entre tradition et évolution : Camarón de la Isla (1969-1992)*, thèse de doctorat réalisée sous la direction de M. le Professeur S. Salaün, Université de la Sorbonne nouvelle - Paris 3, 2 tomes, 654 p.
- Gies David T., 1974. « Algunos datos para la biografía de Agustín Durán », *Actas del V congreso de la AIH*, publicadas bajo la dirección de M. Chevalier, F. López, J. Pérez y N. Salomón, Volumen II (G-Z).
- Gómez-García Plata Mercedes, 2005. « El género flamenco : estampa finisecular de la España de pandereta », in *La escena española en la encrucijada (1890-1910)*, S. Salaün, E. Ricci & M. Salgues (éd.), Casa de Velázquez/Université de Paris III - CREC, Madrid, Editorial Fundamentos.
- à paraître., « La polémique darwiniste en Espagne (1868-1909) : science vs religion, des antagonismes irréconciliables ? », communication réalisée en mai 2014 dans le cadre du séminaire sur « Relecture des antagonismes de l'Espagne contemporaine : contacts, affrontements et confrontations », organisé par le CREC de l'Université de la Sorbonne nouvelle-PARIS 3.
- Gomme Allan, 1952. « The Folk-Lore Society: Whence and Whither », in *Folk-Lore*, vol. 63, n° 1, p. 6-8.
- Gomme George Lawrence, 1890. *The handbook of the Folklore*, London, Pub. for the Folklore Society by D. Nutt.
- Gromier Marc-Amédée, 1888. *L'Union méditerranéenne*, Paris, impr. de Lefèbvre.
- Guichot y Sierra Alejandro, 1911. *Antropo-sociología (vulgarización enciclopédica de los elementos de)*, Sevilla, Artes Gráficas.
- Gutiérrez Carbajo Francisco, 1990. *La copla flamenca y la lírica de tipo popular*, Madrid, Editorial Cinterco colección Telethusa, dos tomos.
- Herder Johann Gottfried Von, 1846. *Histoire de la poésie des Hébreux*, traduit par Mme de Carlowitz, Paris, Didier.
- 1981 [1778]. *Volkslieder*, Leipzig, édition fac-similée de Georg Olms Verlag.
- 2000. *Histoire et cultures : Une autre philosophie de l'histoire, Idées pour la philosophie de l'histoire de l'humanité* (extraits), traduction de Max Rouché, Paris, Garnier-Flammarion.
- Hobsbawm Eric, 1992. *Nations et nationalismes depuis 1780*, Paris, Gallimard, collection « folio histoire ».
- Jahn Friedrich-Ludwig, 1825. *Recherches sur la nationalité, l'esprit des peuples allemands et les institutions qui seraient en harmonie avec leurs mœurs et leur caractère*, traduit de l'allemand avec notes, par P. Lortet, Paris, Bossange frères.
- Lafuente y Alcántara Emilio, 1864. *Cancionero popular*, Madrid, C. Bailly-Baillière, dos tomos.
- Lang Andrew, 1885 [1884]. *Custom and Myth*, New York, Harper and brother.
- Laurent Donatien, 1989. *Aux sources du Barzaz-Breizh, la mémoire d'un peuple*, Douarnenez, Ar Men.
- Machado y Núñez Antonio, 1989. *Páginas escogidas*, Col. « Antonio Machado, cincuentenario de su muerte 1939-89 », Sevilla, Servicio de publicaciones del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla.
- Machado Antonio, 2012. *Juan de Mairena*, 8a edición de A. Fernández Ferrer, Madrid, Cátedra Letras Hispánicas.

- Marcilhacy David, 2010a. « La péninsule Ibérique et le *Mare Nostrum* atlantique : ibérisme, hispanisme et américanisme sous le règne d'Alphonse XIII de Bourbon », *Revista de História das Ideias*, Coimbra, n° 31, p. 121-154.
- 2010b. *Raza hispana. Hispanoamericanismo e imaginario nacional en la España de la Restauración*, Madrid, CEPC.
- Mémoires de l'Académie celtique ou Recherches sur les antiquités celtiques, gauloises et françaises*, 1807. Publiées par l'Académie celtique, Paris, Dentu imprimerie-librairie, tome I.
- Menéndez y Pelayo Marcelino & Rodríguez Marín Francisco, 1907. *Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública del primero el día 27 de octubre de 1907*, Madrid, Imp. de la Revista de Arch. Bibl. y Museos.
- Merton Ambrose (William J. Thoms), 1845. « Folk-Lore », *The Athenæum*, n° 982, August 22, p. 862-863.
- Modigliani Denise, 1992. « Autour d'un malentendu : sur l'enjeu de la littérature nationale chez Herder », in *Multitudes Web, Revue politique, artistique et Philosophique*, Mise en ligne le lundi 24 janvier 2005 [dernière consultation novembre 2014] : <http://www.multitudes.net/Autour-d-un-malentendu-sur-l-enjeu/>
- Moor Jerry D., 2004. *Visions of Culture: an Introduction to Anthropological Theories and Theorists*, Walnut Creek, Altamira.
- Noiriel Gérard, 1995. « Socio-histoire d'un concept. Les usages du mot nationalité au XIX^e siècle », in *Genèses, Histoire politique, histoire du politique*, sous la direction de Christian Topalov, n° 20, p. 4-23.
- Notes & Queries*, 1877. 5th Series, Vol. 8, July-December.
- Orobon Marie-Angèle, 2012. « Fraternité latine, États-Unis d'Europe et République universelle : la guerre de 70 et la renaissance des utopies républicaines en Espagne », in Luis P. Martín, Jean-Paul Pellegrinetti & Jérémy Guedj (éd.), *La République en Méditerranée. Diffusions, espaces et cultures républicaines en France, Italie et Espagne (XVIII^e - XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, p. 162-177.
- Orobon Marie-Angèle, 2000. « Les républicains fédéralistes espagnols : de Marianne à l'échec de la fédération européenne », in *Être espagnol*, études coordonnées par J. R. Aymes & Serge Salaün, Presses de la Sorbonne nouvelle, p. 164-192.
- Ozouf Mona, 1981. « L'invention de l'ethnographie française : le questionnaire de l'Académie celtique », *Annales. Histoire, Sciences sociales*, vol. 36, n° 2, p. 210-230.
- Pénisson Pierre, 1992. *Johann Gottfried Herder : la raison dans les peuples*, Paris, Éditions du Cerf.
- Percy Thomas, 1765. *Reliques of Ancient English Poetry: consisting of old heroic ballads, songs, and other pieces of our earlier poets (chiefly of the lyric kind). Together with some few of later date*, London, J. Dodsley.
- Pi y Margall Francisco, 2008 [1876]. *Las nacionalidades*, Sevilla, Extramuros Edición (Facsimiles).
- 1879. *Les nationalités, essai de philosophie politique*, traduit de l'espagnol par Louis-Xavier de Ricard, Paris, Germer Baillièrre et C^{ie}.
- Pineda Novo Daniel, 2010. *Antonio Machado Núñez, naturalista y político*, Valencia, Alupa Editorial.
- Piqueras José A. & Chust Manuel, 1996. *Republicanos y repúblicas en España*, Madrid, Siglo XXI de España Editores.

- Postic Fañch (dir.), 2011. *Paul Sébillot (1843-1918). Un républicain promoteur des traditions populaires*, Brest/Paris, Centre de recherche bretonne et celtique/Laboratoire d'anthropologie et d'histoire de l'institution de la culture.
- Privat Jean-Marie, 2007. « L'Almanach des traditions populaires (1882-1884). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177 : <http://www.berose.fr/?L-Almanach-des-traditions-populaires-Historique>
- 2008. « Mélusine (1877-1912). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177 : <http://www.berose.fr/?-Melusine-1877-1912-93->
- Proyecto de Constitución Federal de la República Española* [1873]. Archivo del Congreso de los Diputados, Sección General, Legajo 177 N° 239.
- Puig-Samper Miguel Ángel & Galera A., 1983. *La antropología española del siglo xix*, Instituto Arnau de Vilanova, Madrid, C.S.I.C..
- Revista de Filosofía, Literatura y Ciencia*, 1869. Sevilla, t. I. Édition numérique [dernière consultation novembre 2014], url : <http://fondosdigitales.us.es/fondos/libros/3244/16/revista-mensual-de-filosofia-literatura-y-ciencias-de-sevilla/>
- Reyes y Florentino Isabelo de los, 1889. *El Folk-Lore Filipino*, Biblioteca de « La España oriental », Manila, Tipo-Litografía de Chofré y C^{ia}, p. 12.
- Ronzón Elena, 1991. *Antropología y antropologías : ideas para una historia crítica de la antropología española. El siglo XIX*, Oviedo, Pentalfa ediciones.
- Sand George, 1987 [1858]. *Légendes rustiques*, Guéret, Verso.
- Sébillot Paul, 1986. *Le folklore de France*, vol. VIII : *Le peuple et l'histoire*, [1906], Paris Imago.
- Serrano Carlos, 2000. *Nations en quête de passé : la péninsule ibérique (XIX^e-XX^e siècles)*, Paris, Presses Paris Sorbonne.
- Spencer Herbert, 1894. *Les premiers principes* (Septième édition), traduit de l'anglais par M. E. Cazelles, Paris, F. Alcan.
- Stocking George W., 1987. *Victorian anthropology*, New York, Free Press.
- The Folk-Lore Journal*, 1883-1889. London, Pub. for the Folk-Lore Society by E. Stock, volumes I-VII.
- The Folk-Lore Record*, 1878-1882. London, Pub. for the Folk-Lore Society by Nichols & sons, volumes I-V.
- Thiers Jean Baptiste, 1697-1704. *Traité des superstitions selon l'Écriture Sainte, les décrets. des conciles et les sentimens des Saints Pères et des Théologiens*, Paris, Chambon, 1677, réédité sous le titre, *Traité des superstitions : qui regardent les sacremens selon l'Écriture sainte, les décrets des conciles, et les sentimens des Saints pères, et des théologiens*, Paris, Antoine Dezalier.
- Thiesse Anne-Marie, 2001 [1999]. *La création des identités nationales. Europe XVIII^e- XX^e siècles*, Paris, Éditions du Seuil, Collection « Points Histoire ».
- Thouard Denis, 2003. « Qu'est-ce que les Lumières pour le premier Romantisme ? Chimie, Witz, maximes et fragments : Friedrich Schlegel et Chamfort », *Texto !*, décembre 2003 [en ligne], [dernière consultation novembre 2014], url : http://www.revue-texto.net/Inedits/Thouard_Lumieres.html

- Trigueros Gordillo Guadalupe, 1998. *La Universidad de Sevilla Durante el Sexenio Revolucionario (1868-1874)*, Sevilla, España. Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Tylor Edward Burnett, 1861. *Anahuac ; or, Mexico and the Mexicans : ancient and modern*, London, Longman, Green, Longman and Roberts.
- 1870. *Researches into the Early History of Mankind and the Development of Civilization*, London, J. Murray (2^d edition).
- 1876-1878 [1871]. *Civilisation primitive*, trad. par P. Brunet et E. Barbier, Paris, C. Reinwald, 2 vol.
- 1987 [1887]. *Antropología: introducción al estudio del hombre y de la civilización*, traducido por Antonio Machado Álvarez, Barcelona, Alta Fulla, serie « antropología » n° 2.
- Unamuno Miguel de, 1966. « Sobre el cultivo de la demótica », estudio leído en la sección de ciencias históricas del Ateneo de Sevilla el 4 de diciembre de 1896, en *Obras Completas*, tomo IX : discursos y artículos, Madrid, Escelicer, p. 47-59.
- Ventosa Evaristo (Garrido Fernando), 1860. *La regeneración de España*, Barcelona, Librería de Salvador Manero.
- Voisenat Claudie, 2007a. « Quand les archives font des histoires. La polémique entre Henri Gaidoz et Paul Sébillot (1912-1913) », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Lahic-Iiac, UMR 8177. <http://www.berose.fr/?Quand-les-archives-font-des-histoires-La-polemique-entre-Henri-Gaidoz-et-Paul>
- 2007b. « La Revue des traditions populaires (1886-1918). Historique », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177. <http://www.berose.fr/?La-Revue-des-traditions-populaires-Historique>
- 2010. « Paul Sébillot et l'invention du folklore matérialiste », in *Bérose*, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques, Paris, Iiac-Lahic, UMR 8177. <http://www.berose.fr/?Paul-Sebillot-et-l-invention-du-folklore-materialiste>
- Wentzlaff-Eggebert Harald, 2001. « A. W. Schlegel, J. N. Böhl de Faber y J. J. de Mora : intento de una aportación alemana a la identidad cultural española », *Le métissage culturel en Espagne*, Études réunies et présentées par J. R. Aymes et S. Salaün, Paris, PSN, p. 137-150.

WEBOGRAPHIE

BÉROSE, Encyclopédie en ligne sur l'histoire des savoirs ethnographiques en Europe : <http://www.berose.fr/>

Bibliothèque universelle en ligne, Internet Archive : <https://archive.org/index.php>

Extramuros Edición : <http://www.extramuros.es/inicio>

The Folklore Society : <http://www.folklore-society.com/>



UNE COLLECTION DU LAHIC ET DU DÉPARTEMENT DU PILOTAGE DE LA RECHERCHE
ET DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE
Direction générale des patrimoines, Ministère de la Culture

DIRIGÉE PAR CHRISTINE LAURIÈRE ET FREDERICO DELGADO ROSA



CONSEIL SCIENTIFIQUE / COMITÉ DE LECTURE

Ira Bashkow, Paul Basu, Claude Blanckaert, Alice Conklin, Vincent Debaene, Nélia Dias, Christian Jacob, Adam Kuper, João Leal, Benoît de l'Estoile, Herbert Lewis, Andrew Lyons, Fernanda Peixoto, Emmanuelle Sibeud, George Steinmetz, Han Vermeulen.

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION
Annick Arnaud

Les manuscrits doivent être adressés au Lahic
105, Bd Raspail 75006 Paris
Courriel : christine.lauriere@ehess.fr